4
С-51

Смоленские грамоты

XIII-XIV веков

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова
www.ruslang.ru

58708

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

1-ТИПОГРАФИЯ
ИЗДАТЕЛЬСТВА АКАДЕМИИ НАУК СССР
Ленинград, В-34, 9-я линия, 12

КОНТРОЛЕР № 1

При обнаружении недостатков в книге
просим возвратить книгу вместе
с этим ярлыком для обмена

В библиотеку Института русского языка АН СССР оставлено.
12/VII-63 г.

Смоленские грамоты

XIII–XIV веков

Подготовили к печати
Т. А. Сумникова и *В. В. Лопатин*

Под редакцией
члена-корреспондента АН СССР
Р. И. Аванесова

Издательство Академии наук СССР

Москва • 1963

1
С-51
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР
58708

I

ВВЕДЕНИЕ

Смоленские грамоты XIII—XIV вв. давно оценены нашими историками и историками права как источник первостепенной значимости. Данными смоленских грамот пользовался уже Н. М. Карамзин. Последующая историография также не оставляла их без внимания. Смоленские грамоты широко используются в трудах советских историков (достаточно назвать труды Б. Д. Грекова, М. Н. Тихомирова, С. В. Юшкова, А. А. Зимина и др.).

Вместе с тем уже со времени А. И. Соболевского известно, что смоленские грамоты представляют исключительно важный источник для лингвистов (см. А. И. Соболевский. Смоленско-полоцкий говор в XIII—XIV вв. «Русский филологический вестник», т. XV, 1886). Лингвистическое их значение определяется прежде всего тем, что при исключительной ненормированности правописания они широко отражают местные диалектные черты, особенно в области фонетики, а также и морфологии. Представляет большой интерес словарный состав грамот и зафиксированные в них синтаксические конструкции. Исследование правописания смоленских грамот в связи с данными говоров Смоленщины и восточных районов Белоруссии позволит восстановить многие элементы фонетической системы древних смоленских говоров, выяснить их отношение к западным говорам русского языка и северо-восточным говорам Белоруссии. Предстоит решить вопрос о том, когда в смоленских говорах появилось аканье, все ли эти говоры не имели особой фонемы на месте ѣ, как широко было развито в них цоканье (неразличение фонем [ч] и [ц]) и т. д. Исследование грамматических форм, имеющихся в смоленских грамотах, вместе с данными современной диалектологии, даст возможность нарисовать конкретную историю развития морфологической системы на западе восточного славянства. Смоленские грамоты имеют важнейшее значение для изучения русско-белорусских языковых отношений в их истории.

В настоящем издании собраны все дошедшие до нас смоленские грамоты XIII—XIV вв., хранящиеся в СССР и за рубежом. Они касаются торговых сношений Смоленского княжества с Ригой, Готландом и северонемецкими городами, взаимоотношений с Литовским княжеством и Польшей, а также внутренних дел Смоленского княжества, в частности взаимоотношений между князем и епископом. Грамоты эти следующие: Договор неизвестного смоленского князя с Ригою и Готским берегом, Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 г. (в двух редакциях — «готландской» и «рижской» и шести списках), Грамота князя Федора Ростиславича по судному делу о немецком колоколе 1284 г., подтвердительные грамоты князей Федора Ростиславича 1284 г., Александра Глебовича около 1300 г. и Ивана Александровича первой половины XIV в., Грамота князя Юрия Святославича о союзе с королем польским и литовским Володиславом (Ягелло) и великим князем Скиргайло 1386 г., а также Уставная грамота князя Ростислава с дополнительными статьями

к ней и подтвердительной грамотой епископа Мануила 1150 г., сохранившаяся в позднем списке. Все грамоты, кроме грамоты Юрия Святославича, находятся в СССР: в Рижском государственном городском архиве, в Центральном государственном архиве древних актов (в Москве) и в Ленинградском отделении Института истории АН СССР; грамота Юрия Святославича хранится в Польской Народной Республике, в Народном музее г. Кракова[1].

Грамоты по отдельности неоднократно публиковались в различных изданиях, исследованиях, хрестоматиях (см. библиографию изданий в комментариях к отдельным грамотам). Чаще всего издавались списки A и D Договора Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 г. Наиболее полно смоленские грамоты, но не все, представлены в двух изданиях К. Э. Напьерского, считающихся наилучшими. Сборник «Грамоты, касающиеся до сношений северо-западной России с Ригою и ганзейскими городами в XII, XIII и XIV веке» (СПб., 1857), где опубликованы, в частности, небольшие по объему смоленские грамоты, содержит, помимо текстов, изданных набором, довольно точные воспроизведения оригиналов, выполненные литографским способом. В «Русско-ливонских актах», изданных также К. Э. Напьерским в 1868 г., Договор 1229 г. издан в особом Приложении I, параллельно по всем спискам; списки B, C и E опубликованы здесь впервые. Тексту предпослана статья А. А. Куника о Договоре 1229 г. и комментарии к спискам. Это издание в передаче текстов, однако, также не лишено некоторых ошибок, а комментарии А. А. Куника, равно как и его статья, в свете тех данных о смоленских грамотах, которые накопились за время, отделяющее выход «Русско-ливонских актов» от наших дней, могут быть уточнены, а в отдельных случаях и исправлены.

К. Э. Напьерский издал грамоты набором, но по подлинникам. Вероятнее всего, таким же образом издавали смоленские грамоты Э. Тобин (списки A и D), издатели «Archiwum książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie» (грамоту Юрия Святославича 1386 г.) и А. Швабе (списки A и D).

Названные издания, кстати не равноценные по качеству, давно уже стали библиографической редкостью. Все остальные издатели подлинниками смоленских грамот не пользовались, а либо издавали их по копиям, иногда не вполне точным («Собрание государственных грамот и договоров», ч. 2, М., 1819), либо перепечатывали с предыдущих изданий, зачастую все более и более упрощая их, опуская многие приводимые предшественниками детали, существенные нередко как для понимания самого текста, так и для понимания его истории.

«Палеографические снимки с русских грамот преимущественно XIV века» (СПб., 1903) А. И. Соболевского и С. П. Пташицкого содержат фотографии лишь небольших частей некоторых смоленских грамот. Литографическое издание И. П. Сахарова «Образцы древней письменности» (СПб., 1849), по крайней мере в части, касающейся Договора 1229 г., нельзя принимать во внимание, так как оно не отвечает требованиям научного издания памятников: текст, например, списка A произвольно и без каких-либо оговорок размещен в двух столбцах, конец текста на лицевой стороне и переход на оборотную никак не обозначен, произвольно, в отрыве от подлинника дается чтение отдельных мест списков A и D Договора, рисунки букв во всех изданных Сахаровым смоленских грамотах не соответствуют буквам в оригиналах и т. д.

---

[1] Пользуемся случаем выразить благодарность заведующему библиотекой собрания Чарторыйских Народного музея г. Кракова М. Бежбицкому, любезно предоставившему в наше распоряжение фотокопию этой грамоты.

Настоящее издание рассчитано на широкий круг филологов, в первую очередь на лингвистов, а также на историков и историков права, палеографов, археологов.

Издание содержит: 1) введение, 2) тексты грамот, 3) комментарии к грамотам, 4) словоуказатель, 5) библиографию исследований о смоленских грамотах, 6) фотокопии грамот.

Тексты грамот приводятся в хронологической последовательности памятников. Однако грамота князя Ростислава с дополнительными статьями к ней и подтвердительной грамотой епископа Мануила, 1150 г., как дошедшая в позднем списке, следует за грамотами XIII и XIV вв.

Для каждой из грамот, в том числе для каждого из списков Договора 1229 г., сохраняется присущая данному документу последовательность текста. Так как в ряде случаев исследователю Договора 1229 г., а также Договора неизвестного смоленского князя бывает необходимо сопоставление отдельных мест по спискам и редакциям, статьи и их пункты пронумерованы (с сохранением той нумерации статей, которая укрепилась в работах историков); при этом статьи списков Договора 1229 г. даются со взаимными отсылками от одной редакции к другой.

Каждому из текстов предшествует краткая легенда, в которой сообщаются следующие сведения: 1) дата документа, 2) его характер: оригинал, список, копия[2], 3) материал, на котором он написан, и его размер в сантиметрах (первая цифра — длина сверху вниз, вторая цифра — ширина слева направо), 4) наличие печатей и приписок, 5) место хранения документа и его шифр.

В данном издании грамоты сопровождаются комментариями двоякого рода. В подстрочные сноски к тексту вынесены замечания об исправлениях, пропусках, собственно описках, не связанных с фонетическими особенностями, а также о лигатурах. Все замечания о сохранности текста (стершиеся буквы и др.) вынесены в палеографический комментарий, который следует за текстом каждого документа. Для Договора 1229 г. палеографический комментарий, в котором, в отличие от предшествующих изданий, делается попытка представить хронологическую последовательность его списков, помещен после текста всех списков. Там же даются наши выводы, по которым в новом свете может быть представлено взаимоотношение списков Договора между собой и с подтвердительными грамотами смоленских князей XIII—XIV вв.

Издание снабжено также полным словоуказателем, отражающим словоизменение и словообразование в том виде, как они представлены в языке смоленских грамот, а также их лексический состав (принципы систематизации материала в словоуказателе излагаются в вводной статье к нему).

Наряду с библиографией изданий отдельных смоленских грамот, содержащейся в комментариях к соответствующим документам, в особый раздел выделена библиография основных лингвистических и исторических исследований, имеющих принципиальное значение для изучения смоленских грамот.

Из всех смоленских грамот фототипическим способом полностью до сих пор была издана лишь одна — и к тому же наиболее поздняя — грамота Юрия Святославича 1386 г. (в «Палеографических снимках» Соболевского и Пташицкого).

Предлагаемое издание содержит фотокопии всех смоленских грамот XIII—XIV вв., за исключением списка F Договора 1229 г., представляю-

---

[2] Под списком здесь понимается текст, списанный с оригинала и оформленный как документ, имеющий самостоятельную, равную с оригиналом юридическую силу (или подготовленный к такому оформлению); текст, списанный с другой целью и потому не имеющий такого оформления, считается копией.

щего собой копию XIV в., и Уставной грамоты князя Ростислава с дополнительными статьями и подтвердительной к ней грамотой 1150 г., сохранившихся в поздней копии XVI в. Приводимые в настоящем издании снимки грамот позволяют проверить выводы комментатора и послужат базой для дальнейших исследований. Необходимость издания фотокопий диктуется еще и малой доступностью грамот для большинства исследователей.

Тексты грамот и фотокопии их подготовлены Т. А. Сумниковой. Введение и комментарии к текстам составлены Т. А. Сумниковой, словоуказатель вместе с вводной статьей к нему — В. В. Лопатиным. Библиография исследований о смоленских грамотах составлена В. В. Лопатиным и Т. А. Сумниковой. Работа проведена под руководством Р. И. Аванесова.

II

ТЕКСТЫ И КОММЕНТАРИИ К НИМ

ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ ТЕКСТОВ

1. Тексты грамот передаются с разделением на слова, строка в строку, буква в букву обычным гражданским шрифтом с добавлением следующих древнерусских букв: ѧ, ѫ, ѣ, ѯ, ѳ, ѡ, ѕ, ѳ, і, ѵ. Буква ъı, последовательно употребляющаяся во всех грамотах и отсутствующая лишь в копии XVI в., передается буквой ы. Точки над буквами, характерные в основном для списка А Договора 1229 г., а также точка внутри буквы *о* при передаче текстов опускаются.

2. Лигатуры раскрываются и оговариваются в подстрочных примечаниях.

3. Пунктуация подлинника сохраняется. Разделительный знак : : в подлиннике расположен в виде четырех точек крестиком (⁘).

4. Титла сохраняются, но надстрочные буквы вносятся в строку и передаются курсивом. Те редкие случаи, когда буквы ѧ, ѕ написаны в тексте над строкой и по техническим причинам не могут быть переданы курсивом, оговорены в подстрочных примечаниях.

5. Слова и части слов, пропущенные писцом и вписанные им потом над строкой, передаются курсивом и вносятся в строку.

6. Пропуски и повторения букв и слогов, а также описки не исправляются, но оговариваются в подстрочных примечаниях. Пропуски в тексте в списках Договора 1229 г., восстанавливаемые при сличении с другими списками, обозначаются многоточием в ломаных скобках ‹. . .›. Многоточие в круглых скобках (. . .) в грамоте 1150 г. обозначает невосстановимые утраты текста.

7. Буквы, имевшиеся в тексте в прошлом, но не читающиеся ныне, заключаются в ломаные скобки.

8. Киноварный текст грамот выделен полужирным шрифтом.

9. Строки текста нумеруются: каждая пятая обозначается соответствующей арабской цифрой слева.

10. Конец столбца обозначается двумя вертикальными чертами.

11. Первое число в квадратных скобках в списках готландской редакции Договора 1229 г. и в Договоре неизвестного смоленского князя обозначает номер статьи, буква — ее пункт. Число в круглых скобках обозначает номер соответствующей статьи в рижской редакции Договора 1229 г.

12. Слитные и раздельные написания в текстах упорядочены. Так, наречные образования, состоящие из предлога и косвенного падежа имени, рассматриваются как два слова и потому даются раздельно: *на задъ, по задоу, по зади, на передъ, на передѣ, на полы, въ борзѣ, въ проче, по томь* и т. д. Частица *ни* с вопросительно-относительными местоимениями и наречиями пишется слитно и образует одно слово: *никако, никакыи, никоторыи, никто, ничто*. Частица *не* пишется, как правило, слитно с именем: *неправда, недостоиныи* (но: *не миренъ, не вѣдомо*). Частицы *бы, же, ли, ти* (*ть*) пишутся отдельно во всех слу-

чаях, кроме союзов *аже, али* и частицы *ать*. Частица *сѧ* пишется отдельно от глагола. Сложные числительные передаются слитно: *осмьсотъ, полпѧта, семьнадесѧтыи, тридесѧть* и т. д. Написания, отражающие ассимилятивные изменения звуков на стыке слов (*исмольнеска, ижюжажата* и т. п.), даются слитно и комментируются в подстрочных примечаниях.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ В КОММЕНТАРИЯХ К ТЕКСТАМ

Архивы и собрания

ГИМ — Государственный исторический музей
ГПБ — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина
ЛОИИ — Ленинградское отделение Института истории АН СССР
РГГА — Рижский государственный городской архив МВД Латв. ССР
ЦГАДА — Центральный государственный архив древних актов МВД СССР
Син. собр. — Синодальное собрание
Усп. собр. — Успенское собрание

Издания

ДАИ, т. I — «Дополнения к актам историческим», т. I, СПб., 1846
ПРП, вып. 2 — «Памятники русского права», вып. 2, М., 1953
ПСРЛ — Полное собрание русских летописей
РИБ, т. II — «Русская историческая библиотека», т. II, СПб., 1875
РЛА — «Русско-ливонские акты, собранные К. Э. Напьерским», СПб., 1868.
СГГД, ч. 2 — «Собрание государственных грамот и договоров», ч. 2, М., 1819

ДОГОВОР НЕИЗВЕСТНОГО СМОЛЕНСКОГО КНЯЗЯ С РИГОЮ И ГОТСКИМ БЕРЕГОМ

[1223—1225 гг.], оригинал, пергамен, 54 × 24,5, утвержден печатью — РГГА, Ф. 1, Caps. A, № 16

а рѧдъ мои съ немьци таковъ · [1] аже боудоуть мои смолнѧне въ ризѣ ·
вольное търгование имъ въ ризѣ · аже боудоуть смолнѧне на гътьско
мь бѣрѣзѣ · вольное търгование имъ на гътьскомь бѣрѣзѣ · аже боудоу
ть немьци въ моемь смольскѣ[1] · вольное имъ търгование въ моемь смо
льньскѣ · а мѣста на корабли вольнаꙗ како немѣчичю тако и смолнѧ
нииоу · [2] аже оубьють моужа вольного · тъ выдати розбоиникы колико то
ихъ боудѣть было · не боудѣть розбоиниковъ то дати за голоВоу · $\overline{\text{і}}$ · гри$\overline{\text{в}}$ · сѣ
рѣбра · [3] Аже оубьють посла · или попа · то двое того дати за головоу · аже не бꙋ
дѣть розбоиниковъ · боудоуть розбоиници выдати е · [4] или кто выбиеть о

[1] Так в рукописи.

ко чл҃вкоу · или ногоу ототнеть · или роукоу ѡтотнеть · или иноую хромо
тоу въ тѣлѣ оучинить · е҃ · гри҃в · сѣрѣбра платити · а за зоубъ · г҃ · гри҃в · сѣрѣбра.
или чл҃вкъ чл҃вка дѣрѣвъмь оударить до кръви · или по лицю оударить · а дати
емоу · г҃ · гри҃в · сѣрѣбра · или чл҃вкъ ранить мечемь или ножемь · а хромоты на тѣ
лѣ его не боудѣть дати емоу · г҃ · гри҃в · сѣрѣбра · [5] или роуськомоу гъстьи притъча[2]
сѧ пригодить въ ризѣ · или на гътьскомь бѣрѣзѣ · никако же его въ дыбоу҃ въ
садити · аже боудѣть пороука по нь на пороуцѣ его дати · или не боудѣть по[3]
роукы а въ желѣза и въсадити · [6] или роусьскыи гъсть свои тъваръ[4] дасть въ дъ
лгъ или въ ризѣ или на гътьскомь бѣрѣ[5] · немьчичю · а нъ дъдълженъ[6] боуде
ть инемъ · роусьскомоу же гъстьи на перѣдѣ възмти · или немьчьскыи гъсть ·
въ дългъ дасть смолѣньскѣ свои тъваръ · роусиноу · аче дълженъ боудѣть инѣ
мъ · немѣчьскомоу гъстьи на пѣрѣдѣ възмти · [7] аже боудѣть влд҃цѣ или масте
рови · или которомоу соудьи · гнѣвъ на которого немьчица · а въсхочети[7] и казни[8]
ти · а боудѣть тотъ дълженъ немьчиць смолнѧниноу · перѣже дати емоу тъва
ръ смолнѧниноу · а въ проче его волѧ · [8] аже смолнѧнинъ тъваръ дасть въ ризѣ ·
или на гътьскомь бѣрѣзѣ · а не росплативъ сѧ поидѣть къ бо҃и · а кто его задь
ницю възьметь · тъть и гостиныи тъваръ дасть · [9] аже боудѣть търговати
смолнѧниноу съ немьчицемь · смолнѧниноу одинѣхъ смолнѧнъ на послоумь[9]
ство не выводити · тако же и нѣмьчицю своихъ немѣчь одинѣхъ на послоу
шьство не выводити · ставити имъ на послоушьство роусина же нѣмьчица ·
тако же и въ всѣхъ тѧжахъ · рѧдъ смолнѧниноу съ немьчицемь про послоушь
ство · [10] немьчичю же въ ризѣ и на гътьскомь бѣрѣзѣ · смолнѧнина · на желѣзо.
безъ его воле не лзѣ имати · оулюбить своею волею нести желѣзо тъ ть его во
лѧ виноватъ ли боудѣть своѧ емоу волѧ · или правъ боудѣть · а · і҃ · гри҃в сѣрѣ

---

2 Большая буква ъ переправлена на букву обычных размеров.
3 На *п* клякса.
4 *в* исправлено из *р*.
5 Так в рукописи.
6 Так в рукописи.
7 Так в рукописи.
8 Лигатура из *н* и *и*.
9 Вместо *послоушьство*; через середину *м* и ъ — царапина.

бра за соромъ емоу възѧти · [11] немьчичю же не льзѣ позвати на поле роусина.
бить сѧ · въ ризѣ и на гътьскомь бѣрѣзѣ · роусиноу же не льзѣ позвати не
мьчича на поле бить сѧ смоленьскѣ · тако межи себе оустановимъ · оже и
моуть сѧ бити роусь · въ ризѣ и на гътьскомь берѣзѣ · мечи или соуличами.
или инаꙗ тѫжа оучинить сѧ межи самѣми · не надобѣ то вл̄дцѣ ни иномоу
соудьи немьчьскомоу · ать оуправѧть сѧ сами по своемоу соудоу · тако же
и немьчемъ смольньскѣ · [12] оже которыи[10] немьчиць въ ризѣ · или на гътьско
мь бѣрѣзѣ · свѫжеть смолнѧнина · или въ желѣза въсадить · за соромъ ему[11]
платити · г̄ · гриꙁ · сѣрѣбра · тако же и немьчицю смолиньскѣ · [13] аже боудѣ
ть смолнѧниноу немьчичь дължьнъ въ ризѣ или на гътьскомь берѣзѣ ·
правити емоу поемъши дѣтьскыи оу соудье · тъ ть ли дѣтьскыи не исправи
ть возма мьздоу · приставити на нь дроугого · тътъ ли еметь хытрити · а по
ставити и передъ соудьею · ать выдасть и соудьꙗ · тако же и немьчицю смо
линьскѣ · поставить и передъ кнѧземь ать выдасть и кнѧзь · аже кто изо
тьметь дължьбита оу смолнѧнина · въ ризѣ или на гътьскомь бѣрѣзѣ · то
томоу за нь платити кто и изетѧлъ · тако же и нѣмьчемъ смольньскѣ · [14] а
wm смолѣньска чистыи поуть до ригы · а не надобѣ имъ ни вощець ни мы
то · [15] а на волоце како то есть пошло · [16] а моимъ смолнѧномъ въ ризѣ и на гъть
скомь бѣрѣзѣ не надобѣ имъ ни вощець ни мыто · [17] аже немьчиць коупить
въ ризѣ и на гътьскомь[12] бѣрѣрѣ[13] · оу смолнѧнина товаръ · понесеть его домо
вь · а въсхочеть воротити[14] · смолнѧниноу же тътъ тъваръ не надобе боле та
ко же и немьчичю[15] смоленьскѣ · [18] оже боудѣть смолнѧниноу съ немьчиче
мь тѫжа · въ ризѣ тоу сѧ тѫжють передъ рижьскымь соудьею · боудѣть
ли тѫжа смолнѧниноу съ немьчицемь на гътьскъмь березѣ · а соуди
ти и гътьскымъ соудьимъ · тоу тои тѫжи и коньць · боудѣть ли тѫжа
смоленьскѣ немьчицю съ смолнѧниномь·соудити ѣ смолѣньскомоу

---

[10] *р* исправлено из *т*.
[11] Лигатура из *м* и *у*.
[12] *г* исправлено из *т*.
[13] Так в рукописи.
[14] В верхней части *в* клякса.
[15] Овал *ю* заплыл.

кнѧзю·тоу же тои тѧжи и коньць·[19] аже кто оуръветь бороды·
смолнѧнин8[16]
въ ризѣ или на гътьскомь бѣрѣзѣ·или смолнѧнинъ немьчицю·томоу
оурокъ·г̄·гри̋в̄ сѣрѣбра·оже оуръвѣть немьчиць бороды смолнѧниноу
смольньскѣ·дати емоу·г̄·гри̋в̄ сѣрѣбра оже оуръвѣть бороды немьчиць
боꙗриноу·или коуноемьчи дати емоу·е̄·гри̋в̄ сѣрѣбра[17]·[20] а како
боудѣть не[18]
мьчьскыи гъсть смоленьскѣ·а почьнѣть сѧ кто ѡт: нихъ просити
в ыноу
ю землю·то како то было при моемь о̄ци при мьстиславѣ·при
романовиці·
и при моемь братѣ при мьстиславѣ·онемъ сѧ прашати·а мнѣ е
по доумѣ
поущати·[21] аже оубьють тивоуна кнѧжа·городьского·к̄·гри̋в̄·
сѣрѣбра·како
и послоу·[22] оже имоуть роусина вольного·оу вольное жены·въ
ризѣ или на
гътьскомь бѣрѣзѣ·оже оубьють и тъ ть оубитъ·пакы ли не оубьють·
платити ему[19]·і̄·гри̋в̄·сѣрѣбра·тако же и немьчицю смолиньскѣ·
[23] аже оучи
нить роусинъ насилье въ ризѣ или на гътъскомь бѣрѣзѣ·надъ вольною
женою·а дотоле[20] не слышати было до нее лихого·оурока за то·
і̄·гри̋в̄ сѣрѣ
бра·тако же и немьчицю смоленьскѣ·[24] аже оучинить роусинъ
насилье на
дъ робою·въ ризѣ или на гътьскомь бѣрѣзѣ·платити емоу за соромъ·
гри̋в̄·сѣрѣбра·тако же и нѣмьчицю смоленьскѣ·то же есмь с вами
рѧдъ
свои доконьчалъ·про свое моуже·и про свое смолнѧны·[25] аже
въедеть
братъ мои которыи въ смолньскъ·а оучинит сѧ вамъ свада·съ ихъ
моужьми·вамъ сѧ вѣдати с ними самѣмъ·или гость ис которое зе
мле приедеть·въ мои смолньскъ·а боудѣть[21] вы с нимь свада·
а вѣдаи
те сѧ с ними сами.

●

Текст из 80 полных и одной неполной строки написан в один столбец на лицевой стороне пергамена. На оборотной стороне пергамена печать Рижского городского архива и поздние архивные пометы на немецком языке: Smolenske — почерком, очевидно, XIV в.[1]; несколько ниже — почерком XVII в.: Smolensker Fürsten des Mscislawy Sohnes wiederholetes Recht | mitt den Rigischen vnnd Gottlendern etwas kortzer dan | das erste auch ein wenigk geendert ohne Dat[2]; наконец, почерком

---

[16] *s* исправлено из *o*.
[17] *р* исправлено из *б*.
[18] *е* плохо видно.
[19] Лигатура из *м* и *у*.
[20] *д* исправлено из *т*.
[21] *о* плохо видно.

[1] Почерк пометы тот же, что и почерк аналогичных помет на более поздних документах: списке В Договора 1229 г. и Подтвердительной грамоте 1284 г. князя Федора Ростиславича.

[2] Здесь и далее в комментариях одна вертикальная черта обозначает конец строки.

XVIII в. — A° 1228 | Schmolenskischen Fürsten Mscislavy | Sohns mit der Stadt Riga und Gottland aufgerichteter Vertrag | № 16. Caps. a archivi secret.

Памятник хранился в свернутом виде текстом внутрь. За исключением царапины, проходящей по двум последним буквам *мь* в 27-й строке, других утрат в нем нет.

Пергамен не линован. Образцом для писца, писавшего очень убористо с узким межстрочьем, по ширине равным высоте букв в строке, видимо, служила первая строка, написанная им в край. Почерк — устав, аккуратный и достаточно красивый для памятника деловой письменности. Чернила коричневые, железистые. Поля с боков и сверху отсутствуют. К нижнему, очень узкому подогнутому полю была вплоть до недавнего времени привешена серебряная княжеская печать на шелковом шнуре[3]. В настоящее время из-за ветхости шнура печать отделена и хранится в конверте вместе с текстом.

Памятник не датирован. На основании почерка его можно датировать началом XIII в., не позднее первой четверти. Отдельные буквы имеют несколько вариантов начерка (признак XIII в.), но все буквы в целом, не сжатые с боков, близкие к квадрату, сохраняют пропорции XII в. Новообразования XIII в. немногочисленны. Из трех омег лишь одна (строка 50) имеет низко разведенные петли, сходящиеся посередине углом — буква такая же, как в Апостоле 1220 г.[4] Наряду со старым *ж* симметричным, хотя написанным и не в три, а в четыре и пять приемов, встречается асимметричная буква *ж* (строки 35, 54, 68). В букве ч края чаши имеют вид треугольных клиньев, чаще всего симметрично расходящихся кверху. Асимметрия в чаше вызванная, возможно, спешностью письма, отмечена на строках 5, 11, 12, 18, 40, 43, 59, 62, 71, 74. Массивная ножка наплывает на основание чаши. Петли букв уже несколько увеличены, но все еще нигде не заплывают и даже у ъ и ь не подымаются до верха строки, как это наблюдается в почерках середины XIII в. Верхи букв не сокращены, перекладина, как правило, проходит по середине буквы и только у буквы и (*и*) иногда немного приподнята. Наряду со старым типом н (*н*) имеются буквы с укороченной диагональю, проходящей от верхней четверти левой ножки к нижней трети правой.

Сокращения немногочисленны. Титла двух типов: в виде двух скрещенных линий над выносными буквами и в виде короткой горизонтальной черты, ограниченной с боков и перечеркнутой посередине.

Наибольшее сходство почерк данного документа имеет с почерками списков A, E, а также D Торгового договора Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 г. Но так как время написания каждого из них в свою очередь представляется необходимым установить, то они не могут привлекаться для сравнения при определении времени написания данного документа. Почерк двух датированных 1284 г. смоленских грамот Федора Ростиславича, широкий, но с укороченными вершинами и заплывшими петлями букв, представляет собой образец развитого почерка XIII в., ушедшего далеко вперед от почерка рассматриваемого памятника.

Если сравнивать почерк Договора неизвестного смоленского князя с почерками других русских рукописей XII или XIII вв., то приходится обратить внимание на большую близость его к первому почерку Успен-

---

[3] Печать серебряная, по определению устроителей выставки на X съезде археологов в Риге (см. «Katalog der Ausstellung zum X archäologischen Kongress in Riga», 1896, № 926); по определению А. А. Куника — жестяная (см. РЛА, стр. 448).

[4] См. рукопись ГИМ, Син. собр. № 7; написана несколькими почерками.

ского сборника, датируемого концом XII в.[5] Разница лишь в начерке ч: округлая чаша в рассматриваемом документе и прямоугольная в Успенском сборнике; кроме того, в последнем есть буква ѣ, тогда как писец Договора употребляет только обычное *е*. Близок почерк Договора и к отдельным широким почеркам Апостола 1220 г., где, наряду с сохранением типов XII в., имеются уже новообразования XIII в., сходные с соответствующими новообразованиями в почерке Договора неизвестного смоленского князя (буквы *ж*, ѡ, *н*, ѣ, ъ, ь). Из других датированных рукописей XIII в. много пережиточных явлений XII в. сохраняет Трефологий 1260 г.[6], но в нем есть уже буква *ж* с очень маленькой головкой в виде двух разведенных в стороны усиков, выходящих из верхней точки средней мачты. Этот признак рукописей второй половины XIII в. (ближе к ее концу) в рассматриваемом памятнике отсутствует. Нет общего у этого почерка и с почерком Духовной грамоты Климента Новгородца, датируемой 1258—1268 гг.[7] Последний отличается вытянутостью букв и более последовательным проведением новообразований XIII в., в частности петли у ъ и ь в нем доходят до верха мачты.

В графике писца также содержатся указания на раннее происхождение памятника, до середины XIII в.: нет случаев употребления в середине слова буквы *у* в соответствии со звуком [*у*], употребляется во всех положениях *оу*. Буква *у* употреблена лишь два раза, да и то в составе лигатуры из *м* и *у* (строки 41 и 71). Буква 8 в конце строк 8 и 60 напоминает исправленную букву *о*.

В литературе существуют две точки зрения на время написания этого памятника. Одни исследователи полагают, причем достаточно произвольно, что Договор неизвестного смоленского князя был написан и заключен после Договора 1229 г.[8] Основным аргументом у этих исследователей, в частности у П. В. Голубовского, является «гордый тон» Договора. Другие исследователи с бо́льшим основанием видят в нем проект Договора 1229 г., написанный и утвержденный где-то между 1223—1225 гг.[9] К этому выводу А. Д. Ботяков и Н. Н. Усачев пришли в результате текстологического сопоставления Договора неизвестного князя с Договором 1229 г., приняв при этом во внимание свидетельство Хроники Генриха Латвийского о заключении торгового договора между немецким орденом и Смоленском в 1223—1225 гг. Мы разделяем их точку зрения и считаем, что Договор неизвестного князя предшествовал Договору 1229 г.

---

[5] Рукопись ГИМ, Усп. собр. № 4 (старый номер Син. собр. 1063).

[6] Рукопись ГИМ, Син. собр. № 895.

[7] См. М. Н. Тихомиров и М. В. Щепкина. Два памятника новгородской письменности. М., 1952, стр. 15 и Приложение 1.

[8] А. А. Куник определяет его 1240—1250 гг. (см. РЛА, стр. 449—450); датировку А. А. Куника принимает Гётц — около 1250 г. (см. L. K. Goetz. Deutsch-Russische Handelsverträge. Hamburg, 1916, S. 320—324). П. В. Голубовский (см. его «Историю Смоленской земли до начала XV столетия». Киев, 1895, стр. 132) датирует договор временем около 1239 г. Мнение П. В. Голубовского разделяют Н. П. Лихачев (см. его «Материалы по истории византийской и русской сфрагистики», вып. 1. Л,, 1928, стр. 28) и А. А. Зимин (см. «Памятники права феодально-раздробленной Руси XII—XV веков». — ПРП, вып. 2, стр. 72—75: «в 40—50-х гг. XIII в.»).

[9] См. А. Д. Ботяков. Синтаксис Договора 1229 года как памятника русского языка. Строение предложений. Канд. дисс. Ярославль, 1949, стр. 147—162 (машинопись); Н. Н. Усачев. Торговля Смоленска с Висби, Ригой и северогерманскими городами в XII—XIV вв. Канд. дисс. М., 1952, стр. 203—255 (машинопись).

Впервые мысль, что Договор неизвестного смоленского князя по времени предшествует Договору 1229 г. и является его проектом, была высказана, правда без каких-либо аргументов, С. П. Писаревым (см. его «Памятную книгу г. Смоленска». Смоленск, 1898, стр. 18).

Возможно, что в качестве официального договора он был утвержден в 1223—1225 гг. и действовал как таковой до заключения и утверждения нового договора в 1229 г. Данные почерка, во всяком случае, не противоречат этому.

Согласуется с этим по своему типу и печать Договора, которая была предметом специального изучения Н. П. Лихачева, отметившего связь ее по типу изображения с печатями домонгольского периода и, в частности, с печатью, приписываемой Владимиру Рюриковичу, великому князю Смоленскому с 1214 по 1219 г.[10] «На одной стороне, — пишет он, — святой в рост, в княжеской шапке. Надпись $\overset{\text{Б}}{\text{о}}$ — и с другой стороны изображения святого $\overset{\text{ри}}{(\text{сѣ})}$ = св. благоверный князь Борис. На другой стороне: святой в рост, в правой руке крест (мученик), на голове княжеская шапка (здесь и выше выделено Н. П. Лихачевым. — *Т. С.*), юный. Надпись, до крайности искаженная, читается как

ο ο L = Δ = ὁ ἅγιος	ΛΑ ΔΑ ꟼ ꟽ = ⅁ꟽ	= Давьд =	св. благоверный князь Давид = князь Глеб.»[11]
Γ Γ ο, ος	ʌ Δ		

Принимая в целом предположение Н. П. Лихачева об изображении на печати князей Бориса и Глеба, внесем некоторые поправки в его описание. Во-первых, та надпись, которую Н. П. Лихачев читает как *Давид*, имеет несколько иной вид: $\overset{\text{ʌΔ}}{\text{ꟼ⅁ꟽ}}$. Во-вторых, на другой стороне печати, слева от изображения святого, видно не два знака и не $\overset{\text{Б}}{\text{о}}$, а три: $\overset{\text{ʅ}}{\text{о}}$, и два предшествовавших им, видимо, стерлись. Поэтому больше оснований видеть здесь остатки перевернутого слова <ο ɑ>ɾ,ος. В таком случае и общее оформление этой стороны печати не разойдется с типом оформления другой стороны: прежде всего указание на святость изображенного лица. Две буквы справа от святого си может быть, действительно остатки перевернутого имени *Борисъ*.



Надписи действительно сильно искажены или просто технически не совершенны, и не случайно А. А. Куник отказывался их прочесть[12].

[10] См. Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 27. Никоновская летопись отмечает Владимира Рюриковича смоленским князем с 1215 по 1225 г. (см. ПСРЛ, т. 10. СПб., 1885, стр. 68, 92).

[11] Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 27.

[12] См. РЛА, стр. 448.

Поэтому решающим при определении того, кто изображен на печати, в данном случае должно быть само изображение, его тип. Княжеская шапка на голове под нимбом, крест в руке и отсутствие бороды могут быть основанием для предположения, что здесь изображены святые мученики князья Борис и Глеб.

Чья же это печать? Какой смоленский князь скрепил своей печатью этот документ? Следуя в хронологической приуроченности за П. В. Голубовским, Н. П. Лихачев связывает его с именем Всеволода. Он полагает, что Всеволод, сын Бориса, внук Святослава Романовича, «вполне мог носить имя Давида Глеба»[13]. Однако в летописях нет никаких указаний на то, что Всеволод носил еще имя Давида Глеба, как, впрочем, нет сведений и о хронологических рамках и характере княжения в Смоленске этого князя. Известно лишь, что Всеволод захватил Смоленск в 1239 г.

Все определения личности князя, написавшего этот договор, строятся обычно, в том числе и Н. П. Лихачевым, на известных местах самого договора: «како то было при моемь отци при мьстиславѣ при романовицѣ и при моемь братѣ при мьстиславѣ» (строки 66—67) и «аже въедеть братъ мои которыи в смолньскъ» (строки 77—78). Но единого мнения на этот счет нет. А. А. Куник считал, что автором договора был Ростислав Мстиславич; П. В. Голубовский, а вслед за ним Н. П. Лихачев и А. А. Зимин видят здесь Всеволода Мстиславича; С. П. Писарев — Владимира Рюриковича; А. Д. Ботяков — Мстислава (Федора) Давидовича, а Н. Н. Усачев считает, что это Святослав Мстиславич[14].

Отсутствие единства в определении князя и пестрота названных лиц отражают всю сложность этого вопроса, которая определяется, в свою очередь, по крайней мере двумя причинами. Во-первых, неясен сам текст (строки 66—67 и 77—78), на котором строятся все предположения. Например, идет ли здесь речь о реально заключенных договорах при отце Мстиславе Романовиче и брате Мстиславе или только о существовавшей при них практике общения с немецким орденом? Если считать, что имеются в виду письменные договоры, то сколько их было, один или два, заключенных с немцами по отдельности и отцом и братом? Наконец, как понимать здесь слово «брат»: находится ли названный так человек в близком кровном родстве с неизвестным смоленским князем или речь идет о братьях в переносном смысле — братья по военному или иного рода союзу? Сложность вопроса связана, во-вторых, с отсутствием смоленских летописей и большими пробелами, а иногда противоречиями в изложении смоленских событий в других русских летописях. Летописи не отмечают даже такого важного события, как заключение договора Смоленска с Ригой и другими северонемецкими городами в 1229 г. — договора, который регламентировал отношения Смоленского княжества с немецким орденом в XIII и XIV вв.

Итак, можно считать, что Договор неизвестного смоленского князя по времени предшествовал Договору Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 г., был написан и заключен в первой четверти XIII в., не исключено, что в 1223—1225 гг. Что же касается вопроса, какому смоленскому князю он принадлежал и чьей печатью скреплен, то этот вопрос, несмотря на неоднократные попытки решить его, до сих пор остается открытым.

[13] Н. П. Лихачев, Указ. соч., стр. 28.

[14] С этой точкой зрения согласна М. В. Щепкина, мнение которой, высказанное в отзыве на данную работу, как, впрочем, и все указанные выше определения имени, требует дополнительной аргументации. Развернутые аргументы названных исследователей, равно как и критику их, мы не приводим здесь, так как это увело бы в сторону от задач данного издания.

www.mslang.ru 58708
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
АН СССР

Основные издания:

И. И. Срезневский. Древние памятники русского письма и языка. СПб., 1863, стр. 223—225.

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение II (издан с разбивкой на параграфы).

А. И. Соболевский, С. П. Пташицкий. Палеографические снимки с русских грамот преимущественно XIV века. СПб., 1903, № 36 (снимок части грамоты).

L. K. Goetz. Deutsch-Russische Handelsverträge des Mittelalters. Hamburg, 1916, S. 305—320 (статьи договора в издании перемежаются комментариями к ним).

«Senās Latvijas vēstures avoti», B. II. Riga, 1940, № 319, S. 295—297 (издан с разбивкой на параграфы).

А. А. Зимин. Памятники права феодально-раздробленной Руси XII—XV веков. В кн: «Памятники русского права», вып. 2. М., 1953, стр. 72—75 (издан по РЛА).

ТОРГОВЫЙ ДОГОВОР СМОЛЕНСКА С РИГОЮ И ГОТСКИМ БЕРЕГОМ, 1229 г.

Договор дошел в двух редакциях, представленных шестью списками. Списки A, B и C составляют так называемую готландскую редакцию, списки D, E и F — рижскую (буквенные обозначения списков, установившиеся в науке после публикации К. Э. Напьерского)[1]. Первые пять списков, написанные на больших листах пергамена, хранились и хранятся сейчас в Рижском государственном городском архиве, последний — список F — дошел в составе юридического сборника XIV в., хранящегося в Центральном государственном архиве древних актов.

Редакции отличаются друг от друга по количеству статей самой «Правды» (в рижскую редакцию добавлены статьи 23 и 35, отсутствующие в готландской), их расположению в тексте, а также по языку. Но по содержанию, упоминаемым в тексте именам — это один и тот же договор[2].

По общепринятому в науке взгляду, договор был заключен в 1229 г. Разное указание на год заключения — 1228 г. в списках A, B и C и 1229 г. в списках D, E и F — объясняется тем, что составитель готландской редакции (она признается всеми более ранней) и редактор рижской пользовались разными календарями: один мартовским, другой — юлианским. Инициатором заключения договора явился смоленский князь Мстислав Давидович, от имени которого посланные им в Ригу и далее в Висби сотский Пантелей и «умный муж» Еремей вместе с представителями немецкой стороны составили этот договор.

Долгое время господствовало мнение, что Договор первоначально был составлен на немецком или латинском языке и что дошедшие до нас списки являются переводами с этих противней: готландская редак-

---

[1] Список G, приводимый К. Э. Напьерским в РЛА, мы не учитываем, так как он не что иное, как тот же список F, перепечатанный Н. М. Карамзиным с сокращениями и модернизацией орфографии (см. замечания А. А. Куника в РЛА, стр. 417). Договор неизвестного смоленского князя, который рассматривался П. В. Голубовским («История Смоленской земли до начала XV столетия», стр. 128—132) как список К Договора 1229 г., мы, вслед за А. Д. Ботяковым и Н. Н. Усачевым, считаем не отдельной редакцией Договора 1229 г., а его проектом, предложенным немцам смоленской стороной в 1223—1225 гг. (см. выше комментарий к этому документу).

[2] Два договора видел здесь Э. Тобин, датировавший один договор 1228 г., другой — 1229 г. (см. «Die aeltesten Tractate Russlands, nach allen bisher entdeckten und herausgegebenen Handschriften, verglichen, verdeutscht und erläutert durch E. S. Tobien». Dorpat, 1844, II, S. 43—54).

ция — перевод с нижненемецкого языка, рижская — с латинского. Положение об иноязычном, нерусском происхождении оригинала договора 1229 г. было выдвинуто Э. Тобином[3], развивалось далее или просто разделялось Ф. Г. Бунге[4], А. А. Куником[5], П. В. Голубовским[6], Л. К. Гётцем[7], А. А. Зиминым[8]. Эта точка зрения была пересмотрена в работе В. И. Борковского[9], который с полным основанием утверждает русское происхождение той части Договора, в которой излагаются собственно его условия. Иноязычные элементы во вступлении и в заключении В. И. Борковский относит на счет влияния на составителя канцелярских штампов нижненемецкого и латинского языков, бывших в ту пору литературными языками Европы. Положение В. И. Борковского было поддержано и развито в работах А. Д. Ботякова[10], Н. Н. Усачева[11], Л. В. Усачевой[12]. Несколько раньше В. Кипарский[13] высказал предположение, развитое им в более поздней работе[14], что ни латинского, ни нижненемецкого оригиналов Договора не было, что Договор был составлен прямо на русском языке (в готландской редакции, содержащей наибольшее количество иноязычных элементов) человеком, хорошо владевшим русским языком, но родным языком которого был немецкий. Этим человеком В. Кипарский представляет себе упоминаемого в договоре Тумаша Смольнянина, в котором видит осевшего в Смоленске немца, посланного Мстиславом Давидовичем на переговоры в качестве переводчика. Однако эта точка зрения, считаем, достаточно аргументированная, насколько нам известно, в литературе осталась незамеченной.

Наличие нескольких списков Договора вызвано тем, что на протяжении XIII и XIV вв. этот торговый договор неоднократно подтверждался князьями, вступавшими на смоленский стол. Сколько раз подтверждался Договор, все ли списки до нас дошли — сказать трудно, но можно думать, что их было больше. Во всяком случае, был еще один список рижской редакции, названный П. В. Голубовским D_1, существование которого в прошлом можно считать им доказанным[15].

Списки не датированы. Первое их описание, но по существу без попытки определить время, к которому относится каждый из них, принадлежит А. А. Кунику[16]. Лишь в отношении списка В он с уверенностью говорит, что список был сделан около 1300 г. О времени написания других списков не делается никаких предположений, хотя древнейшим из всех их и, может быть, относящимся к 1229 г. признается список А.

---

[3] См. там же, стр. 44—45.

[4] См. F. G. Bunge. Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch nebst Regesten, Bd. 1. Dorpat, 1853, S. 27.

[5] См. РЛА, стр. 408.

[6] См. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 125—127.

[7] См. L. K. Goetz. Op. cit., S. 297—304.

[8] См. ПРП, вып. 2, стр. 54—56.

[9] См. В. И. Борковский. Смоленская грамота 1229 г. — русский памятник. «Ученые записки Ярославского гос. пед. ин-та», вып. 1, 1944, стр. 27—46.

[10] См. А. Д. Ботяков. Указ. соч. Раньше мысль о русском происхождении Договора была высказана, но без аргументации, Д. Дубенским (см. «Русские достопамятности», ч. II. М., 1843, стр. 245).

[11] См. Н. Н. Усачев. Указ. соч., стр. 15.

[12] См. Л. В. Усачева. Язык Смоленских грамот XIII—XIV вв. Фонетика. Канд. дисс. М., 1954, стр. 32—36 (машинопись).

[13] См. рецензию В. Кипарского на работу Г. Шмидт в «Neuphilologische Mitteilungen», XL, № 1. Helsinki, 1939, S. 83—87.

[14] См. V. Kiparsky. Wer hat den Handelsvertrag zwischen Smolensk und Riga vom J. 1229. aufgesetzt? «Neuphilologische Mitteilungen», LXI, № 2. Helsinki, 1960, S. 244—248.

[15] См. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 120—132. Правда, согласиться с тем, что D_1 — перевод с латинского, после исследования В. Кипарского трудно.

[16] См. РЛА, стр. 405—418.

Первая попытка распределить во времени все списки Договора принадлежит П. В. Голубовскому[17]. Хронологию списков он строил на той генеалогии смоленских князей, которую он попытался представить по летописным известиям — сведениям лаконичным, скупым, носящим очень случайный характер. Известные коррективы в эту хронологию, в частности в определение списка А, внес Н. П. Лихачев[18], изучавший русские печати, в том числе и печати смоленских грамот. Определенные схемы истории составления Договора 1229 г. и взаимоотношений его списков даны А. Д. Ботяковым[19] и А. А. Зиминым[20]. Все исследователи сходятся только в определении времени написания списка В. В датировке остальных списков единства в литературе нет. В какой-то мере это объясняется отсутствием палеографически точного издания списков или хотя бы такого их описания, в котором более или менее полно учитывались бы палеографические приметы каждого из них.

В настоящем издании в палеографических комментариях к спискам, равно как и к другим грамотам, мы обращаем внимание прежде всего на почерк — на ту сторону их оформления, которая ни разу в прошлом не занимала издателей и, следовательно, не была доступной для большинства исследователей, если, конечно, они не обращались непосредственно к памятникам[21].

Характер и особенности почерка в сочетании с показаниями печатей позволят более точно определить время возможного написания списков. Не малую роль в этом должны сыграть и показания подтвердительных грамот отдельных смоленских князей (Федора Ростиславича, Александра Глебовича, Ивана Александровича), удостоверяющих намерение князя следовать в торговле с немецкой стороной тем правовым нормам, которые были обсуждены и утверждены ранее совместно со смоленской стороной.

Палеографические комментарии и выводы о хронологической последовательности списков следуют в данном издании после всех текстов списков Договора.

СПИСОК А

(готландская редакция)

1229 г. Оригинал, пергамен, 79×54, утвержден двумя печатями — РГГА, ф. 1, Caps. A, № 14.

I 1 [a] Что сѧ дѣѥтѣ по вѣремьнемь · то ѡтидето по вѣрьмьнемь · приказано боудѣте добрымъ людѣмъ · а любо грамо
тою оутвѣрдѧть · како то боудѣте всемъ вѣдомъ · или кто посль живыи ѡстанѣть[1] сѧ · [b] того лѣ̄т коли алъ
брахтъ · влдка ризкии оумьрлъ · ѕздоумалъ кнѧзѣ смольнескыи · мьстиславъ · двдвъ сн̄ъ · прислалъ въ ри
гоу своѥго лоучьшего попа · ѥрьмѣи · и съ нимь оумьна моужа пантелыа · исвоѥго[2] горда[3] смольнеска · та

[17] См. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 110—132.
[18] См. Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 22—25.
[19] См. А. Д. Ботяков. Указ. соч., стр. 4—5.
[20] См. ПРП, вып. 2, стр. 54—56.
[21] Такие определения А. А. Куника, как «шрифт — так называемый большой фрактурный (большой устав)» — о почерке списка А, «довольно большой фрактурный шрифт» — о почерке списка В, «отличается красивой каллиграфией» — о почерке списка D и тому подобные (см. РЛА, стр. 411, 413, 415), не содержат указаний на приметы времени в почерке и не могут быть использованы для определения времени написания списков.

[1] *ѣ* исправлено на *ь*.
[2] *ис своѥго*.
[3] Так в рукописи.

5 два была послъмь оу ризѣ · из ригы ѫхали на гочкыи берьго · тамо твердити миръ : : [c] оутвьрдили миръ
что былъ не мирно · промьжю смольньска · и ригы · и готскымь берьгомь · всемъ коупчемъ · [d] Пр҃ѵ҃сеи миръ
троудили сѧ дъбрии людиѫ · Ролфо · ис кашела · бо҃жи дворѧнинъ тоумаше смолнѧнинъ · аж бы миро былъ и
дъ вѣка · оурадили цакъ · миръ · како было любо рѳси[4] и всѣмоу латинескомоу ꙗзыкоу · кто то оу роусе гостить : :
[e] На томь мироу аж бы миръ твьрдъ былъ · тако былъ кнѧзю любо · и рижанъмъ всемъ и всемоу латинеско
10 моу ꙗзыкоу · И всемь темь кто то на оустоко морѧ ходить : : аж бы нальзлъ правдоу · то напсати · како то де
ржати роуси · съ латинескымь ꙗзыкомѣ · и латинескомоу ꙗзыкоу съ роусию · то дѣржати · Аж быхъмъ
что тако оучинили · того[5] бъ не даи · аж бы промьжю нами бои былъ · а любо чл҃вка оубиють до смр҃ти · како
чл҃вка то ѡтплатити · аж бы миръ не ръздроушенъ былъ : : такъ платити · како то бы ѡбоимъ любо былы[6] : :
[1] Зде починаѥть сѧ правда : : [a] Аже боудѣть свободѣныи чл҃вкъ оубитъ · і҃ · гр҃ивенъ серебра за голъвоу · [b] Аже
15 боудѣте холъпъ оубитъ : : · а҃ · гривна серьбра заплатити : : оу смольнѣскь [c] тако платити · и оу ризе и на го
тскомь берьзѣ : : [2] око · роука · нъга · или инъ что любо · по пѧти гривьнъ серьбра · ѡт всѧкого · платити
за ѡкъ · е҃ · серьбра · за роукоу · е҃ · серьбра · за нъгоу · е҃ · серьбра : : и за всѧкыи соуставъ · пѧть гривьнъ серебра : :
За зоубъ · г҃ · гривнъ[7] серебра : : и смольньскь · и оу ризѣ · и на гочкомь березѣ : : [3 a] Кто биѫть дроуга · дѣревъ
мь · а боудѣте синь · любо кровавъ : : полоуторы гривны серебра платити ѫмоу : : [b] по оухоу оударите · г҃ ·
20 четвѣрти серебра : : [c] ѵ҃послоу · и по҃ну · что оучинѧть · за двоѫ того оузѧти · два платежѧ : : [d] Аже кого ouранѧ
ть · полоуторы гривны[8] сер · ебра[9] · аже боудѣте без вѣка : : Тако платити · оу смолѣнеске · и оу ризѣ · и на
гочкомь берьзѣ : : [4 a] Аже извинить сѧ роусинъ · оу ризе · или на гочкъмь березе · оу дывоу[10] ѫго не сажати : :
[b] Аже извинить сѧ латининъ · оу смольнѣскѣ · не мьтати ѫго оу погрѣбъ : : Аже не боудѣтѣ порукы
то оу жельза оусадить : : [5 a] Аже латининъ дасть · роусиноу товаръ свои оу дълго · оу смольнске · заплати
25 ти немчиноу[11] пьрвѣѫ · хотѧ бы инъмоу комоу виноватъ · былъ рооиноу[12] : : [b] Тако оузѧти роусиноу · оу
ризѣ · и на готскомь березѣ : : [6 a] Аже розгнѣваѥть сѧ кнѧзѣ на своѫго чл҃вка · а боудѣте винъватъ немчи
цю роусинъ · а ѡтимьть кнѧзѣ все женоу и дѣти : : оу холъпство : : пѣрвоѫ платити ѫмоу : : латинину : :

---

4 ѳ исправлено из *о*.
5 *г* исправлено из *т*.
6 Так в рукописи.
7 Так в рукописи.
8 Между *и* и *в*—пятно от какой-то буквы, стертой, возможно, самим писцом.
9 Так в рукописи.
10 Вместо *дыбоу*.
11 На *е* клякса.
12 Так в рукописи.

а по томь кнѧзю какъ любо съ своимь чл҃вкмь · [b] Такоу правдоу
взѧти · роусиноу · оу ризѣ · и на го
чкмь березѣ : : [7 a] Аже латининъ дасть кнѧжю хълопоу · въ
закмъ · или инъмоу доброу чл҃вкоу · а оумре
те не заплативъ · а кто ѥмлыть ѥго ѡстатъкъ · томоу платити нем-
чиноу : : [b] Такова правда оу
зѧти роусиноу оу ризѣ · и на гочкомь березѣ : : [8 a] Роусиноу не
оупирати · латинина · ѡднемь послу
хомь · аже не боудѣтѣ двою послоухоу · ѡдиного немчича · а дроу-
гого роусина : : добрыхъ людии · [b] Та
ко латининоу не пьрьпрети роусина · аже не боудѣть послоуха роу-
сина · а дроугого немчина : : оу ризѣ
и на гочкомь березѣ[13] : : [9 a] Роусиноу не вѣсти латинина · ко
жельзоу горѧчемоу · аже самъ въсхочетѣ : : [b] А ла
тининоу тако роусина не вести : : аже самъ въсхочете · [10 a] Роу-
синоу не звати · латина на полѣ битъ сѧ ·
оу роускои земли : : А латининоу не звати роусина на полѣ бито
сѧ · оу ризѣ и на готскомь березѣ : :
[b] Аже латинескии гость бикть сѧ мьжю събою оу роускои земли ·
любо мьчемь · а любо дѣревъмь · кнѧзю то
не надобе · мьжю събою[14] соудити · [c] Тако аже роускии
гость бикть сѧ оу ризѣ · или на гочкомь березе · латине то
не надъбѣ · ате промьжю събою оурѧдате сѧ · [11 a] Аже застанете
роусинъ · латинеского чл҃вка · своѥю[15] женъю за то
платити гривьнъ · ї · серебра : : [b] Тако оучунити роусиноу · оу
ризѣ · и на гочкомь берьзѣ : : платити : : [12 a] Аже ла
тинескыи чл҃вкъ · оучинить насилик · свободнь жене · а боудѣть
пьреже на неи не былъ сорома : За то платити
гривьнъ[16] · е҃ · серебра : : [b] Таѡ правда оузѧти роусиноу · оу
ризѣ и на готескомь березе : : [c] Аже боудѣте пьрвѣк на
нѣи[17] сръмъ былъ · взѧти ѥи гривна серьбра[18] за насилик : : [d]
Аже насилоукть робѣ · а боудоуть на на[19] него послоу
си · дати ѥмоу гривна серебра : : [e] Такова правда оузѧти роуси-
ноу оу ризѣ · и на гочкомь березѣ : : [13] Аже мьжю роу
синомь · и латинескъмь свѧжеть дроугъ дроуга без вины · за то
платити · г҃ · гривны сербра[20] : : [14 a] Аже боудѣте роу
синоу платити · латинескомоу · а не въсхъчеть платити : : то ть
латинескомоу просити · дѣтского оу тиоу
на : : [b] аже дасть накмъ дѣтьскомоу · а не исправить за · и҃ ·
днии товара оу роусина : : то ть дати ѥмоу на събѣ пороу
ка : : [c] аже смолнѧне · не дадоуть ѥмоу въль · смолнѧнъмь пла-
тити · самымъ дългъ платити : : [d] Таѡ правда оу
зѧти роусиноу · оу ризѣ · и на гочкомь березе : : [15] Аже ти · оунъ[21]
оуслышить · латинескыи гость пришелъ послати
ѥмоу люди · с колы · пьревѣсти товаръ : : А не оудѣржати ѥмоу ·
аже оудѣржить · оу томь сѧ можете оучини

---

[13] *з* (зело) исправлено из *т*.
[14] В верхней части *б* клякса.
[15] *съ своюю?*
[16] ь похожа на *в* из-за наплыва чернил в верхней ее части.
[17] ѣ исправлено из ъ.
[18] То же, что в сноске 16.
[19] Так в рукописи.
[20] Так в рукописи.
[21] Так в рукописи.

ти пагоуба : : [16 (18) a] Которыи вълъчанинъ · възмьть латиньскыи товаръ · чересъ вълъкъ вѣсти · а что погынеть
ѡт того товара · что ѥмоу приказано : : тъ[22] платити всемъ вълъчанъмъ : : [b] Таѡ правда · роуси · оузѧти : : оу ризѣ ·
и на гочкомь березѣ : : [17 (19) a] Аже латинескии · придѣть къ городоу · свободно[23] ѥмоу продаваѭти · а[24] противоу того не мо
лвити никомоу же : : [b] Тако дѣлати · роуси · оу ризѣ · и на гочкомь березе : : [18 (20) a] Аже латинескии · оусхочеть ѥхати · исмольнеска[25] своимь[26] товаромь · въ иноу стороноу про то ѥго
55 кнѧзю · не дѣржати · ни иномоу никомоу же : :
[b] Тако роусиноу ѥхати · изъ гочкого бѣрѣга · дъ травны : : [19 (21) a] Аже роусинъ коупить · оу латинеского члвка · това
ръ · а възмьть к собѣ · то ть латинескомоу · не взѧти товара на оуспѧть · роусиноу томоу платити : : [b] Тако
роусиноу · не оузѧти · оу латинеского · товара своѥго · ѡпѧть · платити ѥмоу : : [c] Роусиноу · не звати · латинеско
го · на иного кнѧзѧ соудъ : : лише предъ смольнеского кнѧзѧ : : аже самъ въсхочете · тъ ть идѣть : : [d] Тако латинеско
60 моу · не звати · роусина[27] · на иныи соудъ, лише оу ригоу и на гочкыи берего : : [20 (22)a] Роусиноу не ставити · на латинеского·
дѣтьского · не ѡвивъше старость латинескомоу : : аже не слоушаѥть старосты · то ть можеть на него дѣткого[28]
приставити · [b] Тако латинескомоу · на роусина · не ставити бирица · оу ризѣ · ни на гочкомь бѣрезѣ : : [21 (30) a] Латине
скомоу · ѥсть вълно · оу смольнеске · которыи товаръ хъчьть коупити · бес пакости : : [b] Тако дѣлаіти[29] · роуси · оу
ризѣ и на гочкомь березѣ : : [22 (32) a] Латинескомоу · не ѥхати · на въиноу съ кнѧземь · ни съ роусию · аже самъ хъчьть · то ть
65 ѥдѣть : : [b] Тако роусиноу не ѥхати · съ латинескымь на въиноу · ни оу ризѣ · ни на гочкомь березѣ · аже хо
четь самъ тъ ть ѥдѣть : : [23 (33)] Которыи роусинъ · или латинескыи · имьть татѧ · надъ тѣмь ѥмоу своѭ вълѧ
камь ѥго хочеть · тамъ дѣжеть : : [24 (34) a] Ни ѡдиномоу же роусиноу · не дати пересоуда · оу ризѣ · ни на гочкомь бе
резѣ : : Тако латинескомоу · оу роускои зѣмли · не дати пересоуда · никомоу же : : [b] Которо ѥ ѡроудиѥ[30] доконь
чано боудѣть · оу смольнескь · мьжю роусию и мьжю латинескимь ѩзыкомь · пьредъ соудиѭми · и пьредъ · до
70 брыми людми : : Боль того не починати · оу ризѣ · и на гочкомь березѣ : : А что боудѣть дъкончано · оу ризѣ ·
и на гочкомь берьзе · перьдъ соудиѭми · и пьрьдъ дъбрыми людми : : того оу смольнскѣ · не починати · [25 (31) a] Всѧкому
латинескомоу члвкоу свободѣнъ путе · из гочкого берега · до смольнеска · без мыта · [b] таѡ правда · ѥсть роуси · изъ смольнеска · до

---

[22] Между ·:· и *тъ* слабый желтый контур от *а*; смыто, вероятно, писцом.
[23] *д* исправлено из *б*.
[24] Перед *а* слабый контур букв от начала какого-то слова: *бе*; смыто, вероятно, писцом.
[25] *ис смольнеска.*
[26] *съ своимь.*
[27] *о* исправлено из *и*.
[28] Так в рукописи.
[29] Так в рукописи. і написано теми же чернилами по смытому ѥ.
[30] Между *ѡ*, *р*, *о*, следы ржавчины.

гочкого берега : : [26 (17)] Како тако боудѣте · како придоуть · латинескии[31] *гость* : : оу городъ · с волока · дати имъ кнагини поставъ части

ны : : Тиоуноу на вълъцѣ · дати роукавицѣ · аж бы товаръ пьревьзлъ · без дѣржанига :: [27 (24)] Латинескомоу · дати · ѡт двою копию

вѣскоу · вѣсцю · коуна смольнескаꙗ · [28 (25) а] коупить латинескыи · гривноу золъта[32] · дасть вѣсити · дати кмоу · вѣсцѣ[33] · ногата смо

льнескаꙗ : : [b] аже продасть не дати ничего[33a] же [29 (26) а] аже латинскии коупить · соуды серебреныѭ · дати кмоу вѣсцю · ѡт гривны се

ребра · по ногатѣ смольнескои : : [b] аже продасть не дати ничего же : : [30 (27) а] аже латинескии коупить гривнѫ[34] серебра · дати кмоу вь

сцю · двѣ векши : : [b] аже продасть · не дати ничего же : : [31 (28)] Аже латинескии · дасть серебро пожигати · дати кмоу ѡт гривны сере

бра · коуна смольнескаꙗ : : ||

II 80 [32 (29)] аже капь · чимь то весѧтѣ · излъмльна боудѣте · а любо льгче боудѣть : : то ть споускати ѡбѣ вдино[35] мьсто

что лѣжить · оу стоѭ бце · на горе · а дроугаꙗ оу латинескои · цркви · ѡбѣ ровнати : : [33 (16) а] Аже латинескыи гость ·

смолнѧны[36] · прикдѣть на вълъкъ · то ть мьтати жеребьи · кого на пьрьдъ вѣсти ко смольньскоу · [b] Аже боу

доуть людиѭ · из ыноѭ земль · тьхъ посль вѣсти : : [c] Таꙗ правда · оузѧти роуси · оу ризѣ · и на гочкомь бе

резѣ : : [34 (36)] Пискоупъ · ризкии · мастьръ бжхъ дворѧнъ · и вси земледѣржци : : Ти дають двиноу · свободноу

ѡт вьрхоу · и до низоу · въ мъре : : и по вьдѣ · и по бѣрегоу : : Всемоу латинескомоу · ꙗзыкоу : : · и роуси · кто правы

и кѫпьчь ксть : : ѡт морѧ дакмо свободно · кто хочете по двине кхати · оу вьрхъ · или оу низъ : : [35 (37) а] Оу кого сѧ · избиѭть

оучанъ · а любо челнъ : : бъ того не даи · или оу роусина · или оу латинеского : : Оу тѣхъ вълъсти · кто сю свободоу

далъ · товаръ кго свобонъ · на вьдѣ · и на беререзѣ[37] : : Бес пакости всѧкомоу : : Товаръ · иж то потоплъ · брати оу

мьсто своѭ дроужиною · из воды на берего : : [b] Аже надобѣ кмоу болше помъчи · то ть наимоуи · при послоусѣхъ

кто былъ тоу · то боудѣте послоухъ : : что имъ посоулишь · то даи · а болѣ не даи : : [c] Таꙗ правда · латинескомоу

вьзѧти · оу роускои земли · оу вълъсти · кнѧзѧ смольнеского : : и оу полотьского кнѧзѧ вълъсти : : и оу витьбеско

го кнѧзѧ · вълъсти : : [a] Коли сѧ · грамота писана · ишлъ[38] былъ : : ѡт ржства гснѧ · до сего лѣта · ѧ · лѣт · и · с · лѣт · и · и · лѣт · и · к · : :

---

31 Между двумя *и* в окончании — клякса.
32 *з* (зело) исправлено из *т*.
33 Так в рукописи.
33а *ч* исправлено из *н*.
34 *ѕ* исправлено из *о*.
35 *въ одино*.
36 *съ смолнѧны*.
37 Так в рукописи.
38 *исшло*.

подъ пискоупомь ризкимь : : провстъ · ѡганъ · мастьръ · вълквинъ : :
бжии дворѧнинъ · и подъ горожаны · ризѣ
скими : : прѣдъ всеми латинескими коупци : : [b] сѧ грамота
оутвьржена · всехо коупьче · пьчатию [c] се ороудиѥ · и
95 справили · оумнии коупчи · регньбодѣ · дѣтартъ · адамъ · то были
горожане : : на гочкомь березе ·
[d] мьмьбернь · вредрикъ доумбѣ · ти были из любка : : гиндрикъ
готь · илдигърь · та два была исъ жата · конра
тъ шхель · ѡдѣ ѡганть кинть · та два была из мюньстьрѧ · бернѧрь ·
ѡдѣ вълкерь · та два была изъ грюнигь : :
крмьбрьхть · ѡдѣ албрахтъ · та два была из дортмьнѧ · тиндрикъ[39].
цижикъ из бремьнь · албрахтъ слоукъ ·
бернѧртъ · ѡдѣ валтърь · ѡдѣ албрахть фоготь · то были горожане
оу ризѣ : : и инехъ много оумныхъ добры
100 хъ людѣи : : [e] которыи роусинъ · или латинескыи · противоу[40]
сеѥ правды мълвить · того почьсти за лихии
моужь · [f] сѧ грамота ѥсть выдана · на гочкомь берьзѣ пьрьдъ
роускимь посломь · и пьрьдъ всеми лати
нскими коупци : :

СПИСОК В

(готландская редакция)

Список 1297—1300 гг., пергамен, 75 × 61, утвержден печатью. На верхнем поле приписка смоленского князя Александра Глебовича (1297—1313 гг.)

РГГА, ф. 1, Caps. A, № 15

I 1 Се ѧзъ кнѧзь · смоленьскии · ѡлексанъдръ · докончалъ есмь · ⁊ немьци[1] ·
по давному докончанью · како то · докончали ѡтци наши дѣди наши ·
на техъ[2] же грамотахъ целовалъ есмь крестъ · а се моѧ печать ·
[a] Что дѣѥть с · по временомъ · то ѡтиде по временомъ · при
5 казано боудеть · добрымъ · людемъ · а любо · грамо
тою оутвердѧть · како боудеть всѣмъ вѣдомо · или кто
послѣ · живыи · ѡстанетьс · [в] того · лѣт · коли · алъбрахтъ ·
влдка рижьскии оумерлъ · съдумавъ кнѧзь смоленьсь
кии · мьстиславъ · двдвъ · снъ · и присла в ригоу · своѥго · лоу[3]
10 чьшего · попа · кремѣш · и с нимь оумна · моужа · паньтѣлѣѧ ·
своѥго · города · смоленьска · та два · была · посломь · в ризѣ · и
з риги ѥхали · на готьскии · берегъ · тамо · твердити миръ · [c] оу
твердили миръ · што было не мирно · промежи · смоленьска · и
риги · и готьскимь · берегомь · всѣмь коупцемъ · [d] Про сеи ми
15 ръ · троудили сѧ добрии людьѥ · Ролъфъ · ис кашелѧ · бжии ·
дворѧнинъ · ⁊оумашѣ смольнѧнинъ · ажь бы · миръ былъ ·
и до вѣка · и оурѧдили · пакъ · миръ · како было · роусьи · любо · и
всемоу · латиньскомоу · ѩзыкоу кто в роусь гостить : : [e] На то
мь · мироу ажь бы твердъ[4] миръ · былъ · тако было кнѧзю
20 любо · и рижанѧмъ всѣмъ · и всемоу · латиньскомоу ѩзыку
И всѣмъ тѣмъ · кто то · на въстокъ морѧ ходить. Аже бы на
лѣзли правдоу · то написати · то написати[5] · како то дерьжати

---

[39] Вместо *гиндрикъ* (см. списки В и С).
[40] *в* исправлено из *н*.

[1] *н* исправлено из *м*.
[2] На *х* клякса.
[3] Лигатура *оу* исправлена из *ю*.
[4] Между *бы* и *твердъ* — следы смытого слова *миръ*, написанного с выносом над стройкой без титла первого слога.
[5] Так в рукописи.

роусьи · с латиньскимь ѩзыкомь · правдоу · а латиньскомоу
ѩзыкоу · съ роусью дерьжати правдоу · Ажь быхомъ · то та
ко оучинили · то богови любо · А неправду дѣюче · промежи то
го · бои · бываѭть · и чл҃вка · оубьють · до смерти · како того чло
вѣка · ѡтплатити · ажь бы миръ не разроушенъ былъ · то та
ко платити · како то обоимъ любо · было · [I] Здѣ починаѭть сѧ[6]
правда · [a] аже боудеть свободьныи чл҃вкъ · оубитъ · і · гри҃в[7] · се
ребра · за головоу · [b] аже боудеть холопъ оубитъ · одина гри҃в ·
сере
бра · заплатити · и въ смоленьсцѣ · [c] тако платити · и в ризѣ · и
на го
тьскомь березѣ · [d] а за око · е҃ · серебра · за рукоу · е҃ · серебра · за
но
гоу · е҃ · серебра · за всѧкии составъ по · е҃ · серебра · а за зоубъ · г҃ ·
гри҃в ·
серебра · то правда ѥсть · межи насъ с вами :: [3 a] Кто боудеть
дроуга билъ деревомь[8] · а боудуть · сини раны · или кръва
въ · полоуторы[9] · гри҃в · серебра · платити ѥмоу · [b] а по · оухоу ·
оу
дарить · г҃ · четверти серебра · [c] а послоу · и попоу · что оучинѭ[10]
ть · за двоѥ того взѧти · два платежа :: [d] Аже кого оура
нѧть · полоуторы · гри҃в · серебра · аже боудеть · без вѣка ·
тако платити · и въ смолесцѣ[11] · и в ризѣ · и на готьскомь бе
резѣ · [4 a] аже · изъвинить с҃ · роусинъ · в ризѣ · или на готьскомь
березѣ · въ дыбоу ѥго не сажати · [b] аже извинить с҃ · латини
нъ въ смоленьсцѣ · не метати ѥго въ погребъ · аже не боуде
ть пороуки · всадити ѥго въ желѣза · [5 a] аже литининъ да
сть · роусиноу · товаръ свои · въ долъгъ · оу смоленьсцѣ · запла
тити · нѣмьчиноу · первоѥ · хотѧ бы иномоу виноватъ
былъ роусиноу · [b] Тако взѧти роусиноу в ризѣ · и на готь
скомь березе · [6 a] Аже розъгнѣваѭть с҃ · кнѧзь · на своѥго чело
вѣка · а бодетъ[12] виноватъ · немьчиноу рисинъ[13] · а отоиме
ть кнѧзь все и женоу и дѣти · въ холопьство · первоѥ плати
ти ѥмоу · латининоу · а по томь кнѧзю како любо съ своимь
чл҃вкомь :: [b] Таку правдоу взѧти · рисиноу[14] в ризѣ · и на готь
скомь березе · [7 a] Аже латининъ дасть кнѧжю холопоу въ за
ѥмъ · или иномоу доброу · чл҃вкоу · а оумреть не заплативъ
а кто ѥмлеть ѥго останокъ · томоу платити нѣмьчиноу[15] · [b] Та
ка правда взѧти · роусиноу[16] · в ризѣ · и на готьскомь березѣ
[8 a] Роусиноу · не оупирати · латинина одиномь послоухомь
аже не боудеть двою послоухоу · роусина · же немьчина · до
брыхъ · людии · [b] Тако же и латининоу дѣти · В ризѣ и на

---

[6] ѧ над строкой.
[7] Ножка *г* заплыла, буква похожа на *б*.
[8] *р* исправлено из *н*.
[9] Петля у ъ в ы слилась с мачтой.
[10] ѭ переправлено из *м*.
[11] Так в рукописи.
[12] Вместо *боудеть*.
[13] Так в рукописи.
[14] Так в рукописи.
[15] *м* исправлено из *о*.
[16] Между *взѧти* и *роусиноу* следы выскобленной буквы *в*.

гостькомь[17] бе*рез*ѣ · [9 a] Роусиноу · не вести · латинина · къ гор*м*-чему[18]
желѣзоу[19] · аже · самъ въсхочеть · [b] а латининоу русина не ве
сти · <...>[20] [10 a] А латининоу · не звати · роусина · на поле битъ
с*м* · ни ру
синоу · латинина звати в ризѣ · и на готьскомь[21] березѣ · [b] Аже
латьскии[22] гость · бы*к*ть с̄ · межи собою · в русьскои земли · лю[23]
бо мечемь · или деревомь · Кн*м*зю то не надобѣ · межю со
бою соудать с̄ :: [c] Тако же · и росьскии[24] гость бы*к*ть с̄ ·
въ вашихъ · городѣхъ :: немьцемъ · не надобѣ ||
II Ать сами с*м* оурадa[25] · межи собою · [11 a] Аже застанеть · роусинъ ·
немьчина · съ сво*к*ю женою · за то платити · ı̄ · гри*в* · серебра · [b]
Та
ко же и роусинъ · оучинить · в ризѣ · или на готьскомь березѣ
тако же платити · [12 a] Аже ланьскии[26] чл*м*вкъ · оучинить насиль
к свободьнѣ женѣ · а боудеть переже · на неи не было сорома за
то платити · е̄ · гри*в* · серебра · [b] така же правда вз*м*ти · и роусину
и в ризѣ и на готьскомь березе · [c] Аже бѣдеть на неи · перво*к*[27]
соромъ былъ · вз*м*ти *к*и · гри*в* серебра · за насилы*к* ⁘ [d] Аже насилу
*к*ть робѣ · а боудоуть на нь послоуси · дати *к*моу · гри*в* · се*р*ебра ·
[e] Та
ка правда вз*м*ти русиноу в ризѣ · и на гостьскомь[28] березѣ · [13] А
же межи русиномь · и латискимь[29] · св*м*жеть дроугъ · дроуга ·
без вины · за то платити · г̄ · серебра :: [14 a] Аже боудеть роу-
синоу ·
плати[30] немьчиноу · а не въсхочеть[31] платити · то ть · немьчи
ноу просити · дѣтьского оу тивоуна · [b] аже дасть · на*к*мъ дѣть
скомоу · а не исправить · за · ӣ · дни · товара оу роу[32] :: то ть
дати *к*м*в*
на собѣ пороука · [c] аже смолн*м*не · не въздадоуть воли · самѣмъ
смольн*м*номъ · долъго *к*го платити · [d] та же правда · вз*м*ти ру
синоу · в ризѣ · и на готьскомь березѣ · [15] Аже тивоунъ оуслыши
ть немецьскии гость пришелъ · послати *к*моу · люди · с колы · пе
ревести товаръ · а не оудерьжати *к*моу · аже оудерьжить. въ
томь с̄ · можеть · оучинити · пагоуба :: [16 (18) a] Которыи воло-
чанинъ
возметь · немескии[33] товаръ · чересъ волокъ · вести · а што по
гинить · *wm* того товара што[34] *к*моу приказана[35] :: то платити вс̄ѣ

---

17 Так в рукописи.
18 Лигатура из *м* и *у*.
19 Между *е* и *л* — следы выскобленной буквы «зело».
20 Пропущено *аже самъ въсхочете*.
21 Над петлей конечного ь — точка.
22 Так в рукописи.
23 Лигатура из *л* и *ю*.
24 Так в рукописи.
25 Так в рукописи.
26 Так в рукописи.
27 После *перво*к — следы выскобленного слова, вероятно, *былъ*.
28 Так в рукописи.
29 Так в рукописи.
30 Так в рукописи.
31 ч исправлено из *т*.
32 *оу роусина*. См. списки A и C.
33 Так в рукописи.
34 *ш* исправлено из *т*.
35 Так в рукописи.

мъ волочамъ · [b] Та же правда · роуси взѧти · и в ризѣ · и на готьско
мь · [17 (19) a] аже латиньскии приидеть[36] · къ городоу · свободно ѥмоу про
давати · а противоу того · не молвити никомоу[37] же · [b] Тако · дѣ
лати · роусьи и в ризѣ · и на готьскомь · [18 (20) a] Аже латиньскии[38] въсъ
хочеть ѥхати · исмоленьска[39] съ своимь товаромь · про то ѥго
кнѧзю не дерьжати · ни иномоу никомо[40] же · в тако · роусину · ѥха
ти изъ готьского берега · до травны · [19 (21) a] аже роусинъ ку
пить · оу
нѣмьчина товаръ · а возметь к собѣ · то ть латиньскомоу
не взѧти · то *не* възѧти того товара на въспѧть · роусину томоу
платити · [b] Тако и роусиноу не взѧти оу немьчина · това[41] свое
го на задъ · платити[42] ѥмоу :: [c] Русиноу · не звати · немьчина · на
иного кнѧзѧ соудъ · лише прѣдъ смолеского[43] кнѧзѧ · аже самъ
въсъхочеть · то ть идеть :: [d] Тако немескомоу[44] · не звати · роуси
на · на ины[45] соудъ · лише в ригоу · же на · готьскии берегъ :: [20 (22) a] Роуси
ноу · не ставити · дѣтьского · на нѣмьчина · не доложивше · ста
ростъ[46] · немецьского · аже · не оуслоушаѥть · старосты · можеть
на него дѣтьского приставити · [b] Тако латиньскомоу · на роу
сина · не ставити · бирича · в ризѣ · и на готьскомь · березѣ · [21 (30) a] Ла
тиньскомоу · ѥсть · коупити въ смоленьсцѣ то волно которо
го[47] въсхочеть · бес пакости :: [b] тако дѣлати и роуси · в ризѣ ·
и на готьскомь :: [22 (32) a] Латиньскомоу · не ѥхати · на воиноу съ кнѧземь
ни съ роусью · аже самъ · хочеть · ать ѥдеть :: [b] тако и роуси не ѥха
ти · съ латиньскимь на воиноу · ни в ризѣ · ни готьскомь · аже
хочеть · по воли ѥхати : : [23 (33)] Которыи роусинъ · или немчинъ име
ть · татѧ · <...>[48] како ѥмоу любо над нимь : : [24 (34) a] Ни одиномоу же роусинѹ
не дати пересоуда в ризѣ · ни на гостьскомь[49] : : Тако и латиньско
моу в роускои земли не дати пересоуда · никомоу же : : [b] Которо
ѥ ороудьѥ доконьчано боудеть въ смольсцѣ[50] · межи роуси · и

---

[36] ь исправлено из *к*.
[37] *н* исправлено из *р*.
[38] Лигатура из *т* и *и*.
[39] *ис смоленьска*.
[40] Так в рукописи.
[41] Так в рукописи.
[42] *ити* написано лигатурой из букв *т* и *и*: левая мачта *и* использована для *т*.
[43] Так в рукописи.
[44] Так в рукописи.
[45] Так в рукописи.
[46] Так в рукописи.
[47] *р* исправлено из *г*.
[48] Пропущено *надъ тѣмь ѥмоу своѥ волѧ*; ср. список А.
[49] Так в рукописи.
[50] Так в рукописи.

межи немьци · передъбрыми[51] · судыи[52] · и людьми · боле того · не
починати · в ризѣ[53] · и на готьскомь березѣ : : А што боудеть до
коньчано в ризѣ · и на готьскомь · передъ соудьими · и передо
брыми[54] · людьми · того въ смоленьсцѣ · не починати : : [25 (31) a] Всѧ
комоу латиньскомоу · ꙗзыку · из риги · из готьского берега
до смоленьска без мыта · [b] тако правда ѥсть · а роуси · исмо
леньска[55] · до вашихъ городовъ : : [26 (17)] А како приидеть латиньски
и · гость · въ городъ · с волока · дати имъ · кнѧгини · поставъ
частини[56] · а тивоуну на волоцѣ · роукавици дати · аже бы то
варъ перевез <...>[57] дерьжаньꙗ. · [27 (24)] Латиньскомоу дати · wт
двою капью
воскоу · вѣсцю · куна · смоленьскаꙗ · [28 (25) a] купить немьчинъ
гри
вноу золота · дасть вѣсити · а вѣсьцю · ногата смоленьска
ꙗ · [b] аже продасть · не дати ѥмоу · ничѥго же · [29 (26) a] аже · немь ||
III чинъ · кѹпить · соудъ серебрьныи · дати ѥмоу вѣсьцю · wт
гривны серебра · по ногатѣ смолескои[58] · [b] аже продасть · не
дати ѥмоу ничего · [30 (27) a] аже немьчичь · коупить · гри҃в҃ · серебра
дати ѥмоу вѣсцю · в҃ · вѣкши · [b] аже продасть · не дати ѥму
ничего жь · [31 (28)] аже немьчичь дастьсть[59] серебро пожигати ·
дати ѥмоу wт гри҃в҃ · себра[60] · куна смоленьскаꙗ : : [32 (29)] Аже капь
а изломле[61] боудеть · али · легьчеѥ боудеть · то споускати
обѣ в одино мѣсто · что лежить оу сто҃ѥ бо҃ди на горѣ · а дрѹ
гаꙗ · в латиньскои церькъви · обѣ ровнати : : [33 (16) a] аже лати
ньскии гость съ смольнѧны приидеть на волокъ · мета
ти жеребии · кого на передъ вести къ смоленьску · [b] Аже
боудоуть[62] людьѥ[63] · из оноѥ земли тѣхъ послѣ вести[64].
[c] така же правда · взѧти роуси · в ризѣ · и на готьскомь
березѣ : : [34 (36)] Пискупъ рижьскии · месторъ божьихъ[65] дво
рѧнъ и вси земледерьжьци : : Ти дають двиноу сво
бодьну · wт верьхоу до низоу в море · и по водѣ и по бере
гоу · все латиньскомоу ꙗзыкоу · и роусьскомоу · Кто
правыи[66] коупець · wт морѧ даѥмъ · свободьно · кто хочеть
горѣ ѥхати или в низъ · по двинѣ · [35 (37) a] а оу кого сѧ оучанъ · и
зъбьѥть · или · челнъ · бъ҃ · того не даи · или оу роусина или

---

51 *передъ добрыми.*
52 Так в рукописи.
53 ѣ исправлено из ь.
54 *перед добрыми.*
55 *ис смоленьска.*
56 Так в рукописи: первое *и* исправлено из ы.
57 Пропущено *без*; ср. списки A и C.
58 Так в рукописи.
59 Так в рукописи.
60 Так в рукописи.
61 Так в рукописи.
62 Крыша *т* слилась с верхом ь.
63 *ю* исправлено из *и*; *д* исправлено из «зело».
64 Так в рукописи.
65 *б* исправлено из *р*; *о* исправлено из *и*.
66 Между *п* и *р* — клякса.

оу немьчина · въ тѣхь[67] волости кто сю свободу далъ ·
товаръ ѥго своденъ[68] на водѣ · и на березѣ · Бес пако
сти всѧкомоу · Товаръ иже потоплъ брати · въ мѣ
сто · съ своѥю дроужиною · из воды на берегъ · [b] аже надо
бѣ ѥмоу больше помочи · то ть наимоуи при послусѣхъ.
кто былъ · тоутъ · то боудеть · послоухъ · что имъ посоули
шь · то даи · а боле не даи : : [c] Та правда · латиньскому · въ
зѧти · в русьскои земли · и вълости кнѧзѧ · смоленьско
го : : И въ полотьского кнѧзѧ волости · и въ витебьского
кнѧзѧ волости : : [a] Коли сѧ грамота · писана · ишло[69] бы
ло ѡт рждства · гснѧ · до сего лѣта · ҂а҃ · лѣт҃ · и · с҃ · лѣт҃ · и · и҃ ·
лѣт҃ ·
и · к҃ · подъ пискоупомь · рижьскимь · провъстъ · ѩганъ : :
волъквинъ · би҃и · дворѧнинъ · и подъ[70] горожѧны рижьски
ми · и подъ всѣми · латиньскими коупьци · [b] сѧ грамо
та · оутверьжена · всѣхъ · коупець печатью · [c] се ороу
дьѥ исправили оумнии · коупци · регньбоде · детѧртъ ·
адамъ · то были · горожане · на готьскомь березѣ · [d] мемь
бернь · врѣдрикъ · доумьбе · ти были из любъка · гинь
дрикъ готь · ильдигорь · та два была · исъ жата · конъ
дратъ · шьхель · ѡдѣ ѩганьть киньть · та два была ·
из мюньстрѧ[71] · бернѧрь · одѣ волькѣрь · та два была и
зъ грунигь · ѥрмьбрехте · одѣ алъбрахтъ · та два
была · из доротьмнѧ · гиньдрикъ · чижикъ · из береме
нь · алъбрахтъ слѡкъ · бернѧартъ · одѣ валъторь · ѡ
дѣ алъбрахтъ фоготь · а ти · были · горожане в ризѣ ·
и инѣхъ было много · оумныхъ · добрыхъ · лю
дии : : [e] и которыи · роусинъ · или латиньскии · про
тивоу · сеѥ · правды · молвити · иметь · того почисти
за лихии моужь : : [f] Сѧ грамота ѥсть выдана · на го
тьскомь березѣ · передъ русьскимь[72] · посломь · и пере
до всѣми латиньскими · коупци : :

СПИСОК С

(готландская редакция)

Список первой половины XIV в., пергамен, 78 × 53 РГГА, ф. 2, ящ. 18, № 1

[a] Что сѧ дееть по временемь · то ѡтидеть по временемь · приказано будеть добрымъ людѣмъ · а любо грамотою оутвьрдѧть · како то буде
ть всемъ ведомо · или кто после жывыи останеть сѧ · [b] того лѣт҃ коли алъбрахтъ · вл҃дка ризькии оумерлъ · оуздумалъ кнѧзь смо леньскыи · мстиславъ · двдвъ сснъ[1] · прислалъ оу ригу своего луцшего попа · еремьѧ · и с нимь оумна мужа пантелѣѧ изъ своего города смольнска · та два была посломъ оу ризѣ · из ригы ехали на гочкыи берегъ · тамо твьрдити миръ · [c] оутвьрдили миръ что было не мирно · промежю смольнска и ригы · и готскымь берегомь · всемъ купцемъ · [d] Про сеи миръ · трудили сѧ добрии

[67] *т* исправлено из *ѣ*.
[68] Так в рукописи.
[69] *исшьло*.
[70] *ъ* исправлено из *о*.
[71] Овал *ю* узкий и заплывший, буква похожа на *и*.
[72] *у* исправлено из *ь*.

[1] Лишнее *с* под титлом.

людие · Ролфъ · ис кашлѧ · бжии дворѧнинъ · тумашь смолнѧнинъ · аже бы миръ былъ и до века · оурѧдили пакъ миръ како
было русии любо · и всему латиньскому ꙗзыку · кто оу русь гостить · [e] На томь миру аж бы твьрдъ былъ миръ · тако было кнѧ[2]
зю любо · и рижаномъ всемъ · и всему латинскому ꙗзыку · и всемъ темъ кто на оустокъ морѧ ходить · аж бы налезлъ правду то напсати ·
како то дѣржати руси · со латинскымь ꙗзыкомь · и латинскому ꙗзыку со русию · то держати · Аж быхомъ что тако оуцинили того
10 бгъ не даи · аж бы промежи нами бои былъ · а любо члвка оубиють до смрсти[3] . како члвка то ѡтплатити · аж бы миръ не розрушенъ былъ
тако плати[4] · како то бы обоимъ любо было · Зде починает сѧ правда · [1 a] Аже будеть свободныи члвкъ оубитъ · і · гривенъ серебра за голов
[b] Аже будеть хотелъ погубити · а · гривна себра[5] платити · оу смоленске [c] тако платити · и оу ризѣ и на гоцкомъ березѣ · [2] око · рука · нога
или ино что любо · по пати гривенъ серебра ѡт всѧкого платити · за око · е · серебра · за руку · е · серебр[6] · за ногу · е · серебра · и за всѧкыи суставъ · е · себра[7]
за зубъ · г · серебра · и смоленске · и оу ризѣ · и на гочкомь березѣ · [3 a] Кто биеть друга деревомь[8] · а будеть с нимь[9] любо кровавъ · полъторы серебра платит
15 ему · [b] по оуху оударить · г · чтвьрти[10] серебра · [c] послу и попу что[11] оуцинѧть за двое того оузѧти · два платежа · [d] Аже кого оурѧнѧть[12] полъторы гривны
серебра · аже будеть без века · То платити оу ризѣ · и оу смоленске и на гочкомь березе · [4 a] ажѐ извинит сѧ русинъ оу ризѣ · или на гочкомь
березе оу дыбу его не сажати · [b] Аже извинит сѧ латининъ оу смоленске · не метати его оу погребъ. Аже не будеть порукы то оу зельза
оусадите · [5 a] Аже латининъ дасть русину оу дологъ товаръ свои · оу смоленске заплатити[13] немчину первее · хотѧ бы иному кому
виноватъ былъ русину · [b] Тако оузѧти русину · оу ризе и на гоцкомь березе · [6 a] Аже розгнѣвает сѧ кнѧзь на своего члвка · а будеть вино
20 ватъ немчицю русинъ · а ѡтиметь кнѧзь все[14] жену и дѣти оу холопство · первое платити ему латинину · а по томь кнѧзю[15] ка

---

[2] ѧ над строкой.
[3] Под титлом лишнее *с*.
[4] Так в рукописи.
[5] Так в рукописи.
[6] Так в рукописи.
[7] Так в рукописи.
[8] *в* исправлено из *м*.
[9] Вместо *синь*.
[10] Так в рукописи.
[11] Между *пону* и *что* — клякса.
[12] Так в рукописи.
[13] *п* исправлено из *б*.
[14] *в* исправлено из *ж*.
[15] *н* исправлено из *а*.

ко любо своимь[16] чл҃вкмъ · [b] Таку правду взѧти русину оу ризе · и на гоцкомь березе · [7 a] Аже латининъ дасть кнѧжю холопу · *во заимъ* или и

ному добру чл҃вку · а оумр҃ть не заплативъ · а кто емлеть его останокъ · тому платити немчину · [b] Такова правда оузѧти руси

ну оу ризе и на гоцкомъ березе · [8 a] Русину не оупирати латинина · однемь послухомь · аже не будеть двою послуху · одиного не

мцича · а другого русина · добрыхъ людии · [*в*] Тако латинину не перепрети русина · а*же* не будѣть · послуха русина а друг*ого*[17] немцина

25 оу ризе и на гоцкомь березе · [9 a] Р҃усин*у* не вести латинина ко железу горѧцему · аже самъ восхочеть · [b] А латинину тако русина

не вести · аже самъ восхочеть [10 a] Русин*у* не звати *латинана*[18] на поле бит сѧ · оу русьскои земли · А латинину не звати русина на поле бит сѧ

оу ризе и на гоцкомь березе · [b] Аже латинскыи гость биет сѧ межи собою оу рускои земли · любо мецемь или дереводомь[19] · кнѧ[20]

зю то не надобе · сами межю собою судити · [c] Тако аже рускыи гость биет сѧ оу ризе или на гочкомь березе · латине то не надо

бе · атъ сами промежи ‹. . .›[21] оурѧдѧт сѧ · [11 a] Аже застанеть русинъ латинского чл҃вка оу своие жены · за то платити .і҃. серебра · [b] Таѧ правд*а*

30 дати *русину* оу ризе и на готскомь березе · платити · [12 a] Аже латинскыи чл҃вкъ оуцинить насилие свободне жене · а будеть переже на не

и сорома не было · за то платити .і҃. серебра · [b] Таѧ правда русину взѧти оу ризе · и на гочкомь березе · [c] Аже[22] будеть первее на неи сором҃ былъ взѧти е[23] гривна серба[24] за насилие · [d] аже насилуеть | робе а | буду|ть посл8|си[25] дати | ему гри|вна сереб|ра[22] · ‹. . .›[26] [13] Аже межю русиномь · и лати

нскомъ · свѧжеть другъ друга без вины · за то платити гривны[27] ·г҃· серебра · [14 a] Аже будеть русину платити латинскому · а не во

схоцеть плати[28] · то ть латинскому просити детского оу тиуна · [b] аже дасть наемъ детскому · а не исправить товара оу русина ·

за ·и҃· дн҃ии · тъ ть дати ему на собе порука · [c] аже смолнѧне *не*[29] дадуть ему воле · смолнѧномъ самымъ платити долгъ тъ · [d] Таѧ правь

---

[16] *съ своимь*.
[17] *о* и *г* над строкой друг над другом.
[18] Так в рукописи.
[19] Так в рукописи.
[20] *ѧ* над строкой.
[21] Пропущено *собою*.
[22] Слова *аже*, *серебра* и заключенный между ними текст, пропущенный писцом, вписан им в междустрочье и на правом поле. Конец строки обозначается здесь вертикальной чертой.
[23] Вместо *еи* (см. списки A и B).
[24] Так в рукописи.
[25] 8 над строкой.
[26] Пропущен пункт *е* статьи 12.
[27] *ы* исправлено из *а*.
[28] Так в рукописи.
[29] *н* и *е* над строкой друг над другом.

да оузѧти русину оу ризе и на гоцкомь березе · [15] Аже тиоунъ оуслышить латинскыи гость припелъ · послати ему люди с колы перевести товаръ · А не оудержати ему · аже оудержить · Оу гом[30] сѧ можеть оуцинити пагуба · [16 (18) a] Которыи волочанинъ возметь ла
тинскыи товаръ · чересъ волокъ вести · а что погыбнеть wm того товара, что ему приказано · То платити всемъ волоцаномъ · [b] Та пра
вда оузѧти руси оу ризе и на гоцкомь березе · [17 (19) a] Аже латинскы[31] придеть ко городу · свободно ему продавати · а противу того не молви
ти никому жь · [b] Тако делати руси оу ризе и на гочкомь березе · [18 (20) a] Аже латинскыи оусхоцеть ехати исмоленска[32] со своимъ товаромь
во ину сторону · про то его кнѧзю не держати · ни иному никому жь · [b] Тако русину ехати из гоцкого берега до травны · [19 (21) a] Аже руси
нъ купитъ оу латинского чловка товаръ а возметь к собе · то ть латинскому не взѧти товара на вспѧть русину тому платити · [b] тако русину
не взѧти товара *своего* 8[33] латинского опѧть · платити ему [c] русину не звати латинского на иного кнѧзь[34] судъ · лише предъ смоленского кнѧ
зѧ · аже самъ восхочеть то идеть · [d] тако латинскому не звати русина на иныи судъ · *ли*ше оу ригу · и на гочкы*и* берегъ · [20 (22) a] Русину не ставити
ти[35] на латиниского детского · не ѧвивше старосте латинскому · аже не слушаеть старосты · то ть можеть на него детского приставити · [b] Тако ла
тинскому не ставити бирица оу ризе и на гоцко[36] березѣ · [21 (30) a] Латинскому волно есть оу смоленске · которыи товаръ хочеть то ть купить безъ пакости · [b] Та
ко делати русину оу ризе и на гоцкомь[37] березе · [22 (32) a] Латинскому не ехати на воину с кнѧземь ни со русию · аже самъ хочеть то ть идеть · [b] Тако рисину[38]
не ехати · с латинскымъ на воину ни оу ризе ни на гоцкомь березе · аже хочеть самъ то ть едеть · [23 (33)] Которыи русинъ или латинскыи · иметь
татѧ · надъ тимь ему сволѧ[39] · камо его хочеть тамо его джеть[40] · [24 (34) a] Ни одиному же русину не дати пересуда оу ризе · ни *на* гоцкомь березе · Тако лати
нскому оу рускои земли не дати пересуда никому же · [b] Которое орудие доконцано будеть оу смоленске · межю русию и межи латинскымь ѧ
зыкомь · предъ судиѧми · и предъ[41] добрыми людми · Боле того не

---

[30] Вместо *том*.
[31] Так в рукописи.
[32] *ис смоленска*.
[33] 8 над строкой.
[34] Так в рукописи.
[35] Так в рукописи.
[36] Так в рукописи.
[37] Левая диагональ *м* стерлась.
[38] Так в рукописи.
[39] *своѧ волѧ*.
[40] Так в рукописи.
[41] ъ исправлено из *о*.

починати оу ризе ни на гочкомь березѣ · А что будеть доконцано оу ризе ·

и на готскомь березѣ · предъ судиѧми и предъ добрыми людми · того оу смоленске не починати · [25 (31) a] Всѧкому латинскому чловку свобонъ путь

из гочкого берега и до смоленска · без мыта · [b] таѧ правда есть · руси исмоленска[42] до гочкого берега · [27 (17)] Како то будеть · како придуть латинскыи

гость · оу городъ с волока · дати имъ кнѧгини поставъ цастины · Тиуну на волоче дати рукавице : : аж бы товаръ перевезлъ безъ держаниѧ

[27 (24)] Латинскому дати ѡт двою капию воску · весцю[43] куна смоленскаѧ · [28 (25) a] купитъ[44] латинскыи гривну золота · дасть весити дати вѣсцѣви ногата смо

ленскаѧ · [b] аже продасть не дати ничего жь · [29 (26) a] аже латинскыи купить суды сребреные · дати ему весцю ѡт гривны сребра · по ногате смоленскои · [b] аже

продасть не дати ничего жь · [30 (27) a] аже латинскыи купить гривну серебра · дати ему весцю · двѣ векши · [b] аже продасть не дати ничего же · [31 (28)] аже лати

нскыи дасть серебро пожигати · дати ему ѡт гривны серебра куна смоленскаѧ · [32 (29)] Аже капь чимь то весѧть · изломлена будеть · а любо лѣгце[45]

будеть · то ть спускивати обѣ во одино место · что лѣзить оу стое бце на горе · а другаѧ оу латинское црькви · обѣ ровнати · [33 (16) a] аже латинскыи го

сть смолняны[46] приедеть на волокъ · то ть метати[47] жеребие · кого на передъ вести ко смоленску · [b] Аже будѫть[48] людие из ыное земле техъ после

вести · [c] таѧ правда оузѧти руси оу ризѣ и на гоцкомь березе · [34 (36)] Псковъпъ[49] ризкии · масторъ бжих дворянъ · и вси земледержци[50] ти дають двину · сво

бону · ѡт верху и до низу · оу море · и по воде и по земли · Всему латинскому ѧзыку и русии · Кто правыи купець есть ѡт моря свобоно даемо

есть · кто хочеть по двине ехати оу верхъ и оу низъ · [35 (37) a] оу кого сѧ избиеть оуданъ или чльнъ бгъ того не даи или оу русина или оу неме

цкого · оу техъ волости · кто сю свободу далъ · товаръ его свобонъ · и на воде и на березѣ · Бес пакости всѧкому · Товаръ иж то потополъ ·

брати оу место своею дружиною из воды на берегъ · [b] Аже надобе ему болше помоци · то ть наимуи при послусехъ · кто былъ ту то буде

ть послухъ · что имъ посулишь то имъ даи · а боле не даи · [c] Таѧ правда латинскому взѧти оу рускои земли · оу волости кнѧзѧ смоленского : :

---

[42] *ис смоленска.*
[43] *е* исправлено из *у*.
[44] *ъ* исправлено из *ь*.
[45] *л* исправлено из *п*.
[46] *съ смолняны.*
[47] *и* исправлено из *а*.
[48] *ѫ* исправлено из *о*.
[49] Под титлом лишнее *с*.
[50] *ц* исправлено из *и*.

и оу полотского кнѧзѧ волости · и оу витьбского кнѧ[51] волости · [a] Коли сѧ грамота писана · ишлъ[52] было · ѡт рж҃ства гс҃на · до сего лѣт҃ · ѧ҃ · лѣт҃ · и · с҃ · лѣт҃ ·

и · к҃.[53] Подъ пскспмь[54] ризкимь · проувѣстъ ѧганъ · масторъ волквинъ · бжии дворѧнинъ · и подъ горожаны · ризкими · предъ всеми латинскыми купци ·

<...>[55] регньбодъ · детѧрдъ · адамъ · то были горожане на готскомь березе : : [d] мьмьбернь · фредрикъ думбѣ · ти были из любка индрикъ готь илдигьрь · та два была изо[56] жата

кондратъ шхелѣ оде ѧганте кентить · та два была из муньстьрь · бернѧрь оде волъкерь · та два была иизъ[57] грюнигь · ермебрехтъ · оде албрахтъ · та два была из <дор>тмана[58]

гиндрикъ · цижикъ · из бремень · албрахтъ · слукъ · бернѧртъ · оде валтоторъ · оде алъбрахтъ фоготь · что были горожане оу ризе · инехъ много оумныхъ добрыхъ

люди · [e] которыи русинъ или латинскыи противу сее правды поцнеть · того почисти за лихии мужь · [f] сѧ грамота есть выдана · на гоцкомь бѣрезѣ ·

предъ рускымь посломь · и предъ всеми латинскими купци : :

СПИСОК D

(рижская редакция)

Список 1270—1277 гг., пергамен, 60 × 40. Утвержден двумя печатями, сохранилась одна. Поздняя приписка на строках 159—165

РГГА, ф. 1, Caps. A, № 17

[a] Что сѧ въ которое вѣремѧ нѧчнеть[1] дѣити то оутвьржають грамотою · ѧ быша сѧ не забыли · познаите · на памѧть де ржите нынѣшнии · и по сѣмь веремени воудоучи[2] : : Къ ко

моу си грамота придеть [b] того лѣта · коли епспъ алъбрахтъ ри жьскыи мьртвъ · кнѧзь мьстиславъ двдвчь послалъ свое моу же · геремеи попа · пантелеи сотьского ѡт смолнѧнъ въ ригоу · а из ригы на готскыи берегъ · оутвьрживати миръ · [c] розлю бье на стороноу ѡтвѣречи · которое было межю немци и смолнѧцы · [d] а за тотъ миръ страдалъ роулфъ · ис кашлѧ и тоумашь ми халевичь · а бы добросердье межю ихъ было · а бы роусьскымъ коупцомъ въ ризѣ и на готьскомь березѣ · а немецьскымъ коупцомъ въ смоленьскои волости · любо было како миръ оу твьржонъ и добросердье · [e] а бы въ вѣкы стоило · и кнѧзю любо бы · и всѣмъ смолнѧномъ и рижаномъ · и всемъ немцомъ по въсточномоу морю ходѧщимъ · ѡже такоую правдоу на псали · которою правдою быти роусиноу въ ризѣ · и на готьскомь березе · тою же правдою немцомъ въ смоленьскѣ · а быша сѧ тои правде дьржали въвъ[3] вѣкы · бъ того не даи оже розбои гре

---

[51] Так в рукописи.
[52] *исшло.*
[53] В дате пропущено ·и· (8).
[54] Лишнее *с* под титлом.
[55] Пропущены пункты *в* и часть пункта *с*.
[56] У буквы «зело» недописан хвост.
[57] Так в рукописи.
[58] *дор* сейчас не читается: верхний слой пергамена с ним срезан; восстановлено по списку A.

[1] Так в рукописи.
[2] Вместо *боудоучи*.
[3] Так в рукописи.

хомь пригодить сѧ · межи немци и мѣжи роуси · что за что
платити · а бы миръ не разроушонъ · а бы роусиноу и немчи
чю любо было · А се починокъ правдѣ · [1 a] оже бьють волного
чл҃вка ·
платити за головоу · і҃ · гривенъ серебра · а за гривноу серебра
по · д҃ ·
гривны коунами · или пенязи · [b] а за холопа гривна серебра · [c]
аже
кто холопа оударить то гр҃ивна коунъ · [d] та жо правда боуди смо
леньскѣ и въ ризѣ на готьскомь березѣ · [2 a] аще око выбьють
или
роукоу ѡтнноуть · или ногоу или инаѧ хромота котораѧ на те
лѣ · е҃ · гр҃внъ серебра а за зоубъ · г҃ · гр҃вны серебра · [b] та жо правда
боуди
смоленьскѣ въ ризѣ на готьскомь березе · [3 a] аще кто деревомь оу
дарить чл҃вка до кръви · полоуторы гр҃вны серебра · [b] аще оудари
ть по лицю или за волосы иметь · или батогомь шибеть · плати
ти безъ четвьрти гр҃вна серебра · [c] аще послови пригодить сѧ па
кость или поповиви[4] въсѧкои обидѣ · за два чл҃вка платити
за нь · [d] аще кто дроуга ранить а хромоты на телѣ не боудеть ·
полоуторы гр҃вны серебра платити · [4 a] аще роусьскыи гость въ
ризѣ · или на готьскомь березѣ извинит сѧ · никако же его въ
садити въ дыбоу · ѡже боудеть пороука по нь · то дати на по-
роукоу ·
не боудет ли пороукы то лзѣ и въ железа въсадити · [b] или немечь
скыи гость извинит сѧ смоленьске · не лзѣ его въверечи въ
погребъ · ожо не боудеть по нь пороукы · лзѣ его въ железа въса
дити · [5 a] ожо немецькыи гость · дасть свои товаръ въ долгъ
смоленьскѣ · а роусинъ боудеть должонъ роуси · немчичю на
передъ взѧти · [b] та же правда и роусиноу боуди въ ризѣ на готь
скомь березѣ · [6 a] аще кнѧзь възвержеть гнѣвъ на роусина · по-
вели
ть его розграбити съ жоною съ дѣтми · а роусинъ должонъ боу
деть · немчичю на передѣ взѧти · а по томь како бѫди любо и кнѧ
зю · [b] та же правда боуди роусиноу въ ризѣ на готьскомь березѣ
[7 a] или немѣчьскыи гость дасть холопоу кнѧжю или боярьскоу ·
а кто его задницю возметь · то в того немчичю товаръ взѧти ·
[b] та жо правда боуди роусиноу въ ризѣ на готьскомь березе ·
[8 a] роу
синоу же не лзѣ възвѣсти одиного роусина въ послоушьство ·
нъ поставити роусина же немчича въ послоушьство · [b] та же пра
вда боуди немцомъ смоленьскѣ · [9 a] роусиноу же не лзѣ имати не
мчича на железо · тако же и немчичю роусина · [b] аже возлю-
бить са
мъ своею волею то его волѧ · [10 a] роусиноу же не лзѣ позвати
немчича на
поле смоленьске · ни немчичю въ ризѣ на готьскомь березе · [b] или
немѣчьскыи гость иметь сѧ бити межю собою мѣчи в роуси · и
ли соулицами кнѧзю то не надобе никакомоу роусиноу · ать пра
вѧть сѧ сами по своемоу соудоу · [c] та же правда боуди роуси
въ ризе
на готьскомь березе · ать правѧт сѧ сами по своемоу соудоу · [11 a]
а иже и

[4] Так в рукописи.

меть роусинъ немчича оу своеи жоны за соромъ · і · грвнъ серебра [b] та же правда боуди роусиноу въ ризе и на готьскомь березе · [12 a] аще которыи немчичь оучинить насилье надъ волною женою · смоленьскѣ а дотолѣ не слышати было блдне ее · · е · грвнъ се ребра за соромъ · [b] та жо правда боуди роусиноу въ ризе на готьско мь березѣ · [c] боудет ли дотолѣ блла · грвна серебра за соромъ · [d] аще ко торыи немчичь оучинить насилье надъ робою грвна серебра за соро мъ · [13] аще роусинъ ли немчичь дроугъ дроуга свжеть без вины · · г · грвны серебра за соромъ · [14 a] или роусинъ должьнъ боудеть немь чичю · а не хочеть сѧ платити емоу · то просити детьского оу кнзѧ ли оу тивоуна [b] а детьскии возма по что ужо не испра || вить за недѣлю · лзѣ емоу роусина пошти домовь · [c] аще ли кто оу наси лье поиметь томоу товаръ платити · [d] та же правда боуди роуси въ ризѣ и на готьскомь березе · [15] а како оуслышить волочьскыи ти воунъ · ожо гость немечьскыи съ смолнѧны приехалъ на воло къ · послати емоу члвка своего въ борзѣ къ волочаномъ ать пере везоуть немецьскии гость и смолнѧны с товаромъ · а никто же иметь имъ пакостити · зане в тои пакости велика пагоуба бы ваеть wт погани · смолнѧномъ и немцомъ · [16 a] метали же же ребии · комоу поити черес волокъ на передъ · [b] аще иныи боудеть гость роускыи томоу поити по задоу · а како боудеть гость немець скыи въ городѣ · дати имъ кнѧгыни поставъ · частины · а ти воуноу волочьскомоу роукавицѣ пьрстаты готьские · [18 a] а кото рыи волочанинъ въскладывать[5] товаръ немецьскии · или смоленьскии · на кола своѭ черес волокъ вѣсти · а што погыне ть <...>[6] товара то то всѣмъ волочаномъ платити · [b] та жо правда боуди роуси въ ризѣ на готьскомь березе · [19 a] а како немецьскии гость боудеть смоленьскѣ городе · тако емоу продати свои това ръ безъ всѧкое борони · [b] а како боудеть роусьскыи гость в ризе · ли на готьскомь березе · волно же имъ продати свои товаръ безъ всѧкое борони · [20 a] аще которыи немчичь хочеть ити съ своимь товаромь в ынъ городъ · кнѧзю не боронити ни смо лнѧномъ · [b] али которыи роусинъ хочеть поити съ готьского бе рега въ немецьскоую землю въ любекъ · немцомъ не боронити имъ того поуте · [21] аще которыи товаръ възметь роусинъ оу немчи ча а понесеть <...>[7] из двора · тыи товаръ не ворочает сѧ [b] ко торыи не мчичь товаръ коупилъ оу роусина из двора понеслъ · <...>[8] [c] роусиноу не лзѣ позвати немчича на обчии соудъ · разве на смоленьского кнѧзѧ · аже влюбить немчичь на обчии соудъ · то его волѧ [d] немь чичю же не лзѣ звати роусина въ ризе на готьскомь березе · въ схочеть ли роусинъ на обчии соудъ · его волѧ в томь · [22 a] роу синоу не

---

5 Вместо *въскладываѥть*; ср. список E.
6 Пропущено *того*; ср. список F.
7 Пропущено *товаръ*; ср. списки E и F.
8 Пропущено *тыи товаръ не ворочаѥть сѧ*; ср. список F.

лзе приставити детьского на немчича смоленьскѣ · нъ переже
обестити емоу стареишомоу · ожо стареишии · его не оумолвить · то
лзѣ емоу детьскии приставити · [b] тако и немчичю въ ризѣ и на
готьскомь березѣ · не лзѣ емоу приставити детьского · [23] аже боу
деть роусиноу товаръ имати на немчичи · ли въ ризѣ ли на го
тьскомь березе ли въ которомь городѣ въ немецьскомь · нъ ити
истьцю[9] к ыстьцю · и взмти емоу та правда которая то в томь го
родѣ · а роубежа не дѣити · а немчичю та же правда взмти в
роуси ·
[24] а немчичю платити вѣсцю wm двою капью коуна смоленьская ·
[25 a] аже немчичь крьнеть грвноу[10] золота · платити емоу ногата вѣ
сцю · [b] или продасть не дати емоу ни векше · <...>[11–12] [27 a] аще
крьнеть немчи
чь грвноу серебра · дати емоу весцю · в · вѣкши · [b] или продасть
не дати
емоу · [28] ожо немчичь дасть серебро плавити · дати емоу коуна
смоле
ньская wm гривны · [29 a] аще см вощныи поудъ исказить · ле-
жить капь
въ стое бце на горѣ · а дроугая въ немецьскои бци · то темь поудь и
зверме право оучинити · [b] та же правда боуди роусь[13] въ ризѣ
на готь
скомь березе · [30 a] немчичю же волно коупити всякыи товаръ
смолень
ске без борони · [b] тако же и роусиноу волно коупити всякыи
товаръ
без борони · в ризѣ и на готьскомь березе · [31 a] немчичю же не
надобѣ ни
какое мыто · исмоленьска[14] и до ригы · а из ригы и до смоленьска ·
[b] та
ко же роусиноу не надобѣ мыто · з готьского берега до ригы · из ри
гы до смоленьска · [32 a] аще смоленьскии кнмзь поедеть на вои-
ноу · не надо
бѣ же немецьскомоу гостьи · оже въсхочеть съ кнземь ехати · то
свом к
моу волм · [b] тако же и роусиноу волм въ ризе на готьскомь бе-
резе · [33] аще
роусинъ или немчичь иметь тате въ своего товара в томь его волм
[34 a] роусиноу же не дати пересоуда ни въ ризе ни на готьскомъ бе-
резе ·
ни немчичю платити пересоуда смоленьске · [b] которая си тмжа
боудеть соужона смоленьскѣ · или оу кнмзм или оу тивоуна · или
оурмдили боудоуть добрии моужи · боле же не поминати того ни
въ ризе ни на готьскомь березе · та же правда боуди немецьскомоу
гостьи смоленьскѣ · [35] а поудъ дали немци волочаномъ · иже то
имь
товаръ возити на волоце · всмкомоу гостьи · то ци да коли иска
зить см · а подроугъ его лежить въ немецьскои божници · а дроу
гыи ковати изверивши темь · [36] кпспъ же рижьскыи фолкоунъ ·

---

[9] Вершина ъ слилась с верхом *т*.

[10] Верхи букв *е*, *т*, ъ, *г* в словах *крьнеть гривноу* — на сгибе, поэтому буквы кажутся сплюснутыми.

[11–12] Пропущена статья 26; ср. списки E и F.

[13] Так в рукописи.

[14] *ис смоленьска*.

мастеръ бжиихъ дворанъ · и вси волостелеве по рижьскои зе
мли · дали двиноу волноу ѡт оустьа до вьрхоу · по водѣ и по бе
регоу · всакомоу гостьи роусьскомоу и немецьскомоу хода
щимъ въ низъ въ вьрхъ · [37 a] бъ того не даи аче кого притча при
иметь · ли лодьа ouразит са · ли роусьскаа ли немецьска
а · волно емоу свои товаръ <...>[15] безъ всакое борони къ бере-
гоу · [b] аже кмоу
въ пособленье людии мало боудеть · а к томоу принаати людии
боудеть емоу въ помочь · што боудеть соулилъ имъ найма · черес то
имъ боле не взати · [c] та жо правда боуди роусиноу <...>[16] и немчичю по смо
леньскои · волости · по полотьскои · по витьбьскои · [a] а си гра-
мота
написана быс · ѡт распата было · ҂а · лѣт и · с · лѣт и · л · лѣт
безъ ·
лета · а при епспѣ рижьскомь николаи · и при попѣ иѡанѣ · при
мастере фолкоуне · при рижьскыхъ моужихъ · при многыхъ
коупцихъ римьскаго црства · [b] еже есть техъ печать на грамоте
сѣи · [c] а се же соуть послоуси томоу · регемъ : бодъ[17] те-
тартъ · адамъ ·
горожане на готьскомь березе · [d] мѣмберь · вередрикъ · доумо
мь из любка ти соуть · андрикъ · готъ · илиерь · ти же соуть и ||
I зъ жюжа · жата[18] · кондратъ кривыи · еганъ · кинотъ · ти же соу
ть из моуньстера · берникъ · фолкырь · ти соуть из гроули · ѡре
мъ · брахтъ[19] · и алъбрахтъ · ти же соуть · из дротмины · индри
къ · чижикъ · ти же из брамь · альбрахъ · слоукъ · берьнарь · ва
лтѣрь · алберь · соудиа рижьскыи · то же соуть · рижане · [c] аще къ
торыи роусинъ или немчичь противити въсхочеть сеи
правде · да тъ противенъ боу и сѣи правдѣ : : ∽ ∽ ∽
А[20] што немѣцьскыхъ дворѡвъ и дворищь смѡлѣньскѣ ·
коуплѣнины · и цркве ихъ мѣсто · не надобѣ ни
комоу жо · комоу дадат ли · посадат ли кого
немци · то по своеи вѡли · а на которѡмь подво
рьи стоат немци · или гость немьцьскии ·
не поставити на томь дворѣ кназю · ни та
тарина · ни иного которого пѡсла ·

СПИСОК E

(рижская редакция)

Список первой половины XIII в., пергамен, 72 × 48. Поздняя приписка на строках 142—146 — РГГА, ф. 2, ящ. 18, № 2

⊥ [a] что са въ которок вѣрѣма начнеть дѣити · то оутвьржи-
вають гра
мотою · а быша са не забыли · познаите · и на памать дьржите ны
нѣшнии · и по семь врѣмѣни боудоучи : : Къ комоу си гра
мота придеть [b] того лѣта · коли кпспъ алъбрахтъ рижьскыи
мьртвъ ·

[15] Пропущено *привести*; ср. списки E и F.
[16] Пропущено *въ ригѣ*; ср. список F.
[17] Так в рукописи.
[18] Так в рукописи.
[19] Так в рукописи.
[20] Отсюда и до конца — приписка, сделанная другим почерком.

5 кнѧзь мьстиславъ дв̑двичь послалъ свои моуже · геремѣи попа · па
нтѣлѣи сътьского ѡт смолнѧнъ въ ригоу · а из ригы на готь-
скыи бе
регъ · оутвьрживати миръ · [c] розлюбиⷦ на стороноу ѡтвѣрѣчи ·
кото
рои было мѣжи немци и смолнѧны · [d] а за тотъ миръ страдалъ ·
роу
лъфъ · ис кашлѧ и · тоумашь михалѣвичь · а бы добросьрдиⷦ мѣжи
10 ихъ было · а бы роусьскымъ коупьцемъ въ ризѣ и на готьскомь
березѣ ·
а немѣцьскымъ коупцемъ въ смоленьскои волости · любо было како
миръ оутвьрженъ и добросьрдиⷦ · [e] а бы въ вѣкы стоило и кнѧзю
любо
бы · и всѣмъ смолнѧномъ и рижаномъ · и всѣмъ немцемъ по въсто
чномоу морю ходѧщимъ · аже такоую правдоу напсали · которою
15 правдою быти роусиноу въ ризѣ · и на готьскомь березѣ · тою же
пра
вдою · немцемъ въ смоленьске · а быша сѧ тои правдѣ дьржали
въ вѣ
кы · бъ̑ того не даи ѡже розбои грѣхъмь пригодить сѧ · межи
немци и
межи роуси · что за что платити · а бы миръ не раздроушенъ · а бы
роу ·
синоу и немчичю любо было А се починокъ правдѣ · [1 a] ѡжо
биють воль
20 ного чл̑вка · платититии[1] за головоу ·і· гривенъ серебра · а за грив-
ноу сере
бра · по ·д· гривны коунами · или пенязи · [b] а за холопа гр̑вна
серебра ·
[c] аже кто холопа оударить · то гривна коунъ · [d] та жо правда
боуди смолень
ске и въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [2 a] аще бо ѡко выбьють ·
или роукоу
ѡтноуть · или ногоу · или инаѧ хромота котораѧ на телѣ ·е· гри-
венъ
25 серебра · а за зоубъ ·г· гривны серебра · [b] та же правда боуди
оу смоленьске
и въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [3 a] аще кто деревомь оударить
чл̑вка до кръ
ви · полоуторы гривны серебра · [b] аже оударить по лицю или за
волосы и
меть · или батогомь шибеть · платити бесъ четверти гривна сере
бра · [c] аще послови пригодить сѧ пакость · или попови · въсѧкои
ѡби
30 дѣ · за дъва чл̑вка платити за нь · [d] аще кто дроуга ранить ·
а хромоты
на телѣ не боудеть · полоуторы гривны серебра платити · [4 a] аще
роусь
скыи гость въ ризѣ · или на готьскомь березѣ извинить сѧ · никако
же кго въсадити въ дыбоу ѡже боудеть пороука по нь · то дати
на по
роукоу · не боудѣт ли пороукы · то лзѣ и въ желѣза въсадити [b]
или не

[1] Так в рукописи.

мѣцьскыи гость извинить сѧ смоленьске · не лзѣ кго въверечи въ по
гребъ · ѡже не боудеть по нь пороукы · лзѣ кго въ желѣза въса-
дити · [5 а] ѡ
же немѣцьскыи гость дасть свои товаръ въ долгъ смоленьске · а роу-
синъ
боудеть долженъ роуси · немчичю на передъ взѧти · [b] та же
правда и роу
синоу боуди въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [6 а] аще кнѧзь възвѣр-
жеть гнѣ
въ на роусина · и повѣлить кго розграбити съ женою и съ дѣтми ·
а роуси
нъ долженъ боудеть немчичю на перѣдѣ взѧти · а по томь како бг҃ви
лю
бо и кнѧзю · [b] та же правда боуди роусиноу въ ризѣ и на готь-
скомь березѣ ·
[7 а] или немецьскыи гость дасть холопоу кнѧжю · или бокрьскоу ·
а кто к
го задницю возметь · то въ того немчичю товаръ взѧти · [b] та жо
правда
боуди роусиноу въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [8 а] роусиноу же
не лзѣ възвѣсти ·
въ послоушьство ѡдиного роусина · нъ поставити роусина же нем-
чича въ по
слоушьство · [b] та же правда боуди немцемъ смоленьске · [9 а] роу-
синоу же не лзе
имати немчича на желѣзо · тако же и немчичю роусина [b] аже
възлюбить
самъ своюю волею тъ ть кго волѧ · [10 а] роусиноу же не лзе поз-
вати немчича на
поле смоленьске · ни нѣмчичю въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [b] или
немѣ
цьскыи гость имѣть сѧ бити мѣжи собою мечи в роуси · или соу-
лицами ·
кнѧзю то не надобѣ никакомоу роусиноу · ать правѧть сѧ[2] сами по
своюмоу соу
доу · [c] та же правда боуди роуси въ ризѣ и на готьскомь березѣ
ать праватъ сѧ
сами по своюмоу[3] соудоу · [II а] аже иметь роусинъ немчича оу
своюѥ жены · за соро
мъ ·і҃· гривнъ серебра · [b] та же правда боуди роусиноу въ ризѣ и
на готьскомь бе
резѣ · [12 а] аще которыи немчичь оучинить насилък надъ волною
женою смоленске
а дотолѣ не слышати было[4] бладне ѥ҃ ·е҃· грв҃нъ серебра за соромъ ·
[b] та же пра
вда боуди роусиноу въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [c] боудет ли
дотолѣ блѧ
ла · грв҃на серебра за соромъ · [d] аще которыи немчичь оучинить
насилък на
дъ робою · грв҃на серебра за соромъ · [13] аще роусинъ или немчичь
дроугъ дроуга

---

[2] ѧ над строкой.
[3] Верхи букв в словах *сами по своюмоу*—в складке пергамена.
[4] ы исправлено из *и*.

свѧжеть без вины ·г̄· грв̄ны серебра за соромъ · [14 a] или роусинъ долженъ боудеть
немчичю · а не хочеть сѧ платити ѥмоу · то просити дѣцьского оу кнѧзѧ
или оу тивоуна · [b] а децьскыи возма по что уже не исправить за неделю · лзѣ
ѥмоу роусина поꙗти домовь · [c] аще ли кто оу насилꙗ поиметь · томоу товаръ
платити · [d] та же правда боуди роуси въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [15] а како оу
слышить волоцьскыи тивоунъ · ѡже гость немѣцьскыи съ смолнѧны прик · [5]
халъ[5] на волокъ · послати ѥмоу чл̄вка своѥго въ борзѣ къ волочаномъ[6] · ать пе
ревезоуть немѣцьскыи гость и смолнѧны с товаромь · а никто же иметь
имъ пакостити · зане же в тои пакости вѣлика пагоуба бываѥть ѡт пога
ни · смолнѧномъ и немцемъ · [16 a] метали же жеребии комоу поити чересъ во
локъ на пѣредъ · [b] аще иныи гость боудеть роуськыи томоу поити по задоу
[17] а како боудеть гость немецьскыи въ городѣ · дати же имъ кнѧгыни поста
въ частины · а тивоуноу волоцьскомоу роукавицѣ перъстаты готьскыѥ
[18 a] а которыи волочанинъ въскладываѥть товаръ немѣцьскыи · или смолень
скыи · на кола своꙗ чересъ волокъ вѣсти · а што погынеть <...>[7] товара · то то всѣ
мъ волочаномъ платити · [b] та же правда боуди роусьи въ ризѣ и на готьско
мь березѣ · [19 a] а како немецьскыи гость боудеть смоленьске городѣ · тако
ѥмоу продати свои товаръ безъ всѧкоѥ борони · [b] а како боудеть роусьскы
и гость въ ризѣ или на готьскомь березѣ · волно же имъ продати свои то
варъ безъ всѧкоѥ борони · [20 a] аще которы[8] немчичь хочеть поити съ своимь
товаромь в ынъ городъ · кнѧзю же не боронити ни смолнѧномъ [b] али которы
и роусинъ хощеть поити съ готьского берега въ немецьскоую землю въ любе
къ · немцемъ не боронити имъ того поуте · [21 a] аще которыи роусинъ возметь
товаръ оу немчича · а понесѣть товаръ из двора · тыи товаръ не ворочаѥть сѧ
[b] которыи немчичь купилъ товаръ оу роусина из двора понеслъ · [c] роусиноу же
не лзѣ позвати немчича на ѡбьчии соудъ · развѣ на смоленьского кнѧзѧ · аже

---

[5] Так в рукописи.
[6] ь переправлено на ъ.
[7] Пропущено *того*; ср. список F.
[8] Так в рукописи.

влюбить немчичь на ѡбьчии соудъ · то кго волѧ·[d] немчичю же не
лзе позвати
роусина въ ризѣ · и на готьскомь березѣ · въсхочет ли роусинъ на
ѡбчии соудъ
кго волѧ в томь · [22 a] роусиноу же не лзѣ приставити децьского
на немчича смоле ||
ньске · нъ переже ѡбѣстити кмоу стареишемоу · ѡже стареишии
кго не оумолвить ·
то лзе кмоу децьскыи приставити · [b] тако же и немчичю въ ризѣ
и на готьскомь бе
резѣ · не лзѣ кмоу на русина приставити дьцьского · [23] аже боу-
деть роусиноу товаръ
имати на немчичи · или въ ризѣ или на готьскомь березѣ · или
въ которомь городѣ
въ немецьскомь · нъ ити истьцю к ыстьцю · и взѧти кмоу та правда
котораѧ то в то
мь городѣ · а роубѣжа не дѣѧти · а немчичю та же правда взѧти
въ роуси · [24] а немчи
чю платити вѣсцю ѡт дъвою капию коуна смоленьскаѧ · [25 a] аже
немчичь крьнѣть
грвноу золота плати[9] кмоу ногата вѣсцю · [b] или продасть не дати
кмоу ни вѣкъше
[26 a] или которыи немчичь коупить съсоудъ серебрьныи · дати кмоу
ѡт грвны кѕ
на вѣсцю · [b] или продасть не дати кмоу ни вѣкше · [27 a] аще
кринеть немчичь грвноу
серебра · платити кмоу вѣсцю ·в· векши · [b] или продасть не дати
кмоу · [28] ѡже не
мчичь дасть серебро плавити · дати кмоу коуна смоленьскаѧ ѡт
грвны · [29 a] аще сѧ
вощныи поудъ исказить · лежить же капь въ стоѥ бце на горѣ ·
а дроугаѧ капь
въ немецьскои бци · то тѣмь поудъ извѣрѧче право оучинити [b] та же
правда
боуди роусьи въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [30 a] немчичю же
волно коупити всѧкы
и товаръ смоленьске без борони · [b] тако же и роусиноу волно коу-
пити всѧкыи то
варъ без борони · въ ризѣ и на готьскомь березѣ · [31 a] немчичю же
не надобѣ никако
к мыто исъ смоленьска и до ригы · а из ригы и до смоленьска · [b]
тако же и роусиноу
не надобѣ мыто · из готьского берега и до ригы · а из ригы и до
смоленьска · [32 a] аще
смоленьскыи кнѧзь поидеть на воиноу не надобѣ же немецьскомоу
гостьи · ѡже
въсхочеть съ кнѧземь поѥхати · то своѧ кмоу волѧ · [b] тако же
боуди роусиноу волѧ въ
ризѣ и на готьскомь березѣ · [33] аже роусинъ или немчичь иметь
тате оу своѥго то
вара · а в томь кго волѧ · што хочеть то кго волѧ · [34 a] роуси-
ноу же не дати пересоуда ни
вь ризѣ ни на готьскомь березѣ · ни немчичю платити пересоуда
смоленьске

[9] Так в рукописи.

[b] которыи си тажа боудеть соужена смоленьске · или оу князѣ или оу ти
воуна · или оурадили боудоуть добрии моужи · боле же не поминати то
го ни въ ризѣ ни на готьскомь березе · та же правда боуди немецьском[8]
гостьи смоленьскѣ · [35] а поудъ дали немци волочаномъ · иже то имь товаръ
возити на волоцѣ всякомоу гостьи · то ци да коли исказить сѧ · а подроугъ
кго лежить въ немецьскои божници · а дроугыи ковати извѣривъши тѣ
мь · [36] кпспъ же рижьскыи фолкоунъ · мастеръ бжьихъ дворанъ · и вси воло
стелеве по рижьскои земли · дали двиноу волноу ѡт оустиа до вьрхоу · и по во
дѣ и по беregоу · всякомоу гостьи роусьскомоу и немецьскомоу · ходящимъ
и въ низъ и въ верхъ · [37 a] бъ того не даи аче кого притъча прииметь · ли лодыа оура
зит сѧ или роусьскаи или немецьскаи · волно кмоу свои товаръ привести безъ
всякок борони къ беregоу · [b] аже кмоу въ пособленик людии мало боудеть · а к то
моу боудеть кмоу принаяти людии въ помочь · што боудеть имъ соу
лилъ наима черес то имъ боле не взяти · [c] та же правда боуди роусиноу
и немчичю · по смоленьскои волости · и по полоцьскои · и по витьбьскои
[a] а си грамота написана быс · ѡт распятиа было · ҂а · лѣт · и · с · лѣт и · л ·
лѣт без лѣта · а при кпспѣ рижьскомь николаи и при попѣ иѡанѣ · и
при мастере фолкоунѣ · и при рижискыхъ моужихъ и при многыхъ кс
пцихъ римьскаго црства · [b] кже ксть тѣхъ печать на грамотѣ сеи · [c] а се же
соуть послоуси томоу · регемъ · бодъ[10] · тетартъ · адамъ · горожане · на го
тьскомь березѣ · [d] мѣмбѣрь · верѣдрикъ · доумомѣ · из любка ти соуть ·
андрикъ · готъ · илиерь · ти же соуть изъ жюжа · жата[11] · кондратъ кривы
и еганъ · кинотъ · ти же соуть из моуньстѣрѧ · берникъ · и фолкырь · ти
же соуть из гроули · ирѣмъ · брахтъ[12] · и алъбрахтъ · ти же соуть из дротми
ны · индрикъ чижикъ · ти же из брамь · альбрахъ слоукъ · берьнарь · валь
тѣрь · албѣрь · соудиа рижьскыи · то же соуть рижане · [b] аще которыи роу
синъ · или немчичь · противити сѧ въсхочеть сеи правдѣ · да тъ противенъ

[10] Так в рукописи.
[11] Так в рукописи.
[12] Так в рукописи.

бо̀у и сеи правдѣ : : ꙅ ꙅ ꙅ ꙅ ꙅ
А[13] что немечкыхъ дворовъ и дворищь · оу смолѣнеске коуплѣнъхъ ·
и цр̀кве ихъ мѣсто · не надобе никомоу же · комоу дадѧть · или поса
дѧть кого немци · то по своѥи воли · а на которомь подвории стоѥть
немци · или гость немьцкыи · не поставити кнѧзю *на томь дворе* ни татарина
ни иного которого посла ·

СПИСОК F

(рижская редакция)

Копия середины XIV в., пергамен, 18 × 13 — ЦГАДА, ф. 135, отд. 5, рубр. 1, № 1

стр. 97
а что сѧ *в кое* врем̀ начнет̀
дѣѥти · то оутверживаите
грамою[1] · да быша сѧ не за ||
стр. 98
бывали · Познаите и памѧт̀
держите · Нынѣшнии · И по
семь времени будущии : :
Тако[2] же и по бесъсуднои грам̀
точноѥ серебро безъ · ı̀ · золо
тникъ · а взѧти с вѣса · а грам̀
та · суднаѧ и бесуднаѧ по
томо[3] же серебру по точному
безъ · ı̀ · золотникъ[2] : :
Къ кому си грамота придеть
[b] того лѣта · коли п̀спъ алъбра
хтъ рижьскыи м̀ртвъ · кнзь
мьстиславъ · двдвиць · посла
лъ свои мужи · ѥремѣѥ попа
пѧнтелѣѧ сотьского · ѡт смо
лнѧнъ в ригу̀ · а из ригы на
готьскыи берегъ · оутвержі
вати миръ · [c] а розлюбье на сто
рону ѡтверечи · котороѥ было ||
стр. 99
межи нѣмци · и смолнѧны ·
[d] а за тотъ миръ страд̀лъ · рулфъ ·
ис кашлѧ и · тумашь миха
илович̀ · а бы добросердыѥ меж̀
ихъ было · а бы рускымъ
купцемь в ризѣ · и на готь
скомъ березѣ · а нѣмѣчкым̀
купцемь въ смоленьскои во
лости · любо было какъ миръ
оутвержденъ · и добросердыѥ ·
[e] а бы вь вѣкы стоило · и кнзю

[13] Отсюда и до конца — приписка, сделанная другим почерком.

[1] Так в рукописи.
[2] Со слова *тако* по *золотникъ*—текст, отсутствующий во всех других списках.
[3] Так в рукописи.

любо бы и всимъ смолнѧномъ ·
и рижаномъ и всимъ нѣмчем̄ ·
по въсточнъму морю ходѧщі
мъ · ѡже такую правду въпса
ли · которою правдою быти
русину в ризѣ · и на готьскѡм̄
березѣ · а быша три[4] правды
держалѣ и в вѣкы · бг̄ъ того ||
стр. 100 не даи · ѡже розбои по грѣхомъ
пригодить с̄ · мѣжи нѣмци и
руси · что за что платити · а бы
миръ не разрушенъ · а бы ‹...›[5] нѣ
мцичю любо было :: А се почи
нокъ правдѣ · [1 a] ѡже оубьють во
лного чл̄вка · платити за го
лову · і̄ · гривен̄ · серебра · ‹...›[6] по · д̄ · грі
вны кунами или пѣнѧзи.
[b] а за холопа гривна серебра · [c] а
же кто холопа оударить гри
вна кунъ · [a] та же правда буді
и въ смолѣскѣ[7] · и в ризѣ и на
готьскомъ березѣ · [2 a] аще око
выбьють · или руку ѡтътнут̄[8].
или ногу · или инаѧ котора
ѧ хромота на тѣлѣ ѥвит сѧ
· е̄ · гривенъ серебра · а за зубъ · г̄ ·
гривны серебра · [b] та же правда ||
стр. 101 буди въ смолѣньскѣ · ‹...›[9] и на готь
скомъ берегӯ · [3 a] а кто деревомъ
оударить чл̄вка до крови · полъ
торы гривны серебра · [b] аже оу
дарить по лицю · или за волосы
иметь · или батогомъ шибеть
платить бес четверти гривна
серебра · [c] аже послови пригоді
т сѧ пакость · или попови всѧ
кои обидѣ · за два чл̄вка пла
тити за нь · [d] аще кто друга ра
нить · а хромоты на тѣлѣ не
будетъ · полторы гривны сере
бра плати[10] · [4 a] аще рускыи гость
или в ризѣ или на готьскомъ
березѣ · извинить сѧ · никако
же кго всадити в дыбу · ѡже
будеть порука по нь · ‹...›[11] не буде
ть ли прукы[12] по нь · то лзѣ вса ||

---

4 Вместо *тои*; ср. списки D и E.
5 Пропущено *роусиноу и*; ср. списки D и E.
6 Пропущено *а ва гривноу серебра*; ср. списки D и E.
7 Так в рукописи.
8 Так в рукописи.
9 Пропущено *и въ ризѣ*; ср. списки D и E.
10 Так в рукописи.
11 Пропущено *и то дати на пороукоу*; ср. списки D и E.
12 Так в рукописи.

стр. 102 дити в желѣза · [b] или нѣмѣць
кыи гость извинит сѧ ‹...›[13] нѣ лзѣ
кго вереци в погребъ · ѡже не
будеть по нь порукы · лзѣ єго
всадити в желѣза · [5 a] ѡже нѣ
мѣчкыи гость дасть свои
товаръ в долгъ въ смолѣньскѣ
а русинъ будеть долженъ ру
си · ино нѣмцичю на переді
взѧти · [b] та же правда буди ру
сину в ризѣ · и на гостьскомъ[14]
березѣ · [6 a] аще кнѧзь възвѣрь
жеть ‹...›[15] на русина · и повелить
кго розграбити с женою и зь
дѣтми · а русинъ будеть до
лженъ нѣмцичю на передъ
взѧти · а по томъ како би
любо и кнѧзю · [b] та же правда ||
стр. 103 буди русину в ригѣ и на готь
скомъ берегу · [7 a] или нѣмѣчкы
и гость дасть холопу кнѧжю
или боярьску · а кто задни
цю кго возметь · то оу того нѣ
мцичю товаръ взѧти · [b] та
же правда буди русину в рі
гѣ и на готьскомъ берегѣ ·
[8 a] русину же не лзѣ вести оді
ного русина в послушьство
ни двою · [b] та же правда · бу
ди нѣмцемь въ смолень
скѣ · [9 a] русину же не лзѣ има
ти нѣмчина на желѣзо ·
тако же и нѣмцичь · русина ·
аже возлюбить самъ своє
ю волею · то ти кго волѧ · [10 a] русі
ну же нѣ лзѣ · позвати нѣ ||
стр. 104 мцича на поле въ смоленьскѣ
ни нѣмцичю в ригѣ и на го
тьскомъ березѣ · [b] или нѣмѣ
чкыи гость[16] · бити сѧ в руси
межи собою мѣци · или сулі
цами · кнѧзю то не надобѣ · и
никакому русину · а правѧ
т сѧ сами по своєму суду · ‹...›[17] [11 a] а
иметь русинъ нѣмчица · оу
своєи жены · ино за соромъ
· і · ‹...›[18] серебра · [b] тако же русину
в ригѣ · и на готьскомъ бе
регу · [12 a] аще которыи нѣмці
чь · оучинить насильк на

---

[13] Пропущено *смоленьске*; ср. списки D и E.
[14] Так в рукописи.
[15] Пропущено *гнѣвъ*; ср. списки D и E.
[16] Пропущено *иметь*; ср. список D.
[17] Пропущен пункт «с» статьи 10; ср. списки D и E.
[18] Пропущено *гривенъ*; ср. список E.

130 дъ волною женою · въ смоле
ньскѣ · а дотолѣ было не слы
шати блѧднѣ ки · ї · гривенъ
серебра · за соромъ · [b] та же пра ||
стр. 105 вда буди русину · в ригѣ · и на
135 готьскомъ березѣ · <...>[19] а како оу
слышить вочкыи[20] тиоунъ
ѡже гость нѣмѣчкыи при
ѣхалъ съ смолнѧны на волок ·
послати кму своего члка
140 в борзѣ к волочаномъ · ать
перевезуть нѣмѣчкыи
гость <...>[21] с товаромъ · а никто ж
иметь имъ пакостити ·
зане же в тои пакости ве
145 лика пагубуба[22] бываѣ
ть смолнѧномъ ѡт погаых ·
и нѣмцѣмь [16 a] метали жере
бьи · кому поити <...>[23] на передъ
[b] аще иныи гость будеть
150 рускыи · тому поити по за
ди · [17] а како будеть гость нѣ ||
стр. 106 мѣчкыи в городѣ · дати имъ
кнѧгини поставъ частины ·
а тивуну волочкому рукавич ·
155 перьстатыи готьскыи · [18 a] а ко
търыи волочанинъ · въскла
дываѥть товаръ нѣмѣчкы
и ли смоленьскыи · на кола
своѧ чересъ волокъ вести · а
160 что погынеть того товара ·
всимъ волочаномъ <...>[24] платитї
[b] та же правда буди русину ·
<...>[25] и на готьскомъ березѣ · [19 a] а ка
ко будеть нѣмѣчкыи гость
165 въ смоленьскѣ городѣ · тако
кму продати свои товаръ бе
зъѡ[26] всѧкыѧ борони · [b] а какъ
будеть рускыи гость в ризѣ
и на готьскомъ березѣ · воль ||
стр. 107 170 но же кму продати безъ всѧ
кои борони · [20 a] аще которыи нѣ
мчичь хочеть поити · съ своі
мъ товаромъ вы иныи горо
дъ кнзю не боронити <...>[27] смолнѧ
175 номъ · [b] или которыи русинъ
въсхочеть <...>[28] с готьского бере

[19] Пропущены пункты «c» и «d» статьи 12 и статьи 13 и 14; ср. списки D и E.
[20] Так в рукописи.
[21] Пропущено *и смолняны*; ср. списки D и E.
[22] Так в рукописи.
[23] Пропущено *черес волокъ*; ср. список D.
[24] Пропущено *то*; ср. списки D и E.
[25] Пропущено *въ ризѣ*; ср. списки D и E.
[26] Так в рукописи.
[27] Пропущено *ни*; ср. списки D и E.
[28] Пропущено *поити*; ср. списки D и E.

га · в нѣмѣчкую землю в лю
бокъ · нѣмцемь не бороніті
пути того · [21 a] аще которыи ру
синъ возметь товаръ оу нѣ
мчица · а понеть[29] товаръ изъ
двора · тыи товаръ не вороча
ѣть сѧ · [b] или которыи <...>[30] това
ръ купилъ оу русина и поне
сеть изъ двора · тыи товаръ
не ворочакть сѧ · [c] русину же
нѣ лзѣ позвати <...>[31] на опции ||
стр. 108 судъ · развѣк на смоленьска
го кнѕѧ · аже возлюбить нѣ
мцичь · на опьчии судъ то кго
волѧ · [d] а нѣмчицю нѣ лзѣ по
звати русина <...>[32] или на готьскы
и[33] берегѣ · на опчии судъ · въ
схочеть ли русинъ на опчи
и сѹ́д · то кго волѧ [22 a] русину же
нѣ лзѣ приставити · дѣчко
го · к нѣмцичю въ смолень
скѣ но преже ѡбѣстити ста
рѣишому ихъ · ѡже старѣ
шина[34] кго не оумолвить · то
лзѣ кму приставити · [b] тако
же и нѣмчичю в ригѣ · и на
готьскомъ березѣ · нѣ лзѣ
кму приставити дѣтьско
го · [23] оже будеть русину това ||
стр. 109 ръ имати на нѣмчичи или
в ригѣ или на готьскомъ
березѣ в которомъ городѣ
вы иномъ нѣмѣчкомъ ·
но ити истьцю кы истьчю ·
и взѧти кму таѭ правда
котораѭ в томъ городѣ · а ру
бежа имъ не дѣяти · а нѣ
мчицю · та же правда взѧті
в руси · [24] а нѣмчичю платитi
вѣсцю · ѡт двою капью куна
смоленьскаѭ · [25 a] оже купи
ти нѣмцичю гривну золо
та · дати кму ногата вѣсцю ·
или продасть не дати кму
ни вѣкши · [26 a] или которыи нѣ
мцичь купитъ судъ сере
брѧныи · да[35] кму ѡт гривнѣ ||
стр. 110 куна вѣсцю · [b] или продасть
не дати кму ни вѣкши · [27 a] аще
купить нѣмцичь гривну

[29] Вместо *понесеть*; ср. списки D и E.
[30] Пропущено *немчичь*; ср. списки D и E.
[31] Пропущено *немчича*; ср. списки D и E.
[32] Пропущено *въ ривѣ*; ср. списки D и E.
[33] Так в рукописи.
[34] Так в рукописи.
[35] Вместо *дати* (?); ср. списки D и E.

серебра · дати вѣсцю · в̄ · вѣ
кши [b] или продасть не дати
кму · [28] ѡже нѣмчинъ дасть
серебро платит̄[36] дати кму
куна смоленьскаꙗ гривьн̄[37].
аще вощныи пудъ иска
зить сѧ лежить капь въ
стии бц̄и на горѣ · а друга
ꙗ в нѣмѣчкои бц̄и · то ты
мъ пудъ извѣрѧче · право
оучинити · [b] та же правда
буди русину в ризѣ и на
готьскѡмъ березѣ · [30 a] нѣмь ||
стр. 111 чичю же всѧкыи товаръ во
лно купити безъ борони въ
смолѣньскѣ · [b] тако же и ру
сину волно купи[38] всѧкыи
товаръ безъ борони · в ризѣ
и на готьскомъ березѣ · [31 a] нѣ
мчичю же не надобѣ нико
к мыто исмоленьска[39] до
ригѣ · а из ригѣ до смолень
ска · [b] тако же и русину не на
недобѣ[40] мыто · с готьского
берега и до ригѣ · а из ригы
до смоленьска · [32 a] аще смоле
ньскыи кн̄зь поидеть на
воину · не надобѣ кмоу
ѣхати · ѡже въсхоцеть ||
стр. 112 с кн̄земь · то своꙗ кму волѧ ·
[b] тако же буди и русину волѧ
в ризѣ и на готьскомъ бере
зѣ · [33] аже русинъ или нѣмчӣч
иметь татѧ оу своꙗго това
ра · в томъ ꙗго волѧ · что хоче
ть оучинити · [34 a] русину же
не дати пересуда ни в ригѣ
ни на готьскомъ берегѣ ·
ни нѣмчичю же платити
пересуда въ смолѣньскѣ
[b] <...>[41] или оу кн̄зѧ или оу тиоуна ·
или оурѧдилѣ будуть до
брии мужи · боле же
того не помити[42] · ни в рі
гѣ ни[43] готьскомъ березѣ · ||
стр. 113 та же правда буди нѣмѣчь
кому гости въ смоленьскѣ
[35] а пудъ далѣ нѣмци воло

[36] Вместо *плавити*.
[37] Вместо *от гривны*.
[38] Так в рукописи.
[39] *ис смоленьска*.
[40] Так в рукописи (лишнее *не*).
[41] Пропущено *котораꙗ си тѧжа боудеть соужена смоленьске*; см. список E.
[42] Вместо *поминати*; см. список D.
[43] Пропущено *на*; см. другие списки.

275 чаномъ · иже имъ товаръ
возити <...>[44] всѧкому гостии
то чи ж да коли исказить с
а подругъ ѥго лежить въ
мѣчкои[45] божницѣ · а другы
280 и ковати извѣривше тимі
[36] ѥпспъ же рижьскыи фолку
нъ · мастеръ биихъ даровъ[46]
и вси волостеви[47] по рижеско
и земли · дали двину воле
285 ну · wт оустьꙗ до вѣрху
по водѣ и по берегу всѧ
кому гости рижьскомоу ||
стр. 114 и нѣмѣчкому · ходѧщимъ
в низъ и вѣрхъ · [37 a] бъ того не
290 даи аще кого притца при
иметь · или лодьꙗ оурази
т сѧ рускаꙗ · или нѣмѣчка
ꙗ · волно ѥму свои товаръ
привести к берегу безъ всѧ
295 кои борони · [b] аже будеть в по
собленик людии мало буд
ть · а к томоу принаимати
людии в помочь · то что бу
деть сулилилъ[48] наима че
300 ресъ то боле не взѧти · [c] та же
правда буди русину · в ри
зѣ и на готьскомъ березѣ ·
и нѣмчичю въ смолѣнь ||
стр. 115 скои волости · и въ потьскои[49]
305 и вь витебьскои · [a] а си грамо
та написана быс wт распѧ[50]
было · ѧ · лѣт · и · с · и · л · бе
зъ лѣт · при ѥпспѣ рижьско
мъ николаи · при попѣ іван
310 и при мастерѣ фулкинѣ ·
и при рижьскыхъ мужѣх
и при многыхъ купчѣхъ
рижьскаго цр̀ства [b] ѥже есть
тѣхъ печать на сеи грамо
315 тѣ · [c] а се суть сему послуси
регембодъ · тетартъ ада
мъ · горожанѣ · а на готьско
мъ березѣ · [d] мемебѣрь · ве
редрикъ · домомѣ · из лю ||
стр. 116 320 пка индрикъ то[51] илиѥрь

---

44 Пропущено *на волоцѣ*; см. список D.
45 Так в рукописи.
46 Вместо *дворѧнъ*; см. другие списки.
47 Так в рукописи.
48 Так в рукописи.
49 Вместо *полотьскои*.
50 Так в рукописи.
51 Вместо *гот*ъ; см. списки D и E.

ти же суть · ижюжажата[52]
кондратъ кривыи ѥганъ
кинотъ · ти суть из мунь
стерѧ · берникъ · и фолкирь
ти же суть · из глугли · ѥрем
брахтъ · ти же суть · из дро
тмины · индрикъ · чижі
къ ти же из драмь · аль
брахъ · слукъ берьнѧрь ·
велѣтѣрь · алеберь · судь
и рижьскыи · то же суть
рижанѣ · [е] аже которыи ру
синъ · или нѣмчиць · про
тивити сѧ въсхочеть се
и правдѣ · да тотъ проти ||
стр. 117 венъ бу и сеи правдѣ ::

●

Список А. Текст (100 полных и две неполные строки) написан в один столбец одной рукой. На «лицевой» стороне листа расположены 78 полных и одна неполная строка, остальные — на другой стороне, «оборотной»[1]. Там же печать Рижского городского архива и поздние архивные пометы на немецком языке: почерком XVII в. — Smolensker Recht vnnd vertragk/mitt der Stadt Riga vnnd Goth|landt vffgericht A° 1228; почерком XVIII в. — Smolensker Recht und Vertrag mit der Stadt Riga u Gottlandt aufgerichtet A° 1128; № 14, Caps a, archivi secret.

Список хранился свернутым то в 8, то в 12 раз текстом внутрь. Сверху вниз по пергамену проходят три сгиба, делящие его пополам и на три части. Текст на сгибах пострадал. Отдельные буквы или их части читаются с трудом: 7 — $и_{76}$[2]; 11 — правая часть $ы_{48}$; 12 — $ь_{35}$; 13 — $н_{36}$; 15 — $а_{38}$; 18 — ножка $р_{36}$; 27 — правая часть $и_{35}$; 37 — $о_{38}$; 56 — петли $в_{39}$; 68 — нижняя часть $ь_{78}$; 80 — $г_{43}$; 81 — ножка $р_{23}$; низ $и_{45}$, петли $в_{55}$, левая часть $н_{56}$; 84 — $и_{40}$; 87 — правая часть $и_{42}$; 93 — мачта $р_{23}$, $л_{43}$; 95 — $ъ_{41}$; 99 — правая часть $и_{41}$; 100 — $и_{39}$.

Чернила коричневые, железистые. Инициалы только малые, очень простого рисунка уставного характера, обычные для восточнославянских рукописей XII—XIII вв.[3]

Почерк списка близок к почерку Договора неизвестного смоленского князя и, как и последний, может быть определен началом XIII в. Здесь та же редкость признаков XIII в. при пропорциях букв, присущих XII в.: ч с округлой чашей, но немного сдвинутой вправо ножкой (строки 14, 20, 59, 62, 65, 70, 71, 80, 94), несколько сбитая буква *ж*, но все же еще не такая некрасивая и асимметричная, как в рукописях середины XIII в. (строки 14, 37, 47, 54, 67, 76, 81, 94), в отдельных случаях приподнятая диагональ у и. Разница в почерке этих документов лишь в том, что писец списка А не ограничен размером пергамена, пишет более свободно, с большими интервалами

---

[52] *из жюжажата*; см. списки D и E.

[1] Утверждение Е. Ф. Карского, что список А написан «на нескольких листах, сшитых вместе» (см. Е. Ф. Карский. Славяно-кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 120), не соответствует действительности.

[2] Здесь и далее в комментариях цифра обозначает номер строки памятника, индекс — место буквы в строке.

[3] См., например, малые инициалы в Апостоле 1220 г. (рукопись ГИМ, Син. собр. № 7).

между буквами и строками и некоторым наклоном вправо. В отличие от почерка Договора неизвестного князя в списке А заплывшие петли у ъ доходят уже до верха, но зато омега с низкой серединой не отмечается вообще, если не считать одного не очень показательного случая на строк 27, где эта буква в составе лигатуры ѹ. В соответствии с [у] в середине слова и строки писец употребляет *оу*. Случай *въску* (на строке 75), где вместо обычного для ранних рукописей, до XIII в., *оу* — буква *у*, похож на описку (здесь необычный вынос буквы *к* — видимо, также результат исправления). Исправленное *о* напоминает буква 8 в середине слова на строках 3, 8, 77, и 78. Из особенностей данного почерка можно отметить также сходство в отдельных случаях буквы *и* с к (см. *серебреныи* — строка 76, *вълквинъ* — 93, *оузмати* — 25, 30—31).

К нижнему, очень узкому полю слева и справа от центра в проколах привешены две серебряные печати: княжеская и митрополичья. Посередине нижнего поля — прорез еще от одной печати, ныне отсутствующей. На одной стороне княжеской печати надпись в пять строк: вел‹и› | кого | кнѧε‹ѧ›[4] | ѳедо‹ра› | печ‹ать›, на оборотной — леопард с поднятой лапой и хвостом, стилизованным под ветку[5]. На второй печати на одной стороне: влᵡкъ[6] ‹с›моленс‹ь› | ско‹го›, на другой: пча[7] | перьѳ | ‹. . .›[7].

По определению Н. П. Лихачева, княжеская печать носит на себе следы западного влияния и обе печати относятся к эпохе после монгольского завоевания[8]. Со своей стороны прибавим, что по начерку буквы ч в надписях эти печати относятся, пожалуй, скорее к концу XIII в., нежели к более раннему периоду (глубокая округлая чаша у ч в одной надписи, глубокая и сдвинутая в сторону чаша — в другой).

Приняв во внимание тождество княжеской печати в списке А с печатями в двух датированных 1284 г. грамотах Федора Ростиславича, Н. П. Лихачев делает следующие выводы, которые разделяет А. А. Зимин[9]. Во-вторых, он считает, что к списку А привешена печать Федора Ростиславича. Не согласиться с этим нельзя, между прочим, еще и потому, что княжеским именем Мстислава—Федора Давидовича было имя Мстислав, а не Федор[10]. Во-вторых, по мнению Н. П. Лихачева, сам список А, следовательно, является поздней копией, сделанной в 1284 г. и направленной Федором Ростиславичем в Ригу вместе с подтвердительной грамотой этого года. Однако это заключение принять нельзя, так как без внимания оставлено то обстоятельство, что почерк списка далек от почерка названных грамот 1284 г.[11], а также русских рукописей как конца XIII в. (ср. с почерками Рязанской кормчей 1284 г.[12], слов Никона Черногорца 1296 г.[13], Псалтыри

---

[4] Буква з перевернута.

[5] Устроители выставки на X археологическом съезде в Риге еще в 1896 г. отметили тождество данной печати с серебряными печатями на двух грамотах Федора Ростиславича, датированных 1284 г. См. «Katalog der Ausstellung zum X archäologischen Kongress in Riga», 1896, № 923 и № 928, 929.

[6] Может быть: *влᵡкѵ* с *а* перевернутым.

[7] Видимо, *Перфирия*.

[8] См. Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 22—25.

[9] См. ПРП, вып. 2, стр. 56.

[10] См. в Ипатьевской летописи под 6701 г. ПСРЛ, т. II, изд. 2. СПб., 1908, стб. 679.

[11] Описание почерка грамот Федора Ростиславича см. ниже в комментариях к соответствующим грамотам.

[12] Рукопись ГПБ, Fп II, № 1; снимок у А. И. Соболевского в «Палеографических снимках с русских рукописей XII—XVII вв.» (СПб., 1901, табл. 3).

[13] Рукопись ГИМ. Син. собр. № 836.

княгини Марины 1296 г.[14]), так и его середины (ср. с почерком Духовной Климента Новгородца, 1258—1268 гг.[15]).

Итак, печати списка А по типу своему «моложе» почерка самого списка. Это противоречие нам представляется возможным объяснить следующим образом. Написан список был в начале XIII в., возможно, в год заключения договора — в 1229 г. Тогда же к нему была привешена, вероятно, одна княжеская печать. В 1284 г., при Федоре Ростиславиче, произошло одно из подтверждений Договора[16], во время которого был использован утвержденный ранее список А. Прежнюю печать с него сняли (от нее сохранился прорез посередине нижнего поля), и в новые проколы привесили печати здравствующего смоленского князя Федора и епископа Перфирия.

Итак, список А можно считать оригиналом Торгового договора Смоленска с Ригою и Готским берегом, утвержденным в качестве официального документа в первый раз при Мстиславе Давидовиче в 1229 г. и подтвержденным вторично при Федоре Ростиславиче в 1284 г.

Основные издания:

«Собрание государственных грамот и договоров», ч. 2, М., 1819; № 1, стр. 1—5 (издан по неточной копии).

E. S. Tobien. Die aeltesten Tractate Russlands, nach allen bisher entdeckten und herausgegebenen Handschriften. Dorpat, 1844, II, S. 41—72 (издан как договор 1228 г., с разбивкой на параграфы параллельно со списком D, в связи с чем порядок следования параграфов данного списка приведен в соответствие с порядком следования их в списке D, который рассматривается как договор 1229 г.).

F. G. Bunge. Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch nebst Regesten, Bd. I. Reval, 1853, № 101, стб. 119—134 (издан параллельно со списком D, порядок следования параграфов — по Тобину).

И. Лазаревский, Я. Утин. Собрание важнейших памятников по истории древнего русского права. СПб., 1859, стр. 17—34 (издан по Тобину, параллельно со списком D).

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение I (издан не вполне точно, параллельно с остальными списками договора, с обозначением конца строки, с разбивкой на параграфы и изменением порядка их следования по Тобину).

Н. Я. Аристов. Хрестоматия ио русской истории. Варшава, 1870, № 191, стб. 752—759 (нарушена последовательность текста).

М. Ф. Владимирский-Буданов. Хрестоматия по истории русского права, вып. I. Изд. I, Ярославль, 1872—1875, стр. 107—121; изд. 2, Киев, 1876,

---

[14] Рукопись ГИМ. Син. собр. № 235.

[15] См. сноску 7 на стр. 15.

Если бы мы были уверены в том, что этот список сделал русский, то в какой-то мере в качестве аргумента против позднего происхождения списка А можно было бы выставить еще его необычную для конца XIII в. орфографию. Русские рукописи конца XIII в., когда падение редуцированных в основном завершилось уже на всей восточнославянской территории, имеют более упорядоченную в отношении употребления букв *ъ* и *о*, *ь* и *е* орфографию, чем та, которой отличается список А.

Однако в свете тех аргументов, которые В. Кипарский приводит в указанных выше работах (см. сноски 13 и 14 к стр. 19) для доказательства нерусского происхождения писца списка (такие выражения и отдельные слова из готландской редакции, как *серебро пожигати*, *земледѣржци*, *мастьръ божьихъ дворѧнъ*, *wдѣ*, которые, отсутствуя в других древнерусских памятниках, имеют параллели только в немецком языке, а также отсутствие форм аориста), весьма возможно, что и сама орфография, столь неупорядоченная, может быть показателем нерусского происхождения писавшего.

[16] См. ниже наш комментарий к Подтвердительной грамоте князя Федора Ростиславича.

стр. 94—107; изд. 3, Киев, 1885, стр. 97—111; изд. 4, СПб. — Киев, 1889, стр. 97—111; изд. 5, СПб. — Киев, 1899, стр. 113—127 (издан по СГГД, ч. 2, с разбивкой текста на параграфы).

П. В. Голубовский. История Смоленской земли до начала XV столетия. Киев, 1895, стр. 156—170 (издан параллельно со списком D, по РЛА, но без обозначения конца строки).

Н. Н. Дурново. Хрестоматия по истории русского языка, вып. I. М., 1914, № 11, стр. 21—26 (издан по РЛА, с заменой гражданского шрифта кириллицей).

L. K. Goetz. Deutsch-Russische Handelsverträge des Mittelalters. Hamburg, 1916, § 38, S. 231—297 (статьи Договора в издании перемежаются комментариями к ним).

A. Švabe. Senās Latvijas vēstures avoti, B. I. Riga, 1937, S. 130—137 (издан параллельно со списком D с разбивкой на параграфы без нарушения последовательности текста).

С. П. Обнорский, С. Г. Бархударов. Хрестоматия по истории русского языка, ч. I. Л., 1938, № 13, стр. 29—36; М., 1952, № 13, стр. 44—50 (издан не вполне точно).

А. А. Зимин. Памятники права феодально-раздробленной Руси XII—XV вв. в кн.: «Памятники русского права», вып. 2. М., 1953, стр. 57—71 (издан параллельно со списком D, по РЛА).

Список В. Пергамен грубый, неровный внизу, разлинован в два столбца[17]. Широкие поля сверху и с боков. Текст договора в 179 строк расположен в трех столбцах: в первом столбце строки 4—67[18], во втором — с 68 по 131, в третьем (на оборотной стороне в левом столбце) — строки 132—182. В правом столбце на обороте — печать Рижского городского архива и архивные пометы: почерком XIV в. — «Smolenske»; скорописью XVII в. — «Smolensker Recht vnnd vertragk / mitt der Stadt Riga vnnd Gott / landt vffgericht A° 1228»; скорописью XVIII в. — «Smolensker Recht und Vertrag mit der / Stadt Riga und Gottland aufgerichtet A° 1228, № 15 Caps «a» archivi secret».

Список хранился свернутым в несколько раз. В результате распрямления под прессом в 1958 г. в образовавшихся складках пергамена оказались части 34, 35, 108, 109, 162, 163 строк. Каких-либо иных дефектов, мешающих чтению (например, стершихся букв), в данном списке нет.

Почерк в тексте договора один. Писец пишет размашисто, широким резработанным пером. Хвосты букв *р*, *з*, *к* и *у* касаются нередко следующей строки. Титла над строчными буквами того же типа, что в Договоре неизвестного князя и в списке А данного договора, т. е. в виде горизонтальной черты, ограниченной с концов и перечеркнутой посередине; над выносными буквами — либо в виде широкой дуги, либо в виде скрещивающихся косых.

Почерк списка В ничего общего с почерком Договора неизвестного смоленского князя и с почерком списка А не имеет: по типу букв это уже вполне развитый почерк конца XIII в. Новообразования XIII в. преобладают. Петли всех букв заплыли. У букв ъ, ь, ѣ конец петли совпадает с верхней линией строки. Вершины букв сокращены: ножки у *ж* отходят от середины или даже концов верхних косых, перекладина у и (*и*) поднята, диагональ у н (*н*) сокращена, головка *в* в виде

---

[17] Утверждение А. А. Куника, что пергамен посередине разорван и поэтому записан в две колонки по обе стороны разрыва (см. РЛА, стр. 413), лишено основания: разрыва нет.

[18] В верхнем поле над первым столбцом — приписка в три строки смоленского князя Александра Глебовича.

маленького треугольника. Но все буквы еще широкие и не вытянуты подобно буквам в рукописях XIV в.

Снизу, посередине на подвернутом поле, привешена золотая печать на пучке коричневых некрученых шелковых ниток. На одной стороне ее — изображение скачущего вправо от читателя воина с нимбом над головой и копьем в правой руке. Справа от изображения — остатки надписи: ѯа | и | д... — видимо, Александр[19]. Каких-либо следов, указывавших бы на существование надписи в левой части, нет. На оборотной стороне печати — изображение воина, держащего в правой руке меч, в левой — щит, над головой его нимб[20]. Справа от изображения, очевидно, была надпись, от которой сохранилась только одна буква *б*. Судя по приписке над левым столбцом Договора — *«се яз князь смоленскии Олександр ... а се моя печать»* — печать принадлежала смоленскому князю Александру Глебовичу, княжившему в Смоленске с 1297 по 1313 г. Буква *б* на обороте печати — возможно, остаток надписи ‹Глѣ›б‹ъ›[21].

Приписка в верхнем поле над левым столбцом, сделанная тонким пером и светлыми чернилами, отличается по почерку как от самого Договора в списке В, так и от Подтвердительной грамоты Александра Глебовича (см. ниже). Буквы здесь не такие широкие, как в списке В, но еще не вытянутые в высоту, ч — с низкой треугольной чашей или одностороннее и старое с округлой чашей. От Подтвердительной грамоты почерк приписки отличается, в частности, типом *м* и ъ: петля у *м* не заходит за линию строки, а ъ не имеет росчерка, как в Подтвердительной грамоте. В целом почерк приписки можно определить, как и почерк самого списка В и Подтвердительной грамоты, концом XIII — началом XIV в.[22] Вероятнее всего, приписка сделана самим Александром Глебовичем во время подтверждения им Договора 1229 г., где-то между 1297 и 1300 г., скорее всего после смерти его дяди Федора Ростиславича в 1299 г. (см. наш комментарий к Подтвердительной грамоте князя Александра Глебовича).

Издание:

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение I (издан параллельно с остальными списками договора, с изменением порядка следования параграфов).

Список С. Текст из 72 строк написан на одной стороне листа. На оборотной стороне печать Рижского городского архива и архивные пометы: почерком XIV в. (на нижненемецком языке) — «Dit is en vthseryfft der breue van Smollenske» и почерком XVII в. — «Copey / Des Smolensker Recht | vnnd vertrages mitt der | Stadt Riga unnd Gott | land vffgericht A° 1228».

Печати нет, и ничто не говорит о существовании ее в прошлом.

В левом верхнем углу на поле — поясное изображение юного безбородого святого с кудрявыми волосами под нимбом в омофоре с книгой в руках, сделанное чернилами. А. А. Куник почему-то принимает его за «образ Христа с евангелием в руке»[23], хотя древнерусской ико-

---

[19] Всадник с копьем по своему типу напоминает изображение св. Георгия в эпизоде «чудо со змием» (см. А. А. Куник. О русско-византийских монетах Ярослава I Владимировича с изображением Георгия Победоносца. СПб., 1860, стр. 121—136).

[20] Изображение и размер матрицы абсолютно те же, что и в восковой печати Подтвердительной грамоты Александра Глебовича (РГГА, ф. 2, ящ. 18, № 12).

[21] Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 31.

[22] В «Хрестоматии по истории русского языка» С. П. Обнорского и С. Г. Бархударова (стр. 44) список В ошибочно определен как «современный договору».

[23] См. РЛА, стр. 414.

нописи, кажется, неизвестен безбородый тип Христа, к тому же в омофоре, одежде епископа.

Пергамен плохой выделки: местами истончен, плохо вытянут, волнистый. Хранился свернутым в несколько раз. При попытке расправить его в 1958 г. вытянутые места образовали более или менее глубокие складки, проходящие по списку в разных направлениях. В результате почти в каждой строке есть буквы, полностью или частично оказавшиеся в складках, а именно: 10 — $а_{68}$, $и_{72}$, 11 — $ч_{68}$, $о_{73}$; 12 — $ѣ_{7}$, $о_{76}$; 13 — $в_{23}$, $з_{76}$, $у_{81}$; 14 — $к_{23}$, $л_{81}$; 15 — $в_{21}$, $а_{80}$; 16 — $о_{25}$, $м_{77}$; 17 — $и_{23}$, $а_{75}$; 18 — $н_{74}$; 19 — $м_{24}$; 20 — $е_{67}$, $л_{80}$; 21 — $з_{45}$, $е_{46}$, $и_{71}$; 22 — $е_{67}$, $и_{70}$, $о_{46}$; 23 — $н_{45}$, $у_{70}$; 24 — $п_{71}$, $о_{72}$; 25 — $о_{14}$, $м_{15}$, $ь_{16}$, $о_{45}$, $о_{71}$; 26 — $н_{80}$; 27 — $с_{44}$, $ю_{69}$; 30 — $с_{74}$, $о_{78}$; 31 — $у_{43}$, $с_{44}$, $у_{47}$, $с_{95}$, $о_{96}$; 33 — $у_{69}$, $е_{72}$; 34 — $е_{41}$, $а_{68}$; 35 — $е_{39}$, $о_{46}$; 36 — $ь_{46}$; 37 — $ч_{32}$, $л_{74}$; 38 — $у_{72}$; 39 — $а_{70}$; 40 — $м_{24}$, $з_{25}$, $и_{65}$; 41 — $м_{78}$, $ь_{80}$; 43 — $у_{72}$; 45 — $р_{20}$, $о_{82}$; 46 — $о_{28}$, $б_{31}$; 47 — $б_{45}$; 48 — $и_{47}$, $д_{75}$; 49 — $е_{21}$, $д_{32}$, $р_{50}$, $у_{51}$, $с_{78}$; 50 — $д_{14}$; 51 — $е_{20}$, $и_{47}$, $с_{74}$, $с_{85}$; 52 — $г_{14}$, $с_{50}$, $и_{51}$; 53 — $с_{14}$, $н_{47}$, $е_{73}$; 54 — $а_{12}$, $м_{49}$; 55 — $н_{3}$, $т_{49}$, $о_{93}$; 56 — $а_{12}$, $и_{14}$, $у_{46}$; 57 — $е_{12}$, $р_{13}$; 58 — $у_{13}$, $е_{50}$; 59 — $н_{10}$, $г_{47}$, $б_{76}$; 61 — $в_{72}$, $ь_{84}$; 62 — $г_{75}$; 64 — $е_{16}$, $е_{49}$; 65 — $л_{83}$; 68 — $о_{95}$; 69 — $а_{19}$; 70 — $р_{18}$; 71 — $ы_{10}$, $ь_{102}$.

Пергамен разлинован на 40 широких строк, но лишь на первых 15 строках писец придерживается своей разлиновки. Дальше, может быть, из желания уместить весь текст на одной стороне, начал писать все мельче и мельче, постепенно уменьшая размеры букв и расстояние межстрочья и доведя их в конце концов до 3 *мм*. Чернила и перья разные. На 32-й строке царапающее перо вместе с чернилами были сменены, но, так как, видимо, новые чернила оказались очень светлыми, на 41-й строке писец вновь сменил их, на этот раз на более темные, которыми он пишет уже до конца. Список изобилует пропусками букв, слогов, слов и целых параграфов, которые частично восстановлены самим же писцом.

Титла над выносными буквами — в виде широкого дугообразного росчерка; над строчными буквами — того же типа, что и в предшествующих списках.

О времени написания списка С высказаны различные предположения. А. А. Куник считает его более поздним, чем список В[24]; П. В. Голубовский, наоборот, полагает, что он древнее списка В, и датирует его очень широко — периодом с 1230 по 1297 г.[25]; А. Д. Ботяков определяет 1232 г., когда на смоленском столе появился Святослав Мстиславич[26]; наконец, А. А. Зимин связывает его с Подтвердительной грамотой Ивана Александровича и датирует список княжением этого князя (1313—1358 гг.)[27].

О почерке списка С А. А. Куник замечает: «Характер шрифта соответствует в известном отношении характеру шрифта списка В»[28]. С этим замечанием можно согласиться, если только понимать под ним то, что почерк списка С, как и почерк списка В, ушел в своем развитии от почерка более ранних русских памятников, в том числе от почерка списка А и Договора неизвестного князя. Общего между собой у них мало: довольно красивый с широкими буквами почерк со всеми признаками развитого XIII в. в списке В и некрасивый, неровный в списке С. Буква **и** (*и*) имеет укороченную диагональ, **и** (*и*) — поднятую перекладину, *ж* — некрасивая, с ножками, отходящими иногда от вершины вертикали, омега — только с низкой серединой и разведенными петлями. Новообразования XIII в. в почерке списка С преобладают. Но буквы

[24] См. РЛА, стр. 414.
[25] См. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 131.
[26] См. А. Д. Ботяков. Указ. соч., стр. 148.
[27] См. ПРП, вып. 2, стр. 56.
[28] РЛА, стр. 414.

здесь очень неровные: наряду с широкими *м*, *н*, *и*, *ч*, *п*, *ц*, *ы*, *ж*, *ш* (ширина их больше высоты или равна ей) определилась уже вытянутость таких букв, как *в*, *б*, *д*, *л*, *о*, *а*. Такое сочетание букв, по их пропорциям отмечается по рукописям первой половины XIV в. и дает основание датировать список С этим временем. Если искать параллели к почерку списка С среди почерков смоленских грамот, то скорее всего их можно найти в Подтвердительной грамоте князя Ивана Александровича (см. ниже наш комментарий к ней), хотя Подтвердительная грамота и написана другой рукой. Между прочим, отражение орфографией списка такой фонетической особенности, как шепелявость мягких свистящих наряду с неразличением звуков [ц] и [ч], позволила А. И. Соболевскому утверждать, что писец этого списка был по происхождению пскович[29]. В орфографии же Подтвердительной грамоты эта псковская особенность не отражается.

Итак, по почерку список С «моложе» списка В. Он был сделан где-то в первой половине XIV в. и, вероятнее всего, связан со временем княжения в Смоленске князя Ивана Александровича.

Издание:

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение I (издан параллельно с остальными списками договора, с изменением порядка следования параграфов).

Список D. Пергамен разлинован в два столбца. В первом расположены строки 1—70 текста, во втором — 71—151, в третьем — на обороте листа — 152—158 и приписка о татарах в 7 строк. Там же, на обороте, печать Рижского городского архива и пометы: «Smolenske» — почерком XIV в., «Smolensker Recht | vnnd vertragk | mitt der Stadt Rii | ga vnnd Gott | landt | vffgericht | A° 1229» — почерком XVII в. и «Schmolensker Recht und Vertrag mit der Stadt Riga aufgericht A° 1229, № 17 Caps: «a» archivi secret» — почерком XVIII в.

Список хранился свернутым в несколько раз. Частичные утраты коснулись лишь букв, оказавшихся на правом сгибе: 60 — $е_{24}$; 84 — $с_{26}$; 92 — горизонталь $ъ_{24}$; 96 — перекладина $и_{25}$; 98 — левая мачта $н_{23}$; 101 — правая мачта $н_{25}$; 109 — $о_{25}$; 115 — $е_{27}$; 118 — $о_{29}$; 120 — $г_{28}$; 121 — $г_{26}$; 131 — $е_{28}$; 137 — $о_{27}$; 138 — $г_{22}$; 148 — $е_{24}$.

Перед текстом на поле — четырехконечный голгофский крест, сделанный киноварью. Киноварью же выполнены первые три строки текста, за исключением последних трех букв *ъко*, а также малый инициал *а* в 21-й строке и концовка.

Текст Договора написан одним почерком — уставом, который можно датировать второй половиной XIII в. Буквы здесь еще широкие, но преобладают новообразования XIII в.: омега, характерная для этого времени — с низкой серединой, *ч* преимущественно с треугольной заниженной чашей некрасивого рисунка. По сравнению с Договором неизвестного смоленского князя, списками А и Е почерк списка D представляет собой новый шаг в развитии устава XIII в. Колено буквы *к*, в том числе и в инициале, вышло за середину строки и поднялось к ее верху, как в грамотах Федора Ростиславича 1284 г., значительно выше проходит точка пересечения в букве *х*, существенно поднялась и уменьшилась вершина у буквы *ж*. Значительно чаще, чем в списках А и Е, но все еще менее последовательно, чем в грамотах 1284 г.,

[29] См. А. И. Соболевский. Смоленско-полоцкий говор в XIII—XV вв. «Русский филологический вестник», т. XV, 1886, стр. 7, сноска 2. Основываясь на псковизмах в списке С, П. В. Голубовский (указ. соч., стр. 127) допускал, что он был написан не в Смоленске, а в Риге.

поднимается перекладина у и(*и*) и диагональ у н(*н*). В отличие от грамот Федора Ростиславича, в которых петли букв ъ, ь, ѣ вновь уменьшились в размерах, в списке D петли этих букв продолжают оставаться на уровне верха строки или несколько ниже.

К нижнему полю были привешены две печати на красных шелковых шнурах. В настоящее время сохранилась одна серебряная, видимо, княжеская печать, довольно грубой работы. От второй, может быть, митрополичьей, сохранился лишь шнур в прорезе. На одной стороне



печати изображение святого в рост, по бокам его надпись ⰃⰗⰁⰎⰅⰏ= *Глеб*. На другой стороне — сдвинутые при тиснении изображение святого и буквы, из которых сейчас различается слева от изображения ⰱ) и справа — ⰝⰝ. Вероятно, на матрице печати было написано перевернутое имя Борис[30]. Обращает на себя внимание тот факт, что, в отличие от мастеров домонгольского периода, резчик данной печати отказался от словесного указания на святость изображаемого им лица и расположил имя в строку по обе стороны от изображения, а не в столбец. Основываясь на работе печати и вместе с тем отметив в ее типе остатки византийского влияния, Н. П. Лихачев связывает ее появление со временем, «близким к началу монгольского ига и к половине XIII века»[31]. Имена же при изображениях и их тип позволили ему связать эту печать с князем Глебом Ростиславичем, княжившим в Смоленске с 1270 по 1277 г. Очевидно, что и сам список был написан в это же время — почерк его легко укладывается в эти хронологические рамки.

Приписка о татарах сделана другой рукой и, вероятно, позже — может быть, в конце XIII в. Оставаясь все еще широкими, буквы здесь несколько подняты в высоту, а главное, писец приписки употребил широкое якорное є, і, а также омегу — не в лигатуре, а 5 раз в середине слова. Сам почерк напоминает почерк грамот Федора Ростиславича 1284 г.

Таким образом, особенности почерка и печати списка D позволяют предполагать, что этот список был написан и утвержден в княжение Глеба Ростиславича, между 1270 и 1277 г.

Основные издания:

E. S. Tobien. Die aeltesten Tractate Russlands, nach allen bisher entdeckten und herausgegeben Handschriften. Dorpat, 1844, II, S. 41—72 (издан параллельно со списком A, с разбивкой на параграфы).

[30] А. А. Куник полагал, что буквы на обеих сторонах печати ничего не значат (см. РЛА, стр. 415).

[31] Н. П. Лихачев. Указ. соч., стр. 26.

F. G. Bunge. Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch nebst Regesten, Bd. I. Reval, 1853, № 101, стб. 119—134 (издан параллельно со списком А, с разбивкой на параграфы по Тобину).

И. Лазаревский, Я. Утин. Собрание важнейших памятников по истории древнего русского права. СПб., 1859, стр. 17—34 (издан по Тобину, параллельно со списком А, датирован 1230 г.).

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение I (издан параллельно с остальными списками Договора, с разбивкой на параграфы по Тобину).

П. В. Голубовский. История Смоленской земли до начала XV столетия. Киев, 1895, стр. 156—170 (издан по РЛА, но без обозначения конца строки и с выделением курсивом некоторых лексических разночтений сравнительно со списком А, который издан параллельно).

A. Švabe. Senās Latvijas vēstures avoti, B. I. Riga, 1937, 130—137 (издан параллельно со списком А, с разбивкой на параграфы).

А. А. Зимин. Памятники права феодально-раздробленной Руси XII—XV вв. В кн.: «Памятники русского права», вып. 2, М., 1953, стр. 57—71 (издан параллельно со списком А, по РЛА).

Список Е. Текст Договора в 141 строку расположен на одной стороне пергамена, разлинованного в два столбца: в первом 89 строк, во втором — 52 строки и 5 строк приписки о татарах. На оборотной стороне пергамена печать Рижского городского архива и пометы: «Copey des / Smolensker Rechts / vnnd vertrags mitt / der Stadt Riga vnd / Gottlandt vffgericht / A° 1229» — почерком XVII в. и «Ruthenica / Fasc. i. c. i» — почерком XIX в. Печатей нет и раньше их, видимо, не было.

Список хранился свернутым в 12 раз. По линиям сгибов отмечаются частичные утраты букв: 1 — $е_{25}$; 2 — левая часть $п_{21}$; 3 — правая часть $и_{20}$; 45 — $о_{29}$; 46 — середина $н_{30}$; 49 — $р_{26}$; 52 — хвост $у_{27}$; 54 — $у_{30}$; 58 — ножка $т_{27}$; 60 — середина $щ_{29}$; 64 — правая мачта $и_{27}$; 84 — $р_{29}$; 89 — $р_{29}$; 111 — $ъ_{32}$; 130 — $ь_{28}$; 133 — $т_{29}$; 135 — $и_{27}$; 139 — $о_{28}$; 140 — $с_{28}$.

В складке пергамена, образовавшейся при попытке расправить его под прессом, оказались первые три слова 54-й строки.

В левом поле перед текстом — такой же четырехконечный голгофский крест, как в списке D. Крест, первые три строки (третья не полностью), а также два малых инициала (**к** в 3-й строке и **а** в 19-й) выполнены киноварью. Киноварная полоска заканчивает текст Договора.

Почерк списка Е близок к почерку Договора неизвестного смоленского князя и списка А и очень далек от почерка датированных грамот Федора Ростиславича, грамот Ивана Александровича или Юрия Святославича. Буквы здесь широкие и, как в двух первых названных памятниках, сохраняют пропорции, характерные для русских почерков XII в. Новообразования XIII в. здесь те же, что в Договоре неизвестного князя и в списке А, но соотношение их со старыми начертаниями иное. В частности, в списке Е чаще, чем в названных памятниках, встречается **и** (*и*) с высокой перекладиной и **н** (*н*) с укороченной диагональю. Как в списке А, у омеги все еще высокая середина. Петли букв в списке Е набухшие, но, в отличие от списка А, даже у **ъ**, **ь**, **ѣ** они не доходят до верха строки. Некоторая надломленность вертикальных линий в данном списке вызвана, может быть, царапающим пером.

Титла двух видов: над строчными буквами — в виде перечеркнутой посередине прямой, над выносными буквами — широким углом.

Писец списка употребляет буквы **к** и *е*: первую в соответствии с [je], вторую — с [e]; исключение — два иностранных имени *Илиерь* и *Еганъ* (строки 135 и 136), которые написаны с буквой *е*.

Только в одном случае, на 92-й строке, вместо *оу* в середине слова употреблена буква *у*. Во всех остальных случаях, кроме конца строки, где иногда встречается буква 8, писец употребляет *оу*. Судя по почерку и графике, список Е мог быть написан в первой половине XIII в., может быть, вскоре после списка А, в 30—40-х годах XIII в., а уж никак не в XIV в., как полагает А. Д. Ботяков[32]. Но каким образом, не будучи утвержденным печатью, он попал в Ригу? Не был ли он послан как официальный документ в сопровождении ныне не сохранившейся подтвердительной грамоты одного из преемников Мстислава Давидовича на смоленском столе?

Приписка с упоминанием татар, занимающая последние 5 строк в правом столбце, сделана более темными чернилами и иной рукой. Устав мелкий. Титла здесь в виде перечеркнутого посередине волнистого росчерка, а над к, и — две точки (в тексте договора точек над буквами нет). Здесь тоже приподнятая перекладина у и (*и*) и укороченная диагональ у н (*н*), петли заплыли, а у ъ они доходят до вершины, у единственной, правда, буквы и перекладина проходит уже на уровне верхней линии, чего еще нет в тексте самого списка Е, не говоря уже о списке А и Договоре неизвестного князя. Колено у буквы к тоже поднято выше, чем в Договоре неизвестного князя и в списке А. Сам почерк имеет какой-то налет подражательности: буквы низкие и широкие, шире, чем даже в XII в. Пожалуй, его можно определить второй половиной XIII в., может быть, ближе к середине. Не исключено, что приписка могла быть сделана при Глебе Ростиславиче, где-то около 1274 г., когда ханские чиновники уже появились в Смоленске[33].

Издания:

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение I (издан параллельно с остальными списками Договора, с разбивкой на параграфы).

А. И. Соболевский, С. П. Пташицкий. Палеографические снимки с русских грамот преимущественно XIV века. СПб., 1903, № 38 (снимок приписки).

Копия F дошла до нас в составе пергаменного сборника из собрания Мусина-Пушкина (ЦГАДА). Весь сборник написан одной рукой, четким, красивым уставом середины XIV в. Буквы вытянуты вверх, вершины уменьшены и вместе с поднятыми перекладинами образуют единую сигнальную линию. Толстые и тонкие линии четко различаются. Сборник по содержанию юридический: кроме Договора 1229 г., содержит пространную редакцию Русской Правды, Закон судный, Устав о мостах и др. Списан, видимо, для частного лица с протографа середины XIII в. Как справедливо полагает М. Н. Тихомиров, сборник по происхождению новгородский[34].

Эта копия Договора отличается от списков обилием пропусков, недописанных или искаженных слов. В середине вступления вставлен отрывок о судной и бессудной грамотах, отсутствующий в списках

---

[32] См. А. Д. Ботяков. Указ. соч., стр. 166—167. П. В. Голубовский, по сути дела, вообще не датирует этот список, относя его ко времени между 1274 и 1358 гг. (см. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 132). А. А. Зимин (см. ПРП, вып. 2, стр. 55—56), основываясь на приписке о татарах, относит список ко времени княжения Михаила Ростиславича (1277—1279 гг.); но это может быть только датой приписки, а она сделана иной рукой, чем сам список Е.

[33] См. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 114; С. П. Писарев. Памятная книга города Смоленска. Смоленск, 1898, стр. 23.

[34] См. М. Н. Тихомиров. Исследование о Русской Правде. М.—Л., 1941, стр. 143—145, 158.

и попавший в текст Договора по ошибке. Сам отрывок, очевидно, является продолжением предшествующего Договору текста — Избрания из законов Моисеевых [35].

Основные издания:

Н. М. Карамзин. История государства Российского, т. III, примечание 248 (издан с купюрами, орфография модернизирована).

«Русские достопамятности, издаваемые Обществом истории и древностей российских», ч. II. М., 1843, стр. 245—273 (издан неточно).

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, Приложение I (издан параллельно с остальными списками Договора, с разбивкой на параграфы).

●

В результате палеографических наблюдений хронология списков Договора 1229 г. нам представляется следующим образом.

Наиболее древний из всех дошедших списков — список А. Его сделали, видимо, в 1229 г., в год заключения Договора, и, вероятно, утвердили сначала одной печатью, которая позже, в 1284 г., была снята.

Вскоре после утверждения этого списка при одном из преемников Мстислава — Федоре Давидовиче на смоленском столе, возможно где-то в 30—40-х годах XIII в., с не дошедшего до нас списка рижской редакции D_1 сделали список Е. Не исключено, что его послали в Ригу в сопровождении не сохранившейся ныне подтвердительной грамоты княжившего в то время в Смоленске князя. О том, что список Е — не простая копия, а воспринимался как официальный документ, говорит факт включения в него в более позднее время приписки о татарах.

В княжение Глеба Ростиславича (в 1270—1277 гг.) Договор 1229 г. был вновь подтвержден в рижской редакции списком D. Приписка о татарах в него, вероятно, была внесена позже, в конце XIII в.

В княжение Федора Ростиславича Договор 1229 г. подтвердили, на этот раз в готландской редакции, списком А, старая печать в котором была заменена двумя новыми: князя Федора и владыки Перфирия.

Список В, очевидно, вместе с грамотой Александра Глебовича был сделан около 1300 г.

Последний по времени из списков Рижского городского архива — список С — написан, возможно, псковичем, вероятно, в начале княжения Ивана Александровича.

ГРАМОТА КНЯЗЯ ФЕДОРА РОСТИСЛАВИЧА [1] ПО СУДНОМУ ДЕЛУ О НЕМЕЦКОМ КОЛОКОЛЕ [2]

1284 г., оригинал, пергамен, 19 × 13, утверждена печатью — РГГА, ф. 2, ящ. 18, № 6

Се изъ кнѧзь смоленьскыи ѳедо
ръ · соудилъ есмь · бирелѧ · съ а
рмановичемь про колоколъ
про немецьскыи · бирель правъ

[35] Ср. П. В. Голубовский. Указ. соч., стр. 127—128.

[1] Князя Федор Ростиславич Черный сел на смоленский стол «в своей отчине» в 1280 г. (см. Московский летописный свод конца XV века под 6788 годом. — ПСРЛ, т. XXV, М.—Л., 1949, стр. 152), умер в 1299 г. (см. Ермолинскую летопись. — ПСРЛ, т. XXIII, СПб., 1910, стр. 95).

[2] Т. е. о весах.

а арманович҃ь виноватъ · выда
лъ есмь арманович҃а и съ дворо
мь · немьцомъ за колоколъ ·
А тоу были на соуде со мною бо
ꙗре мои · григорь намѣсть
никъ · данило · артѣмии ·
мик҃ола дѧдковичь · лоука ѡко
лничии · поутѧта дѧдковичь ·
а ѡтъ немець были на соуде иска
ли колокола · ѡнъ · алъбратъ и
зъ брюньжвика · геньци · ѡганъ
варенъдоръпръ · моисѣи кнѧжь
печатникъ федоровъ печаталъ ·
си же грамота псана бы҃с ищло[3]
было ѡтъ ржства гн҃а до сего лѣ
та · ҂а҃ · лѣтъ и двесте летъ и ѡ
смьдесѧтъ лѣтъ и три лѣта ·
а на четвьртое лѣто псана ⁘ а фе
дорко писець кнѧжь псалъ ⁘ ~

●

Грамота написана в край без полей на одной стороне пергамена. На оборотной стороне печать Рижского городского архива и архивные пометы: почерком XIV в. — «Van den loeden tho Smollenske»; почерком XVII в. — «Des Fürsten Fedors zu Smolensko Vrteil zwischen Birel klegern vnnd Armanowitz beklagten wegen etzlicher löede darinne beklagter condemniert vnnd mit seinem hoffe dem kleger aussgeandtwortett A° 1283».

К нижнему полю на зеленом шелковом шнуре привешена серебряная печать князя Федора Ростиславича с изображением леопарда такая же, как княжеская печать в списке А Договора 1229 г. и в Подтвердительной грамоте князя Федора Ростиславича 1284 г.

Почерк грамоты — устав — не расходится с ее датой. Буквы здесь еще широкие, но уже с поднятыми вершинами. Диагональ у **и** (*и*) укорочена, у **и** (*и*) приподнята. Буква **ч** с низкой чашей, омега с низкой серединой и разведенными петлями. Верхние усики у *ж* идут почти горизонтально, колено у *к* начинается у верхней строки.

Разница дат в тексте грамоты и в архивской помете, может быть, объясняется тем, что автор пометы перевел дату с ультрамартовского календаря на мартовский, который отставал от первого на 12 месяцев.

Издания:

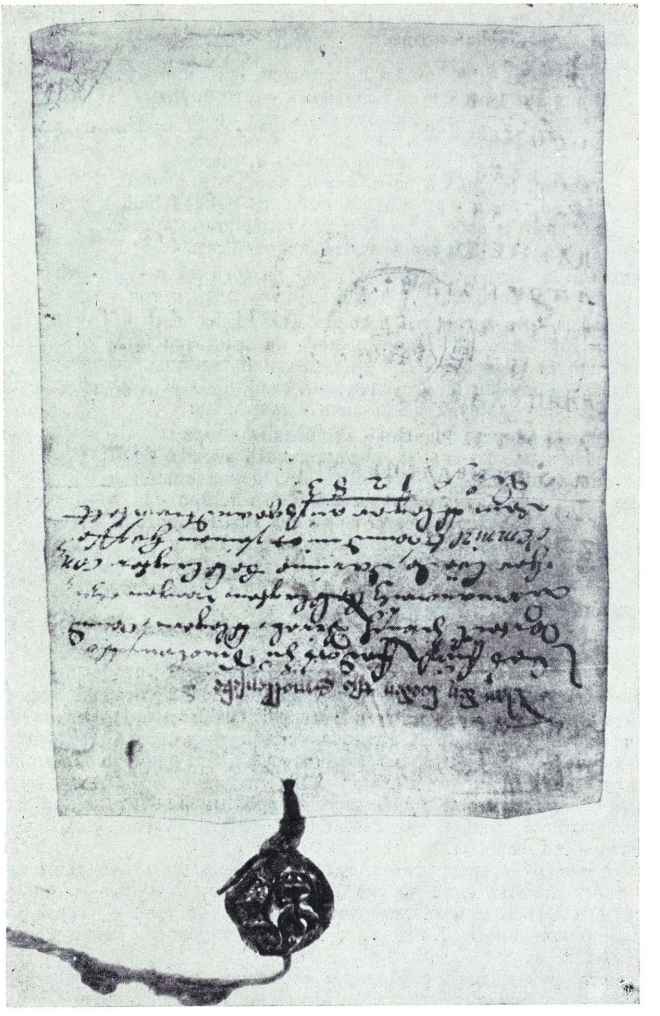
К. Э. Напьерский. Грамоты, касающиеся до сношений северо-западной России с Ригою и ганзейскими городами в XII, XIII и XIV веке. СПб., 1857, № 4 (литографический снимок).

Ф. И. Буслаев. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861, стб. 409—410 (издана кириллицей по снимку в издании Напьерского «Грамоты, касающиеся до сношений. . .»).

К. Э. Напьерский. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, № 37, стр. 19.

---

[3] Вместо *исшло*.



судному делу о немецком колоколе 1284 года

ПОДТВЕРДИТЕЛЬНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ ФЕДОРА РОСТИСЛАВИЧА

1284 г., 18 мая[1], оригинал, пергамен, 25 × 20, утверждена печатью — РГГА, ф. 1, Caps. A, № 72

† Поклонъ ѡтъ кнѧзѧ ѡт федора · къ пискоупоу
и къ мастероу · и къ ратманомъ · што боуде
ть намъ речь съ пискоупомь · или съ мастеро
мь · то ведаемъ сѧ мы сами · а вашомоу го
стеви сѣмо боуди поуть чистъ · а нашомоу
гостеви боуди къ вамъ поуть чистъ · а роубѣ
жа не дѣити · ни намъ в сѣбе въ смоленьске
ни вамъ в себе в ризѣ и на гоцьскомь березѣ
коупьцомъ · си же грамота писана бысть ·
ищьло[2] было ѡт ржⷭтва гнⷭ до сего лѣта · ҂а҃ · лѣ
тъ и двѣстѣ лѣтъ · и ѡсмьдесѧтъ летъ и три
лѣта · въ четвертое лето на вознесенье гне
а тоу былъ въ · смолѣньске · на мѣсте на кня
жи на федорове · аньдрѣи михаиловичь кнѧ
зь · артѣмии намѣстьникъ · ѡстафии
дѧдко · микоула дѧдковичь · лаврѣнтии
намѣстьникъ влдчинь · мирославъ · ѡле
кса черныи · тереньтеи таможникъ ветхыи ·
аньдрѣи попъ · а тоу былъ при доконча̀ньи гра
моты сее · любрахтъ посолъ ѡтъ мастера · і
а ѡтъ горожанъ петръ бѧртолть · а въ торговь
цихъ федоръ болковьникъ · изъ брюньжви
ка · гелмикъ изъ миштерѧ · а моисѣи пе
чатникъ кнѧжь федоровъ печаталъ · а федо
рко писець кнѧжь федоровъ псалъ ·⁘

●

Грамота написана в край без полей на одной стороне пергамена тем же «княж писцом Федорком», что и предыдущая грамота Федора Ростиславича (почерк тот же). К нижнему подогнутому полю на толстом шелковом крученом шнуре красно-коричневого цвета привешена княжеская печать с леопардом. По изображению, надписи и размеру матрицы эта печать та же, что и в предыдущей грамоте и в списке А Договора 1229 г. Разница лишь в металле: здесь печать вызолоченная серебряная[3], там — из серебра.

На оборотной стороне пергамена печать Рижского городского архива и архивные пометы, одна из которых почерком XIV в. — «Smolenske»; почерком XVIII в. проставлен шифр: «Caps. „a“ archivi secret № 72». В скорописной помете XVII в. грамота датирована, как и предшествующая, 1283 г.

Грамота утверждает свободную торговлю для немецких купцов в Смоленске и для смоленских в Риге и на Готском береге. По своему

[1] Дата грамоты — 1284 г. на вознесение — содержится в тексте. Следовательно, грамота была написана 18 мая: вознесение — 40-й день по пасхе, которая в 1284 г. была 9 апреля (см. Л. В. Черепнин. Русская хронология. М., 1944, табл. XV). В РЛА грамота датирована 27 мая, но это число возможно только в том случае, если считать, что грамота была написана в 1283 г., пасха в котором приходилась на 18 апреля. Маем 1284 г. грамота датируется в СГГД, ч. 2.

[2] Вместо *исшло*.

[3] В СГГД, ч. 2 печать ошибочно названа медной.

характеру это подтвердительная грамота, условия торговли в которой не перечисляются, так как она была приложена к одному из списков Договора 1229 г., где все условия уже были оговорены. Очевидно, этим списком был список А, одной из печатей которого является печать Федора Ростиславича. Обращает на себя внимание то, что в силу каких-то обстоятельств грамота составлена не самим князем, а от его имени («на мѣсте на кнѧжи на федорове») рядом доверенных лиц (см. строки 14—19). Хотя в числе составителей этой грамоты назван наместник владычень Лаврентий, скрепили грамоту только одной княжеской печатью. Очень может быть, что такого подтверждения верности старому Торговому договору для немецкой стороны оказалось недостаточно. Поэтому к самому Договору, в данном случае к списку А, утвержденному ранее в качестве официального документа одной княжеской печатью, были привешены новые печати здравствующего смоленского князя Федора Ростиславича и владыки Перфирия. Старая же печать от первого утверждения текста в 1229 г. была снята (см. наш комментарий к списку А Договора 1229 г.).

Издания:

«Собрание государственных грамот и договоров», ч. 2. М., 1819, № 3, стр. 6 (издана по копии).

И. П. Сахаров. Образцы древней письменности. СПб., 1849, табл. № 4 (литографический снимок).

F. G. Bunge. Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch nebst Regesten, Bd. I. Reval, 1853, № 492, стб. 605—606.

И. Лазаревский, Я. Утин. Собрание важнейших памятников по истории древнего русского права. СПб., 1859, стр. 35.

И. И. Срезневский. Древние памятники русского письма и языка. СПб., 1863, стр. 238 (издана по копии).

Н. Я. Аристов. Хрестоматия по русской истории. Варшава, 1870, № 192, стб. 759—760 (издана по СГГД, ч. 2).

А. И. Соболевский, С. П. Пташицкий. Палеографические снимки с русских грамот преимущественно XIV века. СПб., 1903, № 35 (снимок без шести последних строк).

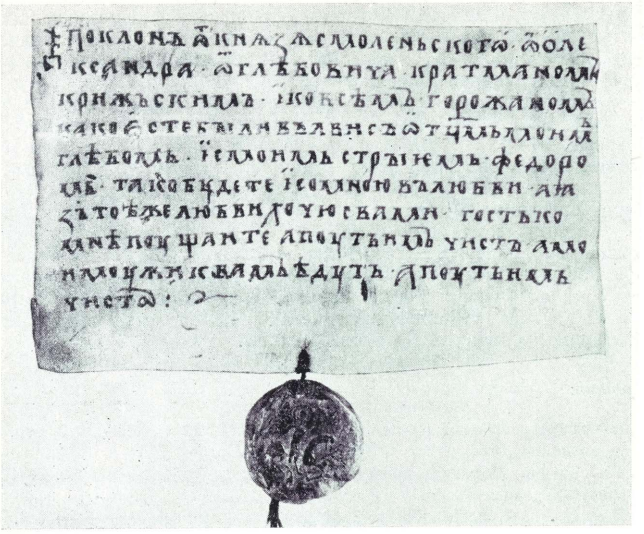
ПОДТВЕРДИТЕЛЬНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ АЛЕКСАНДРА ГЛЕБОВИЧА[1]

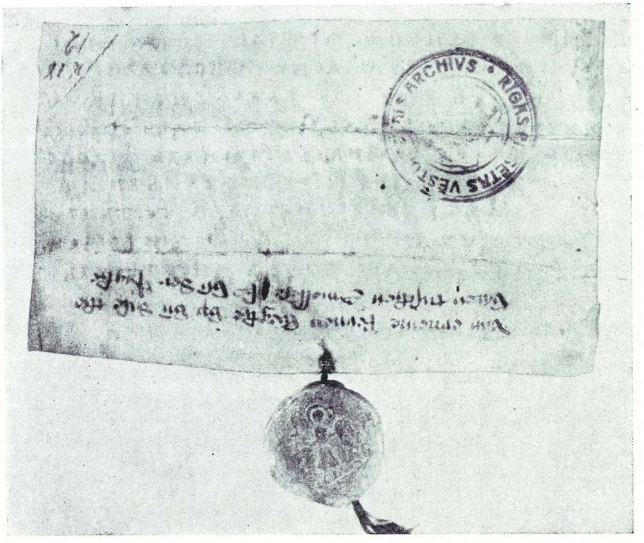
Около 1300 г., оригинал, пергамен, 8 × 12,5, утверждена печатью — РГГА, ф. 2, ящ. 18, № 12

1 ⁜ Поклонъ ѡт кнѧзѧ смоленьскогѡ ѡт оле
ксандра · ѡт глѣбовича · к ратманомъ
к рижьскимъ · і ко всѣмъ · горожаномъ
како єсте были въ лви[2] съ ѡтцмь моимь
5 глѣбомь · і с моимь стрыкмь · федоро
мь · тако будете і со мною въ любви · а и
зъ тоѣ же любви хочю с вами · гость ко
мнѣ поущаите а поуть имъ чистъ · а мо
и моужи к вамъ ѣдуть · А поуть имь
10 чистѡ :~

[1] О князе Александре Глебовиче и времени его княжения в Смоленске см. ниже, в комментарии к данной грамоте.

[2] Вместо *въ любви*.





Подтвердительная грамота князя Александра Глебовича около 1300 года

Грамота написана на одной стороне пергамена. Перед текстом на узком поле — шестиконечный голгофский крест, выполненный чернилами. Почерк — устав конца XIII в. с заплывшими и поднятыми петлями и укороченными вершинами букв. Из особенностей почерка можно назвать особое начертание буквы ъ, приближающееся по типу к скорописному, с поднятой вертикалью и росчерком, якорное є с длинным язычком и широкую букву *м*, выходящую округлой петлей немного за линию строки.

На оборотной стороне — печать Рижского городского архива и архивная помета на нижненемецком языке почерком XIV в.: «Van eyneme Regnen weghe vp vnn dall tho varen tuschen Smollenseke van der Righa».

На красной шелковой нитке к грамоте привешена плоская желтая восковая печать смоленского князя Александра Глебовича. Изображения на обеих сторонах печати, подпись, размер матрицы — те же, что и в золотой печати списка В Договора 1229 г. (см. комментарий к этому списку).

Грамота датируется обычно временем около 1300 г. В 1297 г. Александр Глебович, сын великого смоленского князя Глеба Ростиславича, «взя лестью княжение смоленское»[3], когда княживший до этого смоленский и ярославский князь Федор Ростиславич Черный был в отъезде. В 1298 г. Федор Ростиславич ходил походом на Смоленск, но возвратился в Ярославль ни с чем[4]. В следующем, 1299 г. он умер[5]. В 1300 г. сам Александр Глебович уже ходил походом на Дорогобуж[6]. Возможно, после смерти Федора Ростиславича, когда страсти борьбы за смоленский стол улеглись, но до похода Александра Глебовича на Дорогобуж, и была написана эта грамота в связи с подтверждением Договора 1229 г.

Издания:

К. Э. Напьерский. Грамоты, касающиеся до сношений северо-западной России с Ригою и ганзейскими городами в XII, XIII и XIV веке. СПб., 1857, № 8 (литографический снимок).

Его же. Русско-ливонские акты. СПб., 1868, № 47, стр. 23.

Журнал «Крывіч», № 2, Kaunas, 1923, стр. 52 (фотоснимок).

ПОДТВЕРДИТЕЛЬНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ ИВАНА АЛЕКСАНДРОВИЧА[1]

Первая половина XIV в., оригинал, бумага, 22 × 20,5, печать не сохранилась — РГГА, ф. 1, Caps. B, № 25-а

1 ✠ Се ѧзъ кнѧзь великии · смоленьскыи · ива
нъ · олександровичь · оунукъ · глѣбовъ ·
доконча̀лъ ѯсмь · с братомь · своимь · с мѣ

[3] См. Суздальскую летопись по Академическому списку: ПСРЛ, т. I, вып. 3. Л., 1928, стб. 528.

[4] См. под 6806 г. в Московском летописном своде конца XV в.: ПСРЛ, т. XXV. М.—Л., 1949, стр. 158.

[5] См. под 6807 г. в Ермолинской летописи: ПСРЛ, т. 23. СПб., 1910, стр. 95.

[6] См. там же под 6808 г.

[1] Иван Александрович вступил на смоленский стол в 1313 г. после смерти отца Александра Глебовича (см. под 6821 г. в Никоновской летописи по Академическому списку: ПСРЛ, т. X. СПб., 1885, стр. 178); умер в 1359 г. (см. под 6867 г. там же, стр. 231).

стерѣмь · с ризьскимь · и съ пс̄пмь · и с ры
дѣли · и с ратманы · и со всѣми · рижаны ·
што подъ кго · рукою · докончалъ ксмь ·
по дѣда своего · докончанью · и по стары[2]
мъ грамотам̄ · докончалъ ксмь · по то
му · докончанью · како то · брат̄ · мои старѣ
ишиі · кедименъ · докончалъ · и кго · дѣти ·
глѣбъ · и алкердъ · кздити · немцемь · в домъ
стѣи бце̄ · и ко мнѣ · а мнѣ блюсти · какъ и своег̄
смолнжанин̄ · а моимъ · кздити · в ригу · а мѣсте
рю · и ратманомъ · блюсти · мое̄г̄ · смолнжанин̄ ·
какъ свое̄г̄ · немчина · а прикздили · ко мнѣ
на докончанье · из риги · wт̄ местѣрж · пь
сковъ · биі̄ · дворжанин̄ · а wт̄ ратманъ · иванъ ·
папъ · на том̄ · на всѣмь · цѣловалъ ксмь · крстъ
к брат̄ · къ своєму · к мѣстерю · а они · цѣло
вали · ко мнѣ · крстъ · мѣстеревою · дшею
и пскуплею ·

●

Грамота написана в край без полей на листе довольно плотной и грубой бумаги. Водяной знак бумаги типа арбалета, известный по документам всего XIV в., начиная с 20-х годов[3]. На оборотной стороне печать Рижского городского архива и помета почерком XVIII в. «Der Smolensker Fürsten Iwan Alexandrowitsch ... confirmation denmals vor Riga mit lifländische Herrnmeister und der ... A° 1228». Грамота хранилась свернутой вшестеро по ширине листа. Бумага на сгибах потерлась, местами порвалась.

Грамота была утверждена печатью. На место ее указывают дырка и разрыв в нижней части грамоты[4].

Перед текстом в первой строке греческий голгофский крест.

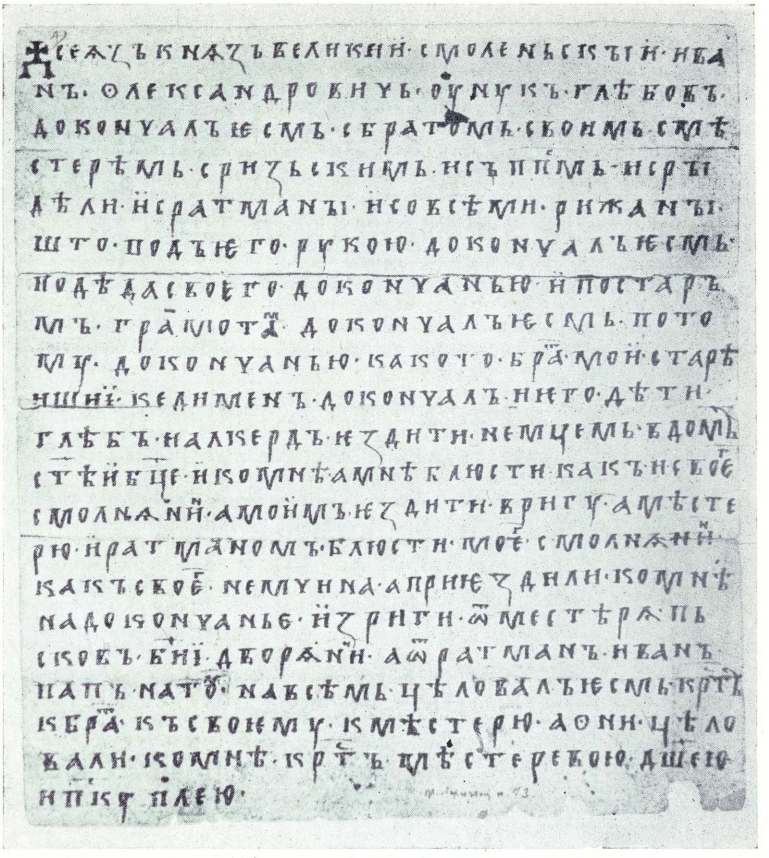
Почерк — некрасивый широкий устав с преобладанием новообразований XIII в. — близок к почерку грамот Федора Ростиславича: буквы такие же широкие с заплывшими петлями. Колено буквы *к* также лежит в верхней части строки и не соприкасается с ножкой, ъ, ь и ѣ имеют маленькие петли, а *ж* — поднятую вершину и т. п. Но есть и различия, в частности, петля у буквы *а* отходит от середины наклонной линии, а не от ее вершины, как в грамотах Федора Ростиславича, вершина буквы ѣ поднимается выше над строкой, а буква ч с глубокой треугольной чашей по типу относится к первой половине XIV в. Но тип букв н (*н*) и и (*и*) — более древний: у н диагональ не укороченная, перекладина у и проходит посередине; общую же неровность почерка Грамоты Ивана Александровича по сравнению с грамотами Федора Ростиславича можно отнести за счет грубости бумаги, на которой она написана, и царапающего пера.

---

[2] Край бумаги с правой частью ы оторван.

[3] См. Vladimir A. Mošin i Seid M. Traljeć. Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka. Zagreb, 1957, табл. 22—23.

[4] Существование печати отмечает не только рукописная опись фонда Рижского городского архива, составленная в 1775 г., где она значится под шифром Caps. A № 18, но и К. Э. Напьерский (см. РЛА, № 73, стр. 52: «желтая восковая печать на красном шелковом шнуре»). Рисунок печати (на одной стороне — геральдический крест, на другой — поясное изображение какого-то святого с посохом в левой руке, по ободу надпись, прочесть которую не удалось) приведен в СГГД, ч. 2.



Подтвердительная грамота князя Ивана Александровича первой половины XIV века

Грамота не имеет прямой даты и обычно датируется периодом с 1330 по 1359 г.[5] или временем около 1340 г.[6] Нам представляется, что такая особенность почерка, как сочетание ч с глубокой чашей и старых типов н и и, позволяет несколько отодвинуть время возможного написания грамоты к началу княжения Ивана Александровича.

Издания:

«Собрание государственных грамот и договоров», ч. 2. М., 1819, № 8, стр. 10—11. И. П. Сахаров. Образцы древней письменности. СПб., 1849, табл. 5 (литографический снимок).

[5] См. СГГД, т. II, стр. 10.

[6] См. F. G. Bunge. Op. cit., Bd. II, S. 104—105; L. K. Goetz. Op. cit., S. 338—339.

F. G. Bunge. Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch nebst Regesten, Bd. II. Reval, 1855, стб. 332—333.

И. Лазаревский, Я. Утин. Собрание важнейших памятников по истории древнего русского права. СПб., 1859, стр. 35—36 (издана по СГГД, ч. 2).

Н. Я. Аристов. Хрестоматия по русской истории. Варшава, 1870, № 193, стб. 760 (издана по СГГД, ч. 2).

П. В. Голубовский. История Смоленской земли до начала XV столетия. Киев, 1895, стр. 121, сноска 1 (издана по СГГД, ч. 2).

ГРАМОТА КНЯЗЯ ЮРИЯ СВЯТОСЛАВИЧА О СОЮЗЕ С КОРОЛЕМ ПОЛЬСКИМ И ЛИТОВСКИМ ВОЛОДИСЛАВОМ (ЯГЕЛЛО) И ВЕЛИКИМ КНЯЗЕМ СКИРГАЙЛО[1]

1386 г., 16 сентября, оригинал, пергамен, 17,5 × 32,2, утверждена печатями

Краков, Народный музей, Архив Чарторыйских, № 2022

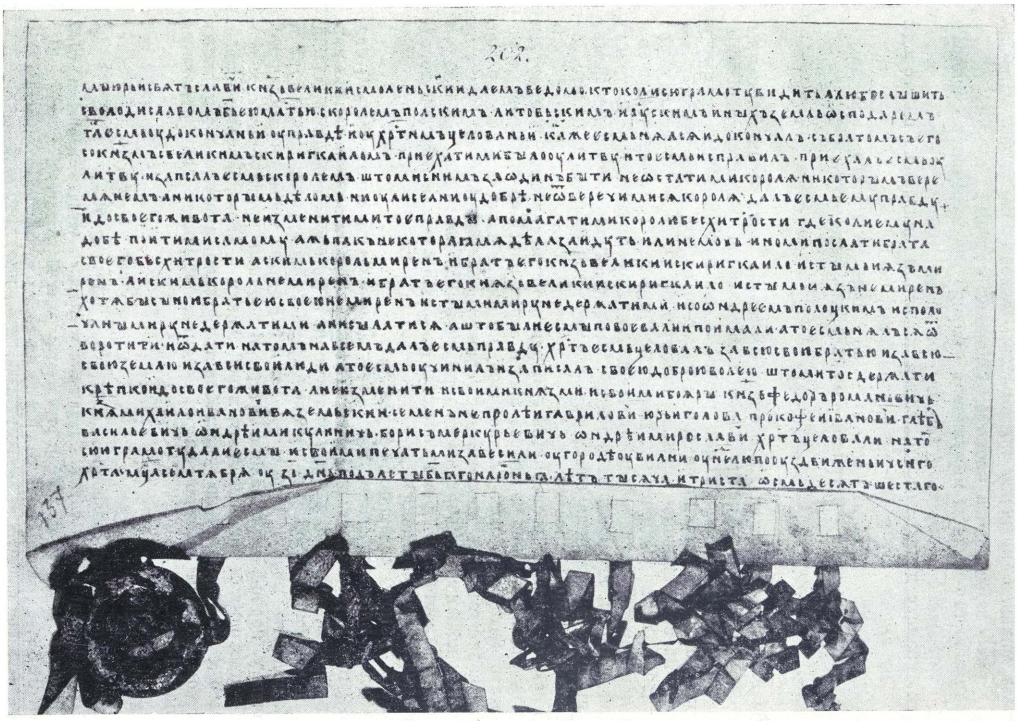
1 мы юрьи сватъславичь · кнзь великии смоленьскии даемъ ведомо · кто
коли сю грамоту видить а любо слышить ·
с володиславомъ бъею млстью · с королемъ полскимъ · литовьскимъ и
русскимъ иныхъ земль wсподаремъ ·
такъ есмь оу докончаньи · оу правдѣ · и оу хрстнмъ целованьи какъ же
есмь нал са и докончалъ · съ братомъ съ его
со кнзмъ с великимъ скиригаиломъ · приехати ми было оу литву · и
то есмь исправилъ · приехалъ есмь оу
5 литву · и запсалъ есмь с королемъ · што ми с нимъ за wдинъ быти
не wстати ми корола · никоторымъ вере
манемъ · а никоторымь дѣломь · ни оу лисе а ни оу добрѣ не wтве-
речи ми са корола · далъ есмь ему правду
и до своего живота · не изменити ми тое правды · а помагати ми ко-
ролю бес хитрости · где коли ему на
добрѣ · поити ми самому · ажь пакъ некотораи ма дѣла заидуть · или
немочь · ино ми послати брата
своего бес хитрости · а с кимь король миренъ · и братъ его кнзь ве-
ликии скиригкаило · и с тымь и азъ ми
10 ренъ · а и с кимь король не миренъ · и братъ его кнзь великии ски-
ригкаило · и с тымь и азъ не миренъ ·
хота бы с ыною братьею своею не миренъ · и с тыми миру не дер-
жати ми · и со wндреемъ полоцкимъ и с поло
чаны миру не держати ми · а ни сылати са · а што были есмы по-
воевали и поимали · а то есмь налъ са wт
воротити · и wтдати · на томъ на всемъ далъ есмь правду · хрстъ
есмь целовалъ за всю свою братью и за всю
свою землю и за вси свои люди а то есмь оучинилъ и записалъ своею
доброю волею · што ми то сдержати

---

[1] В «Палеографических снимках с русских грамот. . .» А. И. Соболевского и С. П. Пташицкого Юрий Святославич ошибочно назван Юрием Ивановичем. Великий князь смоленский Иван Александрович имел сына Святослава Ивановича, а Юрий Святославич доводился ему внуком.

В 1386 г. после разгрома смольнян 29 апреля в битве под Мстиславлем Юрий Святославич поставлен на великое княжение смоленское Литвою «из руки своей» (см. под 6894 г. в Софийской первой летописи: ПСРЛ, т. V. СПб., 1851, стр. 239—241).

[2] По свидетельству В. А. Мацеиовского (см. РИБ, т. II, № 4), в 1875 г. эта грамота хранилась в Галиции в местечке Сенявы.



Грамота князя Юрия Святославича о союзе с королем польским и литовским Володиславом (Ягелло) и великим князем Скиргайло 1386 года

15 крѣпко и до своего живота · а не изменити · и своими[3] кнѧзми · и
своими[3] бо҂ры · кнзь федоръ романовичь ·
кнѧз михаило ивановичь вѧземьскии · семенъ непролѣи гаврило-
вичь · юрьи голова прокофеи ѣвановичь · глѣбъ
васильевичь · ѡндрѣи микулиничь · борисъ меркурьевичь · ѡндрѣи
мирославичь · хрстъ целовали · на то ж
сюю грамоту дали єсмы · и своими печатьми завесили · оу городѣ
оу вилни · оу недлю по оуздвиженьи чснго
хрста · мца семтабрѧ · оу · зі · днь · подъ леты быого нарожныа ·
лѣтъ · тысѧча · и триста · ѡсмьдесѧтъ · шестаго :

●

Пергамен разлинован. На оборотной стороне листа архивная запись поздней скорописью: «Georgy ducus Smolnon cum Volado/regi et Skirgalo magno duce Litvanigh quo promittit eis auxilia foedus A° 1386». Несколько выше поздним почерком какая-то помета в три строки, возможно, на старопольском языке, которую не удалось прочесть ни по фотокопии, ни по подлиннику. Перед ней крестик теми же чернилами, что и в помете, указывающий, видимо, что помета относится к тексту самой грамоты, где на поле в конце шестой строки выставлен иными чернилами, чем чернила самой грамоты, но теми же, что в помете, такой же маленький крестик.

Грамота хранилась свернутой в 6 раз текстом внутрь. Свернутую, ее когда-то прокололи через все шесть слоев какой-то скрепкой, в результате чего получилось 12 проколов, по два в каждом из квадратов, образовавшихся при свертывании грамоты. К нижнему подогнутому полю на кожаных тесьмах были привешены 10 восковых печатей, из которых в настоящее время сохранились лишь остатки круглой вогнутой печати (без середины).

Дата грамоты содержится в тексте[4].

Почерк вполне соответствует дате. Это мелкий, но красивый, ровный устав с узкими, вытянутыми буквами, имеющими укороченные вершины, характерный для русских рукописей второй половины XIV в. Буква ѣ своей мачтой уже высоко выступает из строки. Петли букв ъ, ы, ѣ подняты вверх. Буквы и (*н*) и и (*и*) имеют косые перекладины, причем у первой перекладина лежит в верхней трети буквы, у второй — проходит от нижней трети левой ножки к верхней трети правой. Вместо к последовательно употребляется узкое якорное є с длинным язычком, идущим высоко вверх, — буква, обычная для рукописей конца XIV в.

Издания:

«Русская историческая библиотека», т. II. СПб., 1875, стб. 7—8.

Archiwum książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie wydane nakładem właściciela, t. 1. Lwów, 1887, № 4, стр. 3—4 (издана кириллицей).

А. И. Соболевский, С. П. Пташицкий. Палеографические снимки с русских грамот преимущественно XIV века. СПб., 1903, № 39 (фотокопия).

Н. Н. Дурново. Хрестоматия по истории русского языка. М., 1914, № 21 (издана кириллицей по снимку в издании А. И. Соболевского и С. П. Пташицкого «Палеографические снимки...»)

[3] *съ своими.*

[4] Первое воскресенье после воздвижения в 1386 г., в котором было заключено это соглашение, было не 17, как ошибочно указано в грамоте, а 16 сентября. (См. Л. В. Черепнин. Русская хронология, М., 1944, II, § 13.)

www.ruslang.ru

УСТАВНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ РОСТИСЛАВА, ПОДТВЕРДИТЕЛЬНАЯ ГРАМОТА ЕПИСКОПА МАНУИЛА 1150 г. И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРАМОТА

Копия XVI в. ЛОИИ, Собрание актов до 1613 г., № 3 и 4

л. 1 Во имѧ ѡтца и сына и ст҃го дха бг҃ъ и ст҃ам бца · и ѡца моег҃ млтва при
ведѡх епскпа смолен҃ск8 здоумав с людми своими по повелению[1]
ѡца своег҃ стого ежѧ хотѣвв[2] при животѣ своем сътворити но есть
здѣ первѣе сег҃ не бывало епскпьи да из недостоиныи грѣшныи се
оуста
5 ⟨в⟩лаю[3] епскпью ѡ немь ж епскп8 быти жив8 и с клирисѡм[4] своим
въ свои
дни и во свое кнажене ежѧ ми бѡг҃ далъ и ѡчѧ млтва А се даю стѣи
бци и епскп8 прощеники с медѡм и с кѵнами и с вирою и с прода
жами и не надобѣ их с8дити никаком8 ж члк8 и се даю стѣи бци
епскп8 десѧтин8 ѡт всѣх данеи смолен҃ских что сѧ в них сходит
истых
10 ⟨к⟩8н҃[5] кромѣ продажи и кромѣ виры и кромѣ полюдыа 8 вержавлѧнех
8 великих ·θ· погостъ а в тех погостех платит кто ж свою дан҃ и
передмѣ
ръ ист8жници по силѣ кто что мога а в тех погостех а некоторыи
погибнет то ти и десятины ·868дет а в тых погостех во всех схо-
дит сѧ
дани ѡсмъсѡт гривен҃ а передмѣра сто гривен҃ а на ист8жницѣх
сто гри
15 ⟨в⟩ен҃[6] то ти ис тог҃ взѧти епскп8 къ стѣи бци сто гривен҃ а во
врочницѣх
⟨..⟩[7] гривен҃ то ти ис тог҃ взѧти епскп8 ·к· гривен҃ · а в торопчи
дани четыри
ста гривен҃[8] · а епскп8 с тог҃ взѧти ·м· гривен҃ · а в жижци дани
·рл· гривен҃
а с тог҃ епскп8 взѧти ·гі· гривен҃ · а въ каспли ·р· гривен҃ а ис
тог҃ епскп8
взѧти ·і· гривен҃ · а в хотшинѣ дани ·с· гривен҃ · а ис тог҃ епскп8
взѧти ·к· гривен҃ ·
20 а в жабачеве дани ·с· гривен҃ · а ис тог҃ епскп8 взѧти ·к· гривен҃ ·
а въ вото
⟨р⟩вич[9] дани ·р· гривен҃ · а ис тог҃ епскп8 взѧти ·і· гривен҃ · а въ
ш8испѣи[10] да

[1] После этого слова в рукописи зачеркнуто *ѡца*.
[2] Так в рукописи.
[3] Место для одной буквы.
[4] Так в рукописи.
[5] Место для одной буквы.
[6] Место для одной буквы.
[7] Место для одной буквы; сохранилась часть титла.
[8] *г* исправлено из *в*.
[9] Место для одной буквы; сохранилась головка *р*.
[10] Так в рукописи; П. В. Голубовский читает как *шѣисцѣи*.

‹н›и[11] ·п· гривен̃ а ис тог̃ єпс̃кп8 ·и· гривен̃ а в дешмянюх ·л· гри
вен̃ · а ис тог̃
‹е›пс̃кп8[12] три гривны · а в ветьскеи дани ·м· гривен̃ а ис тог̃-
єпс̃кп8
четыри гривны · а на былевѣ дани ·к· гривен̃ · а и єпс̃кп8 ис тог̃ ·
в гив · ||
л. 2. 25 ‹а›[13] в бортницѣх на wнои сторонѣ ·м· гривен̃ а ис тог̃ єпс̃кп8 ·д·
гривны ·
‹а›[14] въ витринѣ дани ·л· гив а ис тог̃ єпс̃кп8 три гривны · в жид-
чичих ·і· гив
‹а›[15] ис тог̃ єпс̃кп8 гривна · в басеи ·єі· гривен̃ а и єпс̃кп8 ис тог̃
полторы гривны ·
‹а въ›[16] мирѧтичех дани ·і· гривен̃ а єпс̃кп8 ис тог̃ гривна в добрѧ-
тинѣ дани
‹...›[17] гривен̃ · а єпс̃кп8 ис тог̃ три гривны · в доброчковѣ дани
·к· гив · а ис тог̃
єпс̃кп8 двѣ гривнѣ · в бобровницѣх дани ·і· гривен̃ а ис тог̃ єпс̃кп8
гривна
на дедогостичех ·і· гривен̃ а ис тог̃ єпс̃кп8 гривна · а в зарѧбѣ дани
·л· гив ·
а ис тог̃ єпс̃кп8 три гривны · а в женни дани ·с· гив 8 вели
цѣи · ис тог̃
стѣи бци и єпс̃кп8 ·к· гривен̃ · в пацини дани ·л· гривен̃ · а ис тог̃
єпс̃кп8
три гривны · а в гостинеи дани не вѣдомо · а что сѧ соидет ис тог̃
стѣи
‹б›ци[18] и єпс̃кп8 десѧтина · в солодовницѣх ·к· гривен̃ ис тог̃ стѣи
бци
єпс̃кп8 двѣ гив · на пѫттинѣ присно платѧт четыри гривны · бѣ
ници двѣ гив · коромити[19] полпѧты гривны · дѣдичи и дан̃ и вира
·єі· гив · гость ·з· гив · а ис тог̃ стѣи бци и єпс̃кп8 три гривны
без семи
ногат · на копысе полюдиа четыри гривны · а перевоза четыри
гривны ·
а торговог̃ ·д· гривны а корчьмити не вѣдомо · но что сѧ соидет
ис тог̃
десѧтина стѣи бци на прѫпои ·і· гив · а ис тог̃ єпс̃кп8 гривна
а въ корчмитѣх не вѣдати но что сѧ соидет ис тог̃ десѧтина стеи
бци

---

[11] Место для одной буквы.
[12] Место для одной буквы.
[13] Место для одной буквы.
[14] Место для одной буквы.
[15] Место для одной буквы.
[16] Место для одной буквы.
[17] Место для одной буквы.
[18] Место для одной буквы.
[19] Вместо *корчмити*?

8 кречюта дани ·і· гривен а стѣи бци и єпскп8 грив · в л8чинѣ по-
люди
<...>[20] гривны а мыта и корчмити не вѣдомо но что сѧ снидет ис тог
єпскп8 десѧтина · во wболви гостиннаи данн и что сѧ в неи сниде
т сѧ[21] ис тог стѣи бци и єпскп8 десѧтина · во исконѣ дани ·м·
грив
а ис тог стѣи бци и єпскп8 ·д· гривны · с8ждали залесскаи данн аже
воротит гюгри а что б8дет в неи с тог стѣи бци десѧтина 8 ве
ржавск8 в городѣ три гривны десѧтины стѣи бци · в лодеиницѣх
·і· гривен дани а ис тог гривна стѣи бци · и се даю ис торопча
wт всѣхъ рыб иж идет ко мнѣ · десятин8 стѣи бци и єпскп8 ||
<и>з[22] жизнѧ тако ж wт всѣх рыб иж идет ко мнѣ десятин8 стѣи
бци и єпскп8 ·
<ч>то[23] сѧ наречть wбласти смолєнскоє или мала или велика данн
любо кнѧжа
любо кнѧгинина или чиа си хотѧ правити десятин8 стѣи бци без
всѧ
ког wтпис8 дѣяти : : Село дросенскоє со изгои и з землею стѣи
бци и єпскп8
и село ысенскоє и з бортникwм и з землею и съ изгои стѣи бци ·
И се єсми далл
землю в погоновичох моишинскою стѣи бци и єпскп8 и wзера неми-
корскаи
и с сеножатми и 8ездъ кнѧж и на сверковых л8ках сеножати и
8ездъ кнѧж ·
wзеро колодарскоє стѣи бци · И се даю на посвѣт стѣи бци из
двора своег
wсмъ капии воск8 и на горѣ wгород с капѣстникwм и з женою и
з дѣтми
за рекою тетеревник с женою и з дѣтми стѣи бци и єпскп8 · Быс
моє сотщаниє къ стѣи бци по повелѣнию стго wтца моег что ж мога
то ж даю а теж[24] єпскпълих не с8дити ником8 ж с8дит ихъ сам
єпскпъ ·
первыи тажа роспѣстъ · дрѣгыи тажа аж водит кто двѣ жонѣ
третыи тажа аще кто поимет сѧ чрес законъ а четвертыи оуволоч
скаи аж 8волочет кто дѣвк8 што возметь кнѧз съ єпскпwм на
полы ·
Или посадник что възмѣт свои тажи то съ єпскпwм на полы
а патоє
аж т8 женк8 то єпскп8 шестыи вопрос а то єпскп8 зелья и дшег8б
ства тажа єпскпла семыи аж бьета сѧ двѣ женѣ то єпскпла
тажа ·
<а> ж[25] црквныи члкъ ·доидет чего то своем8 єпскп8 девятыи аж
кого бwг

[20] Место для одной буквы; виден остаток титла.
[21] Так в рукописи.
[22] Место для двух букв; сохранился конец хвоста буквы з.
[23] Место для одной буквы.
[24] Вместо тажь.
[25] Место для одной буквы.

ѡтведет црквных людеи а не бѫдет зла ничег црквн да се ꙗз
молъвлю
и ѕставилъ єсми єпскпью порѕчен смоленескъ бгѡм и деднею и ѡт-
цовою
молитвою да се ꙗз кнзь ростислав с первым єпскпѡм своим манои-
лом
да се ѕставлаю ꙗз аж бѫдет или тѫжа или продажа єпскпла да не
надобѣ ни кнзю ни посадникѕ ни тивѕну ни иномѕ никомѕ ж ѡт ма
ла и до велика и по всеи волости смоленскои се ж нынѣ съ бѡжею
помо
щью и со стою бцею в сии дни полны дани а по сем что бѡг
ѕстроит
по бѡжю строю · чи котораꙗ дан ѡскѕдеет или ратю или коим
ѡбразѡм ||
л. 4 <п>о[26] силѣ что почнет давати тыи дани а ис тог десѧтина стѣи
бци да сег
<н>е[27] посѕживаи никто ж по моих днех ни кнзь ни людиє аще ли
кто посѕдит
сеи грамоты что єсми далъ къ стѣи бци да тои ѡтвѣчает въ страш-
ныи
ден стѣи бци и сиꙗ клѧтва бѫдет на нем а ꙗз бѫдѕ без грѣха паки
ли при
ложит кто сию єпскпью ѡпѧт къ переꙗсловстѣи єпскпьи завистию
перестпл слово стго митрополита рсског михаила а разрѕшит
сию єпскпью смоленскѕю то кнзь ѡтиметь своє ѡпѧт єж былъ оу-
ставилъ ·
єпскпѕ пристроивати стѣи бци даж кто разрѕшит сеи замыслъ стго
ѡтца[28] моег мьстислава и митрополита рсскаго михаила
ꙗз грѣшныи сын мьстиславль надеꙗ сѧ на мтрь бѡжю на стѣю бцѕ
<ѕ>ставлаю[29] сию єпскпью даж кто разрѕшит ю да сам ѡтвѣчает
стѣи бци
и сиꙗ клѧтва стхъ ѡць бѫди на нем а ꙗз бѫдѕ без грѣха ·

Се ꙗз хѫдыи и грѣшныи и недестоиныи[30] єпскпъ маноилъ съ блго-
родным и хри
столюбивым кнѧзем моим михаиломъ ѕтвѣржаєвѣ єж написана ѕтве
ржена и сотворена ѡ блгдти и блсвниєм стого дха поставленикѡм
моим
митрополитѡм рсским кгръ михаиломъ при блговѣрнем и хрстолю
бивем кнзи моем[31] и кгръ михаилѡм и ѕтвердилъ ѕставꙋ црквныи име-
нѣм
ростислав по ѡтца своег стог млтвы и по повелѣнию єг ѕставилъ
єсть

---

[26] Место для одной буквы.
[27] Место для одной буквы.
[28] После этого слова в рукописи зачеркнуто «нашег».
[29] Место для одной буквы.
[30] Так в рукописи.
[31] После этого слова в рукописи знак, напоминающий букву *н*.

єпскпью смоленскѣю даж кто по моемъ князи или по мнѣ перестѫпитъ
<...>[32] посѫдитъ сию грамотѫ и ѫстав ос или кнзь или инъ кто да бѫдет
ємѫ бгъ противенъ въ день соудныи и стан бца · да бѫдетъ проклнтъ
wтъ стыхъ
апслъ и стыхъ wць ·т· и ·нї· иж повелѣша в кыи градъ достоитъ
епскпѫ
быти да поставлнтъ и wтъ всѣхъ стыхъ · аще кто разрѫшитъ се да бѫ-
дет проклнтъ
или епскпъ которыи начнетъ несытствwмъ хотѧ ити в переславль
и сию епскпью приложити к переѧславли да бѫди ємѫ клнтва иж
се[33] преж
писана и стого митрополита рѫсскаг михаила иж составилъ сию
епскпью или wтдасть что и не правити имет стеи бци ||
еж есть написано здѣ бѫди ємѫ таи ж клнтва и бѫди ємѫ ана-
θ<ем>а[34]
л. 5 <и>[35] се и еще и холмъ даю стѣи бци и епскпѫ иkw ж дано дѣдwмъ
моимъ володи
<м>ерwмъ[36] семеwнови преж епскпѫ стоитъ нарад црквныи и ѫтвѣр-
женѣе ·
В лѣт ҂s · х · нѳ · индик ·дї· мсц сен ·л·

А се погородиѣ wтъ мьстислаѧвлѧ ·s· гривенъ ѫрока а почстыи гривна
и три
лисици · а се wтъ крѫпла гривна ѫрока а пнтъ ногат за лисицѫ а се
wтъ вержавска
дѣ гривнѣ ѫрока а за три лисици ·м· кѫн без нагаты · а се wтъ
копосы ·s· гривъ
ѫрока и дѣ лисици а почстыи ·ле· кѫн · а се wтъ поцинѧ ѫрока
полторы
гривны а за дѣ лисици ·кв· кѫнѣ а wтъ лѫчина три гривны ѫрока
и дѣ
лисици и wсетръ · а се wтъ ростиславлѧ три гривны а почстыи
гривна
и четыри лисици wтъ елны ѫрока три гривны и лисица · а изѧславлее
<...>[37] а ѫ торопчи ѫрока ·м· гривъ и ·еї· лисиць и ·і· черныхъ кѫн
невод тре
(...)ица[38] бредникъ трои сани рыбы · полавачникъ дѣ скатерти
три ѫбрѫсы берковескъ медѫ · а се в жижци пнтъ гривенъ а почстыи
гривъ ·
и лисица а ѫ дорогѫбѫжи[39] три гоны короткии а почстыи гривна
а пнтъ лисиць ·

[32] Место для трех букв; возможно, оторвано *или*.
[33] Вместо *сего*.
[34] Место для двух букв.
[35] Место для одной буквы.
[36] Место для одной буквы.
[37] Место в строке для четырех букв, сохранился остаток титла; очевидно, было *гривна*.
[38] Место для трех букв.
[39] Так в рукописи.

Все три грамоты дошли в списке XVI в., в составе одной тетради размером в лист, хранящейся в ЛОИИ, в Собрании актов до 1613 г., в котором уставная грамота значится под № 3, подтвердительная и дополнительная — под № 4. Текст написан западнорусским полууставом XVI в., переходящим в скоропись. Водяной знак бумаги — тиара (Лихачев, № 3013, 1534 г.)[40]. В издании сохранен тот порядок следования грамот, который зафиксирован списком (в тетради они отделены друг от друга только красной строкой).

Уставная грамота обычно датируется 1150 г. по подтвердительной грамоте епископа Мануила, дата которой содержится в ее тексте: 6659 индикта 14 месяца сентября 30[41]. Как предполагает А. А. Зимин, дополнительная грамота составлена значительно позднее двух предыдущих[42].

Издания:

«Дополнения к актам историческим», т. I. СПб., 1846, № 4, стр. 5—8.

М. Ф. Владимирский-Буданов. Хрестоматия по истории русского права, вып. I. Изд. 2, Киев, 1876, стр. 221—228; изд. 3, Киев, 1885, стр. 241—249; изд. 4, [СПб.—Киев, 1889, стр. 241—249; изд. 5, СПб.—Киев, 1899, стр. 257—265.

Н. Я. Аристов. Хрестоматия по русской истории. Варшава, 1870, № 166, стб. 676—681 (издано по ДАИ, т. I).

П. В. Голубовский. История Смоленской земли до начала XV столетия. Киев, 1895, стр. 255—258 (издано по ДАИ, т. I).

А. А. Зимин. Памятники права феодально-раздробленной Руси XII—XV вв. В кн.: «Памятники русского права», вып. 2, М., 1953, стр. 39—44 (издано по фотокопии).

---

[40] См. ПРП, вып. 2, стр. 33—44.

[41] П. В. Голубовский (см. «История Смоленской земли до начала XV столетия», стр. 214, 224, 266) датирует грамоты 1151 г.

[42] См. ПРП, вып. 2, стр. 54.

III

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ

ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ

1. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Словоуказатель к смоленским грамотам XIII—XIV вв. содержит полный перечень употребляющихся в текстах грамот слов со ссылками на те места текстов, где эти слова употребляются.

Все формы одного слова, встречающиеся в грамотах, во всех их написаниях перечисляются последовательно в рамках одной статьи словоуказателя. Их объединяет заглавное слово, стоящее в начале статьи и облегчающее поиски нужной формы в словоуказателе (о форме заглавного слова см. ниже). Для облегчения пользования словоуказателем проведена также система отсылок от одной статьи к другой.

Все заглавные слова расположены в алфавитном порядке; омонимы и слова, принадлежащие к разным частям речи, но совпадающие в написании, ставятся рядом.

Принимаются за разные слова и поэтому рассматриваются в разных статьях словоуказателя: все суффиксальные и префиксальные образования; глаголы с возвратной частицей *сѧ* и без нее; личные местоимения 1 и 2-го лица единственного числа, с одной стороны, и множественного числа, с другой; общие по происхождению слова в их старославянском и древнерусском звуковом оформлении. Не выделяются в особые статьи формы сравнительной степени прилагательных, которые даются под формами «положительной» степени, и причастия, рассматривающиеся как формы глаголов.

Сочетания, представляющие собой наречные образования, а также сочетания с частицами (*на задъ*, *въ борзѣ*, *неправда*, *никако* и т. п.) передаются в словоуказателе как два разных слова или как одно слово в соответствии с правилами слитных и раздельных написаний, принятыми в настоящем издании при передаче текстов грамот (см. «Принципы передачи текстов», стр. 9—10 наст. изд.).

Сложные числительные пишутся слитно: *тридесѧть*, *семьнадесѧтыи*, *осмьсотъ*. Те числительные, которые употреблены в текстах грамот только в цифровом (буквенном) обозначении, передаются полным заглавным словом, но стоящим в скобках. Все буквенные обозначения чисел приводятся также на соответствующую букву, но с отсылкой к полному заглавному слову. Условно принято за одно слово составное числительное (*шесть тысѧчь шестьсотъ пѧтьдесѧтъ девѧтыи*), обозначающее дату в тексте одной из грамот.

Географические названия, состоящие из двух слов (типа *Готьскыи берегъ*, *Роусьскаѧ землѧ*, *Вержавлѧне Великиѥ*), в словоуказателе никак не выделяются, и каждое составляющее их слово в его формах рассматривается отдельно, внутри соответствующей статьи.

Особо выделяется в словоуказателе материал Уставной грамоты князя Ростислава с подтверждением епископа Мануила, 1150 г., дошедшей до нас, в отличие от других грамот, не в подлиннике, а в списке XVI в.: как целые статьи словоуказателя, содержащие только материал этой грамоты, так и отдельные формы и написания этой грамоты заключаются в квадратные скобки (без нарушения принятой в словоуказателе последовательности подачи слов и форм).

Общее количество слов в словоуказателе — около 1000, не считая отсылочных.

2. ПРИНЦИПЫ ОФОРМЛЕНИЯ ЗАГЛАВНЫХ СЛОВ

Заглавное слово каждой словарной статьи дается в «исходной» форме, а именно: у существительных, а также местоимений и числительных, не изменяющихся по родам, — в форме именительного падежа единственного числа; у прилагательных — в полной (членной) форме именительного падежа единственного числа мужского рода; у местоимений, изменяющихся по родам и числам, — в форме именительного падежа единственного числа мужского рода; у числительных, изменяющихся по родам, — в форме именительного падежа мужского рода; у глаголов — в форме инфинитива. У существительных, не употребляющихся в форме единственного числа, заглавное слово ставится в форме именительного падежа множественного числа; у прилагательных, употребленных в текстах грамот лишь в краткой (именной) форме, — в краткой форме именительного падежа единственного числа мужского рода.

Если «исходная» форма слова реально зафиксирована в текстах грамот и притом в написании, соответствующем принципам орфографии заглавных слов (см. ниже), то она ставится в качестве заглавного слова. Если такая форма отсутствует, то «исходная» форма восстанавливается, реконструируется.

Поскольку большинство смоленских грамот и списков дошло от XIII в., в основу орфографии заглавных слов словоуказателя берутся написания, обычные для русских памятников XIII в., отражающие в наиболее полной степени состав фонем русского языка этого времени. Все основные черты этих написаний, перечисляемые ниже, отражены в той или иной мере в реальных написаниях наших грамот. При разноречивости в разных текстах грамот написаний, которые в ряде случаев отражают разные диалектные формы одного явления (например, смешение *ц* и *ч*, *ж* и *з* и т. д.), орфография заглавных слов упорядочивается на основе текстов тех грамот и списков, написания которых отражают большее число фонем.

Основные особенности орфографии заглавных слов в словоуказателе:

ъ и *ь* в слабом положении не отражены на письме, кроме положения на конце слова и тех случаев, где *ь* указывает на мягкость предшествующего согласного (см. ниже);

сочетания с этимологическим редуцированным «і» перед ѥ и ꙗ на конце слов передаются, как правило, только с *ь* (*братьꙗ*, *добросердьѥ*), за исключением тех случаев, когда соответствующие слова встречаются в текстах грамот только с буквой *и* (*торгованиѥ*);

перед суффиксами *-ск*(*ыи*) и *-ств*(*о*) последовательно пишется *ь* как показатель мягкости предшествующего согласного (*смоленьскыи*, *холопьство*); но перед суффиксом *-н-*, как правило, *ь* отсутствует, кроме положения после *л-* (*вольныи*);

наречия *гдѣ* и *здѣ* пишутся с начальными *г* и *з*;

предлоги *без*, *из*, *черес* (*чрес*) пишутся без *ъ* на конце;

в приставках *из-*, *вз-*, *раз-*(*роз-*) перед последующим глухим согласным пишется буква *с*;

принимается написание приставки *въз-(въс-)* без *ъ* (*вздати*, *вздоумати*, *встокъ* и т. д.), которое соответствует ряду написаний в грамотах с *оу-* вместо буквы *в* в этой приставке;

после букв *к*, *г*, *х* пишется буква *ы*, а не *и*, за исключением некоторых иностранных имен (*Кинотъ*, *Скиригаило* и др.);

сохраняется правильное (этимологическое) употребление *ц* и *ч*;

в соответствии с этимологическим «*v*» везде, в том числе в положении перед согласным в начале слова, пишется буква *в*.

Хотя все тексты грамот дают основание предполагать неразличение этимологического «ё» как особой фонемы, однако, поскольку это неразличение носит различный характер (одни списки указывают на неразличение [ě] и [е], другие —[ě] и [и]), в орфографии заглавных слов сохраняется традиционное употребление буквы ѣ. Но в старославянских неполногласных формах пишется *е*, а не ѣ: *время*, *предъ* и т. д.

Графика заглавных слов упрощается следующим образом:

после шипящих и *ц* пишутся буквы *а*, *и*, *ь*;

для обозначения звука [j] с последующим гласным [е] или [а] принимаются буквы ѥ и ꙗ; после мягких согласных, кроме шипящих, — буква ѧ;

последовательно пишутся буквы *и* (а не *і*), *о* (а не ѡ), *оу* (а не *у*, ꙋ), *ф* (а не ѳ).

Все заглавные слова пишутся с маленькой (строчной) буквы, кроме имен собственных. Собственные имена выделяются тем, что соответствующие заглавные слова условно пишутся с большой буквы, независимо от того, имеется ли «исходная» форма собственного имени реально в текстах или она реконструирована. Этнонимы даются с маленькой буквы (*роусинъ*, *готъ* и т. д.), даже и в тех случаях, если можно предположить, что они служат прозвищами.

В связи с тем, что этимология собственных имен (личных и географических), их фонематический и морфологический состав во многих случаях (в особенности для имен заимствованных) неясны, для этих имен принимаются написания заглавного слова, наиболее близкие к реально встретившимся в текстах грамот написаниям (см. слова *Бремень*, *Брюньжвикъ*, *Варенъдорънръ*, *Пьсковъ*, *Тремъбрахтъ* и др.).

3. СТРУКТУРА СТАТЬИ СЛОВОУКАЗАТЕЛЯ

а) *Пометы при заглавном слове.*

При заглавном слове в каждой статье словоуказателя стоит помета, обозначающая часть речи (см. ниже, в списке сокращений). Если написание, принятое для заглавного слова, отмечено реально в текстах грамот, то сразу после указания на часть речи через запятую дается грамматическая характеристика «исходной» формы и ссылка на источник. Если же написание, принятое для заглавного слова, в текстах отсутствует, то после указания на часть речи ставится двоеточие и затем следует перечисление форм данного слова, отмеченных в грамотах, в принятом порядке. Таким образом, двоеточие в статье словоуказателя после пометы, обозначающей часть речи, является внешним признаком того, что заглавное написание реконструировано.

В словоуказателе отмечаются следующие части речи: существительное (для нарицательных), прилагательное, местоимение, числительное (под «числительными» понимаются слова, изменяющиеся, как существительные или прилагательные, и имеющие числовое значение), глагол; неизменяемые части речи: наречие, предлог, союз, частица. Имена существительные собственные различаются таким образом: имя географическое, имя личное, отчество, прозвище; при этом «прозвищами» условно

считаются собственные имена русского и иноязычного происхождения, стоящие рядом с личным именем (например, в сочетаниях *Олекса Черныи*, *Остафии Дѧдко*, *Ѣганть Кинть* вторые слова — прозвища).

Субстантивированные прилагательные обозначаются как существительные или имена географические, например: **добро** *с.*, **латиньскыи** *с.*, **Мьстиславль** *и. геогр.*

Грамматический род существительных — нарицательных и собственных — не указывается.

В тех случаях, когда слово употребляется в грамотах в значениях двух разных частей речи и при этом затруднительно установить часть речи, в функции которой употребляется данное слово в ряде контекстов, при слове дается указание на обе части речи, которые можно предполагать для него, например: **дроугыи** *м.*, *ч.*; **ли** *союз*, *част.*; **тако** *н.*, *союз.*

Среди существительных особой пометой, стоящей сразу после указания на часть речи, перед перечислением форм, обозначаются собирательные (например, *братьꙗ*, *погань*): они имеют лишь формы единственного числа. Знаком множественного числа, стоящим также перед запятой или двоеточием, открывающим перечисление форм, отмечаются существительные, употребляющиеся только во множественном числе (*кола*, *сани* и др.). Особой пометой обозначаются также притяжательные прилагательные.

Прилагательное (реже существительное), образованное от собственного имени, если последнее отсутствует в текстах грамот, сопровождается указанием (в скобках, также перед перечислением форм) на это имя, или — в случае затруднительности определения этого имени — общим указанием на образование от собственного имени: **полотьскыи** *п.* (*от* Полотьскъ), **немикорьскыи** *п.* (*от и. собств.*) и т. д.

Если слово употребляется в текстах грамот только в одном определенном словосочетании, это сочетание также приводится в скобках в начале статьи, например: **дворѧнинъ** *с.* (божии дворѧнинъ). В других случаях устойчивые словосочетания не отмечаются.

Значения слов в словоуказателе не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда они приводятся (в кавычках) для разграничения омонимов (например, при словах *вѣкъ* «вечность» и *вѣкъ* «увечье», *соудъ* «сосуд» и *соудъ* «судебное разбирательство») и для обоснования выделения некоторых pluralia tantum (см. слова *желѣза*, *кола*).

б) *Последовательность подачи форм. Грамматические пометы в статье.*

После заглавного слова и относящихся к нему помет в статье словоуказателя приводятся все формы слова, отмеченные в грамотах.

Принята следующая последовательность форм: для существительных нарицательных — все падежные формы единственного числа (в определенном порядке — см. ниже), затем множественного числа, затем двойственного числа; для прилагательных, а также для местоимений и числительных, склоняющихся, как прилагательные, — сначала все полные (членные) падежные формы единственного числа мужского, женского и, наконец, среднего рода, затем все полные формы множественного и двойственного чисел (обычно без указания на род, родовые различия проведены для именительного и винительного падежей лишь при отражении этих различий в текстах грамот), затем в той же последовательности — краткие (именные) формы, затем формы сравнительной степени; для всех имен собственных, собирательных существительных, для личных местоимений и местоимений *кто* и *что*, а также для количественных числительных (за исключением слов *одинъ* и *два*, где отме-

чено изменение по родам, *десѧть*, *сто* и *тысѧча*, где отмечено изменение по числам) — только последовательность падежей. Падежи во всех случаях даются в следующем порядке: именительный, винительный, родительный, дательный, творительный, местный. Для прилагательных отмечается в каждом случае лишь краткая форма, отсутствие такой пометы является признаком полной формы (для притяжательных прилагательных разграничение кратких и полных форм не проводится).

Глагольные формы даются в таком порядке: инфинитив; формы настоящего (или будущего — для глаголов совершенного вида) времени — единственного числа (1-го, 2-го и, наконец, 3-го лица), затем множественного и двойственного чисел всех трех лиц; затем в той же последовательности по числам и лицам приводятся формы: аориста; перфекта; плюсквамперфекта; будущего I, или «сложного» (из личных форм вспомогательного глагола *ѥмти* и инфинитива основного глагола); будущего II, или «совершенного» (из личных форм вспомогательного глагола *быти* в будущем времени и причастия на *-л* основного глагола); сослагательного наклонения; формы повелительного наклонения, содержащие только указание на число (все они в текстах грамот относятся ко 2-му лицу); супин; формы причастий действительного залога настоящего и затем прошедшего времени; формы причастий страдательного залога настоящего и прошедшего времени. Система форм каждого из типов причастий рассматривается по числам, родам и падежам в той же последовательности, что у прилагательных, но причастия, имеющие уже деепричастный оттенок, по числам, родам и падежам не рассматриваются (например, *возма*, *доложивше*). При формах настоящего — будущего времени дается лишь указание на число и лицо; признаком этого времени является отсутствие пометы времени, в отличие от форм остальных времен (прошедших и будущих), при которых такая помета имеется. Исключение сделано лишь для глагола *быти*, имеющего различные парадигмы настоящего и будущего (простого) времен.

Поскольку в орфографии ряда смоленских грамот наблюдается смешение букв *ъ* и *о*, для аналитических глагольных времен с причастием на *-л* (перфекта, плюсквамперфекта, будущего II и сослагательного наклонения) при формах мужского и среднего рода единственного числа добавляется указание на род; при формах женского рода такое указание отсутствует.

Каждая новая форма в составе статьи словоуказателя отделяется от предшествующей двумя вертикальными чертами (||). В статьях на предлоги тот же знак разделяет употребление одного предлога с разными падежами.

в) *Последовательность подачи различных написаний одной формы.*

Внутри одной и той же формы слова (и внутри каждой статьи на неизменяемое слово) располагаются все конкретные написания, отмеченные в грамотах.

Разные морфологические варианты одной формы разделяются точкой с запятой. При этом к морфологическим вариантам приравниваются старославянский и древнерусский варианты одной формы внутри общей парадигмы (например, *хочеть* и *хощеть*), а также написания числительного в рамках одной формы, представляющие собой полное слово и цифровое (буквенное) обозначение (например, *по пѧти* и *по* $\cdot\vec{e}\cdot$).

Внутри одного морфологического варианта формы приводятся все его написания, являющиеся отражениями фонетических (разновременных и разнодиалектных) различий или просто графико-орфографическими вариантами, в том числе и сокращенные написания — под титлами и

с выносными буквами. В этом перечислении сокращенные написания даются чаще всего после полных написаний, в последовательности по мере большего сокращения слова[1]; особо выделяются также написания с восстановленными частями слова (как и при передаче текстов грамот, выносные буквы отмечаются курсивом, а восстановленные части слов — угловыми скобками). После перечисления всех фонетически и орфографически закономерных написаний приводятся ошибочные написания (явные описки), которые сопровождаются знаком (!) (они, как правило, оговорены в настоящем издании также в подстрочных примечаниях к текстам грамот). Все написания внутри одного морфологического варианта формы разделяются только запятыми. Например: *Ед. Р.* гривны, гри*вн*ы, гр*вн*ы, гри*в*; гривнѣ. *Ед. Д.* попоу, попу, по*п*у; попови, поповиви (!).

В словоуказателе не принимаются во внимание и не передаются в написаниях такие особенности графики грамот, сохраненные в настоящем издании при передаче текстов, как инициалы, буква є (она последовательно заменяется буквой ѥ), точки после слов и внутри слов, а также концы строк (последнее возмещается тем, что после написаний, находящихся на двух строках, указывается двойной номер строки, а концы строк последовательно обозначены при передаче текстов грамот).

Формы существительных и слов, функционально их заменяющих (некоторых местоимений и числительных), употребляющиеся в текстах грамот с предлогами, приводятся в словоуказателе также вместе с предлогами. Прилагательное приводится с предлогом лишь в том случае, когда в тексте грамоты предлог перед ним повторяется (например, *на мѣсте на кнѧжи на федорове*). Предлог, употребленный перед нарицательным существительным, повторяется и перед собственным именем, являющимся приложением к нему: например, сочетание *при епс*пѣ *николаи* передается так: *при епс*пѣ (в статье ѥпископъ), *при ... николаи* (в статье *Николаи*).

Предложное употребление приравнивается к особому написанию; при перечислении вариантов формы одинаковые написания слова с разными предлогами приводятся одно за другим и все вместе — за тем же написанием без предлога. Разные написания одного предлога не дифференцируются (это сделано в статьях на соответствующие предлоги), и поэтому при наличии нескольких вариантов написаний одного предлога в сочетании с одним написанием существительного выбирается один из этих вариантов, наиболее близкий к заглавному написанию предлога, а остальные ставятся в скобках после первого, например: *въ (в, оу) ризѣ*. Многоточие между предлогом и существительным означает, что в тексте грамоты между ними находится одно или несколько слов; многоточие в скобках означает, что слова между предлогом и существительным имеются не во всех отмеченных местах текстов. Те же обозначения употребляются в аналогичных случаях и между разными частями глагольной аналитической формы. Различное положение вспомогательного глагола в аналитической форме (перед основным глаголом или после него) приравнивается к особому написанию формы, например: *докончалъ ѥсмь (есмь)*, *ѥсмь ... докончалъ*.

Другие словосочетания в словоуказателе не отражаются, за исключением оборота типа *взѧти правда* — с формой именительного падежа

---

[1] Сокращенные написания, под которыми могут пониматься разные формы (или морфологические варианты формы), даются при более закономерных и преобладающих в смоленских грамотах формах (или морфологических вариантах).

в значении объекта при переходном глаголе. Эта конструкция выделяется как случай особого употребления формы именительного падежа и также приравнивается к особому написанию, причем при одном написании соответствующего существительного приводится лишь один, наиболее часто употребляющийся в этой конструкции глагол, а остальные глаголы и варианты их написания даются в скобках после него, например: *взѧти (дати, заплатити, платити) гривна*. Наличие в текстах других слов между словами данного оборота и взаимное положение слов в нем не отмечаются.

г) *Ссылки на тексты грамот.*

Каждое приводимое в словоуказателе написание слова сопровождается ссылками — перечислением всех мест в текстах грамот, где это написание встречается. Перед ссылками после каждого написания ставится тире. Материал грамот перечисляется в такой последовательности: сначала приводится материал Договора 1229 г. по шести спискам (от списка А до списка F) как содержащего основной лексический состав смоленских грамот; материал остальных грамот приводится в их хронологической последовательности: Договор неизвестного смоленского князя, Подтвердительная грамота князя Федора Ростиславича, Грамота Федора Ростиславича по судному делу о колоколе, Грамота князя Александра Глебовича, Грамота князя Ивана Александровича, Грамота князя Юрия Святославича, и, наконец, Уставная грамота князя Ростислава с подтверждением епископа Мануила по списку XVI в.

После сокращенного названия грамоты (см. ниже, в списке сокращений) в скобках указывается номер или несколько номеров строк, на которых в этой грамоте встретилось данное написание. Двойной номер (два числа через черточку) показывает, что слово написано частями на двух соседних строках. Цифра справа над номером строки обозначает, сколько раз на этой строке повторяется данное написание. При перечислении рядом материала нескольких списков Договора 1229 г. сокращенное название грамоты не повторяется, а каждый раз приводится только буква, обозначающая новый список.

4. СИСТЕМА ОТСЫЛОК

В конце статей словоуказателя даются отсылки к другим статьям — «сравни» и «смотри».

Отсылка «сравни» является взаимной и дается в обеих статьях словоуказателя, материал которых сравнивается. Наиболее типичные случаи применения этой отсылки:

1) между общими по происхождению словами в старославянском и древнерусском звуковом оформлении: *аче* и *аще*, *помочь* и *помощь*, *городъ* и *градъ*, *переже* и *преже* и т. д.;

2) между морфологически различными вариантами слов: *межи* и *межю*, *приити* и *прити*, *серебреныи* и *серебрѧныи*, *составъ* и *соуставъ* и т. д.;

3) между иноязычными собственными именами (чаще всего употребленными в разных редакциях Договора 1229 г.) и некоторыми другими иноязычными словами, в отношении которых затруднительно отдать предпочтение определенной «исходной» форме: *Ꙗганъ* и *Ꙗганть*, *Илдигьрь* и *Илиꙗрь*, *семтѧбрь* и *сентѧбрь* и т. д.;

4) между словами с частицами *ни*, *не*, *нѣ* и без этих частиц: *неправда* и *правда*, *никоторыи* и *которыи*, *нѣкоторыи* и *которыи*, *ничто* и *что* и т. д.

Односторонняя отсылка «смотри» дается наиболее часто в следующих случаях:

1) для супплетивных форм: **ѥго** — *см.* и *м.*, **ѥже** — *см.* иже *м.*, **имѣть** — *см.* **ѩти**, **мѧ** — *см.* **ѩзъ** и т. д.;

2) для разновременных и разнодиалектных вариантов, написание которых отличается от написания, принятого в соответствующем заглавном разделителе, начальной буквой: **ѥхати** — *см.* **ѣхати**, **здоумати** — *см.* сдоумати, **оузѧти** — *см.* взѧти, **хрестъ** — *см.* крестъ, **што** — *см.* что и т. д., а также для некоторых вариантов, отличающихся составом фонем в результате процессов, проводимых непоследовательно: **тивоунъ** — *см.* тиоунъ;

3) для морфологических вариантов слов, если другому варианту отдано предпочтение как более древнему или чаще встречающемуся в грамотах: **гостинныи** — *см.* гостиныи, **насилиѥ** — *см.* насильѥ, **такъ** — *см.* тако, **тотъ** — *см.* тыи, **тъ** — *см.* тыи и т. д. (отсылка отсутствует в некоторых случаях, когда такие варианты оказываются рядом в словоуказателе);

4) от нарицательного имени к тому же имени, употребляющемуся как собственное: **голова** — *см.* Голова, **мьстиславль** — *см.* Мьстиславль;

5) от прилагательного к соответствующему субстантивированному прилагательному: **латиньскыи** — *см.* латиньскыи *с.*, **старыи** — *см.* старѣишии *с.*;

6) от буквенных обозначений числительных к полному заглавному слову: **· а͡ ·**, **· ѧ͡ ·** — *см.* одинъ, тысѧча, **· т͡ ·** — *см.* триста и т. д.

7) от простых числительных к сложным образованиям с теми же числительными: **трии** — *см.* триста, **пѧтыи** — *см.* полпѧта и т. д.;

8) для некоторых искаженных иностранных имен собственных: **Тиндрикъ** — *см.* Гиндрикъ, **Глоугли** — *см.* Гроули;

9) другие описки и искажения, если это не собственные имена, становятся отсылочными словами лишь в тех случаях, когда они могут быть поняты как другие слова: **даръ** — *см.* дворѧнинъ, **трии** — *см.* тыи, **то** *союз* — *см.* готъ, а также при спорности истолкования слова: **коромить** — *см.* корчмить.

Не даются отсылки для вариантов написаний, отражающих в грамотах широко известные фонетические процессы (например, смешение **ъ** и *о*, **ь** и *е*, *е* и *о*, **ѣ** и *е*, **ц** и **ч** и т. д.), если эти варианты не касаются начальной буквы слова, а также для явных описок и искажений.

5. СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ В СЛОВОУКАЗАТЕЛЕ

а) *Грамматические пометы.*

с. — существительное (нарицательное)
п. — прилагательное
м. — местоимение
ч. — числительное
г. — глагол
н. — наречие
предл. — предлог
част. — частица
и. собств. — имя собственное
и. личн. — имя личное
и. геогр. — имя географическое

отч. — отчество
прозв. — прозвище
с. сбр. — собирательное существительное
неизм. — неизменяемое (о существительном)
п. прtж. — притяжательное прилагательное
Ед. — единственное число
Мн. — множественное число
Дв. — двойственное число
муж. — мужской род
жен. — женский род
срд. — средний род
И. — именительный падеж
В. — винительный падеж
Р. — родительный падеж
Д. — дательный падеж
Т. — творительный падеж
М. — местный падеж
кр. — краткая форма прилагательного
срвн. — сравнительная степень прилагательного
инф. — инфинитив
1 (2, 3) л. — 1-е (2-е, 3-е) лицо
аор. — аорист
прф. — перфект
плкв. — плюсквамперфект
буд. — будущее время
буд. I — будущее «сложное»
буд. II — будущее «совершенное»
сосл. — сослагательное наклонение
пвл. — повелительное наклонение
суп. — супин
прич. — причастие
дст. — действительное причастие
стр. — страдательное причастие
нст. — настоящее время (при формах причастий и глагола *быти*)
прш. — прошедшее время (при формах причастий)
с В. (*Р.*, *Д.*, *Т.*, *М.*) — падежное управление (при предлогах)

б) *Сокращения названий грамот.*

1229 А (*В*, *С*, *D*, *E*, *F*) — Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом, 1229 г., списки А—F.
Неизв. кн. — Договор неизвестного смоленского князя с Ригою и Готским берегом.
Фед. Р. торг. — Подтвердительная грамота князя Федора Ростиславича, 1284 г. (о торговле).
Фед. Р. кол. — Грамота князя Федора Ростиславича по судному делу о немецком колоколе, 1284 г.
Ал. Гл. — Подтвердительная грамота князя Александра Глебовича, около 1300 г.
Ив. Ал. — Подтвердительная грамота князя Ивана Александровича, первой половины XIV в.
Юр. Св. — Грамота князя Юрия Святославича о союзе с королем польским и литовским Володиславом (Ягелло) и великим князем Скиргайло, 1386 г.
1150 — Уставная грамота князя Ростислава, подтвердительная грамота епископа Мануила, 1150 г., и дополнительная грамота, список XVI в.

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ

· а ·, · $\overset{\sim}{а}$ · — *см.* одинъ, тысѧча.

а *союз* — *1229 A* (1, 12, 19, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 36, 37, 41, 43, 46, 47, 50, 51, 53, 57, 70, 80, 81, 87, 90), *B* (3, 5, 23, 25, 32, 33, 35, 36, 37, 49^{2}, 51, 54, 55, 61, 62, 72, 76, 80, 82, 87, 89, 93, 98, 120, 124, 125, 127, 130, 138, 139, 150, 158, 176), *C* (1, 10, 14, 19, 20^{2}, 22^{2}, 24^{2}, 25, 26, 30, 31, 32, 33, 36, 37, 38, 41, 50, 57, 58, 65), *D* (2, 7, 9, 10^{2}, 11, 13, 17, 20^{2}, 21, 22, 23, 27, 33, 41, 44, 45, 48, 59, 63, 69, 70, 73, 76, 80, 81, 82, 84, 86, 88, 95, 108^{2}, 109, 115, 120, 131, 133^{2}, 141, 144, 146, 149, 159, 162), *E* (2, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 18^{2}, 19, 20, 21, 25, 30, 37, 40, 41, 43, 57, 62, 63, 65, 68, 72, 73, 74, 75, 77, 78, 84, 95^{3}, 102, 107, 108, 112, 117, 118, 119, 125, 129, 130, 132, 142, 144), *F* (1, 9^{2}, 19, 21, 24, 26, 27, 29, 33, 40, 44, 45, 46, 51, 59, 62, 72, 87, 94, 96, 101, 122, 123, 131, 135, 142, 151, 154, 155, 159, 163, 167, 181, 191, 212, 213, 215, 234, 248, 251, 274, 278, 279, 297, 305, 315, 317), *Неизв. кн.* (1, 5, 11, 12, 13, 17, 18, 22, 23, 24, 25^{2}, 33, 45, 49, 50, 51^{2}, 54, 57, 64, 65, 67, 73, 78, 80^{2}), *Фед. Р. торг.* (4, 5, 6, 13, 19, 21^{2}, 23, 24), *Фед. Р. кол.* (5, 8. 13, 22^{2}), *Ал. Гл.* (6, 8^{2}, 9), *Ив. Ал.* (12, 13^{2}, 15, 17, 19), *Юр. Св.* (1, 6^{2}, 7, 9, 10, 12^{3}, 14, 15), [*1150* (6, 11, 12^{2}, 13, 14^{2}, 15, 16, 17^{2}, 18^{3}, 19^{2}, 20^{3}, 21^{2}, 22^{3}, 23^{2}, 24^{2}, 25, 26, 27, 28, 29^{2}, 30, 31^{2}, 32^{2}, 33, 34^{2}, 38, 39, 40^{2}, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 50, 63, 65, 67, 68, 71, 77, 79, 82, 84, 90, 110^{2}, 111^{3}, 112^{2}, 113^{2}, 114^{2}, 115^{2}, 116, 117, 119^{2}, 120^{2}, 121)].

Адамъ *и. личн.*, *И.* — *1229 A* (95), *B* (168), *C* (68), *D* (149), *E* (133), *F* (316-317).

аже *союз* — *1229 A* (14^{2}, 20, 21, 22, 23^{2}, 24, 26, 29, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 59, 61, 64, 65, 76^{2}, 77^{2}, 78^{2}, 80, 81, 82, 89), *B* (21, 29, 30, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 48, 53, 58, 61, 63, 68, 71, 74, 75, 77-78, 79, 81, 83, 85, 87, 92, 94, 97, 102, 106, 112, 113, 127, 131^{2}, 133, 134, 135, 136, 137, 140, 142, 155), *C* (6, 11, 12, 15, 16^{2}, 17^{2}, 18, 19, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31^{3}, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 43, 44, 46, 47, 55^{3}, 56^{3}, 57, 58, 59, 64), *D* (23, 53, 98, 104, 110, 140), *E* (14, 22, 27, 48, 54, 86, 92, 96, 111, 125), *F* (51-52, 64, 68, 113, 189, 259, 295), *Неизв. кн.* (1, 2, 3, 6, 8^{2}, 16, 21, 24, 26, 42, 47, 52, 60, 68, 71, 74, 77), [*1150* (47)], а*же* — *1229 C* (24), а**жь** — *1229 B* (16, 19, 24, 27), *Юр. Св.* (8), аж— *1229 A* (7, 9, 10, 11, 12, 13, 74), *C* (7, 8, 9, 10^{2}, 53), [а*ж* — *1150* (64, 66, 68, 69, 70, 74), ⟨а⟩*ж* — *1150* (70)].

ажь — *см.* аже.

Алберь *и. личн.*, *И.* — *1229 D* (156), албѣрь — *1229 E* (139), алеберь — *1229 F* (330). *Ср.* Албрахтъ.

Албрахтъ *и. личн.*, *И.* — *1229 A* (98^{2}, 99), *C* (69, 70), алъбрахтъ — *1229 A* (2-3), *B* (7, 173, 175, 176), *C* (2, 70), *D* (4, 154), *E* (4, 137), *F* (14-15), алъбратъ— *Фед. Р. кол.* (14), альбрахъ — *1229 E* (138), *F* (328-329), альбр$\overset{\sim}{а}$къ — *1229 D* (155). *Ср.* Алберь.

Алеберь — *см.* Алберь.

али *союз* — *1229 B* (138), *D* (92), *E* (81).

Алкердъ *и. личн.*, *И.* — *Ив. Ал.* (11).

Алъбратъ, Альбрахъ, Альбр$\overset{\sim}{а}$къ — *см.* Албрахтъ.

[**анафема** *с.* : *Ед. И.* ана⟨ем⟩а — *1150* (106).]

Андрикъ *и. личн.*, *И.* — *1229 D* (151), *E* (135). *Ср.* Индрикъ.

Андрѣи *и. личн.*: *И.* аньдрѣи — *Фед. Р. торг.* (14, 19). *Ср.* Ондрѣи.

[**апостолъ** *с.*: *Мн. Р. wт...* апслъ — *1150* (100).]

Арамановичь *отч.*, *И.* — *Фед. Р. кол.* (5) ‖ *B.* арамановича — *Фед. Р. кол.* (6) ‖ *T.* съ арамановичемь — *Фед. Р. кол.* (2-3).

Артѣмии *и. личн.*, *И.* — *Фед. Р. торг.* (15), *Фед. Р. кол.* (10).

ате — *см.* ать.

атъ *част.* — *1229 С* (29). *Ср.* ать.

ать *част.* — *1229 В* (68, 112), *D* (57, 59, 75), *Е* (52, 53, 67), *F* (140), *Неизв. кн.* (39, 46, 47), **ате** — *1229 А* (39). *Ср.* атъ.

аче *союз* — *1229 D* (138), *Е* (123), *Неизв. кн.* (20). *Ср.* аще.

аще *союз* — *1229 D* (25, 28, 29, 31, 33, 34, 43, 62, 65, 67, 71, 79, 90, 94, 111, 114, 122, 124, 156), *Е* (23, 27, 29, 30, 31, 39, 56, 59, 60, 64, 71, 80, 83, 99, 101, 108, 139), *F* (55, 71, 74, 91, 128, 149, 171, 179, 225, 232, 252, 290, 332), [*1150* (65, 80, 101)]. *Ср.* аче.

[**Басеи** *и. геогр.*: *М.* в басеи — *1150* (27).]

батогъ *с.*: *Ед. Т.* батогомь — *1229 D* (30), *Е* (28), батогомъ — *1229 F* (66).

без *предл.*, с *Р.* — *1229 А* (21, 45, 72, 74), *В* (39, 79, 124), *С* (16, 32, 52), *D* (67, 118, 119), *Е* (61, 105, 106, 130), безъ — *1229 С* (45, 53), *D* (31, 88, 140, 145), *Е* (78, 80, 124), *F* (8, 12, 170, 241, 244, 294, 307-308), *Неизв. кн.* (32), бес — *1229 А* (63, 88), *В* (110, 153), *С* (63), *F* (67), *Юр. Св.* (7, 9), бесъ — *1229 Е* (28), безъѡ (!) — *1229 F* (166-167), [без — *1150* (38, 54, 82, 90, 112)].

берегъ *с.*: *Ед. В.* на (...) берегъ — *1229 В* (12, 104, 155), *С* (4, 43, 64), *D* (7), *Е* (6-7), *F* (20), на (...) берего — *1229 А* (60, 89), на ... берьго — *1229 А* (5) || *Ед. Р.* до ... берега — *1229 А* (73), *С* (52), из (изъ) ... берега — *1229 А* (72), *В* (97, 123), *С* (40, 52), *Е* (108), съ (с, з) ... берега — *1229 D* (92-93, 121), *Е* (82), *F* (176-177, 251), изъ ... бѣрѣга — *1229 А* (56) || *Ед. Д.* къ берегоу — *1229 D* (140), *Е* (125), по берегоу — *1229 В* (147-148), *D* (136-137), *Е* (122), к берегу — *1229 F* (294), по берегу — *1229 F* (286), по бѣрегоу — *1229 А* (85) || *Ед. Т.* промежи ... берегомь — *1229 В* (14), промежю ... берегомь — *1229 С* (5), промьжю ... берьгомь — *1229 А* (6) || *Ед. М.* на (...) березѣ — *1229 А* (18, 26, 29, 31, 34, 36, 44, 53, 64, 65, 67-68, 70, 83-84), *В* (32, 42, 56, 63, 70, 77, 85, 108, 120, 145, 153, 168, 181), *С* (12, 14, 45, 50, 51, 63), *D* (11, 25, 35, 43, 46, 65, 104), *Е* (10, 15, 23, 26, 32, 39, 42, 45, 50, 53, 55-56, 58, 65, 77, 79, 88, 91-92, 93, 104, 106, 111, 113, 134), *F* (29, 40, 55, 76, 91, 118, 135, 163, 169, 203, 208, 239, 245, 258-259, 302, 318), *Неизв. кн.* (57), *Фед. Р. торг.* (8), березѣ (!) — *1229 F* (271), на ... березѣ — *1229 В* (40-41), на ... березѣ — *1229 В* (60), на ... берегѣ — *1229 F* (105, 193, 264), на ... берьзѣ — *1229 А* (16, 22, 40, 101), на ... бѣрезѣ — *1229 А* (62), *С* (71), на ... берѣзѣ — *Неизв. кн.* (37, 43), на ... бѣрѣзѣ — *Неизв. кн.* (3², 15, 25, 31, 35, 41, 48, 52, 61, 70, 72, 75), на ... березе — *1229 А* (22, 38, 42, 49, 54, 95), *В* (48, 53, 74), *С* (16, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 35, 38, 39, 46, 47, 48, 60, 68), *D* (17, 28, 49, 55, 59, 61, 73, 86, 89, 99, 106, 117, 119, 124, 126, 130, 150), *Е* (116), на ... берьзе — *1229 А* (71), на бережерезѣ (!) — *1229 А* (88), на ... бѣрѣ (!) — *Неизв. кн.* (18), на ... бѣрѣрѣ (!) — *Неизв. кн.* (53); на ... берегу — *1229 F* (62, 99, 127-128).

Беремень — *см.* Бремень.

[**берковескъ** *с.*, *Ед. И.* — 1150 (119).]

Берникъ *и. личн.*, *И.* — *1229 D* (153), *Е* (136), *F* (324). *Ср.* Бернарь.

Бернартъ *и. личн.*, *И.* — *1229 А* (99), *В* (175), *С* (70). *Ср.* Бернарь.

Бернарь *и. личн.*, *И.* — *1229 А* (97), *В* (172), *С* (69), берьнарь — *1229 D* (155), *Е* (138), *F* (329). *Ср.* Берникъ, Бернартъ.

бес — *см.* без.

бессоудныи *п.*: *Ед. жен. И.* бесуднаѧ — *1229 F* (10) || *Ед. жен. Д.* бесъсуднои — *1229 F* (7).

Бирель *и. личн.*, *И.* — *Фед. Р. кол.* (4) || *В.* бирелѧ — *Фед. Р. кол.* (2).

биричь *с.*: *Ед. Р.* бирича — *1229 В* (108), бирица — *1229 А* (62), *С* (45).

бити *г.*: *Ед. 3 л.* биѥть — *1229 А* (18), биеть — *1229 С* (14) || *Мн. 3 л.* бьють — *1229 D* (21), биють — *1229 Е* (19) || *буд. II Ед. 3 л. муж.* боудеть ... билъ — *1229 В* (35).

бити сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* биѥть сѧ — *1229 А* (37, 38), бьѥть с̀ — *1229 В* (64, 66), биет сѧ — *1229 С* (27, 28) || [*Дв. 3 л.* бьета сѧ — *1150* (69)] || *буд. I Ед. 3 л.* иметь (имѣть) сѧ бити — *1229 D* (56), *Е* (51), бити сѧ (!) — *1229 F* (119) || *буд. I Мн. 3 л.*

имоуть сѧ бити — *Неизв. кн.* (37) || *суп.* битъ сѧ — *1229 A* (35), B (62), *Неизв. кн.* (35, 36), бит сѧ — *1229 C* (26²), бито сѧ — *1229 A* (36).

[благовѣрныи *п.*: *Ед. муж. М.* бл҃говѣрнѣ҃м — *1150* (94).]

[благодать *с.*: *Ед. М.* ѡ блг҃дти — *1150* (93).]

[благородныи *п.*: *Ед. муж. Т.* бл҃городным — *1150* (91).]

[благословение *с.*: *Ед. Т.* бл҃свниѥ҃м — *1150* (93).]

блюсти *г., инф.* — *Ив. Ал.* (12, 14).

бладна *с.*: *Ед. Р.* бладнѣ — *1229 F* (132), бладне — *1229 D* (63), *E* (57).

бласти *г.*: *буд. II Ед. 3 л.* боудет ... блала — *1229 D* (65), *E* (58-59).

бо *част.* — *1229 E* (23).

Бобровници *и. геогр.*: *М.* в бобро҃вницѣх — *1150* (30).]

богородица *с.*: [*Ед. И.* бц҃а — *1150* (1, 99) || *Ед. В.* на ... бц҃ѕ — *1150* (88)] || *Ед. Р.* оу (въ) ... бц҃е — *1229 A* (81), *C* (58), *D* (115), *E* (102); оу ... бц҃и — *1229 B* (139) || *Ед. Д.* [бц҃и — *1150* (7, 8, 33, 35, 38, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 59², 61, 79, 82, 86, 89, 105, 107), къ ... бц҃и — *1150* (15, 62, 81), ‹б›ц҃и — *1150* (35)]; бц҃е — *Ив. Ал.* (12) || [*Ед. Т.* со... бц҃ею — *1150* (77)] || *Ед. М.* въ ... бц҃и — *1229 F* (234).

богъ *с.*: *Ед. И.* бг҃ъ — *1229 C* (10, 62), бг҃ъ — *1229 F* (41), [*1150* (1), бѡг҃ — *1150* (6, 70, 77, 99)], бъ҃ — *1229 A* (12, 87), B (151), *D* (18, 138), *E* (17, 123), *F* (289) || *Ед. Д.* бо҃у — *1229 D* (158), *E* (141), бу҃ — *1229 F* (336); богови — *1229 B* (25), бг҃ви — *1229 E* (41), бв҃и — *1229 D* (45), *F* (96), къ бв҃и — *Неизв. кн.* (25) || [*Ед. Т.* бг҃ѡ҃м — *1150* (72)].

божии *п. пртж.*: *Ед. муж. И.* бж҃ии — *1229 A* (93), бж҃ии—1229 *B* (15), *C* (6, 67), бж҃и — *1229 A* (7), би҃и — *1229 B* (164), би҃і — *Ив Ал.* (17) || [*Ед. муж. Д.* бѡ҃жю — *1150* (78) || *Ед. жен. В.* бѡжю — *1150* (88)] || *Ед. жен. Т.* бъ҃ю — *Юр. Св.* (2), [бѡжѥ҃ю — *1150* (76)] || *Ед. срд. Р.* бъ҃іго — *Юр. Св.* (19) || *Мн. Р.* божьихъ — *1229 B* (145), бж҃иихъ—*1229 D* (135), бж҃ьихъ — *1229 E* (120), би҃ихъ — *1229 F* (282), бж҃хъ — *1229 A* (84), бжи҃х — *1229 C* (60).

божница *с.*: *Ед. М.* въ ... божници — *1229 D* (133), *E* (119), въ (в)... бц҃и — *1229 D* (115), *E* (103), *F* (235); въ ... божницѣ — *1229 F* (279).

бои *с.*, *Ед. И.* — *1229 A* (12), *B* (26), *C* (10).

боле *н.* — *1229 B* (119, 158), *C* (50, 65), *D* (129, 143), *E* (115, 127), *F* (269, 300), *Неизв. кн.* (54), болѣ — *1229 A* (90), боль — *1229 A* (70).

Болковьникъ *прозв.*, *И.* — *Фед. Р. торг.* (22).

больше *н.* — *1229 B* (156), болше — *1229 A* (89), *C* (64).

болѣ — *см.* боле.

борзъ *п.*: *кр. Ед. срд. М.* въ (в) борзѣ — *1229 D* (75), *E* (67), *F* (140).

Борисъ *и. личн.*, *И.* — *Юр. Св.* (17).

борода *с.*: *Ед. Р.* бороды — *Неизв. кн.* (60, 62, 63).

боронити *г.*, *инф.* — *1229 D* (91, 93), *E* (81, 83), *F* (174), бороніті — *1229 F* (178).

боронь *с.*: *Ед. Р.* без (безъ, безъѡ) (...) борони — *1229 D* (88, 90, 118, 119, 140), *E* (78, 80, 105, 106, 125), *F* (167, 171, 241, 244, 295).

[бортникъ *с.*: *Ед. Т. з* бортникѡ҃м — *1150* (56). *См.* Бортници.]

[Бортници *и. геогр.*: *М.* в бортницѣх — *1150* (25).]

бо҃ринъ *с.*: *Ед. Д.* бо҃риноу — *Неизв. кн.* (64) || *Мн. И.* бо҃ре — *Фед. Р. кол.* (8-9) || *Мн. Т.* с ... бо҃ры — *Юр. Св.* (15).

бо҃рьскъ *п.*: *кр. Ед. муж. Д.* бо҃рьскоу — *1229 D* (47), *E* (43), бо҃рьску — *1229 F* (101).

брати *г.*, *инф.* — *1229 A* (88), *B* (154), *C* (64).

братъ *с.*, *Ед. И.* — *Неизв. кн.* (78), *Юр. Св.* (9, 10), брат҃ — *Ив. Ал.* (9) || *Ед. В.* брата — *Юр. Св.* (8) || *Ед. Д.* к брат҃ — *Ив. Ал.* (19) || *Ед. Т.* с братомь — *Ив. Ал.* (3), съ братомъ — *Юр. Св.* (3) || *Ед. М.* при ... братѣ — *Неизв. кн.* (67).

братьи *с. сбр.*: *В.* аа ... братью — *Юр. Св.* (13) || *Т.* с ... братьею — *Юр. Св.* (11).

[бредникъ *с.*, *Ед. И.* — *1150* (118).]

Бремень *и. геогр., неизм.* (?): из бремень — *1229 C* (70), из бремьнь — *1229 A* (98), из беремень — *1229 B* (174-175). *Ср.* Брѧмь.

Брюньжвикъ *и. геогр.*: *Р.* изъ брюньжвика — *Фед. Р. торг.* (22-23), *Фед. Р. кол.* (15).

Брѧмь *и. геогр., неизм.* (?): из брѧмь — *1229 D* (155), *E* (138). *Ср.* Бремень.

боуди, боудоу, боудоучи, боудоущии — *см.* быти.

бы — *см.* быти.

бывати *г.*: *Ед. 3 л.* бываѥть — *1229 B* (26), *E* (69), *F* (145-146), бываеть — *1229 D* (77-78) || [*прф. Ед. 3 л. срд.* ѥсть ... бывало — *1150* (4)].

[**Былевъ** *и. геогр.*: *М.* на былевѣ — *1150* (24).]

быти *г., инф.* — *1229 D* (16), *E* (15), *F* (38), *Юр. Св.* (5), [*1150* (5), бы*т*и — *1150* (101)] || *нст. Ед. 1 л.* ѥсмь — *Ив. Ал.* (3, 6, 8, 18), *Юр. Св.* (3², 4², 5, 6, 12, 13², 14), есмь — *1229 B* (1, 3), *Неизв. кн.* (76), *Фед. Р. кол.* (2, 6); [ѥсми — *1150* (56, 72, 81)] || *нст. Ед. 3 л.* ѥсть — *1229 A* (63, 72, 86, 101), *B* (34, 109, 124, 180), *E* (132), *F* (313), [*1150* (3, 96, 106)], есть — *1229 C* (45, 52, 61, 62, 71), *D* (148), *Неизв. кн.* (51) || *нст. Мн. 1 л.* ѥсмы — *Юр. Св.* (12, 18) || *нст. Мн. 2 л.* ѥсте — *Ал. Гл.* (4) || *нст. Мн. 3 л.* суть — *1229 D* (149, 151², 152-153, 153, 154, 156), *E* (133, 134, 135, 136, 137², 139), суть — *1229 F* (315, 321, 323, 325, 326, 331) || *аор. Ед. 3 л.* бы — *1229 A* (7, 9, 10, 12, 13², 25, 74), *B* (16, 19, 21, 27, 46, 127), *C* (6, 7, 8, 10², 11, 18, 53), *D* (10², 13, 14, 20²), *E* (9, 10, 12, 13, 18²), *F* (26, 27, 33, 34, 44, 45), *Юр. Св.* (11); бысть — *Фед. Р. торг.* (9), бы̑с — *1229 D* (145), *E* (129), *F* (306), *Фед. Р. кол.* (18), [*1150* (61)] || *аор. Мн. 1 л.* быхомъ — *1229 B* (24), *C* (9), быхъмъ — *1229 A* (11) || *аор. Мн. 3 л.* быша — *1229 D* (2,17), *E* (2, 16), *F* (3, 40) || *прф. Ед. 3 л. муж.* былъ — *1229 A* (90), *B* (157), *C* (64), *Фед. Р. торг.* (13, 19), [*1150* (85)] || *прф. Ед. 3 л. срд.* было — *1229 B* (13, 17, 19, 28, 161-162, 177), *C* (5, 7², 66), *D* (8, 63, 145), *E* (8, 57, 129), *F* (22, 131, 307), *Неизв. кн.* (66, 73), *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (19), *Юр. Св.* (4), было — *1229 A* (8), былъ — *1229 A* (6, 9, 92) || *прф. Мн. 1 л.* были ѥсмы — *Юр. Св.* (12) || *прф. Мн. 2 л.* ѥсте были — *Ал. Гл.* (4) || *прф. Мн. 3 л.* были — *1229 A* (95, 96, 99), *B* (168, 169, 176), *C* (68², 70), *Фед. Р. кол.* (8, 13) || *прф. Дв. 3 л.* была — *1229 A* (5, 96, 97², 98), *B* (11, 170, 171, 172, 174), *C* (4, 68, 69³) || [*буд. Ед. 1 л.* бѣдѣ — *1150* (82, 90)] || *буд. Ед. 3 л.* боудеть — *1229 B* (5, 6, 29, 30, 34, 39, 43-44, 58, 72, 79, 118, 120, 138², 157), *D* (33, 36, 39, 41, 44-45, 68, 79, 80, 87, 88, 104-105, 128, 141, 142²), *E* (31, 33, 36, 38, 41, 61, 71, 72, 77, 78, 92, 114, 125, 126²), *Неизв. кн.* (18-19), *Фед. Р. торг.* (2-3), бѣдеть — *1229 B* (74), будеть — *1229 C* (1, 1-2, 11, 12, 14, 16, 17, 19, 23, 24, 30, 31, 32, 49, 50, 52, 57, 58, 64-65), *F* (73, 78, 78-79, 83, 87, 94, 149, 151, 164, 168, 205, 295, 298-299), боудѣть — *1229 A* (14, 33, 41, 69, 70, 80), *Неизв. кн.* (7², 14, 16², 20, 21, 23, 26, 33², 42-43, 55, 56, 58, 64, 80), бѣдѣть — *Неизв. кн.* (8-9), боудѣте — *1229 A* (1, 2, 15, 19, 21, 26, 42, 45, 73, 80, 90), боудѣтѣ — *1229 A* (23, 32), бу̑дѣть — *1229 F* (296-297), боудет — *1229 D* (37, 65), *E* (58), боудѣт — *1229 E* (34), [бѣдет — *1150* (48, 71, 74, 82, 98, 99, 101)], бодеть (!) — *1229 B* (49) || *буд. Мн. 2 л.* будете — *Ал. Гл.* (6) || *буд. Мн. 3 л.* боудоуть — *1229 A* (43, 82-83), *B* (76, 143), *D* (129), *E* (115), *Неизв. кн.* (1, 2, 3-4, 9), боудуть — *1229 B* (35), будѣть — *1229 C* (59), будуть — *1229 C* (31), *F* (268) || *буд. II Ед. 3 л. муж.* будеть (бѣдеть, боудѣте) ... былъ — *1229 A* (43), *B* (75), *C* (31) || *буд. II Ед. 3 л. срд.* боудеть (будеть, боудѣть) (...) было — *1229 B* (72), *C* (31), *Неизв. кн.* (7), боудѣть ... былъ — *1229 A* (41) || *сосл. Ед. 3 л. муж.* бы ... былъ — *1229 A* (7, 9, 12, 13, 25), *B* (16, 19, 27, 47), *C* (6, 7, 10, 19), бы ... былъ — *1229 C* (10) || *сосл. Ед. 3 л. срд.* бы ... было — *1229 C* (11), *D* (10, 12, 21), *E* (10, 11, 19), *F* (27, 31, 46), бы ... былы (!) — *1229 A* (13) || *пвл. Ед.* боуди — *1229 D* (24, 27, 42, 46, 49, 52, 58, 61, 64, 72, 86, 116, 130, 143), *E* (22, 25, 39, 42, 45, 47, 53, 55, 58, 65, 76, 104, 110, 116, 127), *Фед. Р. торг.* (5, 6), буди — *1229 F* (61, 89, 98, 104, 108-109, 134, 162, 238, 257, 272, 301), буді — *1229 F* (53), [бѣди — *1150* (90, 106²), бѣди — *1150* (103)] || *прич. дст. нст. Мн. муж. И.* будущии — *1229 F* (6) || *прич. дст. нст. кр. Мн. муж. И.* боудоучи — *1229 E* (3), воудоучи (!) — *1229 D* (3).

[**Бѣници** *и. геогр., И.* — *1150* (36-37).]

Бартолть *прозв.* (?), *И.* — *Фед. Р. торг.* (21).

·в̄· — *см.* два.

в — *см.* въ, оу.

Валтерь *и. личн.*: *И.* валтѣрь — *1229 D* (155-156), вальтѣрь — *1229 E* (138-139), валътоpь — *1229 B* (175), валтъpь — *1229 A* (99), валтоторъ (!) — *1229 C* (70), велтѣрь — *1229 F* (330).

вами, вамъ — *см.* вы.

Варенъдоръпръ *прозв.* (?), *И.* — *Фед. Р. кол.* (16).

Васильевичь *отч.*, *И.* — *Юр. Св.* (17).

вашь *м.*: *Ед. Д.* вашомоу — *Фед. Р. торг.* (4) || *Мн. Р.* вашихъ — *1229 B* (125) || *Мн. М.* вашихъ — *1229 B* (67).

вверечи *г.*: *инф.* въверечи — *1229 D* (38), *E* (35), вереци — *1229 F* (82).

везти *г.*: *инф.* вести — *1229 B* (89, 142), *C* (37, 59, 60), *F* (159), вѣсти — *1229 A* (51, 82, 83), *D* (84), *E* (75), вести (!) — *1229 B* (143).

великыи *п.*: *Ед. муж. И.* великии — *Ив. Ал.* (1), *Юр. Св.* (1, 9, 10) || *Ед. муж. Т.* с великимъ — *Юр. Св.* (4) || [*Ед. жен. М.* ѕ велицѣи — *1150* (32) || *Мн. М.* ѕ великих — *1150* (11) || *кр. Ед. муж. Р.* до велика — *1150* (76)] || *кр. Ед. жен. И.* велика — *1229 D* (77), *F* (144-145), [*1150* (53)], вѣлика — *1229 E* (69).

Вередрикъ — *см.* Фредрикъ.

верема *с.*: *Ед. В.* въ ... вѣрема — *1229 D* (1), въ ... вѣрѣма — *1229 E* (1) || *Ед. Т.* вереманемъ — *Юр. Св.* (5-6) || *Ед. М.* по ... веремени — *1229 D* (3) || *Мн. Д.* по веременемь — *1229 C* (12), по вѣремьнемь — *1229 A* (1), по вѣрьмьнемь — *1229 A* (1). *Ср.* врема.

вечи — *см.* вверечи.

[Вержавлане *и. геогр.*: *М.* ѕ вержавланех — *1150* (10).]

[Вержавьскъ *и. геогр.*: *Р.* *wт* вержавѣска — *1150* (111) || *М.* ѕ вержавѣскѕ — *1150* (48-49).]

верхъ *с.*: *Ед. В.* въ (оу) верхъ — *1229 C* (62), *E* (123), въ (оу) вьрхъ — *1229 A* (86), *D* (138), вѣрхъ — *1229 F* (289) || *Ед. Р.* *wт* верху — *1229 C* (61), *wт* верьхоу — *1229 B* (147), до вьрхоу — *1229 D* (136), *E* (121), *wт* вьрхоу — *1229 A* (85), до вѣрху — *1229 F* (285).

вести *г.*, *инф.* — *1229 A* (35), *B* (60, 61-62), *C* (25, 26), *F* (106), вѣсти — *1229 A* (34).

весь *м.*: *Ед. муж. Д.* всемоу — *1229 A* (9, 85), *B* (18, 20), всему — *1229 C* (7, 8, 61), всѣмоу — *1229 A* (8), все (!) — *1229 B* (148) || *Ед. жен. В.* всю — *Юр. Св.* (13²) || [*Ед. жен. Д.* всеи — *1150* (76)] || *Ед. срд. В.* все — *1229 A* (27), *B* (50), *C* (20) || *Ед. срд. М.* на всѣмь — *Ив. Ал.* (18), на всемъ — *Юр. Св.* (13²) || *Мн. муж. И.* вси — *1229 A* (84), *B* (146), *C* (60), *D* (135), *E* (120), *F* (283) || *Мн. В.* вси — *Юр. Св.* (14) || *Мн. Р.* всѣхъ — *1229 B* (166), [*1150* (51)], всехо — *1229 A* (94), [всѣх — *1150* (9, 52, 101)] || *Мн. Д.* всѣмъ — *1229 B* (6, 14, 20, 21, 90-91), *D* (14, 85), *E* (13², 75-76), *Ал. Гл.* (3), всемъ — *1229 A* (2, 6, 9, 52), *C* (2, 5, 8², 37), *D* (14), всимъ — *1229 F* (34, 35, 161), всемь — *1229 A* (10) || *Мн. Т.* всѣми — *1229 B* (165, 182), *Ив. Ал.* (5), всеми — *1229 A* (94, 101), *C* (67, 72) || *Мн. М.* всѣхъ — *Неизв. кн.* (30), [во всех — *1150* (13)].

ветхыи *п.*, *Ед. муж. И.* — *Фед. Р. торг.* (18).

[Ветьскаи *и. геогр.*: *М.* в ветьскеи — *1150* (23).]

взверечи *г.*: *Ед. З л.* възвержеть — *1229 D* (43), възвѣржеть — *1229 E* (39), възвѣрьжеть — *1229 F* (91-92).

взвести *г.*: *инф.* възвѣсти — *1229 D* (50), *E* (45).

вздати *г.*: *Мн. З л.* въздадоуть — *1229 B* (83).

вздвиженье *с.*: *Ед. М.* по оуздвиженьи — *Юр. Св.* (18).

вздоумати *г.*: *прф. Ед. З л. муж.* ѕдоумалъ — *1229 A* (3), оуздумалъ — *1229 C* (2).

взлюбити *г.* : *Ед. З л.* възлюбить — *1229 E* (48), возлюбить — *1229 D* (53), *F* (113, 189).

взнесенье *с.* : *Ед. В.* на възнесенье — *Фед. Р. торг.* (12).

взѧти *г.*, *инф.* — *1229 A* (43, 57), *B* (38, 47, 52, 56, 73, 75, 77, 84, 91, 99, 100, 144), *C* (21, 31², 41, 42, 65), *D* (42, 45, 48, 107, 108, 143), *E* (38, 41, 44, 94, 95, 127),

F (9, 89, 96, 103, 211, 300), [*1150* (15), взѧти — *1150* (16, 17, 18, 19[2], 20, 21)], взѧті — *1229 F* (214), възѧти — *1229 A* (28, 91), *B* (99, 158-159), *Неизв. кн.* (19, 21, 34), оузѧти — *1229 A* (20, 25, 30-31, 42, 44, 48-49, 52, 58, 83), *C* (15, 19, 22, 35, 38, 60) || *Ед. З л.* возметь — *1229 B* (89, 98), *C* (36, 41), *D* (48), *E* (44, 83), *F* (102, 180), възьметь — *Неизв. кн.* (26), възметь — *1229 D* (94), възмьть — *1229 A* (51, 57), [возметь — *1150* (66), възмѣт — *1150* (67)] || *прич. дст. нст.* возма — *1229 D* (70), *E* (63), *Неизв. кн.* (45).

видѣти *г.*: *Ед. З л.* видить — *Юр. Св.* (1).

Вильна *и. геогр.*: *М.* оу вилни — *Юр. Св.* (18).

вина *с.*: *Ед. Р.* без вины — *1229 A* (45), *B* (79), *C* (32), *D* (67), *E* (61).

виноватъ *п., кр. Ед. муж. И.* — *1229 A* (25), *B* (46, 49), *C* (19, 19-20). *Неизв. кн.* (33), *Фед. Р. кол.* (5), винъватъ — *1229 A* (26).

[**вира** *с., Ед. И.* — *1150* (37) || *Ед. Р.* кромѣ виры — *1150* (10) || *Ед. Т.* с вирою — *1150* (7).]

витебьскыи *п.* (*от* Витебьскъ): *Ед. муж. Р.* витебьского — *1229 B* (160), витьбского — *1229 C* (66), витьбеского — *1229 A* (91-92) || *Ед. жен. Д.* по витьбьскои — *1229 D* (144), *E* (128) || *Ед. жен. М.* вь витебьскои — *1229 F* (305).

[**Витринъ** *и. геогр.*: *М.* въ витринѣ — *1150* (26).]

владыка *с.*: *Ед. И.* влдка — *1229 A* (3), *C* (2), влдка — *1229 B* (8) || *Ед. Д.* влдцѣ — *Неизв. кн.* (21, 38).

владычень *п.*: *кр. Ед. муж. И.* влдчнь — *Фед. Р. торг.* (17).

влюбити *г.*: *Ед. З л.* влюбить — *1229 D* (98), *E* (87). *Ср.* оулюбити.

вноукъ *с.*: *Ед. И.* оунукъ — *Ив. Ал.* (2).

во — *см.* въ.

вода *с.*: *Ед. Р.* из воды — *1229 A* (89), *B* (155), *C* (64) || *Ед. Д.* по водѣ — *1229 B* (147), *D* (136), *E* (121-122), *F* (286), по вьдѣ — *1229 A* (85), по воде — *1229 C* (61) || *Ед. М.* на водѣ — *1229 B* (153), на вьдѣ — *1229 A* (88), на воде — *1229 C* (63).

[**водити** *г.*: *Ед. З л.* водит — *1150* (64).]

возити *г., инф.* — *1229 D* (132), *E* (118), *F* (276).

воина *с.*: *Ед. В.* на воиноу — *1229 B* (111, 113), *D* (122), *E* (109), на воину — *1229 C* (46, 47), *F* (254), на вьиноу — *1229 A* (64, 65).

Волквинъ *и. личн., И.* — *1229 C* (67), волъквинъ — *1229 B* (164), вълквинъ — *1229 A* (93). *Ср.* Фолкоунъ.

Волкерь *и. личн.*: *И.* волъкерь — *1229 C* (69), вълкерь — *1229 A* (97), волькѣрь — *1229 B* (172). *Ср.* Фолкырь.

[**Володимеръ** *и. личн.*: *Т.* володи‹м›ерм — *1150* (107-108).]

Володиславъ *и. личн.*: *Т.* с володиславомъ — *Юр. Св.* (2).

волокъ *с.*: *Ед. В.* на волокъ — *1229 B* (141), *C* (59), *D* (74-75), *E* (67), черес (чересъ) волокъ — *1229 B* (89), *C* (37), *D* (79, 84), *E* (70-71, 75), *F* (159), на вълъкъ — *1229 A* (82), чересъ вълъкъ — *1229 A* (51), на волок — *1229 F* (138) || *Ед. Р.* с волока — *1229 A* (73), *B* (126), *C* (53) || *Ед. М.* на волоцѣ — *1229 B* (127), *E* (118), на вълъцѣ — *1229 A* (74), на волоце — *1229 D* (132), *Неизв. кн.* (51), на волоче — *1229 C* (53).

волостель *с.* : *Мн. И.* волостелеве — *1229 D* (135), *E* (120-121), волостеви (!) — *1229 F* (283).

волость *с.*: *Ед. Д.* по ... волости — *1229 D* (144), *E* (128), [*1150* (76)] || *Ед. М.* въ (оу) (...) волости — *1229 B* (152, 160, 161), *C* (63, 65, 66[2]), *D* (12), *E* (11), *F* (30-31, 304), оу (...) вълъсти — *1229 A* (87, 91[2], 92), вълости — *1229 B* (159).

волосъ *с.*: *Мн. В.* за волосы — *1229 D* (30), *E* (27), *F* (65).

волочанинъ *с., Ед. И.* — *1229 B* (88), *C* (36), *D* (83), *E* (74), *F* (156), вълъчанинъ — *1229 A* (51) || *Мн. Д.* волочаномъ — *1229 D* (85, 131), *E* (76, 117), *F* (161, 274-275), къ (к) волочаномъ — *1229 D* (75), *E* (67), *F* (140), вълъчанъмъ — *1229 A* (52), волоцаномъ — *1229 C* (37), волочамъ — *1229 B* (91).

волочьскыи *п., Ед. муж. И.* — *1229 D* (73), волоцьскыи — *1229 E* (66), вочкыи (!) — *1229 F* (136) || *Ед. муж. Д.* волочьскомоу — *1229 D* (82), волоцьскомоу — *1229 E* (73), волочкому — *1229 F* (154).

вольно *н.* — *1229 F* (169-170), волно — *1229 B* (109), *C* (45), *D* (89, 117, 118, 140), *E* (79, 104, 105, 124), *F* (240-241, 243, 293), вълно — *1229 A* (63).

вольныи *п.* : *Ед. муж. В.* вольного — *1229 E* (19-20), *Неизв. кн.* (6, 69), волного — *1229 D* (21), *F* (47-48) || *Ед. жен. Р.* вольное — *Неизв. кн.* (69) || *Ед. жен. Т.* вольною — *Неизв. кн.* (72), волною — *1229 D* (62), *E* (56), *F* (130) || *Ед. срд. И.* вольное — *Неизв. кн.* (2, 3, 4) || *Мн. срд. И.* вольна — *Неизв. кн.* (5) || *кр. Ед. жен. В.* волноу — *1229 D* (136), *E* (121), волену — *1229 F* (284-285).

вола *с., Ед. И.* — *1229 C* (48), *D* (54, 98, 100, 124², 125), *E* (49, 87, 89, 110², 112²), *F* (114, 191, 195, 256, 257, 261), *Неизв. кн.* (24, 32-33, 33), вълѧ — *1229 A* (66) || *Ед. Р.* воле — *1229 C* (34), безъ . . . воле — *Неизв. кн.* (32), вълѣ — *1229 A* (48); воли — *1229 B* (83) || *Ед. Д.* по (. . .) воли — *1229 B* (114), *E* (144), по . . .вѡли — *1229 D* (162) || *Ед. Т.* волею — *1229 D* (54), *E* (49), *F* (114), *Неизв. кн.* (32), *Юр. Св.* (14).

[**вопросъ** *с.*: *Ед. И.* вопро̑с — *1150* (68).]

вопсати *г.*: *прф. Мн. 3 л.* въпсали — *1229 F* (37-38).

воротити *г.*, *инф.* — *Неизв. кн.* (54) || [*Ед. 3 л.* воротит — *1150* (48)].

ворочати сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* ворочаѥть сѧ — *1229 E* (84), *F* (182-183, 186), ворочает сѧ — *1229 D* (95).

воскъ *с.* : *Ед. Р.* воскоу — *1229 B* (129), воску — *1229 C* (54), въсḱу — *1229 A* (75), [воскѣ — *1150* (60)].

[**Воторвичи** *и. геогр.*: *М.* въ вото‹р›ви̑ч — *1150* (20-21).]

вощець *с., Ед. И.* — *Неизв. кн.* (50, 52).

вощныи *п., Ед. муж. И.* — *1229 D* (114), *E* (102), *F* (232).

Вредрикъ — *см.* Фредрикъ.

времѧ *с.*: *Ед. В. в . . .* врем̑ — *1229 F* (1) || *Ед. М.* по . . . врѣмѣни — *1229 E* (3), по . . . времени — *1229 F* (6) || *Мн. Д.* по временомъ — *1229 B* (4²). *Ср.* веремѧ.

[**Врочници** *и. геогр.*: *М.* во врочницѣх — *1150* (15).]

всадити *г.*, *инф.* — *1229 B* (44), *F* (77, 79-80, 84), въсадити — *1229 D* (35-36, 37, 39-40), *E* (33, 34, 36), *Неизв. кн.* (15-16, 17) || *Ед. 3 л.* въсадить — *Неизв. кн.* (41) || *пвл. Мн.* оусадите — *1229 C* (18), оусадить — *1229 A* (24).

вскладывати *г.*: *Ед. 3 л.* въскладываѥть — *1229 E* (74), *F* (156-157), въскладывать (!) — *1229 D* (83).

вспѧть *н.* (на вспѧть) — *1229 C* (41), въспѧть — *1229 B* (99), оуспѧть — *1229 A* (57).

встокъ *с.*: *Ед. В.* на въстокъ — *1229 B* (21), на оустокъ — *1229 C* (8), на оустоко — *1229 A* (10).

всточныи *п.*: *Ед. муж. Д.* въсточномоу — *1229 D* (15), *E* (13-14), въсточнъму — *1229 F* (36).

всхотѣти *г.*: *Ед. 3 л.* восхочеть — *1229 C* (25, 26, 43), въсхочеть — *1229 B* (61, 80, 110), *D* (99-100, 123, 157), *E* (110, 140), *F* (176, 193-194, 334), *Неизв. кн.* (54), въсъхочеть — *1229 B* (94-95, 103), въсхочет — *1229 E* (88), въсхъчеть — *1229 A* (46), въсхочете — *1229 A* (35, 59), въсхочетѣ — *1229 A* (34), восхоцеть — *1229 C* (32-33), въсхоцеть — *1229 F* (255), оусхочеть — *1229 A* (54), оусхоцеть — *1229 C* (39), въсхочети (!) — *Неизв. кн.* (22).

всѧкыи *м.*: *Ед. муж. В.* всѧкыи — *1229 A* (17), *C* (13), *D* (117, 118), *E* (104-105, 105), *F* (240, 243), всѧкии — *1229 B* (33) || *Ед. муж. Р. wт* всѧкого — *1229 A* (16), *C* (13), [всѧко̑г — *1150* (54-55)] || *Ед. муж. Д.* всѧкомоу — *1229 A* (88), *B* (122-123, 154), *D* (132, 137), *E* (118, 122), всѧкому — *1229 A* (71), *C* (51, 63), *F* (276, 286-287) || *Ед. жен. Р.* всѧкоѥ — *1229 E* (78, 80, 125), всѧкое — *1229 D* (88, 90, 140); всѧкыѩ — *1229 F* (167); всѧкои — *1229 F* (170-171, 294-295) || *Ед. жен. Д.* всѧкои — *1229 F* (69-70), въсѧкои — *1229 D* (32), *E* (29).

въ *предл.*, *с В.* — *1229 A* (3, 29, 55, 80, 85), *B* (42, 43, 44, 45, 50, 53, 126, 154), *D* (1, 6, 13, 36, 37, 38, 39, 40, 50, 51, 93², 138², 141, 142), *E* (1, 6, 12, 16, 33, 34, 35, 36, 37, 46², 82², 123², 125, 126), *Неизв. кн.* (15, 17², 20, 41, 78, 80), *Фед. Р. торг.* (12), [*1150* (5, 81, 99)], в — *1229 B* (9, 18, 104, 139, 147, 150), *D* (91), *E* (81), *F* (1, 19, 41, 77, 80, 82, 84, 86, 107, 177², 289, 295, 298), *Неизв. кн.* (65), *Ив. Ал.* (11, 13), [*1150* (77, 100, 102, 109)], во — *1229 C* (21, 40, 58), [*1150* (1, 6)], вь —

1229 F (33), вы (иныи) — *1229 F* (173), оу — *1229 A* (8, 22, 23, 24², 27, 60, 73, 86², 88), *C* (3, 7, 17³, 18, 20, 43, 53, 61, 62², 64), *D* (71), *E* (64), *Юр. Св.* (4², 18, 19), вѣвъ (!) — *1229 D* (18) || *с М.* въ — *1229 B* (31, 40, 43, 67, 87, 109, 118, 122, 152, 160²), *D* (11, 12, 16, 17, 25, 28, 34, 42, 46, 49, 55, 58, 61, 64, 72, 75, 81, 86, 99, 103, 105, 106², 115, 116, 124, 126, 130, 133), *E* (10, 11, 15, 16, 23, 26, 32, 39, 42, 45, 50, 53, 55, 58, 65, 67, 72, 76, 79, 88, 91, 93², 94, 95, 103, 104, 106, 110, 113, 116, 119), *F* (30, 54, 61, 86, 109, 116, 130, 165, 197, 233, 241, 266, 273, 278, 303, 304), *Неизв. кн.* (1, 2, 4², 11, 15, 18, 24², 30, 31, 35, 37, 40, 43, 48, 51, 53, 56, 61, 69, 72, 75), *Фед. Р. торг.* (7, 13, 21), *Ал. Гл.* (4, 6), [*1150* (18, 20, 21, 26, 42)], в — *1229 B* (11, 31, 40, 41, 47, 52, 56, 59, 63, 64, 70, 74, 77, 85, 91, 94, 108, 110, 113, 116, 117, 120, 121, 140, 144, 159, 176), *D* (56, 77, 88, 100, 107, 108, 119, 125), *E* (51, 69, 89, 94, 112), *F* (28, 39, 54, 75, 90, 98, 104, 117, 119, 127, 134, 140, 144, 152, 168, 202, 207, 208, 212, 215, 235, 238, 244, 258, 261, 263, 270, 301), *Фед. Р. торг.* (8), [*1150* (9, 11, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 43, 45, 48, 49², 57, 119), во — *1150* (13, 15, 45, 46)], вь — *1229 F* (305), вы (иномъ) — *1229 F* (209), оу — *1229 A* (5, 15², 18, 21², 22, 23, 24, 25, 28, 31, 33, 36², 37, 38, 40, 42, 44, 49, 50, 52, 54, 62, 63², 65, 67, 68, 69, 70², 71, 81, 83, 87, 91⁴, 99), *B* (45), *C* (12², 14, 16³, 17, 18, 19, 21, 23, 25, 26, 27², 28, 30, 31, 35, 36, 38, 39, 45², 46, 48, 49², 50², 51, 60, 63, 65², 66², 70), *E* (25, 142), *Юр. Св.* (3³, 6², 18²), оу — *1229 C* (4), [s — *1150* (10, 11, 32, 48, 117, 120)].

въ — *см.* оу.

въѣхати *г.*: *Ед. 3 л.* въедеть — *Неизв. кн.* (77).

вы *м.*: *Д.* вамъ — *Неизв. кн.* (78), *Фед. Р. торг.* (8), къ (к) вамъ — *Фед. Р. торг.* (6), *Ал. Гл.* (9); вы — *Неизв. кн.* (80) || *Т.* с вами — *1229 B* (34), *Неизв. кн.* (76), *Ал. Гл.* (7).

выбити *г.*: *Ед. 3 л.* выбиеть — *Неизв. кн.* (9) || *Мн. 3 л.* выбьють — *1229 D* (25), *E* (23), *F* (56).

выводити *г., инф.* — *Неизв. кн.* (28, 29).

выдати *г., инф.* — *Неизв. кн.* (6, 9) || *Ед. 3 л.* выдасть — *Неизв. кн.* (46, 47) || *прф. Ед. 1 л. муж.* выдалъ есмь — *Фед. Р. кол.* (5-6) || *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* выдана — *1229 A* (101), *B* (180), *C* (71).

вѣдати *г.*: [*инф.* вѣдати — *1150* (42)] || *прич. стр. нст. Ед. срд. И.* вѣдомо — *1229 B* (6), [*1150* (34, 40, 44)], ведомо — *1229 C* (2), вѣдомъ — *1229 A* (2) || *прич. стр. нст. Ед. срд. В.* ведомо — *Юр. Св.* (1).

вѣдати сѧ *г.*: *инф.* сѧ вѣдати — *Неизв. кн.* (79) || *Мн. 1 л.* ведаемъ сѧ — *Фед. Р. торг.* (4) || *пвл. Мн.* вѣдаите сѧ — *Неизв. кн.* (80-81).

вѣкша *с.*: *Ед. Р.* вѣкше — *1229 E* (99), вѣкъше — *1229 E* (97), векше — *1229 D* (111); вѣкши — *1229 F* (221, 225) || *Дв. В.* вѣкши — *1229 B* (135), *D* (112), *F* (227-228), векши — *1229 A* (78), *C* (56), *E* (100).

вѣкъ *с.* «вечность»: *Ед. Р.* до (дъ) вѣка — *1229 A* (8), *B* (17), до века — *1229 C* (6) || *Мн. В.* въ (в, вь) вѣкы — *1229 D* (13, 18), *E* (12, 16-17), *F* (33, 41).

вѣкъ *с.* «увечье»: *Ед. Р.* без вѣка — *1229 A* (21), *B* (39), без века — *1229 C* (16).

вѣсець *с.*: *Ед. Д.* вѣсцю — *1229 A* (75, 76), *B* (129, 135), *D* (109, 110-111), *E* (96, 97, 99, 100), *F* (216, 219, 224, 227), вѣсьцю — *1229 B* (130, 132), весцю — *1229 C* (54, 55, 56), *D* (112), вьсцю — *1229 A* (77-78); вѣсцѣви — *1229 C* (54), вѣсцѣ (!) — *1229 A* (75).

вѣсити *г., инф.* — *1229 A* (75), *B* (130), весити — *1229 C* (54) || *Мн. 3 л.* весѧть — *1229 C* (57), весатѣ — *1229 A* (80).

вѣсъ *с.*: *Ед. Р.* с вѣса — *1229 F* (9).

вазеьскыи *п.* (*от* Вазьма): *Ед. муж. И.* ваземьскии — *Юр. Св.* (16).

.г̄. — *см.* триѕ, [(тринадесѧте)].

Гавриловичь *отч.*: *И.* гаврилови̑ч — *Юр. Св.* (16).

гдѣ *н.*: где — *Юр. Св.* (7).

Гелмикъ *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (23).

Геньци *и. личн., И.* — *Фед. Р. кол.* (15).

Геремѣи — *см.* Ѥремѣи.

Гиндрикъ *и. личн., И.* — *1229 A* (96), *C* (70), гиньдрикъ — *1229 B* (169-170, 174), тиндрикъ (!) — *1229 A* (98). *Ср.* Индрикъ.

Глоугли — *см.* Гроули.

Глѣбовичь *отч.: Р. wm* глѣбовича — *Ал. Гл.* (2).

глѣбовъ *п. пртж., Ед. муж. И.* — *Ив. Ал.* (2).

Глѣбъ *и. личн., И.* — *Ив. Ал.* (11), *Юр. Св.* (16) || *Т.* съ . . . глѣбомь — *Ал. Гл.* (5).

гнѣвъ *с., Ед. И.* — *Неизв. кн.* (22) || *Ед. В.* гнѣвъ — *1229 D* (43), *E* (39-40).

голова *с.: Ед. В.* за головоу — *1229 B* (30), *Д* (22), *E* (20), *Неизв. кн.* (7, 8), за голову — *1229 F* (48-49), за голъвоу — *1229 A* (14), за голов — *1229 C* (11). *См.* Голова.

Голова *прозв., И.* — *Юр. Св.* (16).

[гонъ *с.: Мн. И.* гоны — *1150* (120)**]**.

гора *с.: Ед. М.* на горѣ — *1229 B* (139), *Д* (115), *E* (102), *F* (234), [*1150* (60)], на горе — *1229 A* (81), *C* (58).

городъ *с.: Ед. В.* въ (в, вы, оу) (. . .) городъ — *1229 A* (73), *B* (126), *C* (53), *Д* (91), *E* (81), *F* (173-174) || *Ед. Р.* города — *1229 B* (11), изъ . . . города — *1229 C* (4), ис . . . горда (!) — *1229 A* (4) || *Ед. Д.* къ городоу — *1229 A* (53), *B* (92), ко городу — *1229 C* (38) || *Ед. М.* городѣ — *1229 E* (77), въ (в, оу) (. . .) городѣ — 1229 *D* (81, 106, 107-108), *E* (72, 93, 95), *F* (152, 165, 208, 212), *Юр. Св.* (18), [*1150* (49)], городе — *1229 D* (87) || *Мн. Р.* до . . . городовъ — *1229 B* (125) || *Мн. М.* въ . . . городѣхъ — *1229 B* (67). *Ср.* [градъ].

городьскыи *п.: Ед. муж. В.* городьского — *Неизв. кн.* (68).

горожанинъ *с.: Мн. И.* горожане — *1229 A* (95, 99), *B* (168, 176), *C* (68, 70), *D* (150), *E* (133), горожанѣ — *1229 F* (317) || *Мн. Р.* wтъ горожанъ — *Фед. Р. торг.* (21) || *Мн. Д.* ко . . . горожаномъ — *Ал. Гл.* (3) || *Мн. Т.* подъ горожаны — *1229 A* (93), *C* (67), подъ горожаны — *1229 B* (164).

горѣ *н.* — *1229 B* (150).

горѧчии *п.: Ед. срд. Д.* горѧчемоу — *1229 A* (34), горѧчему — *1229 B* (60), горѧцему — *1229 C* (25).

господень *п.: кр. Ед. срд. В.* гне — *Фед. Р. торг.* (12) || *кр. Ед. срд. Р.* гсна — *1229 A* (92), *B* (162), *C* (66), гна — *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (19).

[гостинныи] — *см.* гостиныи.

гостиныи *п.: Ед. муж. В.* гостиныи — *Неизв. кн.* (26) || [*Ед. жен. И.* гостинна — *1150* (45) || *Ед. жен. М.* гостинеи — *1150* (34)].

гостити *г.: Ед. 3 л.* гостить — *1229 A* (8), *B* (18), *C* (7).

гость *с., Ед. И.* — *1229 A* (37, 38, 49, 73, 81), *B* (64, 66, 86, 126, 141), *C* (27, 28, 35, 53, 58-59), *D* (34, 38, 40, 47, 56, 74, 79, 80, 87, 88, 163), *E* (32, 35, 37, 43, 51, 66, 71, 72, 77, 79, 145), *F* (74, 81, 85, 100, 119, 137, 149, 151, 164, 168), *Неизв. кн.* (79), [*1150* (38)], гъсть — *Неизв. кн.* (17, 19, 65) || *Ед. В.* гость — *1229 D* (76), *E* (68), *F* (142) || *Ед. Д.* гости — *1229 F* (273, 287); гостии — *1229 F* (276), гостьи — *1229 D* (123, 131, 132, 137), *E* (109, 117, 118, 122), гъстьи — *Неизв. кн.* (14, 19, 21); гостеви — *Фед. Р. торг.* (4-5, 6) || *Мн. В.* гость — *Ал. Гл.* (7).

готъ *с., И.* — *1229 D* (151), *E* (135), готь — *1229 A* (96), *B* (170), *C* (68), то (!) — *1229 F* (320).

готьскыи *п.: Ед. муж. В.* готьскыи — *1229 D* (7), *E* (6), *F* (20), готьскии — *1229 B* (12, 104), гочкыи — *1229 A* (5, 60), *C* (4), гочкыи — *1229 C* (43) || *Ед. муж. Р.* готьского — *1229 B* (97, 123), *D* (92, 121), *E* (82, 108), *F* (176, 250), гоцкого — *1229 C* (40), гочкого — *1229 A* (56, 72, 73), *C* (52[2]) || *Ед. муж. Т.* готскымь — *1229 A* (6), *C* (5), готьскимь — *1229 B* (14) || *Ед. муж. М.* готьскомь — *1229 B* (31-32, 40, 47-48, 52-53, 56, 63, 70, 74, 85, 108, 113, 120, 144, 168, 180-181), *D* (11, 16-17, 25, 28, 35, 42—43, 46, 49, 55, 59, 61, 64-65, 73, 86, 89, 99, 104, 105-106, 116-117, 119, 124, 126, 130, 150), *E* (10, 15, 23, 26, 32, 39, 42, 45, 50, 53, 55, 58, 65, 76—77, 79, 88, 91, 93, 104, 106, 111, 113, 116, 133-134), на готьскомь — *1229 B* (91-92, 94, 111, 121), готьскомь — *1229 B* (41), готскомь — *1229 A* (15-16, 26, 36), *C* (30, 51, 68), готескомь — *1229 A* (42), гътьскомь — *Неизв. кн.* (2-3, 3, 15, 18, 25, 31, 35, 37, 40-41, 43, 48, 51-52, 53, 61, 70, 75), гътьскъмь — *Неизв. кн.* (57), гътъскомь — *Неизв.*

кн. (72), гоцкомь — *1229 C* (19, 21, 25, 27, 35, 38, 46, 47, 48, 60, 71), гоцьскомь — *Фед. Р. торг.* (8), гочкомь — *1229 A* (18, 22, 31, 34, 38, 40, 44, 49, 53, 54, 62, 64, 65, 67, 70, 71, 83, 95, 101), *C* (14, 16², 28, 31, 39, 50), гочкъмь — *1229 A* (22, 28-29), готьскомъ — *1229 F* (39), готьскомъ — *1229 F* (28-29, 55, 61-62, 75, 98-99, 105, 117-118, 127, 135, 163, 169, 203, 207, 239, 245, 258, 264, 271, 302, 317-318), гоцкомъ—*1229 C* (12, 23), гостькомь (!) — *1229 B* (60), гостьскомь (!) — *1229 B* (77), на гостьскомь (!) — *1229 B* (116), гостьскомъ (!) — *1229 F* (90), гоцко (!) — *1229 C* (45), готьскыи (!) — *1229 F* (192-193) || *Мн. В.* готьскыѥ — *1229 E* (73), готьские — *1229 D* (82); готьскыи — *1229 F* (155) || *Мн. Д.* гътьскымъ — *Неизв. кн.* (58).

[**градъ** *с.: Ед. В.* в ... град — *1150* (100)]. *Ср.* городъ.

грамота *с., Ед. И.* — *1229 A* (92, 94, 101), *B* (161, 165-166, 180), *C* (66, 71), *D* (4, 144), *E* (3-4, 129), *F* (13, 305-306), *Фед. Р. торг.* (9), *Фед. Р. кол.* (18), грамта — *1229 F* (9-10) || *Ед. В.* грамоту — *Юр. Св.* (1, 18), [грамотѣ — *1150* (98)] || *Ед. Р.* грамоты — *Фед. Р. торг.* (19-20), [*1150* (81)] || *Ед. Д.* по ... грамъ — *1229 F* (7) || *Ед. Т.* грамотою — *1229 A* (1-2), *B* (5-6), *C* (1), *D* (2), *E* (1-2), грамою (!) — *1229 F* (3) || *Ед. М.* на (...) грамотѣ — *1229 E* (132), *F* (314-315), на грамоте — *1229 D* (148) || *Мн. Д.* по ... грамотам — *Ив. Ал.* (8) || *Мн. М.* на ... грамотахъ — *1229 B* (3).

гривна *с., Ед. И.* — *1229 D* (23), *E* (22), *F* (51, 52-53), взати (дати, заплатити, платити) гривна — *1229 A* (15, 43, 44), *C* (12, 31²), *E* (28), *F* (67), гривна — *1229 D* (24), [*1150* (27, 28, 30, 31, 41, 50, 110, 111, 115, 120)], грвна — *1229 D* (65, 66), *E* (21, 59, 60), платити грвна — *1229 D* (31), [гривѣ — *1150* (43, 119)], заплатити гривѣ — *1229 B* (30), [‹гривн›а — *1150* (117)] || *Ед. В.* гривноу — *1229 A* (75), *B* (129-130), за гривноу — *1229 D* (22), *E* (20), гривнѣ — *1229 A* (77), гривну — *1229 C* (54, 56), *F* (218, 226), грвноу — *1229 D* (110), *E* (97, 99), гривѣ — *1229 B* (75, 76, 134), *Неизв. кн.* (76), грвноу (!) — *1229 D* (112) || *Ед. Р.* гривны — *1229 A* (19, 21), *C* (15), *E* (27, 31), *F* (64, 73), *wт* гривны — *1229 A* (76, 78), *B* (133), *C* (55, 57), *D* (114), [гривны — *1150* (27, 37, 114)], грвны — *1229 D* (29, 34), *wт* грвны — *1229 E* (98, 101), гривѣ — *1229 B* (36, 39), *wт* гривѣ — *1229 B* (137), гривьн (!) — *1229 F* (231); *wт* гривнѣ — *1229 F* (223) || *Мн. И.* гривны — *1229 E* (25), *F* (60), [гривны — *1150* (23, 24, 25, 26, 29, 32, 34, 38, 39², 40, 44, 47, 49, 114, 115, 116)], грвны — *1229 D* (27, 68), *E* (61), гривѣ — *1229 B* (33), *Неизв. кн.* (11, 62) || *Мн. В.* гривны — *1229 A* (45), *C* (32), *D* (23), *E* (21), грівны — *1229 F* (49-50), [гривны — *1150* (36)], гривѣ — *Неизв. кн.* (13, 14, 42, 63) || *Мн. Р.* гривенъ — *1229 A* (14), *C* (11, 13), *D* (22), *E* (20, 24), *F* (59, 132), гривьнъ — *1229 A* (16, 17, 40, 42), гривен — *1229 F* (49), [*1150* (14², 15, 16², 17³, 18², 19³, 20², 21², 22³, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 33², 35, 43, 50, 110, 119), гри‹в›ен — *1150* (14-15)], гривнъ — *1229 A* (18), *E* (55), грвнъ — *1229 D* (27, 60, 63), *E* (57), гривѣ — *1229 B* (29, 69, 73), *Неизв. кн.* (7, 11, 33, 64, 68, 71, 73), [*1150* (26², 29, 31, 38², 41, 46, 112, 117) || *Дв. И.* гривнѣ — *1150* (30, 112), гривѣ — *1150* (24, 36, 37)].

Григорь *и. личн., И.* — *Фед. Р. кол.* (9).

Гроули *и. геогр., неизм.* (?): из гроули — *1229 D* (153), *E* (137), из глугли — *1229 F* (325). *Ср.* Грюнигь.

грѣхъ *с.*: [*Ед. Р.* без грѣха — *1150* (82, 90)] || *Ед. Т.* грехомь — *1229 D* (18-19), грѣхъмь — *1229 E* (17) || *Мн. Д.* по грѣхомъ — *1229 F* (42).

[**грѣшныи** *п.: Ед. муж. И.* грѣшныи — *1150* (4, 88, 91).]

Грюнигь *и. геогр., неизм.* (?): изъ (иизъ) грюнигь — *1229 A* (97), *C* (69), изъ грунигь — *1229 B* (173). *Ср.* Гроули.

[**Гюгри** *и. личн., И.* — *1150* (48).]

д. — *см.* [четыре, (четыренадесѧтыи)].

да *союз* — *1229 D* (132, 158), *E* (118, 140), *F* (3, 277, 335), [*1150* (4, 71, 73, 74², 79, 81, 89, 98, 99, 101², 103)]. *См.* дати.

давати *г.*: [*инф.* дават*и* — *1150* (79) || *Ед. 1 л.* даю — *1150* (6, 8, 50, 59, 63, 107)] || *Мн. 1 л.* даѥмъ — *1229 B* (149), *Юр. Св.* (1), даѥмо — *1229 A* (86), даемо — *1229 C* (61) || *Мн. 3 л.* дають — *1229 A* (84), *B* (146), *C* (60).

давныи *п.: Ед. срд. Д.* давному — *1229 B* (2).

Давыдовичь *отч.: Ед. И.* дв҃двичь — *1229 E* (5), дв҃двчь — *1229* D (5), дв҃двиць — *1229 F* (16).

давыдовъ *п. прпж.* (давыдовъ сынъ): *Ед. муж. И.* дв҃двъ — *1229 A* (3), *B* (9), *C* (3).

[**даже** *союз:* даж — *1150* (86, 89, 97)].

Данило *и. личн., И.* — *Фед. Р. кол.* (10).

[**дань** *с.: Ед. И.* дан҃ — *1150* (37, 45, 47, 53, 78) || *Ед. В.* дан҃ — *1150* (11) || *Ед. Р.* дани — *1150* (14, 16, 17, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 28[2], 29, 30, 31, 32, 33, 43, 46, 50, 79), да‹н›и — *1150* (21-22) || *Ед. М.* в . . . дани — *1150* (34) || *Мн. И.* дани — *1150* (77) || *Мн. Р. wт . . .* данеи — *1150* (9).]

даръ — *см.* дворѧнинъ.

дати *г., инф.* — *1229 A* (44, 47, 67, 68, 73, 74[2], 75, 76[2], 77[2], 78[2]), *B* (76, 82, 116, 117, 126, 127, 128, 131, 132, 134, 135[2], 137), *C* (30, 31, 34, 48, 49, 53[2], 54[2], 55[2], 56[3], 57), *D* (36, 81, 111, 112[2], 113, 126), *E* (33, 72, 97, 98, 99, 100, 101, 112), *F* (152, 219, 220, 225, 227, 230, 263), *Неизв. кн.* (7, 8, 12, 14, 16, 23, 63, 64), даті — *1229 F* (228), да (!) — *1229 F* (223) || *Ед. 3 л.* дасть — *1229 A* (24, 29, 47, 75, 78), *B* (44-45, 53, 81, 130), *C* (18, 21, 33, 54, 57), *D* (40, 47, 113), *E* (37, 43, 101), *F* (85, 100, 229), *Неизв. кн.* (17, 20, 24, 26), дастьсть (!) — *1229 B* (136) || *Мн. 3 л.* дадоуть — *1229 A* (48), дадуть — *1229 C* (34); дадѧть — *1229 D* (161), *E* (143) || *прф. Ед. 1 л. муж.* далъ ѥсмь — *Юр. Св.* (6, 13), [ѥсми дал҃ — *1150* (56, 81)] || *прф. Ед. 3 л. муж.* далъ — *1229 A* (88), *B* (152), *C* (63), [дал҃ — *1150* (6)] || *прф. Мн. 1 л.* дали ѥсмы — *Юр. Св.* (18) || *прф. Мн. 3 л.* дали — *1229 D* (131, 136), *E* (117, 121), *F* (284), далѣ — *1229 F* (274) || *пвл. Ед.* даи — *1229 A* (12, 87, 90[2]), *B* (151, 158[2]), *C* (10, 62, 65[2]), *D* (18, 138), *E* (17, 123), *F* (42, 290) || [*прич. стр. прш. Ед. срд. И.* дано — *1150* (107)].

два *ч., муж. И.* — *1229 A* (5, 20, 96, 97[2], 98), *B* (11, 38, 170, 171, 172, 173), *C* (4, 15, 68, 69[3]) || *муж. В.* за два — *1229 D* (32), *F* (70), за дъва — *1229 E* (30) || [*жен. И.* двѣ — *1150* (30, 36, 37, 69, 112, 113, 114, 118); .в҃. — *1150* (24, 114)] || *жен. В.* двѣ — *1229 A* (78), *C* (56), [*1150* (64), за двѣ — *1150* (114)]; .в҃. — *1229 B* (135), *D* (112), *E* (100), *F* (227) || *Р.* двою — *1229 A* (32), *B* (58), *C* (23), *F* (108), *wт* двою — *1229 A* (74), *B* (128), *C* (54), *D* (109), *F* (216), *wт* дъвою — *1229 E* (96). *См.* двѣстѣ.

(двадесать) *ч.: И.* .к҃. — *1229 A* (92), *B* (163), *C* (67), *Неизв. кн.* (68), [*1150* (24, 29, 33, 35, 114) || *В.* .к҃. — *1150* (16, 19, 20)].

Двина *и. геогр.: В.* двиноу — *1229 A* (84), *B* (146), *D* (136), *E* (121), двину — *1229 C* (60), *F* (284) || *Д.* по двинѣ — *1229 B* (150), по двине — *1229 A* (86), *C* (62).

двоѥ *ч.: В.* за. двоѥ — *1229 A* (20), *B* (38), двое — *Неизв. кн.* (8), за двое — *1229 C* (15).

дворище *с.: Мн. Р.* дворищь — *1229 D* (159), *E* (142).

дворъ *с.: Ед. Р.* из (изъ) двора — *1229 D* (95, 96), *E* (84, 85), *F* (182, 185), [*1150* (59)] || *Ед. Т.* съ дворомь — *Фед. Р. кол.* (6-7) || *Ед. М.* на . . . дворѣ — *1229 D* (164), на . . . дворе — *1229 E* (145) || *Мн. Р.* дворовъ — *1229 E* (142), дворѡвъ — *1229 D* (159).

дворѧнинъ *с.* (божии дворѧнинъ), *Ед. И.* — *1229 A* (7, 93), *B* (16, 164), *C* (6, 67), дворѧни҃ — *Ив. Ал.* (17) || *Мн. Р.* дворѧнъ — *1229 A* (84), *B* (145-146), *C* (60), *D* (135), *E* (120), даровъ (!) — *1229 F* (282).

двѣстѣ *ч., И.* — *Фед. Р. торг.* (11), двесте — *Фед. Р. кол.* (20); .с҃. — *1229 A* (92), *B* (162), *C* (66), *D* (145), *E* (129), *F* (307), [*1150* (19, 20, 32)].

[**деѧтыи** *ч.: Ед. жен. И.* деѧтаѣ — *1150* (70).]

[**(деѧть)** *ч.: И.* ѳ҃ — *1150* (11).]

день *с.: Ед. В.* оу . . . днь — *Юр. Св.* (19), [въ (. . .) дн҃ — *1150* (82, 99) || *Мн. В.* въ (в) . . . дни — *1150* (6, 77)] || *Мн. Р.* днии — *1229 A* (47), *B* (82), *C* (34) || [*Мн. М.* по . . . днех — *1150* (80)].

дерево *с.: Ед. Т.* деревомь — *1229 B* (35, 65), *C* (14), *D* (28), *E* (26), деревомъ — *1229 F* (62), деревовомь (!) — *1229 C* (27); дрѣвъмь — *1229 A* (18-19, 37), дрѣвъмь — *Неизв. кн.* (12).

держаньѥ *с.: Ед. Р.* бєзъ держаниѧ — *1229 C* (53), дерьжаньи (!) — *1229 B* (128), без дрѣжаниѧ — *1229 A* (74).

держати *г., инф.* — *1229 A* (10-11), *C* (9, 40), *Юр. Св.* (11, 12), дерьжати — *1229 B* (22, 24, 96), дѣржати — *1229 A* (11, 55), *C* (9) ‖ *сосл. Мн. 3 л.* быша ... держалѣ — 1229 *F* (41) ‖ *пвл. Мн.* держите — *1229 D* (2-3), *F* (5), дьржите — *1229 E* (2).

держати сѧ *г.: сосл. Мн. 3 л.* быша сѧ ... дьржали — *1229 D* (17-18), *E* (16).

[**десѧтина** *с., Ед. И.* — *1150* (35, 41, 42, 45, 46, 48, 79) ‖ *Ед. В.* десѧтинѫ — *1150* (9, 51, 52, 54) ‖ *Ед. Р.* десѧтины — *1150* (49), десѧтины — *1150* (13).]

(десѧть) *ч.: Ед. И.* .і. — *1229 A* (14), *B* (29), *C* (11), *D* (60), *E* (55), *F* (126, 132), *Неизв. кн.* (73), [*1150* (26, 28, 30, 31, 41, 43, 50, 117)] ‖ *Ед. В.* .і. — *1229 A* (40), *B* (69), *C* (29, 31), *D* (22), *E* (20), *F* (49), *Неизв. кн.* (7, 33, 71), [*1150* (19, 21)] ‖ *Ед. Р.* безъ .і. — *1229 F* (8, 12). *См.* осмьдесѧтъ.

Детартъ *и. личн.*, *И.* — *1229 B* (167), дѣтартъ — *1229 A* (95), детардъ — *1229 C* (68). *Ср.* Тетартъ.

[**Дешнѧне** *и. геогр.: М.* в дешнѧнюх — *1150* (22).]

джеть — *см.* дѣти.

до *предл., с Р.* — *1229 A* (12, 72², 85, 92), *B* (17, 26, 97, 124, 125, 147, 162), *C* (6, 10, 40, 52², 61, 66), *D* (29, 120², 121, 122, 136), *E* (26, 107², 108², 121), *F* (63, 247, 248, 251, 252, 285), *Неизв. кн.* (12, 50, 73), *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (19), *Юр. Св.* (7, 15), [*1150* (76)], дъ — *1229 A* (8, 56).

добро *с.: Ед. М.* оу добрѣ — *Юр. Св.* (6).

добросердьѥ *с., Ед. И.* — *1229 F* (26, 32), добросердье — *1229 D* (10, 13), добросьрдиѥ — *1229 E* (9, 12).

[**Доброчковъ** *и. геогр.: М.* в доброчковѣ — *1150* (29).]

добрыи *п.: Ед. жен. Т.* доброю — *Юр. Св.* (14) ‖ *Мн. И.* добрии — *1229 B* (15), *C* (5), *D* (129), *E* (115), *F* (268-269), дъбрии — *1229 A* (7) ‖ *Мн. Р.* добрыхъ — *1229 A* (32, 99-100), *B* (58-59, 177), *C* (24, 70) ‖ *Мн. Д.* добрымъ — *1229 A* (1), *B* (5), *C* (1) ‖ *Мн. Т.* добрыми — *1229 A* (69 — 70), *C* (50, 51), добрыми — *1229 B* (121-122), дъбрыми — *1229 A* (71), *B* (119) ‖ *кр. Ед. муж. Д.* доброу — *1229 A* (29), *B* (54), добру — *1229 C* (22). *См.* добро.

[**Добратинъ** *и. геогр.: М.* в добратинѣ — *1150* (28).]

[**доити** *г.: Ед. 3 л.* доидет — *1150* (70).]

докончаньѥ *с.: Ед. В.* на докончанье — *Ив. Ал.* (16) ‖ *Ед. Д.* по... докончанью — *1229 B* (2), *Ив. Ал.* (7, 9) ‖ *Ед. М.* при докончаньи — *Фед. Р. торг.* (19), оу докончаньи — *Юр. Св.* (3).

докончати *г.: прф. Ед. 1 л. муж.* докончалъ ѥсмь (есмь) — *1229 B* (1), *Ив. Ал.* (3, 6, 8), ѥсмь... докончалъ — *Юр. Св.* (3), есмь... доконьчалъ — *Неизв. кн.* (77) ‖ *прф. Ед. 3 л. муж.* докончалъ — *Ив. Ал.* (10) ‖ *прф. Мн. 3 л.* докончали — *1229 B* (2) ‖ *прич. стр. прш. Ед. срд. И.* дъкончано — *1229 A* (70), доконцано — *1229 C* (49, 50), доконьчано — *1229 A* (68-69), *B* (118), доконьчано — *1229 B* (120-121).

долгъ *с.: Ед. В.* долгъ — *1229 C* (34), въ (в) долгъ — *1229 D* (40), *E* (37), *F* (86), дългъ — *1229 A* (48), въ дългъ — *Неизв. кн.* (17-18, 20), оу дологъ — *1229 C* (18), въ долъгъ — *1229 B* (45), оу дълго — *1229 A* (24), долъго — *1229 B* (84).

должбитъ *с.: Ед. В.* дължьбита — *Неизв. кн.* (48).

долженъ *п., кр. Ед. муж. И.* — *1229 E* (38, 41, 61), *F* (87, 94-95), должонъ — *1229 D* (41, 44), должьнъ — *1229 D* (68), дълженъ — *Неизв. кн.* (20, 23), дължьнъ — *Неизв. кн.* (43), дъдълженъ (!) — *Неизв. кн.* (18).

доложити *г.: прич. дст. прш.* доложивше — *1229 B* (105).

домовь *н.* — *1229 D* (71), *E* (64), *Неизв. кн.* (53-54).

Домомѣ — *см.* Доумомѣ.

домъ *с.: Ед. В.* в домъ — *Ив. Ал.* (11).

[**Дорогобоужь** *и. геогр.: М.* ѕ дорогѣбѣжи (!) — *1150* (120).]

Дортмень *и. геогр.: Р.* из дортмьна — *1229 A* (98), из доротьмна — *1229 B* (174), из <дор>тмѧна — *1229 C* (69). *Ср.* Дротмина.

[**достоити** *г.: Ед. 3 л.* достоит — *1150* (100).]

дотолѣ *н.* — *1229 D* (63, 65), *E* (57, 58), *F* (131), дотоле — *Неизв. кн.* (73).

[**Дросеньскоѥ** *и. геогр.: И.* дросеньскоѥ — *1150* (55).]

Дротмина *и. геогр.*: *Р.* из дротмины — *1229 D* (154), *E* (137-138), *F* (326-327). *Ср.* Дортмень.

дроу҃гыи *м., ч.*: *Ед. муж. В.* дроугыи — *1229 D* (133-134), *E* (119), другыи — *1229 F* (279-280); дроугого — *Неизв. кн.* (45) || *Ед. муж. Р.* дроугого — *1229 A* (32, 33), другого — *1229 C* (24), друго*г*о — *1229 C* (24) || *Ед. жен. И.* дроугаѧ — *1229 A* (81), *Д* (115), *E* (102), дрⷭгаѧ — *1229 B* (139-140), [*1150* (64)], другаѧ — *1229 F* (234-235), другаѧ — *1229 C* (58) || *кр. Ед. муж. И.* дроугъ — *1229 A* (45), *B* (78), *D* (67), *E* (60), другъ — *1229 C* (32) || *кр. Ед. муж. В.* дроуга — *1229 A* (18, 45), *B* (35, 78), *D* (33, 67), *E* (30, 60), друга — *1229 C* (14, 32), *F* (71).

дроужина *с.*: *Ед. Т.* дроужиною — *1229 A* (89), *B* (155), дружиною — *1229 C* (64).

Дрѧмь — *см.* Брѧмь.

доума *с.*: *Ед. Д.* по доумѣ — *Неизв. кн.* (67).

Доумбѣ *и. личн.*, *И.* — *1229 A* (96), доумьбе — *1229 B* (169), думбѣ — *1229 C* (68). *Ср.* Доумомѣ.

Доумомѣ *и. личн.*, *И.* — *1229 E* (134), доумомь — *1229 D* (150-151), домомѣ — *1229 F* (319). *Ср.* Доумбѣ.

[**доухъ** *с.*: *Ед. Р.* дх҃а — *1150* (1, 93).]

доуша *с.*: *Ед. Т.* дш҃ею — *Ив. Ал.* (20).

[**доушегоубьство** *с.*: *Ед. Р.* дш҃егⷣбства — *1150* (68-69).]

дыба *с.*: *Ед. В.* въ дыбоу — *1229 B* (42), *D* (36), *E* (33), *Неизв. кн.* (15), в (оу) дыбу — *1229 C* (17), *F* (77), оу дывоу (!) — *1229 A* (22).

[**дѣвка** *с.*: *Ед. В.* дѣвкѫ — *1150* (66).]

[**Дѣдичи** *и. геогр.*, *И.* — *1150* (37).]

[**дѣднии** *п.*: *Ед. жен. Т.* деднею — *1150* (72).]

[**Дѣдогостичи** *и. геогр.*: *М.* на дедогостичех — *1150* (31).]

дѣдъ *с.*: *Ед. Р.* дѣда — *Ив. Ал.* (7) || [*Ед. Т.* дѣдѡ᷑м — *1150* (107)] || *Мн. И.* дѣди — *1229 B* (2).

дѣжеть — *см.* дѣти.

дѣлати *г.*, *инф.* — *1229 A* (54), *B* (93-94, 110), делати — *1229 C* (39, 46), дѣлаіти (!) — *1229 A* (63).

дѣло *с.*: *Ед. Т.* дѣломь — *Юр. Св.* (6) || *Мн. И.* дѣла — *Юр. Св.* (8).

дѣти *г.*: *Ед. 3 л.* дѣжеть — *1229 A* (67), джеть (!) — *1229 C* (48).

дѣтьскыи *с.*, *Ед. И.* — *Неизв. кн.* (44), детьскии — *1229 D* (70), децьскыи — *1229 E* (63) || *Ед. В.* дѣтьскыи — *Неизв. кн.* (44), детьскии — *1229 D* (103), децьскыи — *1229 E* (91); дѣтьского — *1229 A* (61), *B* (81, 105, 107), *F* (204-205), дѣтского — *1229 A* (46), детьского — *1229 D* (69, 101, 104), детского — *1229 C* (33, 442), децьского — *1229 E* (89), дѣчкого — *1229 F* (196-197), дьцьского — *1229 E* (62, 92), дѣткого (!) — *1229 A* (61) || *Ед. Д.* дѣтьскомоу — *1229 A* (47), *B* (81-82), детскому — *1229 C* (33).

дѣтѧ *с.*: *Мн. И.* дѣти — *Ив. Ал.* (10) || *Мн. В.* дѣти — *1229 A* (27), *B* (50), *C* (20) || *Мн. Т.* съ (зь) дѣтми — *1229 D* (44), *E* (40), *F* (94), [*з* дѣтми — *1150* (60, 61)].

дѣти *г.*, *инф.* — *1229 B* (59), *D* (108), *E* (95), *F* (213), *Фед. Р. торг.* (7), [дѣ*ти* — *1150* (55)] || *прич. дст. нст.* дѣюче — *1229 B* (25).

дѣти сѧ *г.*: *инф.* сѧ... дѣти — *1229 D* (1), *E* (1), *F* (1-2) || *Ед. 3 л.* дѣсть с᷑ — *1229 B* (4), сѧ деть — *1229 C* (1), сѧ дѣстѣ — *1229 A* (1).

Дѧдко *прозв.*, *И.* — *Фед. Р. торг.* (16).

Дѧдковичь *отч.*, *И.* — *Фед. Р. торг.* (16), *Фед. Р. кол.* (11, 12).

·е᷑· — *см.* пѧть, [(пѧтьнадесѧте)].

ѥ — *см.* и *м.*

Ѥганъ *и. личн.*, *И.* — *1229 F* (322), еганъ — *1229 D* (152), *E* (136). *Ср.* Иганть.

ѥго — *см.* и *м.*

ѥже — *см.* иже *м.*

ѥздити — *см.* ѣздити.

ѥи — *см.* и *м.*

[**Ѥльна** *и. геогр.*: *Р.* *wт* ѥлны — *1150* (116).]

ѥметь — *см.* **ѥти**.

ѥмлеть — *см.* **имати**.

ѥмоу — *см.* **и** *м.*

[**ѥпископль** *п. пртж.: Ед. жен. И.* **ѥпс҃кпла** — *1150* (69², 74) || *Мн. Р.* **ѥпс҃кпълих** — *1150* (63).]

ѥпископъ *с.: Ед. И.* **ѥпс҃пъ** — *1229 D* (134), *E* (4, 120), *F* (281), **ѥпс҃пъ** — *1229 D* (4), [**ѥпс҃кпъ** — *1150* (63, 91, 102) || *Ед. В.* **ѥпс҃кпа** — *1150* (2) || *Ед. Д.* **ѥпс҃кпѹ** — *1150* (5, 7, 9, 15, 16, 17, 18², 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27², 28, 29, 30², 31, 32, 33², 35, 36, 38, 41, 43, 45, 46, 47, 51, 52, 55, 57, 61, 68², 70, 86, 100, 107, 108), **ѥпс҃кпѹ** — *1150* (24), ⟨**е**⟩**пс҃кпѹ** — *1150* (23) || *Ед. Т.* съ (с) (. . .) **ѥпс҃кпѡмъ** — *1150* (66, 67, 73)] || *Ед. М.* при **ѥпс҃пѣ** — *1229 E* (130), *F* (308), при **ѥпс҃пѣ** — *1229 D* (146). *Ср.* пискоупъ.

[**ѥпископьı** *с.: Ед. В.* **ѥпс҃кпью** — *1150* (5, 72, 83, 85, 89, 97, 103, 105) || *Ед. Р.* **ѥпс҃кпьи** — *1150* (4) || *Ед. Д.* къ ... **ѥпс҃кпьи** — *1150* (83).].

Ѥремѣи *и. личн.: В.* **ѥремѣı** — *1229 B* (10), *F* (17), **ѥрьмеı** — *1229 A* (4), **ѥремьѧ** — *1229 C* (3), **геремѣı** — *1229 E* (5), **геремеı** — *1229 D* (6).

Ѥрмьбрехтъ *и. личн.: И.* ермебрехтъ — *1229 C* (69), **ѥрмьбрьхть** — *1229 A* (98), **ѥрмьбрехте** — *1229 B* (173). *Ср.* **Ѭремъбрахтъ**.

ѥсмы, ѥсмь, ѥсте, ѥсть — *см.* быти.

ѥхати — *см.* **ѣхати**.

[**ѥще** *н.: еще* — *1150* (107).]

ѥѣ — *см.* **и** *м.*

ж — *см.* же.

[**Жабачевъ** *и. геогр.: М.* в жабачеве — *1150* (20).]

Жатъ *и. геогр.: Р.* исъ (изо) жата — *1229 A* (96), *B* (170), *C* (68). *Ср.* **Жюжажатъ**.

же *союз, част.* — *1229 A* (54, 55, 67, 68, 76, 77, 78), *B* (3, 58, 59, 66, 70, 71, 73, 84, 91, 93, 96, 104, 115, 117, 131, 144), *C* (48, 49, 56), *D* (17, 35, 42, 46, 50, 51², 52, 53, 54, 58, 61, 72, 76, 78, 89, 99, 108, 116, 117, 118, 119, 121, 123, 124, 126, 129, 130, 134, 149, 151, 152, 154, 155, 156), *E* (15, 25, 33, 38, 42, 45, 46, 47², 48, 49, 53, 55, 57, 65, 68, 69, 70, 72, 76, 79, 81, 85, 87, 89, 91, 95, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 112, 115, 116, 120, 127, 132, 135, 136, 137², 138, 139, 143), *F* (7, 11, 53, 60, 77, 89, 97, 104, 106, 108, 110, 112, 115, 126, 133, 144, 162, 170, 186, 195, 202, 214, 237, 240, 242, 246, 249, 257, 262, 265, 269, 272, 281, 300, 321, 325, 326, 328, 331), *Неизв. кн.* (15, 19, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 39, 42, 46, 49, 54, 55, 60, 71, 74, 76²), *Фед. Р. торг.* (9), *Фед. Р. кол.* (18), *Ал. Гл.* (7), *Юр. Св.* (3), жо — *1229 D* (24, 27, 49, 64, 85, 143, 161), *E* (22, 44), жь — *1229 B* (136), *C* (39, 40, 55, 56), ж — *1229 F* (277), *ж* — *1229 F* (142), *Юр. Св.* (17), [*1150* (5, 8, 11, 52, 62, 63², 75, 76, 80, 106, 107)].

желѣза *с. Мн.* «оковы, кандалы»: *В.* въ (в) желѣза — *1229 B* (44), *E* (34, 36), *F* (80, 84), *Неизв. кн.* (17, 41), въ железа — *1229 D* (37, 39), оу жельза — *1229 A* (24), оу зельза — *1229 C* (17).

желѣзо *с.: Ед. В.* желѣзо — *Неизв. кн.* (32), на желѣзо — *1229 E* (48), *F* (111), *Неизв. кн.* (31), на железо — *1229 D* (53) || *Ед. Д.* къ ... желѣзоу — *1229 B* (61), ко железу — *1229 C* (25), ко жельзоу — *1229 A* (34).

жена *с.: Ед. В.* женоу — *1229 A* (27), *B* (50), жену — *1229 C* (20) || *Ед. Р.* оу ... жены — *1229 C* (29), *E* (54), *F* (125), *Неизв. кн.* (69), оу ... жоны — *1229 D* (60) || *Ед. Д.* женѣ — *1229 B* (72), жене — *1229 A* (41), *C* (30) || *Ед. Т.* надъ ... женою — *1229 D* (62), *E* (56), *F* (130), *Неизв. кн.* (73), съ (с, з) (. . .) женою — *1229 B* (69), *E* (40), *F* (93), [*1150* (60, 61)], с ... женъю — *1229 A* (39), съ жоною — *1229 D* (44) || [*Дв. И.* женѣ — *1150* (69) || *Дв. В.* жонѣ — *1150* (64)].

[**женка** *с.: Ед. В.* женкѹ — *1150* (68).]

[**Женна** *и. геогр.: М.* в женни — *1150* (32).]

жеребии *с.: Ед. В.* жеребии — *1229 B* (142), *D* (78), *E* (70), жеребѣи — *1229 A* (82), жеребьи — *1229 F* (147-148), жеребие — *1229 C* (59).

животъ *с.: Ед. Р.* до ... живота — *Юр. Св.* (7, 15) || [*Ед. М.* при животѣ — *1150* (3)].

живыи *п., Ед. муж. И.* — *1229 A* (2), *B* (7), жывыи — *1229 C* (2) ‖ [*кр. Ед. муж. Д.* живѣ — *1150* (5)].

[**Жидчичи** *и. геогр.: М.* в жидчичих — *1150* (26).]

[**Жижець** *и. геогр.: Р.* ⟨из⟩ жизца — *1150* (52) ‖ *М.* в жижци — *1150* (17, 119).]

жь — *см.* же.

Жюжажатъ *и. геогр.: Р.* изъ жюжажата — *1229 D* (152), *E* (135), ижюжажата — *1229 F* (321). *Ср.* Жатъ.

[·s̄·, ·ʒ̄· — *см.* (шесть, шесть тысячь шестьсотъ пятьдесятъ деватыи)].

·z̄· — *см.* [семь], (семьнадесятыи).

з — *см.* съ.

за *предл.*, *с В.* — *1229 A* (14, 17⁴, 18, 20, 39, 41, 43, 45, 47, 100), *B* (30, 32³, 33², 38, 69, 75, 79, 82, 180), *C* (11, 13⁴, 14, 15, 29, 31², 32, 34, 71), *D* (9, 19, 22², 23, 27, 30, 32, 33, 60, 64, 65, 66, 68, 71), *E* (8, 18, 20², 21, 25, 27, 30², 54, 57, 59, 60, 61, 63), *F* (24, 44, 48, 51, 59, 65, 70, 71, 125, 133), *Неизв. кн.* (7, 8, 11, 34, 41, 49, 73, 75), *Фед. Р. кол.* (7), *Юр. Св.* (5, 13², 14), [*1150* (111, 112, 114)], **за** — *1229 B* (72) ‖ [*с Т.* за — *1150* (61)].

забывати сѧ *г.: сосл. Мн. 3 л.* быша сѧ ... забывали — *1229 F* (3-4).

забыти сѧ *г.: сосл. Мн. 3 л.* быша сѧ ... забыли — *1229 D* (2), *E* (2).

[**зависть** *с.: Ед. Т.* зависти ю — *1150* (83).]

завѣсити *г.: прф. Мн. 1 л.* ѥсмы ... завесили — *Юр. Св.* (18).

задница *с.: Ед. В.* задницю — *1229 D* (48), *E* (44), *F* (101-102), задьницю — *Неизв. кн.* (25-26).

задъ *с.: Ед. В.* на задъ — *1229 B* (101) ‖ *Ед. Д.* по задоу — *1229 D* (80), *E* (71). *Ср.* задь.

задь *с.: Ед. Д.* по зади — *1229 F* (150-151). *Ср.* задъ.

заѥмъ *с.: Ед. В.* въ заѥмъ — *1229 A* (29), *B* (53-54), во заимъ — *1229 C* (21).

заимъ — *см.* заѥмъ.

заити *г.: Мн. 3 л.* заидуть — *Юр. Св.* (8).

[**законъ** *с.: Ед. В.* чрес закон — *1150* (65).]

[**залѣсьскыи** *п.: Ед. жен. И.* залесскаа — *1150* (47).]

[**замыслъ** *с.: Ед. В.* замыслъ — *1150* (86).]

зане *союз* — *1229 D* (77), *E* (69), *F* (144).

записати *г.: прф. Ед. 1 л. муж.* ѥсмь ... записалъ — *Юр. Св.* (14). *Ср.* запсати.

заплатити *г.*, *инф.* — *1229 A* (15, 24-25), *B* (45-46), *C* (18), заплатити — *1229 B* (31) ‖ *прич. дст. прш.* заплативъ — *1229 A* (30), *B* (54), *C* (22).

запсати *г.: прф. Ед. 1 л. муж.* запсалъ ѥсмь — *Юр. Св.* (5). *Ср.* записати.

[**Зароубъ** *и. геогр.: М.* в зарѣбѣ — *1150* (31).]

застати *г.: Ед.* 3 *л.* застанеть — *1229 B* (68), *C* (29), застанете — *1229 A* (39).

звати *г.*, *инф.* — *1229 A* (35, 36, 58, 60), *B* (62, 63, 101, 103), *C* (26², 42, 43), *D* (99).

[**здоумати**] — *см.* сдоумати.

здѣ *н.* — *1229 B* (28), [*1150* (106), здѣ — *1150* (4)], зде — *1229 A* (14), *C* (11).

[**зелье** *с.: Ед. Р.* зелья — *1150* (68).]

зельза — *см.* желѣза.

земледержець *с.: Мн. И.* земледержци — *1229 C* (60), земледерьжьци — *1229 B* (146), земледѣржци — *1229 A* (84).

земля *с.: Ед. В.* въ (в) ... землю — *1229 D* (93), *E* (82), *F* (177), *Неизв. кн.* (66), за ... землю — *Юр. Св.* (14), [зе̄млю — *1150* (57)] ‖ *Ед. Р.* из (ис) ... земле — *1229 C* (59), *Неизв. кн.* (79-80), из ... земль — *1229 A* (83); из ... земли — *1229 B* (143) ‖ *Ед. Д.* по (...) земли — *1229 C* (61), *D* (135-136), *E* (121), *F* (284) ‖ [*Ед. Т. з* землею — *1150* (55, 56)] ‖ *Ед. М.* в (оу) ... земли — *1229 A* (36, 37, 91), *B* (64, 117, 159), *C* (26, 27, 49, 65), оу ... зѣмли — *1229 A* (68) ‖ *Мн. Р.* земль — *Юр. Св.* (2).

[**зло** *с.: Ед. Р.* зла — *1150* (71).]

ѕолотникъ *с.*: *Мн. Р.* золотникъ — *1229 F* (8-9, 12).

золото *с.*: *Ед. Р.* золота — *1229 B* (130), *C* (54), *D* (110), *E* (97), *F* (218-219), золъта—*1229 A* (75).

зоубъ *с.*: *Ед. В.* за зоубъ — *1229 A* (18), *B* (33), *D* (27), *E* (25), *Неизв. кн.* (11), за зубъ — *1229 C* (14), *F* (59).

зь — *см.* съ.

·ӣ· — *см.* [осмь, (осмьнадесѧте)].

и *союз* — *1229 A* (4, 6^{2}, 7, 8, 9^{2}, 10, 11, 15^{2}, 17, 18^{3}, 20, 21^{2}, 26, 27, 28, 31, 34, 36, 40, 42, 44, 45, 49, 53, 54, 60, 64, 69^{2}, 70, 71^{2}, 83, 84, 85^{4}, 88, 91^{2}, 92^{3}, 93, 99, 101), *B* (9, 10, 13, 14, 17^{3}, 20^{2}, 21, 26, 31^{3}, 37, 40^{3}, 47, 50^{2}, 52, 56, 59^{2}, 63, 66, 70, 73, 74^{2}, 77, 78, 85, 91^{2}, 94^{2}, 100, 108, 110^{2}, 112, 116, 118, 119, 120, 121^{2}, 144, 146, 147^{2}, 148, 153, 159, 160^{2}, 162^{2}, 163, 164, 165, 177, 178, 181), *C* (3, 5^{2}, 6, 7, 8^{3}, 9, 12^{2}, 13, 14^{3}, 15, 16^{2}, 19, 20, 21, 23, 25, 27, 30, 31^{2}, 35, 38, 39, 43, 45, 46, 49, 50, 51^{2}, 52, 60^{2}, 61^{4}, 62, 63^{2}, 66^{3}, 67^{2}, 72), *D* (3, 8, 9, 11, 13^{2}, 14^{3}, 16, 19, 20, 25, 42, 45, 53, 61, 73, 76, 78, 103^{2}, 107, 118, 119, 120^{2}, 124, 135, 136, 137, 143, 145^{2}, 146, 154, 158, 159, 160), *E* (2, 3, 8, 9, 10, 12^{2}, 13^{3}, 15, 17, 19, 23^{2}, 26^{2}, 38, 39, 40^{2}, 42^{2}, 45, 48, 50, 53, 55, 58, 65, 68, 70, 76, 88, 91^{2}, 94, 104, 105, 106, 107^{3}, 108^{2}, 111, 120, 121, 122^{2}, 123^{2}, 128^{3}, 129^{2}, 130^{2}, 131^{2}, 136, 137, 141, 142, 143), *F* (4, 5, 7, 10, 23, 25, 28, 32, 33, 34, 35^{2}, 39, 41, 43, 54^{3}, 61, 90, 92, 93, 97, 98, 105, 112, 117, 121, 127, 134, 147, 163, 169, 184, 202^{2}, 211, 238, 242, 245, 249, 251, 257, 258, 283, 286, 288, 289, 302, 303, 304, 305, 307^{2}, 310, 311, 312, 324, 336), *Неизв. кн.* (5, 26, 28, 30, 31, 35, 37, 40, 42, 46, 49, 51, 53, 55, 58, 60, 67, 69, 70, 71, 74, 76, 77), *Фед. Р. торг.* (2^{2}, 8, 11^{3}), *Фед. Р. кол.* (6, 20^{2}, 21), *Ив. Ал.* (4^{2}, 5^{2}, 7, 10, 11, 12^{2}, 14, 21), *Юр. Св.* (2, 3^{2}, 4, 5, 7, 9^{3}, 10^{4}, 11^{3}, 12, 13^{2}, 14^{2}, 15^{3}, 18, 19), [*1150* (1^{4}, 5, 6^{2}, 7^{4}, 8^{2}, 11, 24, 27, 33, 35, 37^{2}, 38, 43, 44, 45, 46, 47, 50, 51, 52, 55^{2}, 56^{5}, 57^{2}, 58^{4}, 59, 60^{3}, 61^{2}, 68, 72^{3}, 76^{2}, 77, 82, 87, 90, 91^{3}, 93^{2}, 94, 95^{2}, 96, 98, 99, 100^{2}, 103, 104, 105, 106, 107^{3}, 108, 110, 113, 114, 115, 116^{2}, 117^{2}, 120)], і — *Фед. Р. торг.* (20), *Ал. Гл.* (3, 5, 6).

и *м.*: *Ед. муж. В.* и — *1229 D* (37), *E* (34), *Неизв. кн.* (17, 22, 46^{2}, 47^{2}, 49, 58), [*1150* (101)], за нь — *1229 D* (33), *E* (30), *F* (71), *Неизв. кн.* (49), на нь — *1229 B* (76), *Неизв. кн.* (45), по нь — *1229 D* (36, 39), *E* (33, 36), *F* (78, 79, 83), *Неизв. кн.* (16), **ѥго** — *1229 A* (22, 23, 55, 67), *B* (42, 43, 44, 95), *E* (33, 35, 36, 40, 90), *F* (77, 82, 83, 93, 200), его — *1229 C* (17^{2}, 40, 48^{2}), *D* (35, 38, 39, 44, 102), *Неизв. кн.* (15, 16, 53), на него — *1229 A* (43, 61), *B* (107), *C* (44) ‖ *Ед. муж. Р.* **ѥго** — *1229 A* (30, 88), *B* (55, 84, 153), *E* (43-44, 49, 87, 89, 112^{2}, 119), *F* (102, 114, 190, 195, 261, 278), *Ив. Ал.* (6, 10), *Юр. Св.* (3, 9, 10), его — *1229 C* (22, 63), *D* (48, 54, 98, 100, 125, 133), *Неизв. кн.* (14, 24, 25, 32^{2}), [**ѥг** — *1150* (96)] ‖ *Ед. муж. Д.* **ѥмоу** — *1229 A* (19, 27, 44, 47, 48, 50^{2}, 52, 53, 58, 66, 75, 76, 77, 78, 89), *B* (36, 51, 76, 86, 87, 90, 92, 101, 115, 131, 132, 134, 135, 137, 156), *D* (113, 123-124, 140), *E* (62, 64, 67, 78, 90, 91, 92, 94, 97^{2}, 98, 99, 100^{2}, 101, 110, 124, 125, 126), *F* (254), **ѥмѣ** — *1229 B* (82), [*1150* (99, 103, 106^{2})], **ѥму** — *1229 B* (135), *F* (139, 166, 170, 201, 204, 211, 219, 220, 223, 225, 229, 230, 256, 293), *Юр. Св.* (6, 7), емоу — *1229 D* (69, 71, 75, 87, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 112, 113, 140, 142), *Неизв. кн.* (13, 14, 23, 33, 34, 44, 63, 64, 75), ему — *1229 C* (15, 20, 31, 34^{2}, 35, 36, 37, 38, 42, 48, 55, 56, 57, 64), *Неизв. кн.* (41, 71) ‖ *Ед. муж. Т.* съ (с) нимь — *1229 A* (4), *B* (10), *C* (3), *Неизв. кн.* (80), над нимь — *1229 B* (115), с нимъ — *Юр. Св.* (5) ‖ [*Ед. муж. М.* на не̄м — *1150* (82, 90)] ‖ *Ед. жен. И.* соудити **и** — *Неизв. кн.* (59) ‖ [*Ед. жен. В.* ю — *1150* (89)] ‖ *Ед. жен. Р.* **ѥѭ** — *1229 E* (57), ее — *1229 D* (63), до нее — *Неизв. кн.* (73); **ѥи** — *1229 F* (132) ‖ *Ед. жен. Д.* **ѥи** — *1229 A* (43), *B* (75), е (!) — *1229 C* (31) ‖ *Ед. жен. М.* на неи — *1229 A* (41), *B* (72, 74), *C* (30-31, 31), [в неи — *1150* (48), в неи — *1150* (45)], на нѣи — *1229 A* (43) ‖ [*Ед. срд. М.* ѡ немь — *1150* (5)] ‖ *Мн. муж. В.* е — *Неизв. кн.* (9, 67) ‖ [*Мн. В.* ихъ — *1150* (63), их — *1150* (8)] ‖ *Мн. Р.* ихъ — *1229 D* (160), *E* (143), *F* (199), *Неизв. кн.* (7, 78), мѣжю ихъ — *1229 D* (10), мѣжи ихъ — *1229 E* (10), мѣ̄ ихъ — *1229 F* (27), ѡт нихъ — *Неизв. кн.* (65) ‖ *Мн. Д.* имъ — *1229 A* (73, 90), *B* (126, 157), *C* (53, 65^{2}), *D* (77, 82, 89, 94, 142, 143), *E* (69, 72, 79, 83, 126, 127), *F* (143, 152, 213, 275), *Неизв. кн.* (2, 3, 4, 29, 50, 52), *Ал. Гл.* (8),

имь — *1229 D* (131), *E* (117), *Ал. Гл.* (9) || *Мн. Т.* с ними — *Неизв. кн.* (79, 81) || [*Мн. М.* в них — *1150* (9)]. *См.* синь.

Ивановичь *отч.*: *Ед. И.* ивановичъ — *Юр. Св.* (16), івановичъ — *Юр. Св.* (16).

Иванъ *и. личн., И.* — *Ив. Ал.* (1-2, 17) || *М.* при ... іванѣ — *1229 F* (309). *Ср.* Иоанъ.

иже *м., Ед. муж. И.* — *1229 B* (154), иж — *1229 A* (88), *C* (63), [иж — *1150* (104) || *Ед. жен. И.* иж — *1150* (103)] || *Ед. срд. И.* юже — *1229 E* (132), *F* (313), еже — *1229 D* (148), [юж — *1150* (92, 106) || *Ед. срд. В.* юж — *1150* (3, 6, 85) || *Мн. И.* иж — *1150* — (51, 52, 100)].

иже *союз* — *1229 D* (59, 131), *E* (117), *F* (275).

из *предл., с Р.* — *1229 A* (5, 72, 83, 89, 96, 97, 98^2), *B* (11-12, 123^2, 143, 155, 169, 172, 174^2), *C* (4, 40, 52, 59, 64, 68, 69^2, 70), *D* (7, 95, 96, 120, 121, 151, 153^2, 154, 155), *E* (6, 84, 85, 107, 108^2, 134, 136, 137^2, 138), *F* (19, 248, 251, 319, 323, 325, 326, 328), *Ив. Ал.* (16), [*1150* (59)], изъ — *1229 A* (56, 72, 97), *B* (97, 172-173), *C* (3), *D* (151-152), *E* (135), *F* (181, 185), *Фед. Р. торг.* (22, 23), *Фед. Р. кол.* (14-15), иизъ (!) — *1229 C* (69), изо — *1229 C* (68), ис — *1229 A* (4, 7, 55), *B* (15, 95, 124), *C* (6, 39, 52), *D* (9, 120), *E* (9), *F* (25, 247), *Неизв. кн.* (79), [*1150* (15, 16, 18, 19, 20, 21, 22^2, 23, 24, 25, 26, 27^2, 28, 29^2, 30, 31, 32^2, 33, 34, 35, 38, 40, 41, 42, 44, 46, 47, 50^2, 79)], исъ — *1229 A* (96), *B* (170), *E* (107), иж — *1229 F* (321).

избити ѧ *г.*: *Ед. 3 л.* ѧ избиѥть — *1229 A* (86), ѧ избиеть — *1229 C* (62), ѧ ... изъбьѥть — *1229 B* (150-151).

извинити ѧ *г.*: *Ед. 3 л.* извинить ѧ — *1229 A* (22, 23), *E* (32, 35), *F* (76), извинить с — *1229 B* (42), изъвинить с — *1229 B* (41), извинит ѧ — *1229 C* (16, 17), *D* (35, 38), *F* (81).

извѣрити *г.*: *прич. дст. нст.* извѣрѧче — *1229 E* (103), *F* (236), изверѧче — *1229 D* (115-116) || *прич. дст. прш.* извѣривъши — *1229 E* (119), изверивши — *1229 D* (134), извѣривше — *1229 F* (280).

[**изгои** *с.*: *Мн. Т.* со изгои — *1150* (55), съ изгои — *1150* (56).]

изетати — *см.* изотати.

изити *г.*: *плкв. Ед. 3 л. срд.* ишло было — *1229 B* (161), ишлъ было — *1229 C* (66), ишлъ былъ — *1229 A* (92), ищьло было — *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (18).

изломити *г.*: *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* изломлена — *1229 C* (57), изломле (!) — *1229 B* (138), излъмльна — *1229 A* (80).

измѣнити *г.*: *инф.* изменити — *Юр. Св.* (7, 15).

изо — *см.* из.

изотати *г.*: *Ед. 3 л.* изотьметь — *Неизв. кн.* (47-48) || *прф. Ед. 3 л. муж.* изетълъ — *Неизв. кн.* (49).

[**изяславлии** *п. пртж.* (*от* Изяславль): *Ед. срд. И.* изслаѣлеѥ — *1150* (116).]

Илдигърь *и. личн., И.* — *1229 A* (96), *C* (68), ильдигорь — *1229 B* (170). *Ср.* Илиѥрь.

или *союз* — *1229 A* (2, 16, 22, 29, 38, 66, 86, 87^2, 100), *B* (6, 35, 41, 54, 65, 70, 114, 150, 151^2, 178), *C* (2, 13, 16, 21, 27, 28, 47, 62^3, 71), *D* (23, 25, 26^2, 30^2, 32, 35, 37, 47^2, 55, 56-57, 68, 83, 111, 112, 125, 128^3, 157, 163), *E* (21, 23, 24^2, 27, 28, 29, 32, 34, 43^2, 50, 51, 60, 61, 63, 74, 79, 93^3, 97, 98, 99, 100, 111, 114^2, 115, 124^2, 140, 143, 145), *F* (50, 56, 57^2, 65, 66, 69, 75^2, 80, 99, 101, 118, 120, 175, 183, 192, 206, 207, 220, 221, 224, 228, 259, 267^2, 268, 291, 292, 333), *Неизв. кн.* (8, 9, 10^3, 12^2, 13^2, 14, 15, 16, 17, 18^2, 19, 21, 22, 25, 33, 37, 38, 40, 41, 43, 48, 61^2, 64, 69, 72, 75, 79), *Фед. Р. торг.* (3), *Юр. Св.* (8), [*1150* (53^2, 54, 67, 74^2, 78^2, 97, 98^2, 102, 105)], или — *1229 B* (151).

Илиѥрь *и. личн., И.* — *1229 F* (320), илиерь — *1229 D* (151), *E* (135). *Ср.* Илдигърь.

имати *г., инф.* — *1229 D* (52, 105), *E* (48, 93), *F* (110-111, 206), *Неизв. кн.* (32) || *Ед. 3 л.* ѥмлеть — *1229 B* (55), ѥмлеть — *1229 C* (22), ѥмльть — *1229 A* (30).

имъ, имь — *см.* и *м.*

[**има** *с.*: *Ед. В.* во има — *1150* (1) || *Ед. Т.* именѣ — *1150* (95).]

[**индиктъ** *с.*: *Ед. Р.* индикъ — *1150* (109).]

Индрикъ *и. личн., И. — 1229 C* (68), *D* (154-155), *E* (138), *F* (320, 327). *Ср.* Андрикъ, Гиндрикъ.

ино *союз, част. — 1229 F* (88, 125), *Юр. Св.* (8).

иныи *м., Ед. муж. И. — 1229 D* (79), *E* (71), *F* (149) || *Ед. муж. В* иныи — *1229 A* (60), *C* (43), *F* (173), ины (!) — *1229 B* (104) || *Ед. муж. Р.* иного — *1229 A* (59), *B* (102), *C* (42), *D* (165), *E* (146) || *Ед. муж. Д.* иномоу — *1229 A* (55), *B* (46, 54, 96), *Неизв. кн.* (38), иному — *1229 C* (18, 21-22, 40), инъмоу — *1229 A* (25, 29), [иномѣ — *1150* (75)] || *Ед. муж. М.* иномъ — *1229 F* (209) || *Ед. жен. И.* инаꙗ — *1229 D* (26), *E* (24), *F* (57), *Неизв. кн.* (38) || *Ед. жен. В.* иноую — *Неизв. кн.* (10), (в) ыноую — *Неизв. кн.* (65-66) || *Ед. жен. Р.* (из) ыноѥ — *1229 A* (83), (из) ыное — *1229 C* (59) || *Ед. жен. Т.* (с) ыною — *Юр. Св.* (11) || *Мн. Р.* инѣхъ — *1229 B* (177), инехъ — *1229 A* (99), *C* (70); иныхъ — *Юр. Св.* (2) || *Мн. Д.* инѣмъ — *Неизв. кн.* (20-21), инемъ — *Неизв. кн.* (19) || [*кр. Ед. муж. И.* ин — *1150* (98)] || *кр. Ед. муж. В.* (в) ынъ — *1229 D* (91), *E* (81) || *кр. Ед. жен. В.* иноу — *1229 A* (55), ину — *1229 C* (40) || *кр. Ед. срд. И.* ино — *1229 C* (13), инъ — *1229 A* (16).

Иоанъ *и. личн.*: *М.* при ... иѡанѣ — *1229 D* (146), *E* (130). *Ср.* Иванъ.

ис — *см.* из.

исказити сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* сѧ ... исказить — *1229 D* (114), *E* (101-102), исказить сѧ — *1229 D* (132-133), *E* (118), *F* (232-233), исказить с — *1229 F* (277).

искати *г.*: *прф. Мн. 3 л.* искали — *Фед. Р. кол.* (13-14).

[**Искона** *и. геогр.*: *М.* во исконѣ — *1150* (46).]

исправити *г.*: *Ед. 3 л.* исправить — *1229 A* (47), *B* (82), *C* (33), *D* (70-71), *E* (63), *Неизв. кн.* (44-45) || *прф. Ед. 1 л. муж.* ѥсмь исправилъ — *Юр. Св.* (4) || *прф. Мн. 3 л.* исправили — *1229 A* (94-95), *B* (167).

истець *с.*: *Ед. Д.* истьцю — *1229 D* (107), *F* (94), *F* (210), к ыстьцю — *1229 D* (107), *E* (94), кы истьчю — *1229 F* (210).

[**истоужникъ** *с.*: *Мн. И.* истѣжници — *1150* (12) || *Мн. М.* на истѣжницѣх — *1150* (14).]

[**истыи** *п.*: *Мн. Р.* истыхъ — *1150* (9).]

ити *г., инф.* — *1229 D* (90, 106), *E* (94), *F* (210), [*1150* (102)] || *Ед. 3 л.* идеть — *1229 B* (103), *C* (43, 46), идѣть — *1229 A* (59), [идет — *1150* (51, 52)].

ихъ — *см.* и *м.*

ишло, ищло — *см.* изити.

·і· — *см.* (десѧть), [(осмьнадесѧте, пѧтьнадесѧте)], (семьнадесѧтыи), [(тринадесѧте, четыренадесѧтыи)].

·к· — *см.* (двадесѧть).

казнити *г., инф.* — *Неизв. кн.* (22-23).

како *н., союз* — *1229 A* (2, 8, 10, 12, 13, 73[2]), *B* (2, 6, 17, 22, 26, 28, 51, 115, 125), *C* (1, 9, 10, 11, 20-21, 52), *D* (12, 45, 73, 80, 86, 88), *E* (11, 41, 65, 72, 77, 78), *F* (96, 135, 151, 163-164), *Неизв. кн.* (5, 51, 64, 66, 68), *Ал. Гл.* (4), *Ив. Ал.* (9), како — *1229 C* (6), какъ — *1229 A* (28), *F* (31, 167), *Ив. Ал.* (12, 15), как — *Юр. Св.* (3). *Ср.* никако.

какъ — *см.* како.

камо *н.* — *1229 C* (48), камь — *1229 A* (67).

[**капоустникъ** *с.*: *Ед. Т.* с капѣстникѫ — *1150* (60).]

капь *с., Ед. И.* — *1229 A* (80), *B* (137), *C* (57), *D* (114), *E* (102[2]), *F* (233) || [*Мн. Р.* капии — *1150* (60)] || *Дв. Р.* капию — *1229 A* (74), *C* (54), *E* (96), капью — *1229 B* (128), *D* (109), *F* (216).

[**Каспла** *и. геогр.*: *М.* въ каспли — *1150* (18).]

Кашель *и геогр.*: *Р.* ис кашела — *1229 A* (7), *B* (15), ис кашла — *1229 C* (6), *D* (9), *E* (9), *F* (25).

Кедименъ *и. личн., И.* — *Ив. Ал.* (10).

Кентить — *см.* Кинть.

Кинотъ *прозв., И.* — *1229 D* (152), *E* (136), *F* (323). *Ср.* Кинть.

Кинть *прозв., И. — 1229 A* (97), киньть — *1229 B* (171), кѣнтить — *1229 C* (69). *Ср.* Киноть.

[**клиросъ** *с.: Ед. Т.* с клирисѡ̀м (!) — *1150* (5).]

[**клатва** *с.: Ед. И.* клатва — *1150* (82, 90, 103, 106).]

кнагыни *с.: Ед. Д.* кнагыни — *1229 D* (81), *E* (72), кнагини — *1229 A* (73), *B* (126), *C* (53), *F* (153).

[**кнагынинъ** *п. пртж.: Ед. жен. И.* кнагинина — *1150* (54).]

[**кнаженье** *с.: Ед. В.* во . . . кнажѐнѣ — *1150* (6).]

кнажь *п. пртж., Ед. муж. И. — Фед. Р. торг.* (24, 25), *Фед. Р. кол.* (16, 23) || *Ед. муж. В.* кнажа — *Неизв. кн.* (68); [кнаж — *1150* (58²)] || *Ед. муж. Д.* кнажю — *1229 A* (29), *B* (53), *C* (21), *D* (47), *E* (43), кнѐжю — *1229 F* (100) || [*Ед. жен. И.* кнажа — *1150* (53)] || *Ед. срд. М.* на кнажи — *Фед. Р. торг.* (13-14).

кназь *с., Ед. И. — 1229 B* (1, 8, 48, 50), *C* (2, 19, 20), *D* (5, 43, 122), *E* (5, 39, 109), *F* (91), *Неизв. кн.* (47), *Фед. Р. торг.* (14-15), *Фед. Р. кол.* (1), *Ив. Ал.* (1), *Юр. Св.* (10), кнѐзь — *1229 F* (15, 253), *Юр. Св.* (1, 9, 15), [*1150* (73, 80, 85, 98)], кназ̀ — *Юр. Св.* (16), [*1150* (66)], кназѣ — *1229 A* (3, 26, 27) || *Ед. В.* на . . . кназа — *1229 D* (98), *E* (86), предъ (прѣдъ) . . . кназа — *1229 A* (59), *B* (102), *C* (42-43), на . . . кнѐза — *1229 F* (189) || *Ед. Р.* кназа — *1229 A* (59, 91², 92), *B* (102, 159, 160, 161), *C* (65, 66), wтъ (wт) кназа — *Фед. Р. торг.* (1), *Ал. Гл.* (1), оу кназа — *1229 D* (70, 128), *E* (62, 114), оу кнѐза — *1229 F* (267), кназь (!) — *1229 C* (42), кна (!) — *1229 C* (66) || *Ед. Д.* кназю — *1229 A* (9, 28, 37, 55), *B* (19, 51, 65, 96), *C* (20, 40), *D* (13, 45-46, 57, 91, 164), *E* (12, 42, 52, 81, 145), *Неизв. кн.* (60), кнѐзю — *1229 F* (33, 97, 121, 174), [*1150* (75)], кназю — *1229 C* (7-8, 27-28) || *Ед. Т.* съ (с) кназемь — *1229 A* (64), *B* (111), *C* (46), *D* (123), *E* (110), передъ кназемь — *Неизв. кн.* (47), с кнѐземь — *1229 F* (256), со кнѐзмъ — *Юр. Св.* (4), [съ . . . кназѐм — *1150* (92)] || *Ед. М.* по . . . кнази — *1150* (97), при. . . кнѐзи — *1150* (95)] || *Мн. Т.* с . . . кнази — *Юр. Св.* (15).

ко — *см.* къ.

ковати *г., инф. — 1229 D* (134), *E* (119), *F* (280).

кола *с. Мн.* «повозка на колесах»: на кола — *1229 D* (84), *E* (75), *F* (158) || *Т.* с колы — *1229 A* (50), *B* (86), *C* (35).

коли *н., союз — 1229 A* (2, 92), *B* (7, 161), *C* (2, 66), *D* (4, 132), *E* (4, 118), *F* (14, 277), *Юр. Св.* (1, 7).

колико *н., союз — Неизв. кн.* (6).

[**Колодарьскоѥ** *и. геогр.: В.* колодарскоѥ — *1150* (59).]

колоколъ *с.: Ед. В.* про колоколъ — *Фед. Р. кол.* (3), за колоколъ — *Фед. Р. кол.* (7) || *Ед. Р.* колокола — *Фед. Р. кол.* (14).

Кондратъ *и. личн., И. — 1229 C* (69), *D* (152), *E* (135), *F* (322), конъдратъ — *1229 B* (170-171). *Ср.* Конратъ.

конець *с.: Ед. И.* коньць — *Неизв. кн.* (58, 60).

Конратъ *и. личн., И. — 1229 A* (96-97). *Ср.* Кондратъ.

[**Копоса** *и. геогр.: Р. wт* копосы — *1150* (112). *Ср.* Копысь.]

[**Копысь** *и. геогр.: М.* на копысе — *1150* (39). *Ср.* Копоса.]

корабль *с.: Мн. В.* на корабли — *Неизв. кн.* (5).

король *с., Ед. И. — Юр. Св.* (9, 10) || *Ед. В.* короля — *Юр. Св.* (5, 6) || *Ед. Д.* королю — *Юр. Св.* (7) || *Ед. Т.* с королемъ — *Юр. Св.* (2, 5).

[**коромить** — *см.* корчмить.]

[**короткыи** *п.: Мн. И.* короткии — *1150* (120).]

[**корчмить** *с.: Ед. Р.* корчмити — *1150* (44), корчьмити — *1150* (40), коромити (!) — *1150* (37) || *Мн. М.* въ корчмитѣх — *1150* (42).]

которыи *м., Ед. муж. И. — 1229 A* (51, 66, 100), *B* (88, 114, 178), *C* (36, 47, 71), *D* (62, 65-66, 82-83, 90, 92, 95), *E* (56, 59, 74, 81-82, 83, 85, 98, 139), *F* (128, 171, 175, 179, 183, 221, 332), *Неизв. кн.* (40, 78), къторыи — *1229 D* (156-157), котърыи — *1229 F* (155-156), [которыи — *1150* (102)], которы (!) — *1229 E* (80) || *Ед. муж. В.* которыи — *1229 A* (63), *C* (45), *D* (94); которого — *Неизв. кн.* (22) || *Ед. муж. Р.* которого — *1229 D* (165), *E* (146) || *Ед. муж. Д.* которомоу — *Неизв. кн.* (22) || *Ед. муж. М.* которомь — *1229 D* (106), *E* (93), которомъ — *1229 F* (208) ||

Ед. жен. И. котораѧ — *1229 D* (26, 107, 127), *E* (24, 94, 114), *F* (57-58, 212), [*1150* (78)] || *Ед. жен. Р.* которое — *Неизв. кн.* (79) || *Ед. жен. Т.* которою — *1229 D* (16), *E* (14), *F* (38) || *Ед. срд. И.* котороѥ — *1229 A* (68), *B* (117-118), *E* (7-8), *F* (22), которое — *1229 C* (49), *D* (8) || *Ед. срд. В.* котороѥ — *1229 E* (1), которое — *1229 D* (1) || *Ед. срд. Р.* которого — *1229 B* (109-110) || *Ед. срд. М.* которомь — *1229 E* (144), которѡмь — *1229 D* (162). *Ср.* никоторыи, нѣкоторыи.

креноути *г.*: *Ед. 3 л.* крьнеть — *1229 D* (110, 111), крьнѣть — *1229 E* (96), кринеть — *1229 E* (99).

крестныи *п.*: *Ед. срд. М.* хр̄стимъ — *Юр. Св.* (3).

крестъ *с.*: *Ед. В.* крестъ — *1229 B* (3), крстъ — *Ив. Ал.* (18, 20), хр̄стъ — *Юр. Св.* (13, 17) || *Ед. Р.* хр̄ста — *Юр. Св.* (19).

[**Кречютъ** *и. геогр.*: *Р.* ѕ кречюта — *1150* (43).]

Кривыи *прозв.*, *И.* — *1229 D* (152), *E* (135-136), *F* (322).

криноути — *см.* креноути.

кровавъ *п., кр. Ед. муж. И.* — *1229 A* (19), *C* (14), кръвавъ — *1229 B* (35-36).

кровь *с.*: *Ед. Р.* до крови — *1229 F* (63), до кръви — *1229 D* (29), *E* (26-27), *Неизв. кн.* (12).

[**кромѣ** *предл.*, *с Р.* — *1150* (10³).]

[**Кроупль** *и. геогр.*: *Р. wт* кр̄пла — *1150* (111).]

крѣпко *н.* — *Юр. Св.* (15).

кто *м.*, *И.* — *1229 A* (2, 8, 10, 18, 30, 85, 86, 87, 90), *B* (6, 18, 21, 34, 55, 148, 149, 152, 157), *C* (2, 7, 8, 14, 22, 61, 62, 63, 64), *D* (24, 28, 33, 48, 71), *E* (22, 26, 30, 43, 64), *F* (52, 62, 71, 101), *Неизв. кн.* (9, 25, 47, 49, 60, 65), *Юр. Св.* (1), [*1150* (11, 12, 64, 65, 66, 80, 83, 86, 89, 97, 98, 101)] || *В.* кого — *1229 A* (20, 82), *B* (38, 142), *C* (15, 59), *D* (138, 161), *E* (123, 144), *F* (290), [*1150* (70)] || *Ед. Р.* оу кого — *1229 A* (86), *B* (150), *C* (62) || *Д.* комоу — *1229 A* (25), *D* (79, 161), *E* (70, 143), къ комоу — *1229 D* (3-4), *E* (3), кому — *1229 C* (18), *F* (148), къ кому — *1229 F* (13) || *Т.* с кимь — *Юр. Св.* (9, 10). *Ср.* никто.

коуна *с.*: *Ед. И.* дати (платити) коуна — *1229 A* (75, 79), *D* (109, 113), *E* (96, 101), дати кн̄а — *1229 E* (98-99), дати (платити, да, платите) куна — *1229 B* (129, 137), *C* (54, 57), *F* (216, 224, 231) || *Мн. Р.* коунъ — *1229 D* (24), *E* (22), кунъ — *1229 F* (53), [кн̄ — *1150* (112, 113, 117), ⟨к⟩н̄ — *1150* (10)] || *Мн. Т.* коунами — *1229 D* (23), *E* (21), кунами — *1229 F* (50), [с кн̄ами — *1150* (7) || *Дв. И.* кн̄ѣ — *1150* (114)].

коуноѥмца *с.*: *Ед. Д.* коуноемьчи — *Неизв. кн.* (64).

коупець *с.*, *Ед. И.* — *1229 B* (149), купець — *1229 C* (61), кн̄пьчь — *1229 A* (86) || *Мн. И.* коупци — *1229 B* (167), коупчи — *1229 A* (95) || *Мн. Р.* коупець — *1229 B* (166), коупьче — *1229 A* (94) || *Мн. Д.* коупцемъ — *1229 B* (14), *E* (11), коупьцемъ — *1229 E* (10), купцемъ — *1229 C* (5), коупчемъ — *1229 A* (6), купцемь — *1229 F* (28, 30); коупцомъ — *1229 D* (11, 12), коупьцомъ — *Фед. Р. торг.* (9) || *Мн. Т.* прѣдъ... коупци — *1229 A* (94), передо (пьрьдъ)... коупци — *1229 A* (102), *B* (182), подъ... коупьци — *1229 B* (165), предъ... купци — *1229 C* (67, 72) || *Мн. М.* при... коупцихъ — *1229 D* (148) при... кн̄пцихъ — *1229 E* (131-132); при... купчѣхъ — *1229 F* (312).

коупити *г.*, *инф.* — *1229 A* (63), *B* (109), *D* (117, 118), *E* (104, 105), купити — *1229 F* (217-218, 241), купи (!) — *1229 F* (243) || *Ед. 3 л.* коупить — *1229 A* (56, 75, 76, 77), *B* (134), *E* (98), *Неизв. кн.* (52), кн̄пить — *1229 B* (132), купить — *1229 B* (97, 129), *C* (45, 55, 56), *F* (226), купитъ — *1229 C* (41, 54), *F* (222) || *прф. Ед. 3 л. муж.* коупилъ — *1229 D* (96), купилъ — *1229 E* (85), *F* (184) || *прич. стр. прш. Мн. Р.* коуплѣнъхъ (!) — *1229 E* (142).

коупленина *с.*: *Ед. Р.* коуплѣнины — *1229 D* (160).

къ *предл.*, *с Д.* — *1229 A* (53), *B* (60, 92, 142), *D* (3, 75, 140), *E* (3, 67, 125), *F* (13), *Неизв. кн.* (25), *Фед. Р. торг.* (1, 2², 6), *Ив. Ал.* (19), [*1150* (15, 62, 81, 83)], к — *1229 A* (57), *B* (98), *C* (41), *D* (107, 141), *E* (94, 125), *F* (140, 197, 294, 297), *Ал. Гл.* (2, 3, 9), *Ив. Ал.* (19²), [*1150* (103)]. ко — *1229 A* (34, 82), *C* (25, 38, 59), *Ал. Гл.* (3, 7), *Ив. Ал.* (12, 15, 20), [*1150* (51, 52)], кы (истьчю) — *1229 F* (210).

кыи *м.*: [*Ед. муж. В.* кыи — *1150* (100) || *Ед. муж. Т.* коимъ — *1150* (78)] || *Ед. срд. В.* кою — *1229 F* (1). *Ср.* никыи.

[**кvръ** *с., неизм.* кvръ михаиломъ (михаилмъ) — *1150* (94, 95).]

·л̄· — *см.* (тридесать), [(тридесатыи)].

Лаврѣнтии *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (16).

латина *с. сбр.*: *Д.* латине — *1229 A* (38), *C* (28).

латининъ *с.*: *Ед. И.* — *1229 A* (23, 24, 29), *B* (42-43, 44, 53), *C* (17, 18, 21) || *Ед. Р.* латинина — *1229 A* (31, 34), *B* (57; 60, 63), *C* (23, 25), латина (!) — *1229 A* (35), латинана (!) — *1229 C* (26) || *Ед. Д.* латининоу — *1229 A* (33, 34-35, 36), *B* (51, 59, 61, 62), латинину — *1229 A* (27), *C* (20, 24, 25, 26).

латиньскыи *п.*: *Ед. муж. И.* латинскыи — *1229 C* (27, 30, 35, 52, 58), латиньскии — *1229 B* (125-126, 141), латинескыи — *1229 A* (40-41, 49, 81), латинескии — *1229 A* (37, 73), латьскии (!) — *1229 B* (64), ланьскии (!) — *1229 B* (71) || *Ед. муж. В.* латиньскыи — *1229 A* (51), латинскыи — *1229 C* (36-37); латинского — *1229 C* (29), латинеского — *1229 A* (39) || *Ед. муж. Р.* латинского — *1229 C* (41), латинеского — *1229 A* (56) || *Ед. муж. Д.* латиньскоиоу — *1229 B* (18, 20, 23, 123, 148), латинескоиоу — *1229 A* (8, 9-10, 11, 61, 72, 85), латиньскоиу — *1229 C* (7), латинскоиу — *1229 C* (8, 9, 44, 51, 61) || *Ед. муж. Т.* латинскымь — *1229 C* (9, 49), латиньскимь — *1229 B* (23), латинескымь — *1229 A* (11), латинескимь — *1229 A* (69) || *Ед. жен. Р.* латинское — *1229 C* (58) || *Ед. жен. М.* латиньскои — *1229 B* (140), латинескои — *1229 A* (81) || *Мн. Т.* латинскыми — *1229 C* (67), латиньскими — *1229 B* (165, 182), латинскими — *1229 A* (101-102), *C* (72), латинескими — *1229 A* (94). *См.* латиньскыи *с.*

латиньскыи *с.*: *Ед. И.* латинскыи — *1229 C* (39, 47, 54, 55, 56, 56-57, 71), латиньскии — *1229 B* (92, 94, 178), латинскии — *1229 A* (76), латинескыи — *1229 A* (66, 75, 100), латинескии — *1229 A* (53, 54, 77, 78), латинскы (!) — *1229 C* (38) || *Ед. В.* на латинеского — *1229 A* (60), на латиниского — *1229 C* (44) || *Ед. Р.* латинского — *1229 C* (42), ѕ латинского — *1229 C* (42), латинеского — *1229 A* (58-59), оу латинеского — *1229 A* (58, 87) || *Ед. Д.* латиньскоиоу — *1229 B* (98, 107, 108-109, 111, 116-117, 128), латиньскоиу — *1229 B* (158), латинскоиу — *1229 C* (32, 33, 41, 43, 44-45, 45, 46, 48-49, 54, 65), латинескоиоу — *1229 A* (46[2], 57, 59-60, 62, 62-63, 68, 74, 90), латинескоиоу — *1229 A* (64) || *Ед. Т.* съ латиньскимь — *1229 B* (113), съ латинескымь — *1229 A* (65), межи... латискимь (!) — *1229 B* (78), с латинскымъ — *1229 C* (47); мьжю... латинескъмь — *1229 A* (45), межю ... латинскомъ — *1229 C* (31-32).

легкыи *п.*: *срвн.* легьчеѥ — *1229 B* (138), льгче — *1229 A* (80), лѣгце — *1229 C* (57).

лежати *г.*: *Ед. 3 л.* лежить — *1229 B* (139), *D* (114, 133), *E* (102, 119), *F* (233, 278), лѣжить — *1229 A* (81), лѣзить — *1229 C* (58).

ли *союз, част.* — *1229 D* (37, 65, 67, 70, 71, 89, 100, 105[2], 106, 139[3], 161[2]), *E* (34, 58, 64, 88, 123), *F* (79, 158, 194), *Неизв. кн.* (33, 44, 45, 57, 58, 70), [*1150* (80, 82)].

[**лисица** *с., Ед. И.* — *1150* (116, 120) || *Ед. В.* за лисицѕ — *1150* (111) || *Мн. И.* лисици — *1150* (111, 116) || *Мн. В.* лисици — *1150* (112) || *Мн. Р.* лисиць — *1150* (117, 121) || *Дв. И.* лисици — *1150* (113, 115) || *Дв. В.* лисици — *1150* (114).]

Литва *и. геогр.*: *В.* оу литву — *Юр. Св.* (4, 5).

литовьскыи *п.*: *Ед. муж. Т.* литовьскимъ — *Юр. Св.* (2).

лихо *с.*: *Ед. М.* оу лисе — *Юр. Св.* (6).

лихоѥ *с.*: *Ед. Р.* лихого — *Неизв. кн.* (73).

лихыи *п.*: *Ед. муж. В.* лихии — *1229 A* (100), *B* (180), *C* (71). *См.* лихо, лихоѥ.

лице *с.*: *Ед. Д.* по лицю — *1229 D* (30), *E* (27), *F* (65), *Неизв. кн.* (12).

лише *част.* — *1229 A* (59, 60), *B* (102, 104), *C* (42), *лише* — *1229 C* (43).

[**Лодеиници** *и. геогр.*: *М.* в лодеиницѣх — *1150* (49).]

лодьи *с., Ед. И.* — *1229 D* (139), *E* (123), *F* (291).

Лоука *и. личн., И.* — *Фед. Р. кол.* (11).

[**лоука** *с.* (Сверковыѣ Лоукы *и. геогр.*): *Мн. М.* на ... лѣках — *1150* (58).]

[**Лоучинъ** *и. геогр.*: *Р.* wт лѣчина — *1150* (114) || *М.* в лѣчинѣ — *1150* (43).]

лоучшии *п.*: *Ед. В.* лоучьшего — *1229 A* (4), *B* (9-10), луцшего — *1229 C* (3).

львѣ *н.* — *Неизв. кн.* (34, 35), **лвѣ** — *1229 D* (37, 38, 39, 50, 52, 54, 71, 97, 99, 103, 104), *E* (34, 35, 36, 45, 63, 86, 89, 92), *F* (79, 81, 83, 106, 110, 115, 187, 191, 196, 201, 203), *Неизв. кн.* (32), **лзе** — *1229 D* (101), *E* (47, 49, 87, 91).

лѣто *с.*: *Ед. В.* на . . . **лѣто** — *Фед. Р. кол.* (22), **въ** . . . **лето** — *Фед. Р. торг.* (12), [**в лѣт** — *1150* (109)] || *Ед. Р.* **лѣта** — *1229 D* (4), *E* (4), *F* (14), **без лѣта** — *1229 E* (130), **до** . . . **лѣта** — *1229 A* (92), *B* (162), *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (19-20), **безъ лета** — *1229 D* (146), **лѣт** — *1229 A* (2), *B* (7), *C* (2), **безъ лѣт** — *1229 F* (308), **до** . . . **лѣт** — *1229 C* (66) || *Мн. И.* **лѣта** — *Фед. Р. торг.* (12), *Фед. Р. кол.* (21) || *Мн. Р.* **лѣтъ** — *Фед. Р. торг.* (10-11, 11), *Фед. Р. кол.* (20, 21), *Юр. Св.* (19), **летъ** — *Фед. Р. торг.* (11), *Фед. Р. кол.* (20), **лѣт** — *1229 A* (92[3]), *B* (162[3]), *C* (66[2]), *D* (145[3]), *E* (129[2], 130), *F* (307) || *Мн. Т.* **подъ леты** — *Юр. Св.* (19).

Любекъ *и. геогр.*: *В.* **въ любекъ** — *1229 D* (93), *E* (82-83), **в любокъ** — *1229 F* (177-178) || *Р.* **из любка** — *1229 A* (96), *C* (68), *D* (151), *E* (134), **из любъка** — *1229 B* (169), **из люпка** — *1229 F* (319-320).

любо *союз, част.* — *1229 A* (1, 12, 16, 19, 37[2], 80, 87), *B* (5, 64-65), *C* (1, 10, 13, 14, 27, 57), *Юр. Св.* (1), [*1150* (53, 54)].

любовь *с.*: *Ед. Р.* **любви** — *Ал. Гл.* (7) || *Ед. М.* **въ любви** — *Ал. Гл.* (6), **въ лви** (!) — *Ал. Гл.* (4).

Любокъ — *см.* **Любекъ**.

Любрахтъ *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (20).

любъ *п.*: *кр. Ед. срд. И.* **любо** — *1229 A* (8, 9, 13, 28), *B* (17, 20, 25, 28, 51, 115), *C* (7, 8, 11, 21), *D* (12, 13, 21, 45), *E* (11, 12, 19, 41-42), *F* (31, 34, 46, 97).

людиѥ *с. сбр., с. Мн., И.* — *1229 A* (7, 83), [**людиѥ** — *1150* (80)], **людие** — *1229 C* (6, 59), **людьѥ** — *1229 B* (15, 143) || *В.* **люди** — *1229 A* (50), *B* (86), *C* (35), **за** . . . **люди** — *Юр. Св.* (14); **людии** — *1229 D* (141), *E* (126), *F* (298) || *Р.* **людии** — *1229 A* (32), *B* (59, 177-178), *C* (24), *D* (141), *E* (125), *F* (296), **людѣи** — *1229 A* (100), [**людеи** — *1150* (71)]; **люди** — *1229 C* (71) || *Д.* **людемъ** — *1229 B* (5), **людѣмъ** — *1229 A* (1), *C* (1) || *Т.* **передъ** (**перед**) . . . **людьми** — *1229 B* (119, 122), **пьредъ** (**пьрьдъ**) . . . **людми** — *1229 A* (70, 71), **предъ** . . . **людми** — *1229 C* (50, 51), [**с людми** — *1150* (2)]. *Ср.* **человѣкъ**.

[**·м̄·** — *см.* (**сорокъ**).]

мало *н.* — *1229 D* (141), *E* (125), *F* (296).

[**малъ** *п.*: *кр. Ед. муж. Р. wm* **мала** — *1150* (75-76) || *кр. Ед. жен. И.* **мала** — *1150* (53).]

[**Маноилъ** *и. личн.*: *И.* **маноил̄** — *1150* (91) || *Т.* **маноилом̄** — *1150* (73).]

мастеръ *с., Ед. И.* — *1229 D* (135), *E* (120), *F* (282), **мастьръ** — *1229 A* (84, 93), **масторъ** — *1229 C* (60, 67) || *Ед. Р. wтъ* **мастера** — *Фед. Р. торг.* (20) || *Ед. Д.* **къ мастероу** — *Фед. Р. торг.* (2); **мастерови** — *Неизв. кн.* (21-22) || *Ед. Т.* **съ мастеромь** — *Фед. Р. торг.* (3-4) || *Ед. М.* **при мастерѣ** — *1229 F* (310), **при мастере** — *1229 D* (147), *E* (131). *Ср.* **местерь**.

масторъ — *см.* **мастеръ**.

[**мати** *с.*: *Ед. В.* **на мт̄рь** — *1150* (88).]

[**медъ** *с.*: *Ед. Р.* **медѣ** — *1150* (119) || *Ед. Т.* **с медѡ̄м** — *1150* (7).]

межи *предл., с Р.* — *1229 B* (34, 118), *E* (18), *Неизв. кн.* (36), **мѣжи** — *1229 D* (19), *E* (9), **меж̄** — *1229 F* (26) || *с Т.* **межи** — *1229 B* (64, 68, 78, 119), *C* (27, 49), *D* (19), *E* (17), *F* (23, 120), *Неизв. кн.* (38), **мѣжи** — *1229 E* (8, 51) || *с Т. и Р.* **мѣжи** — *1229 F* (43). *Ср.* **межю**.

межю *предл., с Р.* — *1229 D* (10) || *с Т.* **межю** — *1229 B* (65), *C* (28, 31, 49), *D* (8, 56), **мьжю** — *1229 A* (37, 38, 44, 69[2]). *Ср.* **межи**.

Мемберь *и личн.*: *И.* **мѣмберь** — *1229 D* (150), **мѣмбѣрь** — *1229 E* (134), **мемебѣрь** — *1229 F* (318). *Ср.* **Мемьбернь**.

Мемьбернь *и. личн., И.* — *1229 B* (168-169), **мьмьбернь** — *1229 A* (96), *C* (68). *Ср.* **Мемберь**.

Меркоурьѥвичь *отч.*: *И.* **меркурьѥвичь** — *Юр. Св.* (17).

мертвъ *п.*: *кр. Ед. муж. И.* **мьртвъ** — *1229 D* (5), *E* (4), **мр̄твъ** — *1229 F* (15).

местеревъ *п. пртж.*: *Ед. жен. Т.* **мѣстеревою** — *Ив. Ал.* (20).

местерь *с.*: *Ед. И.* месторъ — *1229 B* (145) || *Ед. Р. wm.* местѣрѧ — *Ив. Ал.* (16) || *Ед. Д.* мѣстерю — *Ив. Ал.* (13-14), к мѣстерю — *Ив. Ал.* (19) || *Ед. Т.* с мѣстерѣмь — *Ив. Ал.* (3-4). *Ср.* мастеръ.

месторъ — *см.* местерь.

метати *г., инф.* — *1229 B* (43, 141-142), *C* (17, 59), мьтати — *1229 A* (23, 82) || *прф. Мн. 3 л.* метали — *1229 D* (78), *E* (70), *F* (147).

мечь *с.*: *Ед. Т.* мечемь — *1229 B* (65), *Неизв. кн.* (13), мьчемь — *1229 A* (37), мецемь — *1229 C* (27) || *Мн. Т.* мечи — *1229 E* (51), *Неизв. кн.* (37), мѣчи — *1229 D* (56), мѣци — *1229 F* (120).

ми — *см.* азъ.

Микоула *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (16), микѣла — *Фед. Р. кол.* (11).

Микоулиничь *отч.*: *И.* микулиничь — *Юр. Св.* (17).

милость *с.* (божьею милостью): *Ед. Т.* млстью — *Юр. Св.* (2).

миренъ *п., кр. Ед. муж. И.* — *Юр. Св.* (9, 9-10, 10², 11) || *кр. Ед. срд. И.* мирно — *1229 A* (6), *B* (13), *C* (5).

Мирославичь *отч.*: *И.* мирославичь — *Юр. Св.* (17).

Мирославъ *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (17).

миръ *с., Ед. И.* — *1229 A* (9, 13), *B* (16, 19, 27), *C* (6, 7, 10), *D* (12, 20), *E* (12, 18), *F* (31, 45), миро — *1229 A* (7) || *Ед. В.* миръ — *1229 A* (5², 8), *B* (12, 13, 17), *C* (4, 5, 6), *D* (7), *E* (7), *F* (21), за . . . миръ — *1229 D* (9), *E* (8), *F* (24), про (пре) . . . миръ — *1229 A* (6), *B* (14-15), *C* (5) || *Ед. Р.* миру — *Юр. Св.* (11, 12) || *Ед. М.* на . . . миру — *1229* A (9), *B* (19), на . . . миру — *1229 C* (7).

[**Мирѧтичи** *и. геогр.*: *М.* ⟨въ⟩ мирѧтичех — *1150* (28).]

[**митрополитъ** *с.*: *Ед. Р.* митрополита — *1150* (84, 87, 104) || *Ед. Т.* митрополитѡм — *1150* (94).]

Михаило *и. личн., И.* — *Юр. Св.* (16). *Ср.* [Михаилъ].

Михаиловичь *отч., И.* — *Фед. Р. торг.* (14), михаиловичь — *1229 F* (25-26). *Ср.* Михалевичь.

[**Михаилъ** *и. личн.*: *Р.* михаила — *1150* (84, 87, 104) || *Т.* михаиломъ — *1150* (92, 94), михаилѡм — *1150* (95)]. *Ср.* Михаило.

Михалевичь *отч., И.* — *1229 D* (9-10), михалѣвичь — *1229 E* (9). *Ср.* Михаиловичь.

Миштерь *и. геогр.*: *Р.* изъ миштерѧ — *Фед. Р. торг.* (23).

много *н.* — *1229 A* (99), *B* (177), *C* (70).

многыи *п.*: *Мн. М.* многыхъ — *1229 D* (147), *E* (131), *F* (312).

мною, мнѣ — *см.* азъ.

мои *м., Ед. муж. И.* — *Неизв. кн.* (1, 78), *Ив. Ал.* (9) || *Ед. муж. В.* мои — *Неизв. кн.* (80); моѥг — *Ив. Ал.* (14) || [*Ед. муж. Р.* моѥг — *1150* (1, 62, 87)] || *Ед. муж. Т.* моимь — *Ал. Гл.* (5), моимь — *Ал. Гл.* (4), [моим — *1150* (92, 93, 107)] || *Ед. муж. М.* моемь — *Неизв. кн.* (4², 66, 67), [моѥм — *1150* (95, 97)] || *Ед. жен. И.* моѧ — *1229 B* (3) || [*Ед. срд. И.* моѥ — *1150* (62)] || *Мн. И.* мои — *Нвизв. кн.* (1), *Фед. Р. кол.* (9), *Ал. Гл.* (8-9) || *Мн. Д.* моимъ — *Неизв. кн.* (51), *Ив. Ал.* (13) || [*Мн. М.* моих — *1150* (80)].

Моисѣи *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (23), *Фед. Р. кол.* (16).

[**моишиньскыи** *п.* (*от и. собств.*): *Ед. жен. В.* моишинскѣю — *1150* (57).]

молвити *г., инф.* — *1229 A* (53-54), *B* (93), *C* (38-39) || [*Ед. 1 л.* молъвлю — *1150* (71)] || *Ед. 3 л.* мълвить — *1229 A* (100) || *буд. I Ед. 3 л.* молвити иметь — *1229 B* (179).

[**молитва** *с.*: *Ед. И.* млтва — *1150* (1, 6) || *Ед. Д.* по. . . млтвы — *1150* (96) || *Ед. Т.* молитвою — *1150* (73).]

море *с.*: *Ед. В.* в (оу) море — *1229 B* (147), *C* (61), въ мъре — *1229 A* (85) || *Ед. Р.* морѧ — *1229 A* (10), *B* (21), *C* (8), *wm* морѧ — *1229 A* (86), *B* (149), *C* (61) || *Ед. Д.* по. . . морю — *1129 D* (15), *E* (14), *F* (36).

мочи *г.*: *Ед. 3 л.* можеть — *1229 A* (61), *B* (88, 106), *C* (36, 44), можете — *1229 A* (50) || [*прич. дст. нст.* мога — *1150* (12, 62)].

моужь *с.*: *Ед. В.* за . . . моужь — *1229 A* (101), *B* (180), за . . . мужь — *1229 C*

(71); моужа — *1229 A* (4), *B* (10), *Неизв. кн.* (6), мужа — *1229 C* (3) || *Мн. И.* моужи — *1229 D* (129), *E* (115), *Ал. Гл.* (9), мужи — *1229 F* (269) || *Мн. В.* моуже — *1229 D* (5-6), *E* (5), про ... моуже — *Неизв. кн.* (77); мужи — *1229 F* (17) || *Мн. Т.* съ ... моужьми — *Неизв. кн.* (79) || *Мн. М.* при ... моужихъ — *1229 D* (147), *E* (131); при ... мужѣ — *1229 F* (311).

Моуньстерь — *см.* Мюньстерь.

мы *м., И.* — *Фед. Р. торг.* (4), *Юр. Св.* (1) || *Р.* межи насъ — *1229 B* (34) || *Д.* намъ — *Фед. Р. торг.* (3, 7) || *Т.* промьжю нами — *1229 A* (12), промежи нами — *1229 C* (10).

мыто *с., Ед. И.* — *1229 D* (120, 121), *E* (107, 108), *F* (247, 250), *Неизв. кн.* (50-51, 52) || *Ед. Р.* [мыта — *1150* (44)], без мыта — *1229 A* (72), *B* (124), *C* (52).

мьзда *с.*: *Ед. В.* мьздоу — *Неизв. кн.* (45).

[**мьстиславль** *п. пртж.*: *Ед. муж. И.* мьстиславль — *1150* (88). *См.* Мьстиславль.]

[**Мьстиславль** *и. геогр.*: *Р. wm* мьстиславля — *1150* (110).]

Мьстиславъ *и. личн., И.* — *1229 A* (3), *B* (9), *Д* (5), *E* (5), *F* (16), мстиславъ — *1229 C* (3) || [*Р.* мьстислава — *1150* (87)] || *М.* при мьстиславѣ — *Неизв. кн.* (66, 67).

мѣсто *с., Ед. И.* — *1229 D* (160), *E* (143) || *Ед. В.* въ (в) (...) мѣсто — *1229 B* (139, 154-155), во (оу) (...) место — *1229 C* (58, 64), въ (оу) (...) мьсто — *1229 A* (80, 89) || *Ед. М.* на мѣсте — *Фед. Р. торг.* (13) || *Мн. И.* мѣста — *Неизв. кн.* (5).

мѣсяць *с.*: *Ед. Р.* мсца — *Юр. Св.* (19), [мсц — *1150* (109)].

Мюньстерь *и. геогр.*: *Р.* из мюньстьря — *1229 A* (97), из мюньстря — *1229 B* (172), из моуньстеря — *1229 D* (153), из моуньстѣря — *1229 E* (136), из муньстеря — *1229 F* (323-324), из муньстырь — *1229 C* (69).

мя — *см.* изъ.

[·н· — *см.* (шесть тысячь шестьсотъ пятьдесятъ деватыи).]

на *предл., с В.* — *1229 A* (5, 10, 26, 35, 36, 57, 59, 60[3], 61, 62, 64, 65, 82[2], 89), *B* (12, 21, 48, 62, 76, 99, 101[2], 104[2], 105, 107[2], 111, 113, 141, 142, 155), *C* (4, 8, 19, 26[2], 41, 42, 43[2], 44[2], ҷ6, 47, 59[2], 64), *D* (2, 7, 8, 36, 41, 43, 53, 54, 74, 79, 84, 97[2], 98, 100, 101, 105, 122), *E* (2, 6, 7, 33, 38, 40, 48, 49, 67, 71, 75, 86[2], 87, 88, 89, 92, 93, 109), *F* (19, 21, 92, 95, 111, 116, 138, 148, 158, 187, 188, 190, 193, 194, 206, 253), *Неизв. кн.* (5, 22, 27, 28, 29, 31, 34, 36, 45), *Фед. Р. торг.* (12), *Фед. Р. кол.* (22), *Ив. Ал.* (16), *Юр. Св.* (17), [*1150* (59, 66, 67, 88[2])], нана (!) — *1229 A* (43) || *с М.* на — *1229 A* (9, 15, 18, 21, 22, 26, 28, 31, 34, 36, 38, 40, 41, 42[2], 44, 47, 49, 53, 54, 62, 64, 65, 67, 70, 71, 74, 81, 83, 88[2], 95, 101), *B* (3, 18, 31, 40, 41, 47, 52, 56, 59, 63, 70, 72, 74[2], 77, 83, 85, 91, 94, 108, 110, 116, 120, 121, 127, 139, 144, 153[2], 168, 180), *C* (7, 12, 14, 16[2], 19, 21, 23, 25, 27, 28, 30[2], 31[2], 34, 35, 38, 39, 45, 46, 47, 50, 51, 53, 58, 60, 63[2], 68, 71), *D* (11, 16, 25, 26, 28, 33, 35, 42, 45, 46, 49, 55, 59, 61, 64, 73, 86, 89, 99, 103, 105, 115, 116, 119, 124, 126, 130, 132, 148, 150, 162, 164), *E* (10, 15, 23, 24, 26, 31, 32, 39, 41, 42, 45, 50, 53, 55, 58, 65, 76, 79, 88, 91, 93, 102, 104, 106, 111, 113, 116, 118, 132, 133, 144, 145), *F* (28, 39, 54, 58, 61, 72, 75, 88, 90, 98, 105, 117, 127, 134, 163, 169, 192, 202, 207, 234, 238, 245, 258, 264, 302, 314, 317), *Неизв. кн.* (2, 3, 13, 15, 16, 18, 19, 21, 25, 31, 35, 37, 40, 43, 48, 51[2], 53, 57, 61, 69, 72, 75), *Фед. Р. торг.* (8, 13[2], 14), *Фед. Р. кол.* (8, 13), *Ив. Ал.* (18[2]), *Юр. Св.* (13[2]), [*1150* (14, 24, 25, 31, 36, 39, 41, 58, 60, 82, 90)], *на* — *1229 C* (48).

надобѣ *н.* — *1229 A* (89), *B* (65, 67), *D* (119, 121, 122-123, 160), *E* (52, 106, 108, 109), *F* (121, 246, 254), *Неизв. кн.* (38, 50, 52), *Юр. Св.* (7-8), [*1150* (8, 75), надобѣ — *1229 B* (155-156), надобе — *1229 A* (38), *C* (28, 28-29, 64), *D* (57), *E* (143), *Неизв. кн.* (54), надъбѣ — *1229 A* (39), нанедобѣ (!) — *1229 F* (249-250).

надъ *предл., с Т.* — *1229 A* (66), *C* (48), *D* (62, 66), *E* (56, 59-60), *F* (129-130), *Неизв. кн.* (72, 74-75), над — *1229 B* (115).

[**надѣти** *сѧ г.*: *прич. дст. нст.* надеи сѧ — *1150* (88).]

наѥмъ *с.*: *Ед. В.* наѥмъ — *1229 A* (47), *B* (81), наемъ — *1229 C* (33) || *Ед. Р.* наима — *1229 D* (142), *E* (127), *F* (299).

наимовати *г.*: *пвл. Ед.* наимоуи — *1229 A* (89), *B* (156), наимуи — *1229 C* (64).

наимъ — *см.* наѥмъ.

налѣзти *г.*: *сосл. Ед. 3 л. муж.* бы налезлъ — *1229 C* (8), бы нальзлъ — *1229 A* (10) || *сосл. Мн. 3 л.* бы налѣли — *1229 B* (21-22).

нами, намъ — *см.* мы.

намѣстьникъ *с., Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (15, 17), *Фед. Р. кол.* (9-10).

написати *г., инф.* — *1229 B* (22²) || *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* написана — *1229 D* (145), *E* (129), *F* (306), [*1150* (92) || *прич. стр. прш. Ед. срд. И.* написано — *1150* (106)]. *Ср.* напсати.

напсати *г., инф.* — *1229 A* (10), *C* (8) || *прф. Мн. 3 л.* напсали — *1229 D* (15-16), *E* (14). *Ср.* написати.

[**наречи сѧ** *г.*: *Ед. 3 л.* сѧ нарече́ть — *1150* (53).]

нароженьѥ *с.* (божьѥ нароженьѥ): *Ед. Р.* наро́женьꙗ — *Юр. Св.* (19).

[**нарѧдъ** *с.*: *Ед. В.* нарѧ́д — *1150* (108).]

насилиѥ — *см.* насильѥ.

насиловати *г.*: *Ед. 3 л.* насилоуѥть — *1229 A* (43), насилуѥть — *1229 B* (75-76), насилуеть — *1229 C* (31).

насильѥ *с.*: *Ед. В.* насильѥ — *1229 B* (71-72), *E* (56, 59), *F* (129), за насильѥ — *1229 B* (75), оу насильѥ — *1229 E* (64), насилье — *1229 D* (62, 66), *Неизв. кн.* (72, 74), оу насилье — *1229 D* (71-72), насилиѥ — *1229 A* (41), за насилиѥ — *1229 A* (43), насилие — *1229 C* (30), за насилие — *1229 C* (31).

насъ — *см.* мы.

начати *г.*: *Ед. 3 л.* начнеть — *1229 E* (1), начне́т — *1229 F* (1), [начнет — *1150* (102)], начнеть (!) — *1229 D* (1).

нашь *м.*: *Ед. муж. Д.* нашомоу — *Фед. Р. торг.* (5) || *Мн. И.* наши — *1229 B* (2²).

не *част.* — *1229 A* (6, 12, 13, 22, 23², 30, 31, 32, 33², 34, 35², 36, 38, 39, 41, 46, 47, 48, 50, 53, 55, 57, 58², 60², 61², 62, 64, 65, 67, 68, 70, 71, 76, 77, 78, 87, 90), *B* (13, 27, 42, 43², 54, 57, 58, 60, 61, 62, 65, 67, 72, 80, 82, 83, 87, 93, 96, 99, 100, 101, 103, 105², 106, 108, 111, 112, 116, 117, 119, 122, 131, 133, 135, 151, 158), *C* (5, 10², 17³, 22, 23², 24², 25, 26³, 28², 31, 32, 33, 36, 38, 40, 41, 42², 43², 44², 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 55, 56², 62, 65), *D* (2, 18, 20, 33, 37, 38, 39, 50, 52, 54, 57, 63, 69, 70, 91, 93, 95, 97, 99, 100, 102, 104, 108, 111, 112, 119, 121, 122, 126, 129, 138, 143, 160, 164), *E* (2, 17, 18, 31, 34, 35, 36, 45, 47, 49, 52, 57, 62, 63, 81, 83, 84, 86, 87, 89, 90, 92, 95, 97, 99, 100, 106, 108, 109, 112, 115, 123, 127, 143, 145), *F* (3, 42, 45, 72, 78, 82, 106, 110, 121, 131, 174, 178, 182, 186, 200, 213, 220, 225, 228, 246, 249, 254, 263, 270, 289, 300), *Неизв. кн.* (7, 8, 14, 16, 25, 28, 29, 32, 34, 35, 38, 44, 50, 52, 54, 70, 73), *Фед. Р. торг.* (7), *Юр. Св.* (5, 6, 7, 10², 11², 12, 15), [*1150* (4, 8, 34, 40, 42, 44, 63, 71, 74, 105), ‹н›е — *1150* (80)], нѣ — *1229 F* (81, 115, 187, 191, 196, 203), *не* — *1229 B* (99), *C* (34).

[**неводъ** *с.*: *Ед. И.* невод — *1150* (117).]

[**недостоиныи** *п.*: *Ед. муж. И.* недостоиныи — *1150* (4), недестоиныи (!) — *1150* (91).]

недѣлѧ *с.*: *Ед. В.* за недѣлю — *1229 D* (71), за неделю — *1229 E* (63), оу не́дѣлю — *Юр. Св.* (18).

[**немикорьскыи** *п.* (*от и. собств.*): *Мн. срд. В.* немикорскаѕ — *1150* (57).]

немочь *с., Ед. И.* — *Юр. Св.* (8).

неправда *с.*: *Ед. В.* неправду — *1229 B* (25). *Ср.* правда.

Непролѣи *прозв., И.* — *Юр. Св.* (16).

нести *г., инф.* — *Неизв. кн.* (32).

[**несытьство** *с.*: *Ед. Т.* несытствѡ́м — *1150* (102).]

ни *част.* — *1229 A* (55, 62, 64, 65², 67²), *B* (62, 96, 112, 113², 115, 116), *C* (40, 46, 47², 48², 50), *D* (55, 91, 111, 126², 127, 129, 130, 164, 165), *E* (50, 81, 97, 99, 112, 113², 116², 145, 146), *F* (108, 117, 221, 225, 263, 264, 265, 270, 271), *Неизв. кн.* (38, 50², 52²), *Фед. Р. торг.* (7, 8), *Юр. Св.* (6², 12), [*1150* (75⁴, 80²)].

низъ *с.*: *Ед. В.* въ (в, оу) низъ — *1229 A* (86), *B* (150), *C* (62), *D* (138), *E* (123), *F* (289) || *Ед. Р.* до низоу — *1229 A* (85), *B* (147), до низу — *1229 C* (61).

никако *н.* — *1229 D* (35), *E* (32), *F* (76), *Неизв. кн.* (15). *Ср.* како.

никакыи *м.*: *Ед. муж. Д.* никакомоу — *1229 D* (57), *E* (52), никакому — *1229 F*

(122), [никакомѣ — *1150* (8)] || *Ед. срд. И.* никакоѥ — *1229 E* (106-107), никакое — *1229 D* (119-120).

Николаи *и. личн.*: *М.* при ... николаи — *1229 D* (146), *E* (130), *F* (309).

никоторыи *м.*: *Ед. срд. Т.* никоторымь — *Юр. Св.* (6), никоторымъ — *Юр. Св.* (5). *Ср.* которыи.

никто *м.*, *И.* — *1229 D* (76), *E* (68), *F* (142), [*1150* (80)] || *Д.* никомоу — *1229 A* (54, 55, 68), *B* (93, 117), *D* (160-161), *E* (143), никому — *1229 C* (39, 40, 49), [никомѣ — *1150* (63, 75)], никомо (!) — *1229 B* (96). *Ср.* кто.

никыи *м.*: *Ед. срд. И.* никоѥ — *1229 F* (246-247). *Ср.* кыи.

ничто *м.*: *Р.* ничего — *1229 A* (76, 77, 78), *B* (134, 136), *C* (55, 56[2]), ничѥго — *1229 B* (131), [ничег — *1150* (71)]. *Ср.* что.

но *союз, част.* — *1229 F* (198, 210), [*1150* (3, 40, 42, 44)], нъ — *1229 D* (51, 101, 106), *E* (46, 90, 94), *Неизв. кн.* (18).

нога *с.*, *Ед. И.* — *1229 C* (12), нъга — *1229 A* (16) || *Ед. В.* ногоу — *1229 D* (26), *E* (24), *Неизв. кн.* (10), за ногоу — *1229 B* (32-33), ногу — *1229 F* (57), за ногу — *1229 C* (13), за нъгоу — *1229 A* (17).

ногата *с.*, *Ед. И.* — *1229 B* (130), дати (платити, плати) ногата — *1229 A* (75), *C* (54), *D* (110), *E* (97), *F* (219) || [*Ед. Р.* без нагаты — *1150* (112)] || *Ед. Д.* по ногатѣ — *1229 A* (77), *B* (133), по ногате — *1229 C* (55) || [*Мн. Р.* ногат — *1150* (39, 111)].

ножь *с.*: *Ед. Т.* ножемь — *Неизв. кн.* (13).

нъ — *см.* но.

[**нынѣ** *н.* — *1150* (76).]

нынѣшнии *п.*: *Мн. муж. И.* нынѣшнии — *1229 D* (3), *E* (2-3), *F* (5).

нь — *см.* и *м.*

нѣкоторыи *м.*: [*Ед. муж. И.* некоторыи — *1150* (12)] || *Мн. срд. И.* некотораѧ — *Юр. Св.* (8). *Ср.* которыи.

нѣмець *с.*: *Мн. И.* нѣмци — *1229 F* (274), немци — *1229 D* (131, 162, 163), *E* (117, 144, 145), немьци — *Неизв. кн.* (4) || *Мн. Р.* отъ немець — *Фед. Р. кол.* (13), немѣчь — *Неизв. кн.* (28) || *Мн. Д.* немцемъ — *1229 E* (13, 16, 47, 70, 83), немьцемъ — *1229 B* (67), немцемь — *Ив. Ал.* (11), нѣмцемь — *1229 F* (109, 178), нѣмцѣмь — *1229 F* (147), нѣмьчемъ — *Неизв. кн.* (49), немьчемъ — *Неизв. кн.* (40), нѣмчем — *1229 F* (35), немцомъ — *1229 D* (14, 17, 52, 78, 93), немьцомъ — *Фед. Р. кол.* (7) || *Мн. Т.* межи (мѣжи) нѣмци — *1229 F* (23, 43), межи (мѣжи) немци — *1229 D* (19), *E* (8, 17), межю немци — *1229 D* (8), межи немьци — *1229 B* (119), съ (с) немьци — *1229 B* (1), *Неизв. кн.* (1).

нѣмечьскыи *п.*: *Ед. муж. И.* немечьскыи — *1229 D* (37-38, 74), немьчьскыи — *Неизв. кн.* (19, 64-65), немѣчьскыи — *1229 D* (47, 56), немецьскыи — *1229 D* (40, 80-81), *E* (43, 72, 77), немецькии — *1229 B* (86), *D* (86), немьцькии — *1229 D* (163), немѣцьскыи — *1229 E* (34-35, 37, 50-51, 66), нѣмѣчкыи — *1229 F* (84-85, 99-100, 118-119, 141, 151-152, 164), нѣмѣцькыи — *1229 F* (80-81), немьцкыи — *1229 E* (145) || *Ед. муж. В.* про немецьскыи — *Фед. Р. кол.* (4), немѣцьскыи — *1229 E* (68, 74), немецькии — *1229 D* (76, 83), нѣмѣчкыи — *1229 F* (141, 157-158), немескии — *1229 B* (89) || *Ед. муж. Р.* немецьского — *1229 B* (106) || *Ед. муж. Д.* немѣчьскомоу — *Неизв. кн.* (21), немьчьскомоу — *Неизв. кн.* (39), немецьскомоу — *1229 D* (123, 130, 137), *E* (109, 122), немецьскомѣ — *1229 E* (116), нѣмѣчькому — *1229 F* (272-273), нѣмѣчкому — *1229 F* (288) || *Ед. муж. М.* въ немецьскомь — *1229 D* (106), *E* (94), нѣмѣчкомъ — *1229 F* (209) || *Ед. жен. И.* немецьскаѧ — *1229 D* (139-140), *E* (124), нѣмѣчкаѧ — *1229 F* (292-293) || *Ед. жен. В.* немецьскоую — *1229 D* (93), *E* (82), нѣмѣчкую — *1229 F* (177) || *Ед. жен. М.* немецьскои — *1229 D* (115, 133), *E* (103, 119), нѣмѣчкои — *1229 F* (235), мѣчкои (!) — *1229 F* (279) || *Мн. Р.* немѣцьскыѭ — *1229 D* (159), немечкыхъ — *1229 E* (142) || *Мн. Д.* немецьскымъ — *1229 D* (11), немѣцьскымъ — *1229 E* (11), нѣмѣчкым — *1229 F* (29). *См.* нѣмечьскыи *с.*

нѣмечьскыи *с.*: *Ед. Р.* оу немецкого — *1229 C* (62-63) || *Ед. Д.* немескомоу — *1229 B* (103).

нѣмчинъ *с.*, *Ед. И.* — *1229 F* (229), немчинъ — *1229 B* (114), немьчинъ — *1229 B* (129, 131-132) || *Ед. В.* нѣмчина — *1229 F* (111), на нѣмьчина — *1229 B* (105), немчина — *Ив. Ал.* (15), немьчина — *1229 B* (69) || *Ед. Р.* оу нѣмьчина — *1229 B* (98),

немчина — *1229 A* (33), немьчина — *1229 B* (58, 101), оу немьчина — *1229 B* (100, 152), немцина — *1229 C* (24) || *Ед. Д.* нѣмьчиноу — *1229 B* (46, 55), немчиноу — *1229 A* (25, 30), немчину — *1229 C* (18, 22), немьчиноу — *1229 B* (49, 80, 80-81).

нѣмчичь *с.*: *Ед. И.* немчичь — *1229 D* (62, 66, 67, 90, 95-96, 98, 110, 111-112, 113, 125, 157), *E* (56, 59, 60, 80, 85, 87, 96, 98, 99, 100-101, 111, 140), немьчичь — *1229 B* (134, 136), *Неизв. кн.* (43), нѣмчиць — *1229 F* (171-172, 333), немьчиць — *Неизв. кн.* (23, 40, 52, 62, 63), нѣмцичь — *1229 F* (189-190, 221-222, 226), нѣмцічь — *1229 F* (128-129), нѣмчі҃ч — *1229 F* (259) || *Ед. В.* немчича — *1229 D* (51, 52-53, 54, 60, 97), *E* (46, 48, 49, 54, 86), на немчича — *1229 D* (101), *E* (89), немьчича — *Неизв. кн.* (35-36), нѣмчица — *1229 F* (124), нѣмьчица — *Неизв. кн.* (29), на ..., немьчица — *Неизв. кн.* (22), нѣмцича — *1229 F* (115-116) || *Ед. Р.* немчича — *1229 A* (32), оу немчича — *1229 D* (94-95), *E* (84), оу нѣмчица — *1229 F* (180-181), немцича — *1229 C* (23-24) || *Ед. Д.* нѣмчичю — *1229 E* (50), *F* (202, 215, 245-246, 265, 303), нѣмьчичю — *1229 F* (239-240), немчичю — *1229 D* (20-21, 41, 45, 48, 53, 55, 103, 108, 109, 117, 119, 127, 143), *E* (19, 38, 41, 44, 48, 62, 87, 91, 95, 95-96, 104, 106, 113, 128), немьчичю — *1229 D* (68-69, 98-99), *Неизв. кн.* (18, 31, 34, 55), нѣмчицю — *1229 F* (191, 213-214), нѣмьчицю — *Неизв. кн.* (28, 76), немчицю — *1229 A* (26-27), *C* (20), немьчицю — *Неизв. кн.* (42, 46, 59, 61, 71, 74), нѣмцичю — *1229 F* (45-46, 88, 95, 102-103, 117, 218), к нѣмцичю — *1229 F* (197), немѣчичю — *Неизв. кн.* (5), нѣмцич҃ — *1229 F* (112) || *Ед. Т.* съ немьчичемь — *Неизв. кн.* (55-56), съ немьчицемь — *Неизв. кн.* (27, 30, 57) || *Мн. В.* на нѣмчичи — *1229 F* (206), на немчичи — *1229 D* (105), *E* (93).

нати сѧ *г.*: *прф. Ед. 1 л.* ѥсмь нàлъ сѧ — *Юр. Св.* (12), ѥсмь нал сѧ — *Юр. Св.* (3).

начнеть — *см.* начати.

[**о** *предл., с М.* : *w* — *1150* (5, 93).]

оба *ч.* : *жен. В.* обѣ — *1229 B* (139, 140), *C* (58[2]), wбѣ — *1229 A* (80, 81).

обида *с.* : *Ед. Д.* обидѣ — *1229 D* (32), *F* (70), wбидѣ — *1229 E* (29-30).

[**область** *с.* : *Ед. Р.* wбласти — *1150* (53).]

обои *ч.* : *Д.* обоимъ — *1229 B* (28), *C* (11), wбоимъ — *1229 A* (13).

[**Оболвь** *и. геогр.* : *М.* во wбо҃ви — *1150* (45).]

[**образъ** *с.* : *Ед. Т.* wбразо҃м — *1150* (78).]

обчии *п.* : *Ед. муж. В.* обчии — *1229 D* (97, 98, 100), wбчии — *1229 E* (88), wбьчии — *1229 E* (86, 87), опчии — *1229 F* (193, 194-195), опьчии — *1229 F* (190), опции — *1229 F* (187).

обѣстити *г.* : *инф.* wбѣстити — *1229 E* (90), *F* (198), обестити — *1229 D* (102).

[**огородъ** *с.* : *Ед. В.* wгород — *1150* (60).]

одинъ *ч., м.* : *Ед. муж. В.* за wдинъ — *Юр. Св.* (5); одиного — *1229 D* (50), wдиного — *1229 E* (46), одіного — *1229 F* (106-107) || *Ед. муж. Р.* одиного — *1229 C* (23), wдиного — *1229 A* (32) || *Ед. муж. Д.* одиномоу — *1229 B* (115), одиному — *1229 C* (48), wдиномоу — *1229 A* (67) || *Ед. муж. Т.* одиномь — *1229 B* (57); однемь — *1229 C* (23), wднемь — *1229 A* (31) || *Ед. жен. И.* одина — *1229 B* (30); а҃ — *1229 A* (15), *C* (12) || *Ед. срд. В.* одино — *1229 B* (139), *C* (58), (в) ъдино — *1229 A* (80) || *Мн. Р.* одинѣхъ — *Неизв. кн.* (27, 28).

одѣ *союз* — *1229 B* (172, 173, 175), wдѣ — *1229 A* (97[2], 98, 99[2]), *B* (171, 175-176), оде — *1229 C* (69[3], 70[2]).

оже *союз* — *1229 D* (18, 21, 123), *F* (205, 217), *Неизв. кн.* (36, 40, 55, 62, 63, 69, 70), wже — *1229 D* (15, 36), *E* (17, 33, 36, 36-37, 66, 90, 100, 109), *F* (37, 42, 47, 77, 82, 84, 137, 199, 229, 255), ожо — *1229 D* (39, 40, 74, 102, 113), wжо — *1229 E* (19).

[**озеро** *с.* : *Ед. В.* wзеро — *1150* (59) || *Мн. В.* wзера — *1150* (57).]

око *с.*, *Ед. И.* — *1229 A* (16), *C* (12) || *Ед. В.* око — *1229 D* (25), *F* (55), *Неизв. кн.* (9-10), за око — *1229 C* (13), за око — *1229 B* (32), wко — *1229 E* (23), за wкъ — *1229 A* (17).

окольничии *с.* : *Ед. И.* wколничии — *Фед. Р. кол.* (11-12).

Олекса *и. личн.* : *И.* wлекса — *Фед. Р. торг.* (17-18).

Олександровичь *отч.*, *И.* — *Ив. Ал.* (2).

Олександръ *и. личн.* : *И.* wлександъръ — *1229 B* (1) || *P.* wт олександра — *Ал. Гл.* (1-2).

Ондрѣи *и. личн.* : *И.* wндрѣи — *Юр. Св.* (17²) || *T.* со wндреѥмъ — *Юр. Св.* (11). *Ср.* Андрѣи.

они — *см.* оныи.

оныи *м.* : *Ед. жен. P.* оноѥ — *1229 B* (143) || [*Ед. жен. M.* wноѥ — *1150* (25)] || *Мн. Д.* онемъ — *Неизв. кн.* (67) || *кр. Мн. муж. И.* они — *Ив. Ал.* (19).

опать *н.* — *1229 C* (42), wпать — *1229 A* (58), [wпат — *1150* (83, 85)].

ороудьѥ *с., Ед. И.* — *1229 B* (118), wроудиѥ — *1229 A* (68), орудие — *1229 C* (49) || *Ед. В.* ороудьѥ — *1229 B* (166-167), ороудиѥ — *1229 A* (94).

[**осетръ** *с.* : *Ед. И.* wсетръ — *1150* (115).]

[**оскоудѣти** *г.* : *Ед. З л.* wскѫдеѥт — *1150* (78).]

[**осмь**] *ч.* : *И.* ·ӣ· — *1229 A* (92), *B* (162), [*1150* (22) || *B.* осмъ — *1150* (60)]; за ·ӣ· — *1229 A* (47), *B* (82), *C* (34). *См.* осмьдесатъ, [осмьсотъ].

осмьдесатъ *ч.* : *И.* wсмьдесатъ — *Фед. P. торг.* (11), *Фед. P. кол.* (20-21), *Юр. Св.* (19); [·п̄· — *1150* (22)].

[**(осмьнадесате)** *ч.* : *P.* ·ӣ· — *1150* (100).]

[**осмьсотъ** *ч.* : *И.* wсмъсwт — *1150* (14).]

осподарь *с.* : *Ед. T.* wсподаремъ — *Юр. Св.* (2).

останокъ *с.* : *Ед. B.* останокъ — *1229 B* (55), *C* (22).

остати *г.* : *инф.* wстати — *Юр. Св.* (5).

остати сѧ *г.* : *Ед. З л.* останеть сѧ — *1229 C* (2), wстанѣть сѧ — *1229 A* (2), wстанеть с̄ — *1229 B* (7).

остатокъ *с.* : *Ед. B.* wстатъкъ — *1229 A* (30).

Остафии *и. личн.* : *И.* wстафии — *Фед. P. торг.* (15).

[**ось** *м.* : *Ед. муж. B.* ос̄ — *1150* (98).]

отверечи *г.* : *инф.* wтверечи — *1229 F* (22), wтвѣречи — *1229 D* (8), wтвѣрѣчи — *1229 E* (7).

отверечи сѧ *г.* : *инф.* wтверечи ... сѧ — *Юр. Св.* (6).

[**отвести** *г.* : *Ед. З л.* wтведет — *1150* (71).]

отворотити *г.* : *инф.* wтворотити — *Юр. Св.* (12-13).

[**отвѣчати** *г.* : *Ед. З л.* wтвѣчаѥт — *1150* (81, 89).]

отдати *г.* : *инф.* wтдати — *Юр. Св.* (13) || [*Ед. З л.* wтдасть — *1150* (105)].

отець *с.* : [*Ед. P.* wт̄ца — *1150* (1, 62, 87, 96), w̄ца — *1150* (1, 3)] || *Ед. T.* съ wт̄цмь — *Ал. Гл.* (4) || *Ед. M.* при ... оц̄и — *Неизв. кн.* (66) || *Мн. И.* wтци — *1229 B* (2) || [*Мн. P.* w̄ць — *1150* (90), wт ... w̄ць — *1150* (100)].

[**отечь** (?) *п. пртж.* : *Ед. жен. И.* w̄ча — *1150* (6).]

отити *г.* : *Ед. З л.* wтидеть — *1229 C* (1), wтидето — *1229 A* (1) || *аор. Ед. З л.* wтиде — *1229 B* (4).

[**отписъ** *с.* : *Ед. P.* без ... wтписѣ — *1150* (55).]

отплатити *г.* : *инф.* wтплатити — *1229 A* (13), *B* (27), *C* (10).

оттати *г.* : *Ед. З л.* ототнеть — *Неизв. кн.* (10), wтотнеть — *Неизв. кн.* (10) || *Мн. З л.* wтноуть — *1229 D* (26), *E* (24), wтътнут̄ (!) — *1229 F* (56).

[**отцевъ** *п. пртж.* : *Ед. жен. T.* wт̄цовою — *1150* (72).]

отъ *предл., с P.* : wтъ — *Фед. P. торг.* (1, 20, 21), *Фед. P. кол.* (13, 19), wт — *1229 A* (16, 52, 74, 76, 78, 85, 86, 92), *B* (90, 128, 132, 137, 147, 149, 162), *C* (13, 37, 54, 55, 57, 61², 66), *D* (6, 78, 109, 114, 136, 145), *E* (6, 69, 96, 98, 101, 121, 129), *F* (18, 146, 216, 223, 285, 306), *Неизв. кн.* (50, 65), *Фед. P. торг.* (1, 10), *Ал. Гл.* (1², 2), *Ив. Ал.* (16, 17), [*1150* (9, 51, 52, 75, 99, 101, 110, 111², 112, 113, 114, 115, 116)].

отати *г.* : *Ед. З л.* wтиметь — *1229 C* (20), [*1150* (85)], wтимьть — *1229 A* (27), отоиметь — *1229 B* (49-50).

[·п̄·] — *см.* осмьдесатъ.

пагоуба *с., Ед. И.* — *1229 A* (51), *B* (88), *D* (77), *E* (69), пагуба — *1229 C* (36), пагубуба (!) — *1229 F* (145).

пакостити *г., инф.* — *1229 D* (77), *E* (69), *F* (143).

пакость *с., Ед. И. — 1229 D* (31-32), *E* (29), *F* (69) || *Ед. Р.* бес (безъ) пакости — *1229 A* (63, 88), *B* (110, 153-154), *C* (45, 63) || *Ед. М.* в ... пакости — *1229 D* (77), *E* (69), *F* (144).

пакъ *част.* — *1229 A* (8), *B* (17), *C* (5), *Юр. Св.* (8).

паки *союз* (паки ли) — *Неизв. кн.* (70), [паки — *1150* (82)].

память *с.* : *Ед. В.* на память — *1229 D* (2), *E* (2), памѧт — *1229 F* (4).

Пантелѣи *и. личн.* : *В.* пантелѣа — *1229 C* (3), паителеи — *1229 D* (6), пантелы — *1229 A* (4), пантѣлѣа — *1229 E* (5-6), паньтѣлѣа — *1229 B* (10), пантелѣи — *1229 F* (18).

Папъ *прозв.* (?), *И.* — *Ив. Ал.* (18).

[**Пацинь** — *см.* Поцинь.]

первоѥ *н.* — *1229 B* (46, 50, 74), первое — *1229 C* (20), пѣрвоѥ — *1229 A* (27).

[**первыи** *ч.* : *Ед. муж. Т.* первыѧ — *1150* (73) || *Ед. жен. И.* первыа — *1150* (64).]

первѣѥ *н.* — [*1150* (4)], пьрвѣѥ — *1229 A* (25, 42), первее — *1229 C* (18, 31).

перевезти *г.* : *инф.* перевести — *1229 B* (86-87), *C* (36), пьревѣсти — *1229 A* (50) || *Мн. З л.* перевезоуть — *1229 D* (75-76), *E* (67-68), перевезуть — *1229 F* (141) || *сосл. Ед. З л. муж.* бы ... перевезлъ — *1229 C* (53), бы ... пьревьзлъ — *1229 A* (74), бы ... перевез — *1229 B* (128).

[**перевозъ** *с.* : *Ед. Р.* перевоза — *1150* (39).]

[**передмѣръ** *с.* : *Ед. В.* передмѣръ — *1150* (11-12), *Ед. Р.* передмѣра — *1150* (14).]

передъ *предл., с Т.* — *1229 B* (119, 121, 181), *Неизв. кн.* (46, 47, 56), передо — *1229 B* (181-182), передо — *1229 B* (121), пьредъ — *1229 A* (69²), пьрьдъ — *1229 A* (71, 101²). *Ср.* предъ.

передъ *с.* : *Ед. В.* на передъ — *1229 B* (142), *C* (59), *D* (42, 79), *E* (38), *F* (95, 148), на пѣредъ — *1229 E* (71), на пьрьдъ — *1229 A* (82) || *Ед. М.* на передѣ — *1229 D* (45), на перѣдѣ — *1229 E* (41), *Неизв. кн.* (19), на пѣрѣдѣ — *Неизв. кн.* (21). *Ср.* передь.

передь *с.* : *Ед. М.* на переді — *1229 F* (88). *Ср.* передъ.

переже *н.* — *1229 B* (72), *C* (30), *D* (101), *E* (90), пьреже — *1229 A* (41), перѣже — *Неизв. кн.* (23). *Ср.* преже.

перепрѣти *г.* : *инф.* перепрети — *1229 C* (24), пьрьпрети — *1229 A* (33).

[**перестоупити** *г.* : *Ед. З л.* перестѫпит — *1150* (97) || *прич. дст. нст.* перестѫпѧ — *1150* (84).]

пересоудъ *с.* : *Ед. Р.* пересоуда — *1229 A* (67, 68), *B* (116, 117), *D* (126, 127), *E* (112, 113), пересуда — *1229 C* (48, 49), *F* (263, 266).

[**Переѩславль** *и. геогр.* : *В.* в переѩславль — *1150* (102) || *Д.* к переѩсловѣли — *1150* (103).]

[**переѩславьскыи** *п.* : *Ед. жен. Д.* переѩсловѣстѣи — *1150* (83).]

[**Переѩсловль, переѩсловьскыи** — *см.* Переѩславль, переѩславьскыи.]

перстатыи *п.* : *Мн. В.* перьстатыи — *1229 F* (155) || *кр. Мн. В.* пьрстаты — *1229 D* (82), перъстаты — *1229 E* (73).

Петръ *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (21).

печатати *г.* : *прф. Ед. З л. муж.* печаталъ — *Фед. Р. торг.* (24), *Фед. Р. кол.* (17).

печатникъ *с., Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (23-24), *Фед. Р. кол.* (17).

печать *с., Ед. И.* — *1229 B* (3), *D* (148), *E* (132), *F* (314) || *Ед. Т.* пьчатию — *1229 A* (94), печатью — *1229 B* (166) || *Мн. Т.* печатьми — *Юр. Св.* (18).

писати *г.* : *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* писана — *1229 B* (161), [*1150* (104)]. *Ср.* псати.

писець *с., Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (25), *Фед. Р. кол.* (23).

пискоупль *п. пртж.* : *Ед. жен. Т.* пскуплею — *Ив. Ал.* (21).

пискоупъ *с., Ед. И.* — *1229 A* (84), пискупъ — *1229 B* (145), пскспъ (!) — *1229 C* (60), пспъ — *1229 F* (14) || *Ед. Д.* къ пискоупоу — *Фед. Р. торг.* (1) || *Ед. Т.* подъ пискоупомь — *1229 A* (93), *B* (163), съ пискоупомь — *Фед. Р. торг.* (3), подъ пскспмь (!) — *1229 C* (67), съ пспмь — *Ив. Ал.* (4). *Ср.* епископъ.

плавити *г., инф.* — *1229 D* (113), *E* (101), платит (!) — *1229 F* (230).

платежь *с.* : *Дв. И.* платежа — *1229 B* (38), *C* (15), платежа — *1229 A* (20).

платити *г.*, *инф.* — *1229* *A* (13, 15, 16, 19, 21, 27, 30, 40², 41, 45, 46², 48², 52, 57, 58), *B* (28, 31, 36, 40, 50-51, 55, 69, 71, 73, 79, 80, 84, 90, 100, 101), *C* (12², 13, 16, 20, 22, 29, 30, 31, 32², 34, 37, 41, 42), *D* (20, 22, 30-31, 32, 34, 69, 72, 85, 109, 110, 127), *E* (18, 28, 30, 31, 62, 65, 76, 96, 100, 113), *F* (44, 48, 70-71), *Неизв. кн.* (11, 42, 49, 71, 75), платитi — *1229* *F* (161, 215, 265), платит — *1229* *C* (14), плати (!) — *1229* *B* (80), *C* (11, 33), *E* (97), *F* (74), платитити (!) — *1229* *E* (20) || *Ед. З л.* платить — *1229-F* (67), [платит — *1150* (11) || *Мн. З л.* платѧт — *1150* (36)]. *См.* плавити.

по *предл.*, *с Д.* — *1229* *A* (1², 16, 19, 77, 85², 86), *B* (2, 4², 33, 36, 114, 133, 147², 150), *C* (1², 13, 15, 55, 61², 62), *D* (15, 22, 30, 58, 59, 80, 135, 136², 143, 144², 162), *E* (13, 21, 27, 52, 54, 71, 121², 122, 128³, 144), *F* (7, 10, 11, 36, 42, 49, 65, 123, 150, 283, 286²), *Неизв. кн.* (12, 39, 67), *Ив. Ал.* (7², 8), [*1150* (2, 12, 62, 76, 78, 96²), <п> о — *1150* (79)] || *с В.* по — *1229* *D* (36, 39, 70), *E* (33, 36, 63), *F* (78, 79, 83), *Неизв. кн.* (16) || *с М.* по — *1229* *A* (28), *B* (51), *C* (20), *D* (3, 45), *E* (3, 41), *F* (5, 96), *Юр. Св.* (18), [*1150* (77, 80, 97²)].

[**повелѣнию** *с.* : *Ед. Д.* по повелѣнию — *1150* (62, 96), по повелению — *1150* (2).]

повелѣти *г.* : *Ед. З л.* повелить — *1229* *D* (43-44), *F* (92), повѣлить — *1229* *E* (40) || [*аор. Мн. З л.* повелѣша — *1150* (100).]

повоюевати *г.* : *плкв. Мн. 1 л.* были юсмы повоювали — *Юр. Св.* (12).

поганыи *с.* : *Мн. Р. wm* поганы̀х — *1229* *F* (146).

погань *с. сбр.* : *Р. wm* погани — *1229* *D* (78), *E* (69-70).

[**Погоновичи** *и. геогр.* : *М.* в погоновичо̀х — *1150* (57).]

[**погородию** *с.*, *Ед. И.* — *1150* (110).]

[**погостъ** *с.* : *Мн. Р.* погостъ — *1150* (11) || *Мн. М.* в... погостѣ̀х — *1150* (11, 12, 13).]

погребъ *с.* : *Ед. В.* въ (в, оу) погребъ — *1229* *B* (43), *C* (17), *D* (39), *E* (35-36), *F* (82), оу погрѣбъ — *1229* *A* (23).

погоубити *г.* : *инф.* погубити — *1229* *C* (12).

погыбноути *г.* : *Ед. З л.* погыбнеть — *1229* *C* (37), [погибнет — *1150* (13)]. *Ср.* погыноути.

погыноути *г.* : *Ед. З л.* погынеть — *1229* *A* (51), *D* (84-85), *E* (75), *F* (160); погинить — *1229* *B* (89-90). *Ср.* погыбноути.

подворьѥ *с.* : *Ед. М.* на ... подворьи — *1229* *D* (162-163), на ... подвории — *1229* *E* (144).

подроугъ *с.*, *Ед. И.* — *1229* *D* (133), *E* (118), подругъ — *1229* *F* (278).

подъ *предл.*, *с Т.* — *1229* *A* (93²), *B* (163, 164, 165), *C* (67²), *Ив. Ал.* (6), *Юр. Св.* (19).

поѥмши — *см.* поѥти.

поѥхати — *см.* поѣхати.

пожигати *г.*, *инф.* — *1229* *A* (78), *B* (136), *C* (57).

позвати *г.*, *инф.* — *1229* *D* (54, 97), *E* (49, 86, 87), *F* (115, 187, 191-192), *Неизв. кн.* (34, 35).

познати *г.* : *плл. Мн.* познаите — *1229* *D* (2), *E* (2), *F* (4).

поимати *г.* : *плкв. Мн. 1 л.* были юсмы ... поимали — *Юр. Св.* (12).

поимѣть — *см.* поѣти.

поити *г.*, *инф.* — *1229* *D* (79, 80, 92), *E* (70, 71, 80, 82), *F* (148, 150, 172), *Юр. Св.* (8) || *Ед. З л.* поидѣть — *1229* *E* (109), *F* (253), поидѣть — *Неизв. кн.* (25) || *прф. Ед. З л. срд.* есть пошло — *Неизв. кн.* (51).

поклонъ *с.*, *Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (1), *Ал. Гл.* (1).

[**полавочникъ** *с.* : *Ед. И.* полавчникъ — *1150* (118).]

поле *с.* : *Ед. В.* на поле — *1229* *B* (62), *C* (26²), *D* (55), *E* (50), *F* (116), *Неизв. кн.* (34, 36), на полѣ — *1229* *A* (35, 36).

[**полнъ** *п.* : *кр. Мн. И.* полны — *1150* (77).]

полотьскыи *п.* (*от* Полотьскъ) : *Ед. Муж. Р.* полотьского — *1229* *A* (91), *B* (160), полотского — *1229* *C* (66) || *Ед. муж. Т.* полоцкимъ — *Юр. Св.* (11) || *Ед. жен. Д.* по полотьскои — *1229* *D* (144), по полоцьскои — *1229* *E* (128) || *Ед. жен. М.* въ потьскои (!) — *1229* *F* (304).

полочанинъ *с.* (*от* Полотьскъ) : *Мн. Т.* с полочаны — *Юр. Св.* (11-12).

[**полпѧта** *ч.* : *Ед. жен. И.* полпѧты — *1150* (37).]

полтора *ч.* : *Ед. жен. И.* полъторы — *1229 C* (15), *F* (63-64), полоуторы — *1229 A* (21), *B* (39), *D* (29), *E* (27), [полторы — *1150* (27, 113)] || *Ед. жен. В.* полторы — *1229 F* (73), полъторы — *1229 C* (14), полоуторы — *1229 A* (19), *B* (36), *D* (34), *E* (31).

[**полъ** *с.* : *Мн. В.* на полы — *1150* (66, 67)]. *См.* [полпѧта], полтора.

польскыи *п.* : *Ед. муж. Т.* полскимъ — *Юр. Св.* (2).

[**полюдье** *с.* : *Ед. Р.* кромѣ полюдьи — *1150* (10), полюдꙑ — *1150* (39, 43).]

помагати *г.*, *инф.* — *Юр. Св.* (7).

поминати *г.*, *инф.* — *1229 D* (129), *E* (115), помити (!) — *1229 F* (270).

помочь *с.* : *Ед. В.* въ (в) помочь — *1229 D* (142), *E* (126), *F* (298) || *Ед. Р.* помочи — *1229 B* (156), помъчи — *1229 A* (89), помощи — *1229 C* (64). *Ср.* [помощь].

[**помощь** *с.* (съ божьею помощью) : *Ед. Т.* съ ... помощью — *1150* (76-77)]. *Ср.* помочь.

понести *г.* : *Ед. 3 л.* понесеть — *1229 D* (95), *F* (184-185), *Неизв. кн.* (53), понесѣть — *1229 E* (84), понеть (!) — *1229 F* (181) || *прф. Ед. 3 л. муж.* понеслъ — *1229 D* (96), *E* (85).

попъ *с.*, *Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (19) || *Ед. В.* попа — *1229 A* (4), *B* (10), *C* (3), *D* (6), *E* (5), *F* (17), *Неизв. кн.* (8) || *Ед. Д.* попоу — *1229 B* (37), попу — *1229 C* (15), попу — *1229 A* (20); попови — *1229 E* (29), *F* (69), поповиви (!) — *1229 D* (32) || *Ед. М.* при попѣ — *1229 D* (146), *E* (130), *F* (309).

пороука *с.*, *Ед. И.* — *1229 D* (36), *E* (33), *Неизв. кн.* (16), дати ... пороука — *1229 A* (47-48), *B* (83), порука — *1229 F* (78), дати ... порука — *1229 C* (34) || *Ед. В.* на пороукоу — *1229 D* (36), *E* (33-34) || *Ед. Р.* пороукы — *1229 D* (37, 39), *E* (34, 36), *Неизв. кн.* (16-17), порукы — *1229 A* (23), *C* (17), *F* (83), пороуки — *1229 B* (44), прукы (!) — *1229 F* (79) || *Ед. М.* на пороуцѣ — *Неизв. кн.* (16).

[**пороучити** *г.* : *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* порꙋчен — *1150* (72).]

посадити *г.* : *Мн. 3 л.* посадѧть — *1229 D* (161), *E* (143-144).

[**посадникъ** *с.* : *Ед. И.* посадникъ — *1150* (67) || *Ед. Д.* посаднику — *1150* (75).]

[**посвѣтъ** *с.* : *Ед. В.* на посвѣт — *1150* (59).]

послати *г.*, *инф.* — *1229 A* (49), *B* (86), *C* (35), *D* (75), *E* (67), *F* (139), *Юр. Св.* (8) || *прф. Ед. 3 л. муж.* послалъ — *1229 D* (5), *E* (5), *F* (16-17).

послоухъ *с.*, *Ед. И.* — *1229 A* (90), *B* (57), послухъ — *1229 C* (65) || *Ед. Р.* послоуха — *1229 A* (33), послуха — *1229 C* (24) || *Ед. Т.* послоухомь — *1229 B* (57), послухомь — *1229 A* (31-32), *C* (23) || *Мн. И.* послоуси — *1229 A* (43-44), *B* (76), *D* (149), *E* (133), послуси — *1229 F* (315), послѣси — *1229 C* (31) || *Мн. М.* при послоусѣхъ — *1229 A* (89), при послусѣхъ — *1229 B* (156), при послусехъ — *1229 C* (64) || *Дв. Р.* послоухоу — *1229 A* (32), *B* (58), послуху — *1229 C* (23).

послоушьство *с.*: *Ед. В.* въ послоушьство — *1229 D* (50, 51), *E* (46, 46-47), на послоушьство — *Неизв. кн.* (28-29, 29), про послоушьство — *Неизв. кн.* (30-31), в послушьство — *1229 F* (107), на послоумьство (!) — *Неизв. кн.* (27-28).

послѣ *н.* — *1229 B* (7, 143), после — *1229 C* (2, 59), посль — *1229 A* (2, 83).

пособленье *с.*: *Ед. В.* въ пособленье — *1229 D* (141), въ (в) пособление — *1229 E* (125), *F* (295-296).

посолъ *с.*, *Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (20) || *Ед. В.* посла — *Неизв. кн.* (8) || *Ед. Р.* посла — *1229 E* (146), пьсла — *1229 D* (165) || *Ед. Д.* послоу — *1229 A* (20), *B* (37), *Неизв. кн.* (69), послу — *1229 C* (15); послови — *1229 D* (31), *E* (29), *F* (68) || *Ед. Т.* посломь — *1229 B* (11), передъ (пьрьдъ) ... посломь — *1229 A* (101), *B* (181), предъ ... посломь — *1229 C* (72), послъмь — *1229 A* (5), посломъ — *1229 C* (4).

поставити *г.*, *инф.* — *1229 D* (51, 164), *E* (46, 145), *Неизв. кн.* (45-46), поставить — *Неизв. кн.* (47) || [*Мн. 3 л.* поставѧт — *1150* (101)].

[**поставленикъ** *с.*: *Ед. Т.* поставленикꙋм — *1150* (93).]

поставъ *с.*: *Ед. В.* поставъ — *1229 A* (73), *C* (53), *D* (81), *E* (72-73), *F* (153), поставъ — *1229 B* (126).

[**посоудити** *г.*: *Ед. 3 л.* посѫдит — *1150* (80, 98).]

[**посоуживати** *г.*: *пвл. Ед.* посѫживаи — *1150* (80).]

посоулити *г.*: *Ед. 2 л.* посоулишь — *1229 A* (90), *B* (157-158), посулишь — *1229 C* (65).

потоноути *г.*: *прф. Ед. 3 л. муж.* потоплъ — *1229 A* (88), *B* (154), потополъ — *1229 C* (63).

[**Поцинь** *и. геогр.*: *Р. wm* поцина — *1150* (113) || *М.* в пацини — *1150* (33).]

почати *г.*: *Ед. 3 л.* почьнѣть — *Неизв. кн.* (65), поцнеть — *1229 C* (71), [почнет — *1150* (79)].

почести *г.*: *инф.* почьсти — *1229 A* (100). *Ср.* почисти.

[**почестьк** *с.*: *Ед. Р.* почьстьı — *1150* (110, 113, 115, 119, 120).]

починати *г.*, *инф.* — *1229 A* (70, 71), *B* (120, 122), *C* (50, 51).

починати сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* починаѥть сѧ — *1229 A* (14), починаѥть сѧ — *1229 B* (28), починает сѧ — *1229 C* (11).

починокъ *с.*, *Ед. И.* — *1229 D* (21), *E* (19), *F* (46-47).

почисти *г.*, *инф.* — *1229 B* (179), *C* (71). *Ср.* почести.

пошло — *см.* поити.

поѣхати *г.*: *инф.* поѣхати — *1229 E* (110) || *Ед. 3 л.* поедеть — *1229 D* (122).

поıти *г.*, *инф.* — *1229 D* (71), *E* (64) || *Ед. 3 л.* поиметь — *1229 D* (72), *E* (64) || *прич. дст. прш.* поемъши — *Неизв. кн.* (44).

[**поıти сѧ** *г.*: *Ед. 3 л.* поимет сѧ — *1150* (65).]

правда *с.*, *Ед. И.* — *1229 A* (14, 72), *B* (29, 34, 124), *C* (11, 52), *D* (24, 27, 42, 46, 49, 51-52, 58, 61, 64, 72, 85, 116, 130, 143), *E* (22, 25, 38, 42, 44, 47, 53, 55, 57-58, 65, 76, 103, 116, 127), *F* (53, 60, 89, 97, 104, 108, 133-134, 162, 237, 272, 301), правда взати (възати, взаті, оузати) — *1229 A* (30, 42, 44, 48, 52, 83, 90), *B* (56, 73, 77, 84, 91, 144, 158), *C* (22, 31, 37-38, 60, 65), *D* (107, 108), *E* (94, 95), *F* (211, 214), правьда оузати — *1229 C* (34-35), правда дати — *1229 C* (29) || *Ед. В.* правдоу — *1229 A* (10, 28), *B* (22, 23, 24, 52), *D* (15), *E* (14), правду — *1229 C* (8, 21), *F* (37), *Юр. Св.* (6, 13) || *Ед. Р.* правды — *1229 F* (40), *Юр. Св.* (7), противоу (противу) . . . правды — *1229 A* (100), *B.* (179), *C* (71) || *Ед. Д.* правдѣ — *1229 D* (21, 158), *E* (16, 19, 140, 141), *F* (47, 335, 336), правде — *1229 D* (18, 158) || *Ед. Т.* правдою — *1229 D* (16, 17), *E* (15, 15-16), *F* (38) || *Ед. М.* оу правдѣ — *Юр. Св.* (3). *Ср.* неправда.

правити *г.*, *инф.* — *Неизв. кн.* (44), [*1150* (54) || *буд. I Ед. 3 л.* правıти имет — *1150* (105)].

правити сѧ *г.*: *Мн. 3 л.* правать сѧ — *1229 D* (57-58), правать сѧ — *1229 E* (52), правят сѧ — *1229 D* (59), *E* (53), *F* (122-123).

право *н.* — *1229 D* (116), *E* (103), *F* (236).

правыи *п.*, *Ед. муж. И.* — *1229 A* (85-86), *B* (149), *C* (61) || *кр. Ед. муж. И.* правъ — *Неизв. кн.* (33), *Фед. Р. кол.* (4).

прашати сѧ *г.*: *инф.* сѧ прашати — *Неизв. кн.* (67).

пре — *см.* про.

предъ *предл.*, *с В.* — *1229 A* (59), *C* (42), прѣдъ — *1229 B* (102) || *с. Т.* предъ — *1229 C* (50², 512, 67, 72²), прѣдъ — *1229 A* (94). *Ср.* передъ *предл.*

преже *н.* — *1229 F* (198), [преж — *1150* (103, 108)]. *Ср.* переже.

при *предл.*, *с М.* — *1229 A* (89), *B* (156), *C* (64), *D* (146³, 147²), *E* (130², 131³), *F* (308, 309, 310, 311, 312), *Неизв. кн.* (66³, 67²). *Фед. Р. торг.* (19), [*1150* (3, 94)].

привезти *г.*: *инф.* привести — *1229 E* (124), *F* (294).

[**привести** *г.*: *аор. Ед. 1 л.* приведѡх — *1150* (1-2).]

пригодити сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* пригодить сѧ — *1229 D* (19, 31), *E* (17, 29), сѧ пригодить — *Неизв. кн.* (15), пригодіт сѧ — *1229 F* (68-69), пригодить с — *1229 F* (43).

приѣздити, приѣхати — *см.* прıѣздити, прıѣхати.

прииметь — *см.* прııти.

прııти *г.*: *Ед. 3 л.* прıидеть — *1229 B* (92, 125, 141) || *прф. Ед. 3 л. муж.* пришелъ — *1229 A* (49), *B* (86), *C* (35). *Ср.* прити.

приказати *г.*: *прич. стр. прш. Ед. срд. И.* приказано — *1229 A* (1, 52), *B* (4-5), *C* (1), приказано — *1229 C* (37), приказана (!) — *1229 B* (90).

[**приложити** *г.*: *инф.* приложити — *1150* (103) || *Ед. 3 л.* приложит — *1150* (82-83).]

принаимати *г.*, *инф.* — *1229 F* (297).

принаѣти *г., инф.* — *1229 D* (141), *E* (126).

прислати *г.*: *аор. Ед. 3 л.* присла — *1229 B* (9) || *прф. Ед. 3 л. муж.* прислалъ — *1229 A* (3), *C* (3).

[**присно** *н.* — *1150* (36).]

приставити *г., инф.* — *1229 A* (62), *B* (107), *C* (44), *D* (101, 103, 104), *E* (89, 91, 92), *F* (196, 201, 204), *Неизв. кн.* (45).

[**пристроивати** *г.*: *инф.* пристроиватн — *1150* (86).]

прити *г.*: *Ед. 3 л.* придеть — *1229 C* (38), *D* (4), *E* (4), *F* (13), придѣть — *1229 A* (53) || *Мн. 3 л.* придоуть — *1229 A* (73), придуть — *1229 C* (52). *Ср.* приити.

притча *с., Ед. И.* — *1229 D* (138), притъча — *1229 E* (123), *Неизв. кн.* (14), притца — *1229 F* (290).

пришелъ — *см.* приити.

приѣздити *г.*: *прф. Мн. 3 л.* приѣздили — *Ив. Ал.* (15).

приѣхати *г.*: *инф.* приѣхати — *Юр. Св.* (4) || *Ед. 3 л.* приедеть — *1229 C* (59), *Неизв. кн.* (80), приѣдѣть — *1229 A* (82) || *прф. Ед. 1 л. муж.* приѣхалъ ѥсмь — *Юр. Св.* (4) || *прф. Ед. 3 л. муж.* приѣхалъ — *1229 F* (137-138), приѣхалъ — *1229 E* (66-67), приехалъ — *1229 D* (74).

приѣти *г.*: *Ед. 3 л.* прииметь — *1229 D* (138-139), *E* (123), *F* (290-291).

про *предл., с В.* — *1229 A* (55), *B* (14, 95), *C* (5, 40), *Неизв. кн.* (30, 77[2]), *Фед. Р. кол.* (3, 4), пре — *1229 A* (6).

провстъ *с., Ед. И.* — *1229 A* (93), провъстъ — *1229 B* (163), проувстъ — *1229 C* (67).

продавати *г., инф.* — *1229 B* (92-93), *C* (38), продавати — *1229 A* (53).

[**продажа** *с., Ед. И.* — *1150* (74) || *Ед. Р.* кромѣ продажи — *1150* (10) || *Мн. Т.* с продажами — *1150* (7-8).]

продати *г., инф.* — *1229 D* (87, 89), *E* (78, 79), *F* (166, 170) || *Ед. 3 л.* продасть — *1229 A* (76, 77, 78), *B* (131, 133, 135), *C* (55, 56[2]), *D* (111, 112), *E* (97, 99, 100), *F* (220, 224, 228).

[**проклати** *г.*: *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* проклат — *1150* (99, 101).]

Прокофеи *и. личн., И.* — *Юр. Св.* (16).

промежи *предл., с Р.* — *1229 B* (25) || *с Т.* промежи — *1229 C* (10, 29) || *с Р. и Т.* промежи — *1229 B* (13). *Ср.* промежю.

промежю *предл., с Р. и Т.* — *1229 C* (5), промьжю — *1229 A* (6) || *с Т.* промьжю — *1229 A* (12, 39). *Ср.* промежи.

просити *г., инф.* — *1229 A* (46), *B* (81), *C* (33), *D* (69), *E* (62).

просити сѧ *г.*: *инф.* сѧ . . просити — *Неизв. кн.* (65).

противенъ *п., кр. Ед. муж. И.* — *1229 D* (158), *E* (140), *F* (335-336), [противен — *1150* (99)].

противити *г., инф.* — *1229 D* (157).

противити сѧ *г., инф.* — *1229 E* (140), *F* (333-334).

противоу *предл., с Р.* — *1229 A* (53, 100), *B* (93), противу — *1229 C* (38, 71), противоу — *1229 B* (178-179).

прочь *п.*: *кр. Ед. срд. М.* въ проче — *Неизв. кн.* (24).

[**прощеникъ** *с.*: *Мн. В.* прощеники — *1150* (7).]

проувстъ — *см.* провстъ.

[**Проупои** *и. геогр.*: *М.* на прѣпои — *1150* (41).]

псати *г.*: *прф. Ед. 3 л. муж.* псалъ — *Фед. Р. торг.* (25), *Фед. Р. кол.* (23) || *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* псана — *1229 A* (92), *C* (66), *Фед. Р. торг.* (9), *Фед. Р. кол.* (18, 22). *Ср.* писати.

поудъ *с., Ед. И.* — *1229 D* (114), *E* (102), пудъ — *1229 F* (232) || *Ед. В.* поудъ — *1229 D* (115, 131), *E* (103, 117), пудъ — *1229 F* (236, 274).

[**Поуттино** *и. геогр.*: *М.* на пѣттинѣ — *1150* (36).]

поуть *с., Ед. И.* — *1229 C* (51), *Неизв. кн.* (59), *Фед. Р. торг.* (5, 6), *Ал. Гл.* (8, 9), путе — *1229 A* (72) || *Ед. Р.* пути — *1229 F* (179); поуте — *1229 D* (94), *E* (83).

Поутата *и. личн., И.* — *Фед. Р. кол.* (12).

поущати *г., инф.* — *Неизв. кн.* (68) || *пвл. Мн.* поущаите — *Ал. Гл.* (8).

Пьсковъ *и. личн., И.* — *Ив. Ал.* (16-17).

пѣнязь *с.*: *Мн. Т.* пѣнязи — *1229 F* (50), пенязи — *1229 D* (23), *E* (21).

Пантелѣи — *см.* Пантелѣи.

[**патыи** ч.: *Ед. срд. И.* патоѥ — *1150* (67). *См.* полпата.]

пать ч., *И.* — *1229 A* (17), [**пат** — *1150* (111, 119, 121)]; ·е· — *1229 A* (17³), *B* (32², 33), *C* (13⁴), *D* (27, 63), *E* (24, 57), *F* (59), *Неизв. кн.* (11), [*1150* (113)]|| *B.* ·е· — *1229 A* (42), *B* (73) || *Д.* по пати — *1229 A* (16), *C* (13); по ·е· — *1229 B* (33).

[(**патьнадесате**) ч.: *И.* ·еі· — *1150* (27, 38, 117).]

[·р· — *см.* сто.]

развѣ *н.* — *1229 E* (86), разве — *1229 D* (97).

развѣѥ *н.* — *1229 F* (188).

раздроушити *г.*: *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* раздроушенъ — *1229 E* (18), раздрушенъ — *1229 F* (45). *Ср.* разроушити, роздроушити, розроушити.

разроушити *г.*: *Ед. 3 л.* [разрѣшит — *1150* (84, 86, 89, 101)] || *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* разроушенъ — *1229 B* (27), разроушонъ — *1229 D* (20). *Ср.* раздроушити, роздроушити, розроушити.

[**рана** *с.*: *Мн. И.* раны — *1229 B* (35).

ранити *г.*: *Ед. 3 л.* ранить — *1229 D* (33), *E* (30), *F* (71-72), *Неизв. кн.* (13).

распатыѥ *с.*: *Ед Р. wт* распатыи — *1229 D* (145), *wт* распатыи — *1229 E* (129), *wт* распа (!) — *1229 F* (306).

ратманъ *с.*: *Мн. Р. wт* ратманъ — *Ив. Ал.* (17) || *Мн. Д.* ратманомъ — *Ив. Ал.* (14), къ (к) ратманомъ — *Фед. Р. торг.* (2), *Ал. Гл.* (2) || *Мн. Т.* с ратманы — *Ив. Ал.* (5).

[**рать** *с.*: *Ед. Т.* ратю — *1150* (78).]

Регембодъ *и. личн.*, *И.* — *1229 F* (316), регемъбодъ — *1229 D* (149), *E* (133). *Ср.* Регньбодъ.

Регньбодъ *и. личн.*, *И.* — *1229 C* (68), регньбодѣ — *1229 A* (95), регньбоде — *1229 B* (167). *Ср.* Регембодъ.

Рига *и. геогр.*: *В.* въ (в, оу) ригоу — *1229 A* (3-4, 60), *B* (9, 104), *D* (6), *E* (6), в (оу) ригу — *1229 C* (3, 43), *F* (19), *Ив. Ал.* (13) || *Р.* до ригы — *1229 D* (120, 121), *E* (107, 108), *Неизв. кн.* (50), из ригы — *1229 A* (5), *C* (4), *D* (7, 120, 121-122), *E* (6, 107, 108), *F* (19, 251), промежю (промьжю) ... ригы — *1229 A* (6), *C* (5), из риги — *1229 B* (12, 123), *Ив. Ал.* (16), промежи ... риги — *1229 B* (14); до ригѣ — *1229 F* (248, 251), из ригѣ — *1229 F* (248) || *М.* въ (в, оу) ризѣ — *1229 A* (5, 18, 21, 26, 28, 31, 33, 36, 38, 40, 42, 44, 49, 52, 54, 62, 64, 65, 67, 70², 83, 99), *B* (11, 31, 40, 41, 47, 52, 56, 59, 63, 70, 74, 77, 85, 91, 94, 108, 110, 113, 116, 120, 121, 144, 176), *C* (4, 12, 14, 16², 60), *D* (11, 16, 25, 28, 35, 42, 46, 49, 55, 73, 86, 103, 105, 116, 119), *E* (10, 15, 23, 26, 32, 39, 42, 45, 50, 53, 55, 58, 65, 76, 79, 88, 91, 93, 104, 106, 111, 113, 116), *F* (28, 39, 54, 75, 90, 168, 238, 244, 258, 301-302), *Неизв. кн.* (1, 2, 15, 18, 24, 31, 35, 37, 40, 43, 48, 51, 53, 56, 61, 69, 72, 75), *Фед. Р. торг.* (8), въ (в, оу) ризе — *1229 A* (15, 22), *C* (19, 21, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 35, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 50², 70), *D* (58, 61, 64, 88, 99, 124, 126, 130), в ригѣ — *1229 F* (98, 117, 127, 134, 202, 207, 263), в ригѣ — *1229 F* (104-105, 270-271).

рижанинъ *с.*: *Мн. И.* рижане — *1229 D* (156), *E* (139), рижанѣ — *1229 F* (332) || *Мн. Д.* рижаномъ — *1229 C* (8), *D* (14), *E* (13), *F* (35), рижанъмъ — *1229 A* (9); рижанамъ — *1229 B* (20) || *Мн. Т.* со .. рижаны — *Ив. Ал.* (5).

рижьскыи *п.*, *Ед. муж. И.* — *1229 D* (4-5, 134, 156), *E* (4, 120, 139), *F* (15, 281, 331), рижьскии — *1229 B* (8, 145), ризкии — *1229 A* (3, 84), *C* (60), ризькии — *1229 C* (2) || *Ед. муж. Д.* рижьскомоу — *1229 F* (287) || *Ед. муж. Т.* рижьскымь — *Неизв. кн.* (56), рижьскимь — *1229 B* (163), с ризьскимь — *Ив. Ал.* (4), ризкимь — *1229 A* (93), *C* (67) || *Ед. муж. М.* рижьскомь — *1229 D* (146), *E* (130), рижьскомъ — *1229 F* (308-309) || *Ед. жен. Д.* рижьскои — *1229 D* (135), *E* (121), рижескои — *1229 F* (283-284) || *Ед. срд. Р.* рижьскаго — *1229 F* (313) || *Мн. Д.* к рижьскимъ — *Ал. Гл.* (3) || *Мн. Т.* рижьскими — *1229 B* (164-165), ризкскими — *1229 A* (93-94), ризкими — *1229 C* (67) || *Мн. М.* рижьскыхъ — *1229 D* (147), *F* (311), рижискыхъ — *1229 E* (131).

римьскыи *п.*: *Ед. срд. Р.* римьскаго — *1229 D* (148), *E* (132).

роба *с.*: *Ед. Д.* робѣ — *1229 A* (43), *B* (76), робе — *1229 C* (31) || *Ед. Т.* надъ робою — *1229 D* (66), *E* (60), *Неизв. кн.* (75).

ровнати *г., инф.* — *1229 A* (81), *B* (140), *C* (58).

рожьство *с.* (отъ рожьства господна): *Ед. Р.* wтъ (*wт*) рж҃ства — *1229 A* (92), *B* (162), *C* (66), *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (19).

розбои *с., Ед. И.* — *1229 D* (18), *E* (17), *F* (42).

розбоиникъ *с.*: *Мн. И.* розбоиници — *Неизв. кн.* (9) || *Мн. В.* розбо҃иникы — *Неизв. кн.* (6) || *Мн. Р.* розбоиниковъ — *Неизв. кн.* (7, 9).

розгнѣвати сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* розгнѣваѥть сѧ — *1229 A* (26), розгнѣвает сѧ — *1229 C* (19), розъгнѣваѥть с҃ — *1229 B* (48).

розграбити *г., инф.* — *1229 D* (44), *E* (40), *F* (93).

роздроушити *г.*: *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* ръздроушенъ — *1229 A* (13). *Ср.* раздроушити, разроушити, розроушити.

розлюбьѥ *с.*: *Ед. В.* розлюбье — *1229 D* (7-8), розлюбьѥ — *1229 F* (21), розлюбиѥ — *1229 E* (7).

розроушити *г.*: *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* розрушенъ — *1229 C* (10). *Ср.* раздроушити, разроушити, роздроушити.

Ролфъ *и. личн., И.* — *1229 C* (6), Ролфо — *1229 A* (7), Ролъфъ — *1229 B* (15). *Ср.* Роулфъ.

Романовичь *отч., И.* — *Юр. Св.* (15) || *М.* при романовици — *Неизв. кн.* (66).

росплатити сѧ *г.*: *прич. дст. прш.* росплативъ сѧ — *Неизв. кн.* (25).

[роспоустъ *с.*: *Ед. И.* роспѹстъ — *1150* (64).]

[Ростиславль *и. геогр.*: *Р. wт* ростиславля — *1150* (115).]

[Ростиславъ *и. личн.*: *И.* ростиславъ — *1150* (73, 96).]

роубежь *с.*: *Ед. Р.* роубежа — *1229 D* (108), рубежа — *1229 F* (212-213), роубѣжа — *1229 E* (95), *Фед. Р. торг.* (6-7).

роука *с., Ед. И.* — *1229 A* (16), рука — *1229 C* (12) || *Ед. В.* роукоу — *1229 D* (26), *E* (23), *Неизв. кн.* (10), за роукоу — *1229 A* (17), за рукоу — *1229 B* (32), руку — *1229 F* (56), за руку — *1229 C* (13) || *Ед. Т.* подъ ... рукою — *Ив. Ал.* (6).

роукавица *с.*: *Мн. В.* роукавицѣ — *1229 A* (74), *D* (82), *E* (73), рукавице — *1229 C* (53), рукави҃ — *1229 F* (154); роукавици — *1229 B* (127).

Роулфъ *и. личн., И.* — *1229 D* (9), рулфъ — *1229 F* (24), роулъфъ — *1229 E* (8-9). *Ср.* Ролфъ.

роусинъ *с., Ед. И.* — *1229 A* (22, 27, 39, 56, 66, 100), *B* (41, 68, 70, 97, 114, 178), *D* (41, 44, 60, 67, 68, 92, 94, 100, 125, 157), *E* (37, 40-41, 54, 60, 61, 82, 83, 88, 111, 139-140), *Неизв. кн.* (72, 74), русинъ — *1229 C* (16, 20, 29, 40-41, 47, 71), *F* (87, 94, 124, 175, 179-180, 194, 259, 332-333), рисинъ (!) — *1229 B* (49) || *Ед. В.* роусина — *1229 D* (50, 51, 53, 71, 99), *E* (46^{2}, 48, 64, 88), *Неизв. кн.* (29, 34, 69), на роусина — *1229 A* (62), *B* (107-108), *D* (43), *E* (40), русина — *1229 F* (107, 112, 192), на русина — *1229 E* (92), *F* (92) || *Ед. Р.* роусина — *1229 A* (32, 33^{2}, 35, 36, 60), *B* (58, 62, 103-104), оу роусина — *1229 A* (47,87), *B* (151), *D* (96), *E* (85), русина — *1229 B* (61), *C* (24^{3}, 25, 26, 43), оу русина — *1229 C* (33, 62), *F* (184), оу роу (!) — *1229 B* (82) || *Ед. Д.* роусиноу — *1229 A* (24, 28, 31^{2}, 34, 35, 40, 42, 44, 45-46, 49, 56, 57, 58^{2}, 60, 65, 67), *B* (45, 47^{2}, 56, 57, 60, 79, 100), *D* (16, 20, 42, 46, 49, 49-50, 52, 54, 57, 61, 64, 96, 100, 105, 118, 121, 124, 126, 143), *E* (15, 18-19, 38-39, 42, 45^{2}, 47, 49, 52, 55, [58, 85, 89, 92, 105, 107, 110, 112, 127), *Неизв. кн.* (20, 35), роусіноу — *1229 B* (104-105), роусинѹ — *1229 B* (115), роусину — *1229 B* (73, 96, 99), русиноу — *1229 B* (62-63, 77, 84-85, 101), русину — *1229 C* (18, 19^{2}, 21, 22-23, 23, 25, 30, 31, 32, 35, 40, 41^{2}, 42, 43, 46, 48), *F* (39, 89-90, 98, 104, 106, 110, 122, 126, 134, 162, 186, 195, 205, 238, 242-243, 249, 257, 262, 301), русіну — *1229 F* (114-115), роусиноу — *1229 A* (25), русину — *1229 C* (26), роосиноу (!) — *1229 A* (25), рисиноу (!) — *1229 B* (52), рисину (!) — *1229 C* (46) || *Ед. Т.* мьжю роусиномь — *1229 A* (44-45), межи русиномь — *1229 B* (78), межю русиномь — *1229 C* (31).

Роусь *и. геогр., с. сбр., И.* — *Неизв. кн.* (37) || *В.* в роусь — *1229 B* (18), оу русь — *1229 C* (7), оу роусе — *1229 A* (8) || *Р.* межи (мѣжи) роуси — *1229 B* (118), *D* (19), *E* (18), мѣжи ... руси — *1229 F* (44) || *Д.* роуси — *1229 A* (11, 52, 54, 63, 72, 83, 85), *B* (91, 110, 112, 124, 144), *D* (41, 58, 72, 86), *E* (38, 53, 65), рѣси —

1229 A (8), руси — *1229 C* (9, 38, 39, 52, 60), *F* (87-88); русии — *1229 C* (7, 61), роусьи — *1229 B* (17, 23, 94), *E* (76, 104), роусь (!) — *1229 D* (116) || *T.* мьжю роусию — *1229 A* (69), съ роусию — *1229 A* (11, 64), межю русию — *1229 C* (49), со русию — *1229 C* (9, 46), съ роусью — *1229 B* (24, 112) || *M.* въ (в) роуси — *1229 D* (56, 108), *E* (51, 95), в руси — *1229 F* (119, 215).

роусьскыи *п., Ед. муж. И.* — *1229 D* (34, 88), *E* (31-32, 71, 78-79), *Неизв. кн.* (17), роускыи — *1229 D* (80), рускыи — *1229 C* (28), *F* (74, 150, 168), роускии — *1229 A* (38), росьскии (!) — *1229 B* (66) || [*Ед. муж. Р.* рс̃скоѓ — *1150* (84); рс̃скаго — *1150* (87), рс̃скаѓ — *1150* (104)] || *Ед. муж. Д.* роусьскомоу — *1229 B* (148), *D* (137), *E* (122), *Неизв. кн.* (14, 19) || *Ед. муж. Т.* рускымь — *1229 C* (72), русьскимь — *1229 B* (181), роускимь — *1229 A* (101), русскимъ — *Юр. Св.* (2), [рс̃скимъ — *1150* (94)] || *Ед. жен. И.* роусьскаа — *1229 D* (139), *E* (124), рускаа — *1229 F* (292) || *Ед. жен. М.* русьскои — *1229 B* 64, 159), *C* (26), роускои — *1229 A* (36, 37, 68, 91), *B* (117), роускои — *1229 C* (27, 49, 65) || *Мн. Д.* роусьскымъ — *1229 D* (10), *E* (10), рускымъ — *1229 F* (27).

[**рыба** *с.*: *Ед. Р.* рыбы — *1150* (118) || *Мн. Р. wm* ... рыб̃ — *1150* (51, 52).]

рыдель *с.*: *Мн. Т.* с рыдѣли — *Ив. Ал.* (4-5).

[**рѣка** *с.*: *Ед. Т.* за рекою — *1150* (61).]

рѣчь *с.*: *Ед. И.* речь — *Фед. Р. торг.* (3).

рѧдъ *с., Ед. И.* — *Неизв. кн.* (1, 30) || *Ед. В.* рѧдъ — *Неизв. кн.* (76).

·с̃· — *см.* двѣстѣ.

с — *см.* съ.

сажати *г., инф.* — *1229 A* (22), *B* (42), *C* (17).

самъ *м., Ед. муж. И.* — *1229 A* (34, 35, 59, 64, 66), *B* (61, 102, 112), *C* (25, 26, 43, 46, 47), *D* (53-54), *E* (49), *F* (113), [сам̃ — *1150* (63), сам̃ — *1150* (89)] || *Ед. муж. Д.* самому — *Юр. Св.* (8) || *Мн. И.* сами — *1229 B* (68), *C* (28, 29), *D* (58, 59), *E* (52, 54), *F* (123), *Неизв. кн.* (39, 81), *Фед. Р. торг.* (4) || *Мн. Д.* самѣмъ — *1229 B* (83), *Неизв. кн.* (79); самымъ — *1229 A* (48), *C* (34) || *Мн. Т.* межи самѣми — *Неизв. кн.* (38).

[**сани** *с. Мн., И.* — *1150* (118).]

свада *с., Ед. И.* — *Неизв. кн.* (78, 80).

[**сверковыи** *п.* (Сверковыѣ Лоукы *и. геогр.*): *Мн. М.* сверковыѫ — *1150* (58).]

свобода *с.*: *Ед. В.* свободоу — *1229 A* (87), свободу — *1229 B* (152), *C* (63).

свободно *н.*: *1229 A* (53, 86), *B* (92), *C* (38), свободьно — *1229 B* (149), свобоно — *1229 C* (61).

свободныи *п., Ед. муж. И.* — *1229 C* (11), свободьныи — *1229 B* (29), свободѣныи — *1229 A* (14) || *кр. Ед. муж. И.* свободѣнъ — *1229 A* (72), свобонъ — *1229 A* (88), *C* (51, 63), своденъ (!) — *1229 B* (153) || *кр. Ед. жен. В.* свободноу — *1229 A* (84), свободьну — *1229 B* (146-147), свобону — *1229 C* (60-61) || *кр. Ед. жен. Д.* свободьнѣ — *1229 B* (72), свободне — *1229 C* (30), свободнь — *1229 A* (41).

свои *м.*: *Ед. муж. В.* свои — *1229 A* (24), *B* (45), *C* (18), *D* (40, 87, 89, 140), *E* (37, 78, 79, 124), *F* (85, 166, 293), *Неизв. кн.* (17, 20, 77); своѥго — *1229 A* (4, 26), *B* (9, 48), *E* (67), *F* (139), *Юр. Св.* (9), своего — *1229 C* (3, 19), *D* (75), своѥг̃ — *Ив. Ал.* (12, 15) || *Ед. муж. Р.* своѥго — *1229 A* (4, 58), *B* (11, 100-101), *E* (111), *F* (260), *Ив. Ал.* (7), *Юр. Св.* (7, 15), своего — *1229 C* (4, 42), *D* (125), [своѥг̃ — *1150* (3, 59, 96)] || *Ед. муж. Д.* „своѥмоу — *1229 E* (52, 54), своемоу — *1229 D* (58, 59), *Неизв. кн.* (39), своѥму — *1229 F* (123), къ своѥму — *Ив. Ал.* (19), [своѥмѹ — *1150* (70)] || *Ед. муж. Т.* своимь — *1229 A* (28, 55), *B* (51, 95), *C* (21), *D* (91), *E* (80), *Ив. Ал.* (3), своимъ — *1229 C* (39), своімъ — *1229 F* (172-173), [своим̃ — *1150* (5, 73) || *Ед. муж. М.* своѥм̃ — *1150* (3)] || *Ед. жен. И.* своа — *1229 A* (66), *E* (110), *F* (256), своѧ — *1229* D (123), *Неизв. кн.* (33), сво (!) — *1229 C* (48) || *Ед. жен. В.* свою — *Юр. Св.* (13, 14), [*1150* (11)] || *Ед. жен. Р.* своѥѥ — *1229 E* (54), своеѥ — *1229 D* (60), своие — *1229 C* (29); своѥи — *1229 F* (125) || *Ед. жен. Д.* своѥи — *1229 E* (144), своѥі — *1229 D* (162) || *Ед. жен. Т.* своѥю — *1229 A* (39, 89), *B* (69, 155), *E* (49), *F* (113-114), *Юр. Св.* (11, 14), своею — *1229 C* (64), *D* (54), *Неизв. кн.* (32) || [*Ед. срд. В.* своѥ — *1150* (6, 85)] || *Мн. муж. В.* своѥ — *1229 E* (5),

свое — *1229 D* (5), *Неизв. кн.* (77²); свои — *1229 F* (17), *Юр. Св.* (14) || [*Мн.В.* свои — *1150* (5, 67)] || *Мн. срд. В.* свои — *1229 D* (84), *E* (75), *F* (159) || *Мн. Р.* своихъ — *Неизв. кн.* (28) || *Мн. Т.* своими — *Юр. Св.* (15², 18), [*1150* (2)].

связати *г.*: *Ед. 3 л.* свяжеть — *1229 A* (45), *B* (78), *C* (32), *D* (67), *E* (61), *Неизв. кн.* (41).

Святославичь *отч.*: *И.* святъславичь — *Юр. Св.* (1).

святыи *п.*: [*Ед. муж. Р.* стого — *1150* (3, 93, 104), стго — *1150* (1, 62, 84, 86), стоѕ — *1150* (96) || *Ед. жен. И.* стаꙗ — *1150* (99), стаѧ — *1150* (1) || *Ед. жен. В.* стꙋю — *1150* (88)] || *Ед. жен. Р.* стоѥ — *1229 A* (81), *B* (139), *E* (102), стое — *1229 C* (58), *D* (115) || *Ед. жен. Д.* стѣи — *Ив. Ал.* (14), [*1150* (6, 8, 15, 33, 34, 35, 38, 41, 43, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 59², 61, 62, 79, 81, 82, 86, 89, 107), стеи — *1150* (42, 105) || *Ед. жен. Т.* стою — *1150* (77)] || *Ед. жен. М.* стии — *1229 F* (234) || [*Мн. Р.* стыхъ — *1150* (99, 100), стхъ — *1150* (90)]. *См.* [святыи *с.*].

[**святыи** *с.*: *Мн. Р.* wт ... стыхъ — *1150* (101).]

сдержати *г.*, *инф.* — *Юр. Св.* (14).

сдоумати *г.*: *прф. Ед. 3 л. муж.* съдумавъ — *1229 B* (8), [здоумавъ — *1150* (2)].

се *част.* — *1229 B* (1, 3), *D* (21, 149), *E* (19, 132), *F* (46, 315), *Фед. Р. кол.* (1), *Ив. Ал.* (1), [*1150* (4, 6, 8, 50, 56, 59, 71, 73, 74, 76, 91, 107, 110, 111², 112, 113, 115, 119)].

себе *м.*: *Р.* межи себе — *Неизв. кн.* (36), в себе — *Фед. Р. торг.* (8), в сѣбе — *Фед. Р. торг.* (7) || *Д.* к собѣ — *1229 A* (57), *B* (98), к собе — *1229 C* (41) || *Т.* межи (мѣжи) собою — *1229 B* (64, 68), *C* (27), *E* (51), *F* (120), межю собою — *1229 B* (65-66), *C* (28), *D* (56), мьжю събою — *1229 A* (37, 38), промьжю събою — *1229 A* (39) || *М.* на собѣ — *1229 B* (83), на събѣ — *1229 A* (47), на собе — *1229 C* (34). *См.* сѧ *част.*

сеи *м.*: *Ед. муж. В.* сеи — *1229 A* (6), *B* (14), *C* (5), [*1150* (86)] || *Ед. жен. И.* сѧ — *1229 A* (92, 94, 101), *B* (161, 165, 180), *C* (66, 71); си — *1229 D* (4, 144), *E* (3, 129), *F* (13, 305), *Фед. Р. торг.* (9), *Фед. Р. кол.* (18); [сиꙗ — *1150* (82, 90)] || *Ед. жен. В.* сю — *1229 A* (87), *B* (152), *C* (63), *Юр. Св.* (1); сюю — *Юр. Св.* (18); [сию — *1150* (83, 85, 89, 98, 103, 104)] || *Ед. жен. Р.* сеѥ — *1229 A* (100), *B* (179), сее — *1229 C* (71), *Фед. Р. торг.* (20); [сеꙗ — *1150* (81)] || *Ед. жен. Д.* сеи — *1229 D* (157), *E* (140, 141), *F* (334-335, 336), сѣи — *1229 D* (158) || *Ед. жен. М.* сеи — *1229 E* (132), *F* (314), сѣи — *1229 D* (149) || *Ед. срд. В.* се — *1229 A* (94), *B* (166), [*1150* (101)] || *Ед. срд. Р.* сего — *1229 A* (92), *B* (162), *C* (66), *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (19), [сеѕ — *1150* (4, 79), се (!) — *1150* (103)] || *Ед. срд. Д.* сему — *1229 F* (315) || *Ед. срд. М.* семь — *1229 E* (3), *F* (6), сѣмь — *1229 D* (3), [по сем — *1150* (77) || *Мн. В.* сии — *1150* (77)].

[**село** *с.*, *Ед. И.* — *1150* (55, 56).]

Семенъ *и. личн.*, *И.* — *Юр. Св.* (16). *Ср.* [Семеонъ].

[**Семеонъ** *и. личн.*: *Д.* семеѡнови — *1150* (108)]. *Ср.* Семенъ.

семтабрь *с.*: *Ед. Р.* семтабрѧ — *Юр. Св.* (19). *Ср.* [сентабрь].

[**семыи** *ч.*: *Ед. жен. И.* семаꙗ — *1150* (69).]

[**семь** *ч.*: *И.* ·з· — *1150* (38) || *Р.* без семи — *1150* (38).]

(**семьнадесатыи**) *ч.*: *Ед. муж. В.* ·зі· — *Юр. Св.* (16).

[**сентабрь** *с.*: *Ед. Р.* сѣн — *1150* (109)]. *Ср.* семтабрь.

серебреныи *п.*: *Ед. муж. В.* серебрьныи — *1229 B* (132), *E* (98) || *Мн. муж. В.* серебреныѥ — *1229 A* (76). *Ср.* серебрѧныи, сребреныи.

серебро *с.*, *Ед. И.* — *1229 F* (8) || *Ед. В.* серебро — *1229 A* (78), *B* (136), *C* (57), *D* (113), *E* (101), *F* (230) || *Ед. Р.* серебра — *1229 A* (14, 17, 18, 19, 20, 21, 40, 42, 44, 76-77, 77, 78-79), *B* (29-30, 30-31, 32², 33², 34, 36, 37, 39, 69, 73, 75, 79, 133, 134), *C* (11, 13³, 14², 15, 16, 31², 32, 56, 57) *D* (22², 23, 27², 29, 31, 34, 60, 63-64, 65, 66, 68, 112), *E* (20, 20-21, 21, 25², 27, 28-29, 31, 55, 57, 59, 60, 61, 100), *F* (49, 51, 59, 60, 64, 68, 73-74, 126, 133, 227), серебра — *1229 B* (76), серебра — *1229 C* (29), серьбра — *1229 A* (15, 16, 17³, 43), сѣрѣбра — *Неизв. кн.* (7-8, 11², 13, 14, 33-34, 42, 62, 63, 64, 68, 71, 73-74, 76), сербра (!) — *1229 A* (45), себра (!) — *1229 B* (137), *C* (12), себра (!) — *1229 C* (13), серба (!) — *1229 C* (31), серебр (!) — *1229 C* (13) || *Ед. Д.* по ... серебру — *1229 F* (11). *Ср.* сребро.

серебраныи *п.*: *Ед. муж. В.* серебраныи — *1229 F* (222-223). *Ср.* серебреныи. **си** *част.* — *1229 D* (127), *E* (114), [*1150* (54)].

[**сила** *с.*: *Ед. Д.* по силѣ — *1150* (12, 79).]

синь *п., кр. Ед. муж. И.* — *1229 A* (19), с нимь (!) — *1229 C* (14) || *кр. Мн. И.* сини — *1229 B* (35).

[**скатерть** *с.*: *Дв. И.* скатерти — *1150* (118).]

Скиригаило *и. личн.*: *И.* скиригкаило — *Юр. Св.* (9, 10) || *Т.* с ... скиригкаиломъ — *Юр. Св.* (4).

[**слово** *с.*: *Ед. В.* слово — *1150* (84).]

Слоукъ *прозв.* (?), *И.* — *1229 A* (98), *D* (155), *E* (138), слѣкъ — *1229 B* (175), слукъ — *1229 C* (70), *F* (329).

слоушати *г.*: *Ед. 3 л.* слоушаѥть — *1229 A* (61), слоушаеть — *1229 C* (44).

слышати *г., инф.* — *1229 D* (63), *E* (57), *F* (131-132), *Неизв. кн.* (73) || *Ед. 3 л.* слышить — *Юр. Св.* (1).

смерть *с.*: *Ед. Р.* до смерти — *1229 B* (26), до смрти — *1229 A* (12), до смрсти (!) — *1229 C* (10).

Смоленьскъ *и. геогр.*: [*И.* смоленескъ — *1150* (72)] || *В.* въ (...) смолньскъ — *Неизв. кн.* (78, 80) || *Р.* смоленьска — *1229 B* (11), до смоленьска — *1229 B* (124), *D* (120, 122), *E* (107, 108), *F* (248-249, 252), исъ смоленьска — *1229 E* (107), исмоленьска — *1229 B* (95, 124-125), *D* (120), *F* (247), промежи смоленьска — *1229 B* (13), *wт* смолѣньска — *Неизв. кн.* (50), промьжю смольньска — *1229 A* (6), исмоленска — *1229 C* (39, 52), до смоленска — *1229 C* (52), изъ ... смольнска — *1229 C* (4), промежю смольнска — *1229 C* (5), до смольнеска — *1229 A* (72), изъ (ис ...) смольнеска — *1229 A* (4, 72), исмольнеска — *1229 A* (55) || *Д.* къ смоленьскоу — *1229 B* (142), ко смольньскоу — *1229 A* (82), ко смоленску — *1229 C* (59), [смоленскѣ — *1150* (2)] || *М.* въ смоленьсцѣ — *1229 B* (31, 43, 109, 122), оу смоленьсцѣ — *1229 B* (45), смоленьскѣ — *1229 D* (24-25, 28, 41, 52, 63, 87, 101, 128, 131), *E* (117), *Неизв. кн.* (36, 55, 59, 65, 74, 76), въ смоленьскѣ — *1229 D* (17), *F* (109-110, 116, 130-131, 165, 197-198, 273), смолѣньскѣ — *Неизв. кн.* (20), въ смолѣньскѣ — *1229 F* (61, 86, 242, 266), смолѣньскѣ — *1229 D* (159), смолиньскѣ — *Неизв. кн.* (42, 46-47, 71), смоленьске — *1229 D* (38, 55, 117-118, 127), *E* (22-23, 35, 37, 47, 50, 77, 89-90, 105, 113, 114), въ (оу) смоленьске — *1229 E* (16, 25), *Фед. Р. торг.* (7), въ смолѣньске — *Фед. Р. торг.* (13), смольньскѣ — *Неизв. кн.* (40, 49, 63), въ ... смольньскѣ — *Неизв. кн.* (4-5), оу смольнеске — *1229 A* (63), оу смольнѣскѣ — *1229 A* (23), смоленске — *1229 C* (14), *E* (56), оу смоленске — *1229 C* (12, 16, 17, 18, 45, 49, 51), оу смольнске — *1229 A* (24), оу смольнскѣ — *1229 A* (71), оу смолѣнеске — *1229 A* (21), *E* (142), оу смольнескь — *1229 A* (69), оу смольнѣскь — *1229 A* (15), смольньскь — *1229 A* (18), въ смолесцѣ (!) — *1229 B* (40), въ смольсцѣ (!) — *1229 B* (118), въ смолѣскѣ (!) — *1229 F* (54), въ ... смольскѣ (!) — *Неизв. кн.* (4).

смоленьскыи *п., Ед. муж. И.* — *1229 E* (109), *F* (252-253), *Фед. Р. кол.* (1), *Ив. Ал.* (1), смоленьскыи — *1229 C* (2-3), смольнескыи — *1229 A* (3), смоленьскии — *1229 B* (1), *D* (122), *Юр. Св.* (1), смоленьскии — *1229 B* (8-9) || *Ед. муж. В.* смоленьскыи — *1229 E* (74-75), *F* (158), смоленьскии — *1229 D* (84); смоленьского — *1229 D* (97), *E* (86), смоленского *1229 C* (42), смольнеского — *1229 A* (59), смолеского (!) — *1229 B* (102); смоленьскаго — *1229 F* (188-189) || *Ед. муж. Р.* смоленьскоѡ — *Ал. Гл.* (1), смоленьского — *1229 B* (159-160), смоленского — *1229 C* (65), смольнеского — *1229 A* (91) || *Ед. муж. Д.* смолѣньскомоу — *Неизв. кн.* (59) || *Ед. жен. И.* смоленьскаѧ — *1229 B* (129, 130-131, 137), *D* (109, 113-114), *E* (96, 101), *F* (217, 231), смоленскаѧ — *1229 C* (54, 54-55, 57), смольнескаѧ — *1229 A* (75, 75-76, 79) || [*Ед. жен. В.* смоленскоѭ — *1150* (85, 97) || *Ед. жен. Р.* смоленскоѥ — *1150* (53)] || *Ед. жен. Д.* смоленьскои — *1229 D* (143-144), *E* (128), смоленскои — *1229 C* (55), смольнескои — *1229 A* (77), смолескои (!) — *1229 B* (153), [смоленскои — *1150* (76)] || *Ед. жен. М.* смоленьскои — *1229 D* (12), *E* (11), *F* (30), смолѣньскои — *1229 F* (303-304) || [*Мн. Р.* смоленскихъ — *1150* (9)].

смольнанинъ *с., Ед. И.* — *1229* В (16), смолнѧнинъ — *1229 A* (7), *C* (6), *Неизв. кн.* (24, 61) || *Ед. В.* смолнѧнина — *Неизв. кн.* (31, 41), смолнѧнинъ — *Ив. Ал.* (13, 14) || *Ед. Р.* оу смолнѧнина — *Неизв. кн.* (48, 53) || *Ед. Д.* смолнѧниноу — *Неизв. кн.*

(5-6, 23, 24, 27², 30, 43, 54, 55, 57, 62), смолнанинѣ — *Неизв. кн.* (60) || *Ед. Т.* съ смолнанинѡмь — *Неизв. кн.* (59) || *Мн. И.* смолнане — *1229 А* (48), *В* (83), *С* (34), *Неизв. кн.* (1, 2) || *Мн. В.* смолнаны — *1229 D* (76), *Е* (68), про . . . смолнаны — *Неизв. кн.* (77) || *Мн. Р.* смолнанъ — *Неизв. кн.* (27), *wт* смолнанъ — *1229 D* (6), *Е* (6), *F* (18-19) || *Мн. Д.* смольнаномъ — *1229 В* (84), смолнаномъ — *1229 С* (34), *D* (14. 78, 91-92), *Е* (13, 70, 81), *F* (34, 146, 174-175), *Неизв. кн.* (51), смолнанъмь — *1229 А* (48) || *Мн. Т.* съ смольнаны — *1229 В* (141), смолнаны — *1229 А* (82), *С* (59), съ смолнаны — *1229 D* (74), *Е* (66), *F* (138), межи (мѣжи) . . . смолнаны — *1229 Е* (8), *F* (23), межю . . . смолнаны — *1229 D* (8-9).

[**снити** *сѧ г.*: *Ед. 3 л.* *сѧ* снидет — *1150* (44), *сѧ* . . . снидет *сѧ* (!)—*1150* (45-46).]

со — *см.* съ.

собою, собѣ — *см.* себе.

[**сойти** *сѧ г.*: *Ед. 3 л.* *сѧ* соидет — *1150* (34, 40, 42).]

[**Солодовници** *и. геогр.*: *М.* в солодо͞вницѣх — *1150* (35).]

[(**сорокъ**) *ч.*: *И.* ·м̃· — *1150* (23, 25, 46, 112, 117) || *В.* ·м̃· — *1150* (17).]

соромъ *с.*, *Ед. И.* — *1229 В* (75), соромь — *1229 С* (31), съромъ — *1229 А* (43) || *Ед. В.* за соромъ — *1229 D* (60, 64, 65, 66-67, 68), *Е* (54-55, 57, 59, 60, 61), *F* (125, 133), *Неизв. кн.* (34, 41, 75) || *Ед. Р.* сорома — *1229 А* (41), *В* (72), *С* (31).

[**составити** *г.*: *прф. Ед. 3 л. муж.* составил̃ — *1150* (104).]

составъ *с.*: *Ед. В.* за . . . съставъ — *1229 В* (33). *Ср.* соуставъ.

сосоудъ *с.*: *Ед. В.* съсоудъ — *1229 Е* (98).

[**сотворити** *г.*: *инф.* сътворити — *1150* (3) || *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* сотворена — *1150* (93).]

[**сотщаниѥ** *с.*, *Ед. И.* — *1150* (62).]

сотьскыи *с.*: *Ед. В.* сотьского — *1229 D* (6), *F* (18), сътьского — *1229 Е* (6).

споускати *г.*, *инф.*—*1229 А* (80), *В* (138).

споускывати *г.*: *инф.* спускивати — *1229 С* (58).

сребреныи *п.*: *Мн. муж. В.* сребреные — *1229 С* (55). *Ср.* серебреныи.

сребро *с.*: *Ед. Р.* сребра — *1229 С* (55). *Ср.* серебро.

ставити *г.*, *инф.* — *1229 А* (60, 62), *В* (105, 108), *С* (45), *Неизв. кн.* (29), ставитити (!) — *1229 С* (43-44).

староста *с.*: *Ед. Р.* старостъı — *1229 А* (61), *В* (106), *С* (44), старостъ (!) — *1229 В* (105-106) || *Ед. Д.* старосте — *1229 С* (44), старость — *1229 А* (61).

старыи *п.*: *Мн. Д.* старымъ — *Ив. Ал.* (7-8) || *срвн. Ед. муж. И.* старѣишиі — *Ив. Ал.* (9-10). *См.* старѣишии *с.*

старѣишии *с.*: *Ед. И.* стареишии — *1229 D* (102), *Е* (90) || *Ед. Д.* стареишемоу — *1229 Е* (90), старѣишому — *1229 F* (198-199), стареишомоу — *1229 D* (102).

старѣишина *с.*: *Ед. И.* старѣшина (!) — *1229 F* (199-200).

[**сто** *ч.*, *Ед. И.* — *1150* (14²); ·р̃· — *1150* (17, 18, 21) || *Ед. В.* сто — *1150* (15)]. *См.* двѣстѣ, [осмьсотъ], триста, [четыриста].

сторона *с.*: *Ед. В.* въ . . . стороноу — *1229 А* (55), на стороноу — *1229 D* (8), *Е* (7), во . . . сторону — *1229 С* (40), на сторону — *1229 F* (21-22) || [*Ед. М.* на . . . сторонѣ — *1150* (25)].

стоıти *г.*: *Мн. 3 л.* стоıть — *1229 D* (163), *Е* (144) || *сосл. Ед. 3 л. срд.* бы . . . стоıло — *1229 D* (13), *Е* (12), *F* (33).

страдати *г.*: *прф. Ед. 3 л. муж.* страдалъ — *1229 D* (9), *Е* (8), стра͞длъ — *1229 F* (24).

[**страшныи** *п.*: *Ед. муж. В.* страшныи — *1150* (81).]

[**строи** *с.*: *Ед. Д.* по . . . строю — *1150* (78).]

[**строити** *г.*: *инф.* строит — *1150* (108).]

стрыи *с.*: *Ед. Т.* с . . . стрыѥмь — *Ал. Гл.* (5).

соудити *г.*, *инф.* — *1229 А* (38), *Неизв. кн.* (57-58, 59), судити — *1229 С* (28), [сѯдити — *1150* (8, 63) || *Ед. 3 л.* сѯдит — *1150* (63)] || *прф. Ед. 1 л. муж.* соудилъ есмь — *Фед. Р. кол.* (2) || *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* соужена — *1229 Е* (114), соужона — *1229 D* (128).

соудити *сѧ г.*: *Мн. 3 л.* соудѧть с̃ — *1229 В* (66).

соудиı — *см.* соудьı.

соудныи *п.*: [*Ед. муж. В.* соудныи — *1150* (99)] || *Ед. жен. И.* суднаꙗ — *1229 F* (10).

соудъ *с.* «сосуд»: *Ед. В.* соудъ — *1229 B* (132), судъ — *1229 F* (222) || *Мн. В.* соуды — *1229 A* (76), суды — *1229 C* (55).

соудъ *с.* «судебное разбирательство»: *Ед. В.* на . . . соудъ — *1229 A* (59, 60), *B* (102, 104), *D* (97, 98, 100), *E* (86, 87, 88), на . . . судъ — *1229 C* (42, 43), *F* (188, 190, 193), на... суд̄ — *1229 F* (195) || *Ед. Д.* по . . . соудоу — *1229 D* (58, 59), *E* (52-53, 54), *Неизв. кн.* (39), по . . . суду — *1229 F* (123) || *Ед. М.* на соуде — *Фед. Р. кол.* (8, 13).

соудьı *с.*, *Ед. И.* — *Неизв. кн.* (46), судьı — *1229 F* (330-331), соудиı — *1229 D* (156), *E* (139) || *Ед. Р.* оу соудье — *Неизв. кн.* (44) || *Ед. Д.* соудьı — *Неизв. кн.* (22, 39) || *Ед. Т.* передъ (. . .) соудьею — *Неизв. кн.* (46, 56) || *Мн. Д.* соудьıмъ — *Неизв. кн.* (58) || *Мн. Т.* передъ соудьıми — *1229 B* (121), пьредъ (перьдъ) соудиıми — *1229 A* (69, 71), предъ судиıми — *1229 C* (50, 51), передъ . . . судьı (!) — *1229 B* (119).

[**Соуждаль** *и. геогр.*: *Д.* сѣждали — *1150* (47).]

соулити *г.*: *буд. II Ед. 3 л. муж.* боудеть (. . .) соулилъ — *1229 D* (142), *E* (126-127), будеть сулилилъ (!) — *1229 F* (299).

соулица *с.*: *Мн. Т.* соулицами — *1229 D* (57), *E* (51), суліцами — *1229 F* (120-121), соуличами — *Неизв. кн.* (37).

соуставъ *с.*: *Ед. В.* за . . . соуставъ — *1229 A* (17), за . . . суста̄в — *1229 C* (13). *Ср.* составъ.

соуть — *см.* быти.

[**сходити** сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* сѧ . . . сходи̇т — *1150* (9), сходи̇т сѧ — *1150* (13).]

съ *предл.*, *с Р.* — *1229 D* (92), *E* (82), с — *1229 A* (73), *B* (126), *C* (53), *F* (9, 176, 250), [*1150* (17, 18, 48)], з — *1229 D* (121) || *с Т.* съ — *1229 A* (4, 11², 28, 64², 65), *B* (24, 51, 69, 95, 111, 112, 113, 141, 155), *D* (44², 74, 90, 123), *E* (40², 66, 80, 110), *F* (138, 172), *Неизв. кн.* (1, 27, 30, 55, 57, 59, 78), *Фед. Р. торг.* (3²), *Фед. Р. кол.* (2, 6), *Ал. Гл.* (4), *Ив. Ал.* (4), *Юр. Св.* (3²), [*1150* (56, 66, 67, 76, 91)], с — *1229 A* (39, 50, 55, 82), *B* (1, 10, 23, 34, 86), *C* (3, 21, 35, 46, 47, 59), *D* (76), *E* (68), *F* (93, 142, 256), *Неизв. кн.* (76, 79, 80, 81), *Ал. Гл.* (5, 7), *Ив. Ал.* (3², 4², 5), *Юр. Св.* (2², 4, 5², 9², 10², 11³, 15²), [*1150* (2, 5, 7⁴, 58, 60, 61, 73)], со — *1229 C* (9², 39, 46), *Фед. Р. кол.* (8), *Ал. Гл.* (6), *Ив. Ал.* (5), *Юр. Св.* (4, 11), [*1150* (55, 77)], зь — *1229 F* (93), [з — *1150* (60), *в* — *1150* (55, 56², 60, 61)].

сылати сѧ *г.*, *инф.* — *Юр. Св.* (12).

сынъ *с.*: *Ед. И.* сн̄ъ — *1229 A* (3), *B* (9), с̄снъ (!) — *1229 C* (3), [сы̄н — *1150* (88) || *Ед. Р.* сына — *1150* (1)].

сѣмо *н.* — *Фед. Р. торг.* (5).

[**сѣножать**-*с.*: *Мн. В.* сеножати — *1150* (58) || *Мн. Т.* с сеножатьми — *1150* (58).]

сѧ *част.* — *см.* бити сѧ, ворочати сѧ, вѣдати сѧ, держати сѧ, дѣıти сѧ, забывати сѧ, забыти сѧ, избити сѧ, извинити сѧ, исказити сѧ, [надѣıти сѧ, наречи сѧ], нати сѧ, остати сѧ, отвеpечи сѧ, починати сѧ, [поıти сѧ], правити сѧ, прашати сѧ, пригодити сѧ, просити сѧ, противити сѧ, розгнѣвати сѧ, росплатити сѧ, [снити сѧ, соити сѧ], соудити сѧ, [сходити сѧ], сылати сѧ, троудити сѧ, тажати сѧ, оуправити сѧ, оуразити сѧ, оурадити сѧ, оучинити сѧ, хотѣти сѧ, ıвити сѧ.

сѧ — *см.* сеи.

[·т̄·] — *см.* триста.

тако *н.*, *союз* — *1229 A* (9, 12, 15, 21, 25, 32-33, 35, 38, 40, 54, 56, 57, 59, 62, 63, 65, 68, 73), *B* (19, 24-25, 27-28, 31, 40, 47, 59, 66, 69-70, 71, 93, 96, 100, 103, 107, 110, 112, 116, 124), *C* (7, 9, 11, 12, 19, 24, 25, 28, 39, 40, 41, 43, 44, 45-46, 46, 48), *D* (53, 87, 103, 118, 120-121, 124), *E* (48, 77, 91, 105, 107, 110), *F* (7, 112, 126, 165, 201, 242, 249, 257), *Неизв. кн.* (5, 28, 30, 36, 39, 42, 46, 49, 54-55, 71, 74, 76), *Ал. Гл.* (6), [*1150* (52)], такъ — *1229 A* (13), так̄ — *Юр. Св.* (3).

таковъ *м.*, *Ед. муж. И.* — *Неизв. кн.* (1) || *Ед. жен. И.* такова — *1229 A* (30, 44), *C* (22).

такъ — *см.* тако.

такыи *м.*: *Ед. жен. В.* такоую — *1229 D* (15), *E* (14), такую — *1229 F* (37) || *кр.*

Ед. жен. И. така — *1229 B* (55-56, 73, 76-77, 144) || *кр. Ед. жен. В.* такоу — *1229 A* (28), таку — *1229 B* (52), *C* (21).

тамо *н.* — *1229 A* (5), *B* (12), *C* (4, 48), тамъ — *1229 A* (67).

таможникъ *с., Ед. И.* — *Фед. Р. торг.* (18).

гамъ — *см.* тамо.

татаринъ *с.*: *Ед. Р.* татарина — *1229 D* (164-165), *E* (145).

тать *с.*: *Ед. В.* тата — *1229 A* (66), *B* (115), *C* (48), *F* (260); тате — *1229 D* (125), *E* (111).

твердити *г., инф.* — *1229 A* (5), *B* (12), твьрдити — *1229 C* (4).

твердъ *п., кр. Ед. муж. И.* — *1229 B* (19), твьрдъ — *1229 A* (9), *C* (7).

Тереньтеи *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (18).

Тетартъ *и. личн., И.* — *1229 D* (149), *E* (133), *F* (316). *Ср.* Детартъ.

[**тетеревникъ** *с.*: *Ед. В.* тетеревни̏к — *1150* (61).]

ти *част.* — *1229 F* (114), [*1150* (13, 15, 16)], ть — *1229 A* (46, 47, 57, 59, 61, 64, 66, 80, 82, 89), *B* (80, 82, 98, 103, 156), *C* (33, 34, 41, 44, 45, 46, 47, 58, 59, 64), *E* (49), *Неизв. кн.* (32, 44, 70). *См.* ать.

тивоунъ — *см.* тиоунъ.

Тиндрикъ — *см.* Гиндрикъ.

тиоунъ *с., Ед. И.* — *1229 A* (49), *C* (35), *F* (136), тивоунъ — *1229 B* (85), *D* (73-74), *E* (66) || *Ед. В.* тивоуна — *Неизв. кн.* (68) || *Ед. Р.* оу тиоуна — *1229 A* (46-47), оу тиуна — *1229 C* (33), оу тиоуна — *1229 F* (267), оу тивоуна — *1229 B* (81), *D* (70, 128), *E* (63, 114-115) || *Ед. Д.* тиоуноу — *1229 A* (74), тиуну — *1229 C* (53), тивоуноу — *1229 D* (81-82), *E* (73), тивоуну — *1229 B* (127), тивуну — *1229 F* (154), [тивѣну — *1150* (75)].

то *союз* — *1229 A* (10, 13, 24, 46, 47, 57, 61, 64, 80, 82, 89, 90), *B* (22^2, 27, 80, 82, 98, 99, 103, 138, 156, 157), *C* (8, 10, 17, 33, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 58, 59, 64^2), *D* (24, 36, 37, 48, 54, 69, 85, 98, 102, 115, 123, 132, 162), *E* (22, 33, 34, 44, 62, 75, 87, 91, 103, 110, 118, 144), *F* (79, 102, 114, 190, 195, 200, 235, 256, 277, 298), *Неизв. кн.* (7, 8, 48, 66), *Фед. Р. торг.* (4), [*1150* (13, 15, 16, 85)], тъ — *1229 A* (59, 66), *C* (34), *E* (49), *Неизв. кн.* (6, 32). *См.* готъ.

то *част.* — *1229 A* (8, 10, 80, 88), *B* (21), *C* (57, 63), *D* (107, 131), *E* (94, 117), *Неизв. кн.* (6).

товаръ *с., Ед. И.* — *1229 A* (88), *B* (153), *C* (63), *D* (95), *E* (84), *F* (182, 185), тъваръ — *Неизв. кн.* (54) || *Ед. В.* товаръ — *1229 A* (24, 50, 51, 56-57, 63, 74, 88), *B* (45, 87, 89, 98, 154), *C* (18, 36, 37, 41, 45, 53, 63), *D* (40, 48, 72, 83, 87-88, 89, 94, 96, 105, 117, 118, 132, 140), *E* (37, 44, 64, 74, 78, 79-80, 84^2, 85, 92, 105, 105-106, 117, 124), *F* (86, 103, 157, 166, 180, 181, 183-184, 205-206, 240, 244, 275, 293), *Неизв. кн.* (53), товаръ — *1229 B* (127-128), тъваръ — *Неизв. кн.* (17, 20, 23-24, 24, 26) || *Ед. Р.* товара — *1229 A* (47, 57, 58), *B* (82, 99), *C* (33, 41, 42), *D* (85), *E* (75), *F* (160), *wт* . . . товара — *1229 A* (52), *B* (90), *C* (37), оу (въ) . . . товара — *1229 D* (125), *E* (111-112), *F* (260-261), това (!) — *1229 B* (100) || *Ед. Т.* съ (с, со) (. . .) товаромь — *1229 A* (55), *B* (95), *C* (39), *D* (76, 91), *E* (68, 81), съ (с) (. . .) товаромъ — *1229 F* (142, 173).

торгованиѥ *с.*: *Ед. И.* търгование — *Неизв. кн.* (2, 3, 4).

торговати *г.*: *инф.* търговати — *Неизв. кн.* (26).

торговець *с.*: *Мн. М.* въ торговьцихъ — *Фед. Р. торг.* (21-22).

[**торговоѥ** *с.*: *Ед. Р.* торгово̏е — *1150* (40).]

[**Торопець** *и. геогр.*: *Р.* ис торо̏пча — *1150* (50) || *М.* в торопчи — *1150* (16), ѕ торо̏пчи — *1150* (117).]

тотъ — *см.* тыи.

точныи *п.*: *Ед. срд. И.* точноѥ — *1229 F* (8) || *Ед. срд. Д.* по точному — *1229 F* (11).

Травна *и. геогр.*: *Р.* до (дъ) травны — *1229 A* (56), *B* (97), *C* (40).

[**третии** *ч.*: *Ед. жен. И.* тре̏тыѧ — *1150* (65).]

(**тридесѧть**) *ч.*: *И.* ·л̏· — *1229 D* (145), *E* (129), *F* (307), [*1150* (17, 22, 26, 31, 33, 113)].

[(**тридесѧтыи**) *ч.*: *Ед. муж. Р.* ·л̏· — *1150* (109).]

триѥ *ч.*: *И.* три — *Фед. Р. торг.* (11), *Фед. Р. кол.* (21), [*1150* (23, 26, 29, 32,

34, 38, 49, 110, 114, 115, 116, 119, 120)]; ·г̀· — *1229 A* (18, 19), *B* (33, 37), *C* (14, 15), *D* (27, 68), *E* (25, 61), *F* (59), *Неизв. кн.* (11, 62) || *B.* [за три — *1150* (112)]; ·г̀· — *1229 A* (45), *B* (79), *C* (32), *Неизв. кн.* (13, 14, 42, 63). *См.* триста, тыи.

[(тринадесате) ч.: *B.* ·г̀· — *1150* (18).]

триста ч., *И.* — *Юр. Св.* (19) || [*Р.* ·т̀· — *1150* (100)].

[трои ч.: *И.* трои — *1150* (118).]

троудити сѧ *г.*; *прф. Мн. 3 л.* троудили сѧ — *1229 A* (7), *B* (15), *C* (5).

тоу *н.* — *1229 A* (90), *Неизв. кн.* (56, 58, 60), *Фед. Р. торг.* (13, 19), *Фед. Р. кол.* (8), ту — *1229 C* (64).

Тоумашь *и. личн.*, *И.* — *1229 B* (16), *D* (9), *E* (9), тумашь — *1229 C* (6), *F* (25), тоумаше — *1229 A* (7).

тоутъ *н.* — *1229 B* (157).

тъ — *см.* тыи.

тыи *ж.*, *Ед. муж. И.* — *1229 D* (95), *E* (84), *F* (182, 185), [тои — *1150* (81)]; тъ — *1229 D* (158), *E* (140), *Неизв. кн.* (44, 70); тотъ — *1229 F* (335), *Неизв. кн.* (23), тътъ — *Неизв. кн.* (26, 45, 54) || *Ед. муж. В.* тъ — *1229 C* (34); тотъ — *1229 D* (9), *E* (8), *F* (24); того — *1229 A* (100), *B* (26, 179), *C* (71) || *Ед. муж. Р.* того — *1229 A* (52), *B* (90, 99), *C* (37), *D* (94), *E* (83), *F* (160, 179), оу (въ, в) того — *1229 D* (48), *E* (44), *F* (102) || *Ед. муж. Д.* томоу — *1229 A* (30, 57), *B* (55, 99), *D* (72, 80), *E* (64, 71), *Неизв. кн.* (49, 61), к томоу — *1229 D* (141), *E* (125-126), *F* (297), тому — *1229 C* (22, 41), *F* (150) || *Ед. муж. Т.* тѣмь — *1229 E* (119-120), надъ тѣмь — *1229 A* (66), темь — *1229 D* (134), надъ тимь — *1229 C* (48); с тымь — *Юр. Св.* (9, 10) || *Ед. муж. М.* томь — *1229 A* (9), *C* (7), *D* (107, 164), *E* (94-95, 145); томь — *1229 B* (18-19), томъ — *1229 F* (212) || *Ед. жен. И.* таы — *1229 A* (42, 48, 52, 72, 83, 90), *F* (211), [*1150* (106)], таѧ — *1229 C* (29, 31, 34, 52, 60, 65); та — *1229 B* (84, 91, 158), *C* (37), *D* (24, 27, 42, 46, 49, 51, 58, 61, 64, 72, 85, 107, 108, 116, 130, 143), *E* (22, 25, 38, 42, 44, 47, 53, 55, 57, 65, 76, 94, 95, 103, 116, 127), *F* (53, 60, 89, 97, 103, 108, 133, 162, 214, 237, 272, 300) || [*Ед. жен. В.* тѣ — *1150* (68)] || *Ед. жен. Р.* тоѣ — *Ал. Гл.* (7), тоѥ — *Юр. Св.* (7); три (!) — *1229 F* (40); [тыи — *1150* (79)] || *Ед. жен. Д.* тои — *1229 D* (18), *E* (16), *Неизв. кн.* (58, 60) || *Ед. жен. Т.* тою — *1229 D* (17), *E* (15) || *Ед. жен. М.* тои — *1229 D* (77), *E* (69), *F* (144) || *Ед. срд. И.* то — *1229 A* (1, 2, 13, 37, 38, 95, 99), *B* (4, 25, 28, 34, 65, 168), *C* (1[12], 11, 28[2], 52, 68), *D* (57, 156), *E* (52, 112, 139), *F* (121, 331), *Неизв. кн.* (38, 51, 66, 76), [*1150* (67, 68[2], 69, 70)] || *Ед. срд. В.* то — *1229 A* (10, 11, 90), *B* (2, 22, 24, 90, 109, 158), *C* (9[2], 16, 37, 65), *D* (1, 85), *E* (1, 75), *F* (2), *Ив. Ал.* (9), *Юр. Св.* (4, 12, 14), [*1150* (63)], за то — *1229 A* (39, 41, 45), *B* (69, 73, 79), *C* (29, 31, 32), *Неизв. кн.* (73), на то — *Юр. Св.* (17), про то — *1229 A* (55), *B* (95), *C* (40), черес (чересъ) то — *1229 D* (142), *E* (127), *F* (300), тъ — *1229 A* (52) || *Ед. срд. Р.* того — *1229 A* (2, 12, 20, 70, 71, 87), *B* (7, 38, 119, 122, 151), *C* (2, 15, 50, 51, 62), *D* (4, 18, 129, 138), *E* (4, 17, 115-116, 123), *F* (14, 41, 270, 289), *Неизв. кн.* (8), промежи того — *1229 B* (25-26), противоу (противу) того — *1229 A* (53), *B* (93), *C* (38), того — *1229 C* (9), [ис тоѣ — *1150* (15, 16, 18, 19, 20, 21, 22[2], 23, 24, 25, 26, 27[2], 28, 29[2], 30, 31, 32[2], 33, 34, 35, 38, 40, 41, 42, 44, 46, 47, 50, 79), с тоѣ — *1150* (17, 18, 48)] || *Ед. срд. Д.* томоу — *1229 D* (149), *E* (133), тому — *Ив. Ал.* (8-9), томо (!) — *1229 F* (11) || *Ед. срд. Т.* тѣмь — *1229 E* (103), темь — *1229 D* (115); тымъ — *1229 F* (235-236) || *Ед. срд. М.* въ (в, оу) томь — *1229 A* (50), *B* (88), *D* (100, 125), *E* (89, 112), по томь — *1229 A* (28), *B* (51), *C* (20), *D* (45), *E* (41), в томъ — *1229 F* (261), на томъ — *Юр. Св.* (13), по томъ — *1229 F* (96), на томѣ — *Ив. Ал.* (18), оу гом (!) — *1229 C* (36) || *Мн. муж. И.* ти — *1229 A* (84, 96), *B* (146, 169, 176), *C* (60, 68), *D* (151[2], 152, 153, 154, 155), *E* (134, 135, 136[2], 137, 138), *F* (321, 323, 325, 326, 328) || *Мн. В.* тѣхъ — *1229 B* (143), техъ — *1229 C* (59), тьхъ — *1229 A* (83) || *Мн. Р.* тѣхъ — *1229 A* (87), *B* (152), *E* (132), *F* (314), техъ — *1229 C* (63), *D* (148) || *Мн. Д.* тѣмъ — *1229 B* (21), темъ — *1229 C* (8), темь — *1229 A* (10) || *Мн. Т.* тими — *1229 F* (280); с тыми — *Юр. Св.* (11) || *Мн. М.* техъ — *1229 B* (3), [тех — *1150* (11, 12); тых — *1150* (13)] || *Дв. муж. И.* та — *1229 A* (4, 96, 97[2], 98), *B* (11, 170, 171, 172, 173), *C* (4, 68, 69[3]).

тысача *ч., Ед. И. — Юр. Св.* (19); *а — 1229 A* (92), *B* (162), *C* (66), *D* (145), *E* (129), *F* (307), *Фед. Р. торг.* (10), *Фед. Р. кол.* (20).

ть — *см.* ти.

тѣло *с.: Ед. М.* на тѣлѣ — *1229 F* (58, 72), *Неизв. кн.* (13-14), въ тѣлѣ — *Неизв. кн.* (11), на телѣ — *1229 D* (26-27, 33), *E* (24, 31).

тажа *с., Ед. И. — 1229 D* (127), *E* (114), *Неизв. кн.* (38, 56, 57, 58), [*1150* (64^{2}, 65, 69, 74), тажа — *1150* (69)] || *Ед. Д.* тажи — *Неизв. кн.* (58, 60) || [*Мн. В.* тажи — *1150* (67) || *Мн. Р.* теж (!) — *1150* (63)] || *Мн. М.* въ . . . тажахъ — *Неизв. кн.* (30).

тажати сѧ *г.: Мн. 3 л.* сѧ тажють — *Неизв. кн.* (56).

оу *предл., с Р. — 1229 A* (46, 47, 56, 58, 81, 86, 87^{2}), *B* (81, 82, 97, 100, 139, 150, 151, 152), *C* (29, 33^{2}, 41, 58^{2}, 62^{3}), *D* (60, 69, 70, 94, 96, 128^{2}), *E* (54, 62, 63, 84, 85, 111, 114^{2}), *F* (102, 124, 180, 184, 260, 267^{2}), *Неизв. кн.* (44, 48, 53, 69), ѕ — *1229 C* (42), [*1150* (43)], въ — *1229 D* (115, 125), *E* (44, 102), в — *1229 D* (48), *Фед. Р. торг.* (7, 8).

оу — *см.* въ.

оубити *г.: Мн. 3 л.* оубьють — *1229 B* (26), *F* (47), *Неизв. кн.* (6, 8, 68, 70^{2}), оубиють — *1229 A* (12), *C* (10) || *прич. стр. прш. Ед. муж И.* оубитъ — *1229 A* (14, 15), *B* (29, 30), *C* (11), *Неизв. кн.* (70).

[**оуброусъ** *с.: Мн. И.* ѕбрѣсы — *1150* (119).]

[**оубыти** *г.: Ед. 3 л.* ѕбѣдет — *1150* (13).]

[**оуволочи** *г.: Ед. 3 л.* ѕволочет — *1150* (66).]

[**оуволочьскыи** *п.: Ед. жен. И.* оуволочьскаѧ — *1150* (65-66).]

оударити *г.: Ед. 3 л.* оударить — *1229 B* (36-37), *C* (15), *D* (24, 28-29, 29-30), *E* (22, 26, 27), *F* (52, 63, 64-65), *Неизв. кн.* (12^{2}), оударите — *1229 A* (19).

оудержати *г., инф. — 1229 C* (36), оудѣржати — *1229 A* (50), оудерьжати — *1229 B* (87) || *Ед. 3 л.* оудержить — *1229 C* (36), оудѣржить — *1229 A* (50), оудерьжить — *1229 B* (87).

оуже *н.:* уже — *1229 E* (63), ужо — *1229 D* (70).

оуздвиженьѥ — *см.* вздвиженьѥ.

оуздоумати — *см.* вздоумати.

оузѧти — *см.* взѧти.

оулюбити *г.: Ед. 3 л.* оулюбить — *Неизв. кн.* (32). *Ср.* влюбити.

оумныи *п.: Мн. муж. И.* оумнии — *1229 A* (95), *B* (167) || *Мн. Р.* оумныхъ — *1229 A* (99), *B* (177), *C* (70) || *кр. Ед. муж. В.* оумна — *1229 B* (10), *C* (3), оумьна — *1229 A* (4).

оумолвити *г.: Ед. 3 л.* оумолвить — *1229 D* (102), *E* (90), *F* (200).

оумрѣти *г.: Ед. 3 л.* оумреть — *1229 B* (54), оумрете — *1229 A* (29-30), оумрть — *1229 C* (22) || *прф. Ед. 3 л. муж.* оумерлъ — *1229 B* (8), *C* (2), оумьрлъ — *1229 A* (3).

оуноукъ — *см.* вноукъ.

оупирати *г., инф. — 1229 A* (31), *B* (57), *C* (23).

оуправити сѧ *г.: Мн. 3 л.* оупрaвѧть сѧ — *Неизв. кн.* (39).

оуразити сѧ *г.: Ед. 3 л.* ураѕит сѧ — *1229 D* (139), *E* (123-124), *F* (291-292).

ураанити *г.: Мн. 3 л.* ураанѧть — *1229 A* (20-21), *B* (38-39), ураанѧть (!) — *1229 C* (15).

оурвати *г.: Ед. 3 л.* оуръветь — *Неизв. кн.* (60), оуръвѣть — *Неизв. кн.* (62, 63).

оурокъ *с., Ед. И. — Неизв. кн.* (62) || *Ед. Р.* оурока — *Неизв. кн.* (73), [ѕрока — *1150* (110, 111, 112, 113^{2}, 114, 116, 117)].

ураадити *г.: прф. Мн. 3 л.* ураадили — *1229 A* (8), *B* (17), *C* (6) || *буд. II Мн. 3 л.* ураадили боудоуть — *1229 D* (129), *E* (115), ураадилѣ будуть — *1229 F* (268).

ураадити сѧ *г.: Мн. 3 л.* ураадѧт сѧ — *1229 C* (29), ураадѧте сѧ — *1229 A* (39), сѧ ураадѧ (!) — *1229 B* (68).

оусадити — *см.* всадити.

оуслоушати *г.: Ед. 3 л.* оуслоушаѥть — *1229 B* (106).

оуслышати *г.: Ед. 3 л.* оуслышитъ — *1229 A* (49), *B* (85-86), *C* (35), *D* (73), *E* (65-66), *F* (135-136).

оуспѧть — *см.* вспѧть.

[**оуставити** *г.: прф. Ед. 1 л. муж.* ѕставилъ ѥсми — *1150* (72) || *прф. Ед. 3 л. муж.* ѕставилъ ѥсть — *1150* (96) || *плкв. Ед. 3 л. муж.* былъ оуставилъ — *1150* (85).]

[**оуставлѧти** *г.: Ед. 1 л.* ѕставлѧю — *1150* (74), оуста < в > лаю — *1150* (4-5), < ѕ > ставлѧю — *1150* (89).]

[**оуставъ** *с.: Ед. В.* ѕстав — *1150* (98), ѕстав — *1150* (95).]

оустановити *г.: Мн. 1 л.* оустановимъ — *Неизв. кн.* (36).

оустиѥ — *см.* оустьѥ.

оустокъ — *см.* востокъ.

[**оустроити** *г.: Ед. 3 л.* ѕстроитъ — *1150* (77).]

оустьѥ *с.: Ед. Р. wт* оустьꙗ — *1229 D* (136), *F* (285), *wт* оустиꙗ — *1229 E* (121).

оусхотѣти — *см.* всхотѣти.

оутвердити *г.: Мн.* 3 *л.* оутвердѧть — *1229 B* (6), оутвѣрдѧть — *1229 A* (2), оутвьрдѧть — *1229 C* (1) || [*прф. Ед. 3 л. муж.* ѕтвердилъ — *1150* (95)] || *прф. Мн. 3 л.* оутвердили — *1229 B* (12-13), оутвьрдили — *1229 A* (5), *C* (4) || *прич. стр. прш. Ед. муж. И.* оутвержденъ — *1229 F* (32), оутвьрженъ — *1229 E* (12), оутвьржонъ — *1229 D* (12-13) || *прич. стр. прш. Ед. жен. И.* оутвьржена — *1229 A* (94), оутверьжена — *1229 B* (166), [ѕтвержена — *1150* (92-93)].

оутвержати *г.: Мн. 3 л.* оутвьржаютъ — *1229 D* (1) || [*Дв. 1 л.* ѕтвѣржаѥвѣ — *1150* (92)].

[**оутвержењѥ** *с.: Ед. В.* ѕтвѣржењѥ — *1150* (108).]

оутверживати *г.: инф.* оутверживати — *1229 F* (20-21), оутвьрживати — *1229 D* (7), *E* (7) || *Мн. 3 л.* оутвьрживаютъ — *1229 E* (1) || *пвл. Мн.* оутверживаите — *1229 F* (2).

оухо *с.: Ед. Д.* по оухоу — *1229 A* (19), *B* (36), по оуху — *1229 C* (15).

оучанъ *с., Ед. И.* — *1229 A* (87), *B* (150), оуцанъ — *1229 C* (62).

оучинити *г., инф.* — *1229 A* (40), *D* (116), *E* (103), *F* (237, 262) || *Ед. 3 л.* оучинить — *1229 A* (41), *B* (70, 71), *D* (62, 66), *E* (56, 59), *F* (129), *Неизв. кн.* (11, 71-72, 74), оуцинить — *1229 C* (30) || *Мн. 3 л.* оучинѧть — *1229 A* (20), оучинѣть — *1229 B* (37-38), оуцинѧть — *1229 C* (15) || *прф. Ед. 1 л. муж.* ѥсмь оучинилъ — *Юр. Св.* (14) || *сосл. Мн. 1 л.* быхомъ (быхъмъ) . . . оучинили — *1229 A* (12), *B* (25), быхомъ. . . оуцинили — *1229 C* (9).

оучинити сѧ *г.: инф.* сѧ . . . оучинити — *1229 A* (50-51), *с . . .* оучинити — *1229 B* (88), сѧ. . . оуцинити — *1229 C* (36) || *Ед. 3 л.* оучинить сѧ — *Неизв. кн.* (38), оучинит сѧ — *Неизв. кн.* (78).

[**оуѣздъ** *с.: Ед. В.* ѕѣздъ — *1150* (582).]

Федорко *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (24-25), *Фед. Р. кол.* (22-23).

федоровъ *п. прпж., Ед. муж. И.* — *Фед. Р. торг.* (24, 25), *Фед. Р. кол.* (17) || *Ед. срд. М.* на федорове — *Фед. Р. торг.* (14).

Федоръ *и. личн., И.* — *Фед. Р. торг.* (22), *Фед. Р. кол.* (1-2), *Юр. Св.* (15) || *Р. wт* федора — *Фед. Р. торг.* (1) || *Т.* с . . . федоромь — *Ал. Гл.* (5-6).

фоготь *с., Ед. И.* — *1229 A* (99), *B* (176), *C* (70).

Фолкоунъ *и. личн., И.* — *1229 D* (134), *E* (120), фолкунъ — *1229 F* (281-282) || *М.* при. . . фолкоунѣ — *1229 E* (131), при . . . фолкоуне — *1229 D* (147), при . . . фулкинѣ — *1229 F* (310). *Ср.* Волквинъ.

Фолкырь *и. личн., И.* — *1229 D* (153), *E* (136), фолкирь — *1229 F* (324). *Ср.* Волкер.

Фредрикъ *и. личн., И.* — *1229 C* (68), вредрикъ — *1229 A* (96), врѣдрикъ — *1229 B* (169), вередрикъ — *1229 D* (150), *F* (318-319), верѣдрикъ — *1229 E* (134).

Фоулкинъ — *см.* Фолкоунъ.

[**Х** — *см.* (шесть тысѧчь шестьсотъ пѧтьдесѧтъ деватыи).]

ходити *г.: Ед. 3 л.* ходить — 1229 *A* (10), *B* (21), *C* (8) || *прич. дст. нст. Мн. Д.* ходѧщимъ — *1229 D* (15, 137-138), *E* (14, 122), *F* (288), ходѧщімъ — *1229 F* (36-37).

[**Холмъ** *и. геогр.*: *В.* холмъ — *1150* (107).]

холопъ *с.*, *Ед. И.* — *1229 В* (30), холъпъ — *1229 А* (15) || *Ед. В.* холопа — *1229 D* (24), *Е* (22), *F* (52), за холопа — *1229 D* (23), *Е* (21), *F* (51) || *Ед. Д.* холопоу — *1229 В* (53), *D* (47), *Е* (43), холопу — *1229 С* (21), *F* (100), хълопоу — *1229 А* (29).

холопьство *с.*: *Ед. В.* въ холопьство — *1229 В* (50), оу холопство — *1229 С* (20), оу холъпство — *1229 А* (27).

[**Хотшинъ** *и. геогр.*: *М.* в хотшинѣ — *1150* (19).]

хотѣти *г.*: *Ед. 1 л.* хочю — *Ал. Гл.* (7) || *Ед. 3 л.* хочеть — *1229 А* (65-66, 67), *В* (112, 114, 149), *С* (45, 46, 47, 48, 62), *D* (90, 92), *Е* (80, 112), *F* (172, 261-262), хъчьть — *1229 А* (63, 64), хочете — *1229 А* (86); хощеть — *1229 Е* (82) || [*прф. Ед. 3 л. муж.* хотѣвъ (!) — *1150* (*3*)] || *буд. II Ед. 3 л. муж.* будеть хотелъ — *1229 С* (12) || [*прич. дст. нст.* хотѧ — *1150* (102)].

хотѣти сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* хочеть сѧ — *1229 D* (69), *Е* (62).

хотѧ союз — *1229 А* (25), *В* (46), *С* (18), *Юр. Св.* (11), [*1150* (54)].

хрестныи, крестъ — *см.* крестныи, крестъ.

[**христолюбивыи** *п.*: *Ед. муж. Т.* христолюбивым — *1150* (91-92) || *Ед. муж. М.* хрстолюбивем — *1150* (94-95).]

хромота *с.*, *Ед. И.* — *1229 D* (26), *Е* (24), *F* (58) || *Ед. В.* хромотоу — *Неизв. кн.* (10-11) || *Ед. Р.* хромоты — *1229 D* (33), *Е* (30), *F* (72), *Неизв. кн.* (13).

[**хоудыи** *п.*: *Ед. муж. И.* хѹдыи — *1150* (91)].

хытрити *г.*: *буд. I Ед. 3 л.* еметь хытрити — *Неизв. кн.* (45).

хытрость *с.*: *Ед. Р.* бес хитрости — *Юр. Св.* (7, 9).

[**церковныи** *п.*: *Ед. муж. И.* цр҃квныи — *1150* (70) || *Ед. муж. В.* цр҃квныи — *1150* (108), цр҃квныи — *1150* (95) || *Мн. Р.* цр҃квныхъ — *1150* (71).]

церковь *с.*: *Ед. Р.* цр҃кве — *1229 D* (160), *Е* (143); оу . . . цр҃кви — *1229 С* (58) || [*Ед. Д.* цр҃кви — *1150* (71)] || *Ед. М.* в. . . церькъви — *1229 В* (140), оу. . . цр҃кви — *1229 А* (81).

ци — *см.* чи.

Цижикъ *прозв.* (?), *И.* — *1229 А* (98), *С* (70), чижикъ — *1229 В* (174), *D* (155), *Е* (138), чижікъ — *1229 F* (327-328).

цѣлованьѥ *с.*: *Ед. М.* оу. . целованьи — *Юр. Св.* (3).

цѣловати *г.*: *прф. Ед. 1 л. муж.* цѣловалъ ѥсмь — *Ив. Ал.* (18), целовалъ есмь — *1229 В* (3), ѥсмь целовалъ — *Юр. Св.* (13) || *прф. Мн. 3 л.* цѣловали — *Ив. Ал.* (19-20), целовали — *Юр. Св.* (17).

цѣсарьство *с.*: *Ед. Р.* цр҃ства — *1229 D* (148), *Е* (132), *F* (313).

частина *с.*: *Ед. Р.* частины — *1229 А* (73-74), *D* (81), *Е* (73), *F* (153), цастины — *1229 С* (53), частини (!) — *1229 В* (127).

челнъ *с.*, *Ед. И.* — *1229 А* (87), *В* (151), члънъ — *1229 С* (62).

человѣкъ *с.*: *Ед. И.* чл҃овкъ — *1229 В* (29, 71), *С* (11, 30), чл҃вкъ — *1229 А* (14, 41), *Неизв. кн.* (12, 13), [чл҃къ — *1150* (70)] || *Ед. В.* на . . . человѣка — *1229 В* (48-49), чловѣка — *1229 В* (26-27), чл҃овка — *1229 В* (26), *С* (10², 29), на. . . чл҃овка — *1229 С* (19), чл҃вка — *1229 А* (12. 13, 39), *D* (21, 29, 75), *Е* (20, 26, 67), *F* (48, 63), *Неизв. кн.* (12), на . . . чл҃вка — *1229 А* (26), чл҃ка — *1229 F* (139) || *Ед. Р.* оу . . . чл҃овка — *1229 С* (41), оу . . . чл҃вка — *1229 А* (56) || *Ед. Д.* чл҃овкоу — *1229 В* (54), чл҃овку — *1229 С* (22, 51), чл҃вкоу — *1229 А* (29, 72), *Неизв. кн.* (10), [чл҃кѣ — *1150* (8)] || *Ед. Т.* съ . . . чл҃овкомь — *1229 В* (52), съ . . . чл҃вкмь — *1229 А* (28), с . . . чл҃овкмъ — *1229 С* (21) || *Дв. В.* чл҃вка — *1229 D* (32), *Е* (30), *F* (70). *Ср.* людиѥ.

через *предл.*, *с В.* — *1229 D* (79, 84, 142), *Е* (127), чересъ — *1229 А* (51), *В* (89), *С* (37), *Е* (70, 75), *F* (159, 299-300). *Ср.* [чрес].

[**черныи** *п.*: *Мн. Р.* черныхъ — *1150* (117)]. *См.* Черныи.

Черныи *прозв.*, *И.* — *Фед. Р. торг.* (18).

честныи *п.*: *Ед. муж. Р.* чѥнго — *Юр. Св.* (18).

четвертыи *ч.*: [*Ед. жен. И.* четвертаѧ — *1150* (65)] || *Ед. срд. В.* четвертое — *Фед. Р. торг.* (12), четвьртое — *Фед. Р. кол.* (22).

четверть *с.*: *Ед. Р.* бес (бесъ) четверти — *1229 E* (28), *F* (67), безъ четвьрти — *1229 D* (31) || *Мн. И.* четверти — *1229 B* (37), четвѣрти — *1229 A* (20), тьвьрти (!) — *1229 C* (15).

четыре *ч.*: *И.* четыри — *1150* (24, 39², 116); ·д̄· — *1150* (25, 40, 47) || *B.* четыри — *1150* (36)]; по ·д̄· — *1229 D* (22), *E* (21), *F* (49). *См.* [четыриста].

[(**четыренадесѧтыи**) *ч.*: *Ед. муж. Р.* ·д̄· — *1150* (109).]

[**четыриста** *ч.*, *И.* — *1150* (16-17).]

чи *союз* — *1229 F* (277), [*1150* (78)], ци — *1229 D* (132), *E* (118).

Чижикъ — *см.* Цижикъ.

[**чии** *м.*: *Ед. жен. И.* чиꙗ — *1150* (54).]

чистыи *п.*, *Ед. муж. И.* — *Неизв. кн.* (50) || *кр. Ед. муж. И.* чистъ — *Фед. Р. торг.* (5, 6), *Ал. Гл.* (8), чистѡ — *Ал. Гл.* (10).

чловѣкъ — *см.* человѣкъ.

[**чрес** *предл.*, с *В.*: чрѣс — *1150* (65)]. *Ср.* черес.

что *м.*, *И.* — *1229 A* (1, 16, 51, 52, 70, 81), *B* (4, 139), *C* (1, 13, 37², 50, 58, 70), *D* (1), E (1, 142), *F* (1, 160), [*1150* (9, 34, 40, 42, 44, 45, 48), <ч> то — *1150* (53)], што — *1229 B* (89, 90, 120), *D* (84, 159), *E* (75), *Ив. Ал.* (6) || *B.* что — *1229 A* (12, 20, 90), *B* (37, 157), *C* (9, 15, 65), *D* (19), *E* (18), *F* (44, 261, 298), [*1150* (12, 62, 67, 77, 79, 81, 105)], за что — *1229 D* (19), *E* (18), *F* (44), по что — *1229 D* (70), *E* (63), што — *1229 D* (142), *E* (112, 126), *Юр. Св.* (12), [*1150* (66) || *Р.* чего — *1150* (70)] || *Т.* чимь — *1229 A* (80), C (57).

что *союз* — *1229 A* (6), *C* (5), што — 1229 *B* (13), *Фед. Р. торг.* (2), *Юр. Св.* (5, 14).

шестыи *ч.*: [*Ед. жен. И.* шестаꙗ — *1150* (68)] || *Ед. срд. Р.* шестаго — *Юр. Св.* (19).

[(**шесть**) *ч.*: *И.* ·s̄· — *1150* (110, 112).]

[(**шесть тысѧчь шестьсотъ пѧтьдесѧтъ деваꙗтыи**) *ч.*: *Ед. срд. В.* ·s̄ x̄ н̄ ѳ̄ — *1150* (109).]

шибити *г.*: *Ед.* 3 *л.* шибеть — *1229 D* (30), *E* (28), *F* (66).

што — *см.* что.

[**Шоуискаꙗ** *и. геогр.*: *М.* въ шѡиспѣи (!) — *1150* (21).]

Шхель *прозв.*, *И.* — *1229 A* (97), шьхель — *1229 B* (171), шхелѣ — *1229 C* (69).

ѣздити *г.*: *инф.* ѣздити — *Ив. Ал.* (11, 13).

ѣхати *г.*, *инф.* — *1229 F* (255), ѣхати — *1229 A* (54, 56, 64, 65, 86), *B* (95, 111, 112-113, 114, 150), ѣхати — *1229 B* (96-97), ехати — *1229 C* (39, 40, 46, 47, 62), *D* (123) || *Ед.* 3 *л.* ѣдеть — *1229 B* (112), ѣдеть — *1229 C* (47), ѣдѣть — *1229 A* (65, 66) || *Мн. 3 л.* ѣдуть — *Ал. Гл.* (9) || *прф. Мн. 3 л.* ѣхали — *1229 A* (5), *B* (12), ехали — *1229 C* (4).

[ю] — *см.* и *м.*

Юрии *и. личн.*: *И.* юрьи — *Юр. Св.* (1, 16).

ꙗ — *см.* и *м.*

ꙗвити *г.*: *прич. дст. прш.* ꙗвивъше — *1229 A* (61), ꙗвивше — *1229 C* (44).

ꙗвити сѧ *г.*: *Ед. 3 л.* ꙗвит сѧ — *1229 F* (58).

Ꙗганть *и. личн.*, *И.* — *1229 A* (97), ꙗганьть — *1229 B* (171), ꙗганте — *1229 C* (69). *Ср.* Ѣганъ.

Ꙗганъ *и. личн.*, *И.* — *1229 A* (93), *B* (163), *Фед. Р. кол.* (15), ꙗганъ — *1229 C* (67).

[ꙗже] — *см.* иже *м.*

ꙗзъ *м.*, *И.* — *Фед. Р. кол.* (1), *Ал. Гл.* (6-7), ꙗзъ — *1229 B* (1), *Ив. Ал.* (1), *Юр. Св.* (9, 10), [ꙗз — *1150* (4, 71, 73, 74, 82, 88, 90, 91)] || *B.* мѧ — *Юр. Св.* (8) || *Д.* мнѣ — *Неизв. кн.* (67), *Ив. Ал.* (12), ко мнѣ — *Ал. Гл.* (8), *Ив. Ал.* (12, 15, 20), [*1150* (51, 52)]; ми — *Юр. Св.* (4, 5², 6, 7², 8², 11, 12, 14), [*1150* (6)] || *Т.* со мною — *Фед. Р. кол.* (8), *Ал. Гл.* (6) || [*М.* по мнѣ — *1150* (97)].

ꙗзыкъ *с.*: *Ед. Д.* ꙗзыкоу — *1229 A* (8, 10, 11, 85), *B* (18, 24, 148), ꙗзыку — *1229 B* (20, 123), ꙗзыку — *1229 C* (7, 8, 9, 61) || *Ед. Т.* мьжю . . . ꙗзыкомь — *1229 A*

(69), с . . . ѧзыкомь — *1229 B* (23), межи . . . ѧзыкомь — *1229 C* (49-50), со . . . ѧзыкомь — *1229 C* (9), съ . . . ѧзыкомѣ — *1229 A* (11).

[ѧко *н.*: ѧкѡ — *1150* (107).]

Ѝнъ *и. личн.*, *И.* — *Фед. Р. кол.* (14).

Ѝремъбрахтъ *и. личн.*, *И.* — *1229 D* (153-154), ѝрѣмъбрахтъ — *1229 E* (137), ѝрембрахтъ — *1229 F* (325-326). *Ср.* Ѝрмьбрехтъ.

[Ѝсеньскоѥ *и. геогр.*: *И.* ѝсенскоѥ — *1150* (56).]

ѧти *г.*: *Ед. 3 л.* иметь — *1229 B* (114-115, 179), *C* (47), *D* (30, 56, 59-60, 77, 125), *E* (27-28, 54, 68, 111), *F* (66, 124, 143, 260), имьть — *1229 A* (66), имѣть — *1229 E* (51), [имет — *1150* (105)]; еметь — *Неизв. кн.* (45) || *Мн. 3 л.* имоуть — *Неизв. кн.* (36-37, 69).

[·о̄· — *см.* (девѧть, шесть тысѧчь шестьсотъ пѧтьдесѧтъ девѧтыи)].

IV

ОСНОВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ О СМОЛЕНСКИХ ГРАМОТАХ XIII—XIV вв.

(лингвистические и исторические)

М. Н. Бережков. О торговле Руси с Ганзой до начала XV века. СПб., 1879.

В. И. Борковский. Смоленская грамота 1229 г. — русский памятник. «Ученые записки Ярославского гос. пед. ин-та», вып. I, 1944, стр. 27—46.

А. Д. Ботяков. Синтаксис договора 1229 г. как памятника русского языка. Строение предложений. Канд. дисс. Ярославль, 1949 (машинопись).

П. В. Голубовский. История Смоленской земли до начала XV столетия. Киев, 1895.

М. В. Довнар-Запольский. Очерк истории Кривичской и Дреговичской земель до конца XII столетия. Киев, 1891.

А. А. Зимин. Памятники права феодально-раздробленной Руси XII—XV веков. «Памятники русского права», вып. 2, М., 1953.

Н. В. Калачов. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды, вып. I. СПб., 1860.

Н. М. Карамзин. История государства Российского, т. III. Изд. 2. СПб., 1818.

Б. И. Кашировский. Мнимый договор смоленского князя Мстислава Давыдовича с Ригой и Готским берегом. «Сборник историко-филологического общества при Ин-те кн. Безбородко в Нежине», т. IV, 1903, стр. 17—22.

П. И. Кеппен. Список русским памятникам. М., 1822.

[А. А. Куник.] Handelsvertrag des Fürsten Mstislaw II. Dawydowitsch von Smolensk mit Riga und der niederdeutschen Handelsgesellschaft auf Gothland im J. 1229. nach drei Redactionen. В кн.: «Русско-ливонские акты, собранные К. Е. Напьерским», СПб., 1868, стр. 405—419.

Его же. Erneuerter Handelsvertrag eines Fürsten von Smolensk mit Riga und Gothland, in welchem die gegenseitigen Rechte und Pflichten russischer und deutscher Kaufleute auf Grundlage des Vertrages von Mstislaw Dawydowitsch festgestellt werden. Там же, стр. 448—451.

Н. П. Лихачев. Материалы по истории византийской и русской сфрагистики, вып. I. Л., 1928.

С. П. Писарев. Памятная книга города Смоленска. Смоленск, 1898.

Его же. Прошлое и настоящее города Смоленска. Смоленск, 1899.

І. С. Свенціцкий. Смоленська грамота 1229 р. у світлі дослідів чергування напівголосних і голосних у слов'янських мовах XIX—XX ст. ст. «Вопросы славянского языкознания». Львов, кн. IV, 1955, стр. 114—122.

В. В. Седов. К исторической географии Смоленской земли. «Материалы по изучению Смоленской области», вып. IV, Смоленск, 1961, стр. 317—343.

А. И. Соболевский. Смоленско-полоцкий говор в XIII—XV вв. «Русский филологический вестник», т. XV, 1886, стр. 7—24.

И. М. Тимчинова. К хронологии явлений, предшествующих аканью. «Ученые записки Высшей школы г. Одессы», т. II, 1922, стр. 114—116.

М. Н. Тихомиров. Исследование о Русской Правде. М.—Л., 1941.

Н. Н. Усачев. Торговля Смоленска с Висби, Ригой и северогерманскими городами в XII—XIV вв. Канд. дисс. М., 1952 (машинопись).

Его же. Об участии Смоленска в «вечном мире» 1210 г. «Ученые записки Смоленского гос. пед. ин-та», вып. V, 1957, стр. 201—221.

Его же. К оценке западных внешнеторговых связей Смоленска в XII—XIV вв. В кн. «Международные связи России до XVII века», М., 1961, стр. 203—223.
Л. В. Усачева. Язык Смоленских грамот XIII—XIV вв. Фонетика. Канд. дисс. М., 1954 (машинопись).
С. М. Успенский. Язык Смоленских грамот XII—XIV вв. (вводная часть и словарь). «Филологический сборник», Смоленск, 1950, стр. 5—148.
А. Энгельман. Хронологические исследования в области русской и ливонской истории в XIII—XIV столетиях. СПб., 1858.
С. В. Юшков. Общественно-политический строй и право Киевского государства. М., 1949.

•

L. K. Goetz. Deutsch-Russische Handelsverträge des Mittelalters. Hamburg, 1916.
V. Kiparsky. Рецензия на кн.: G. Schmidt. Das Eindringen der hochdeutschen Schriftsprache in der Rigaschen Ratskanzlei. — «Neuphilologische Mitteilungen», XL, № 1, Helsinki, 1939, S. 83—87.
Его же. Wer hat den Handelsvertrag zwischen Smolensk und Riga vom J. 1229. aufgesetzt? Там же, LXI, № 2, 1960, S. 244—248.
E. S. Tobien. Die aeltesten Tractate Russlands, nach allen bisher entdeckten und herausgegebenen Handschriften. Dorpat, 1844, II, S. 43—54.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова

Стр.

I. ВВЕДЕНИЕ 5

II. ТЕКСТЫ И КОММЕНТАРИИ К НИМ 9

Правила передачи текстов 9

Договор неизвестного смоленского князя с Ригою и Готским берегом . 10

Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом, 1229 г. V. 18

Грамота князя Федора Ростиславича по судному делу о немецком колоколе, 1284 г. V. 62

Подтвердительная грамота князя Федора Ростиславича, 1284 г. . . . 66

Подтвердительная грамота князя Александра Глебовича, около 1300 г. 67

Подтвердительная грамота князя Ивана Александровича, первой половины XIV в. 69

Грамота князя Юрия Святославича о союзе с королем польским и литовским Володиславом (Ягелло) и великим князем Скиргайло, 1386 г. 72

Уставная грамота князя Ростислава, подтвердительная грамота епископа Мануила 1150 г. и дополнительная грамота 75

III. СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ 81

Принципы составления 81

Словоуказатель 90

IV. ОСНОВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ О СМОЛЕНСКИХ ГРАМОТАХ XIII—XIV вв. (ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ИСТОРИЧЕСКИЕ) 137

ПРИЛОЖЕНИЕ — ФОТОКОПИИ ГРАМОТ

БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР

www.ruslang.ru

Смоленские грамоты XIII—XIV вв.

Утверждено к печати
Институтом русского языка
Академии наук СССР

Редактор Издательства *В. А. Ицхович*
Художник *М. И. Эльцуфен*
Технический редактор *Т. В. Полякова*
Корректоры *В. А. Шварцер, Л. Э. Ганненко*

Сдано в набор 23/I 1963 г. Подписано к печати 12/IV 1963 г. Формат 70×108$^{1}/_{16}$ Печ. л. 8,75+5 вкл.= 11,39 усл. печ. л. + 5 вкл. Уч.-изд. л. 13,9 (12,5 + 5 вкл.) Тираж 1500. Т—04609. Изд. № 275. Тип. зак. № 37.

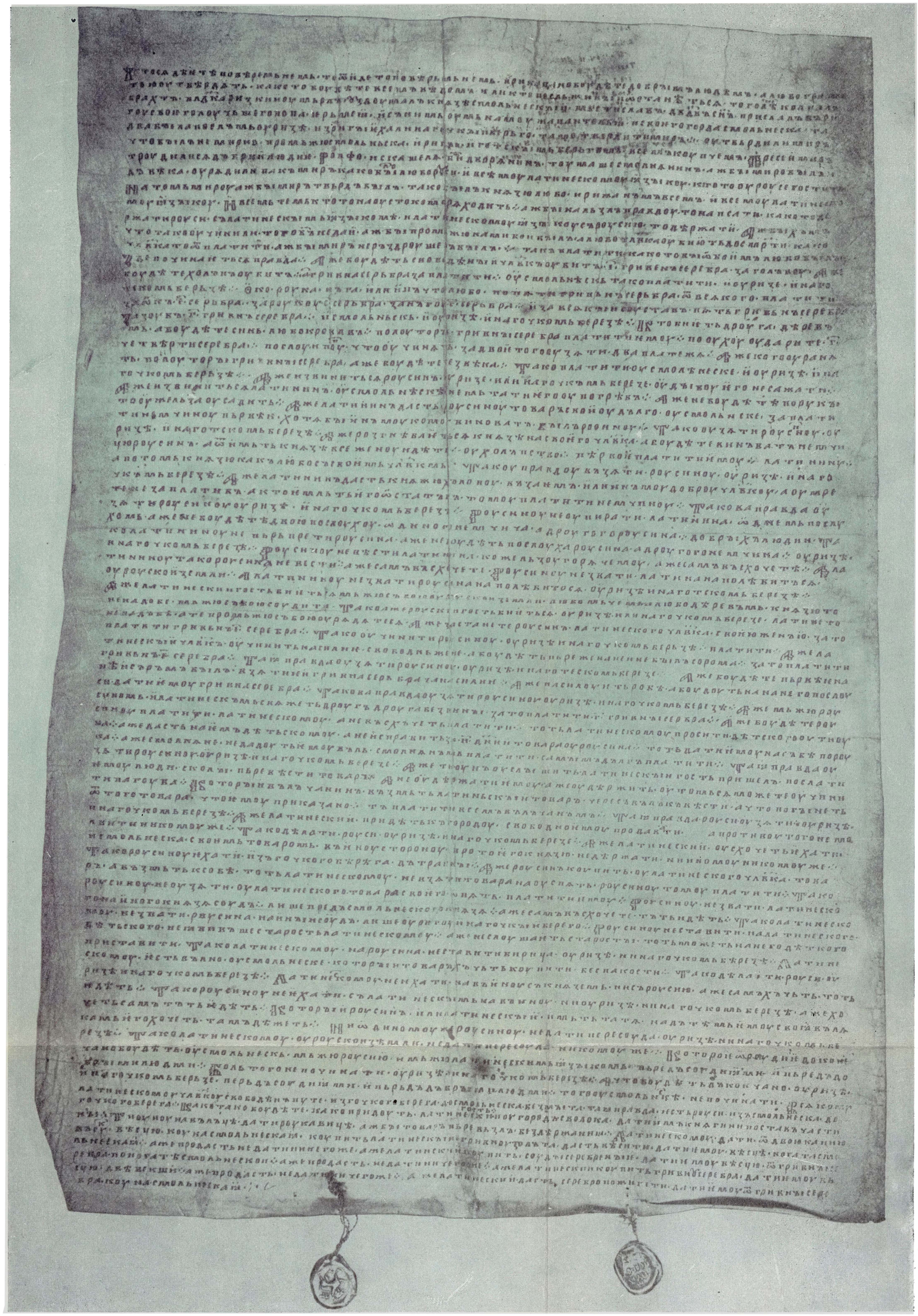
Цена 1 р. 5 к.

Издательство Академии наук СССР
Москва, Б-62, Подсосенский пер., 21

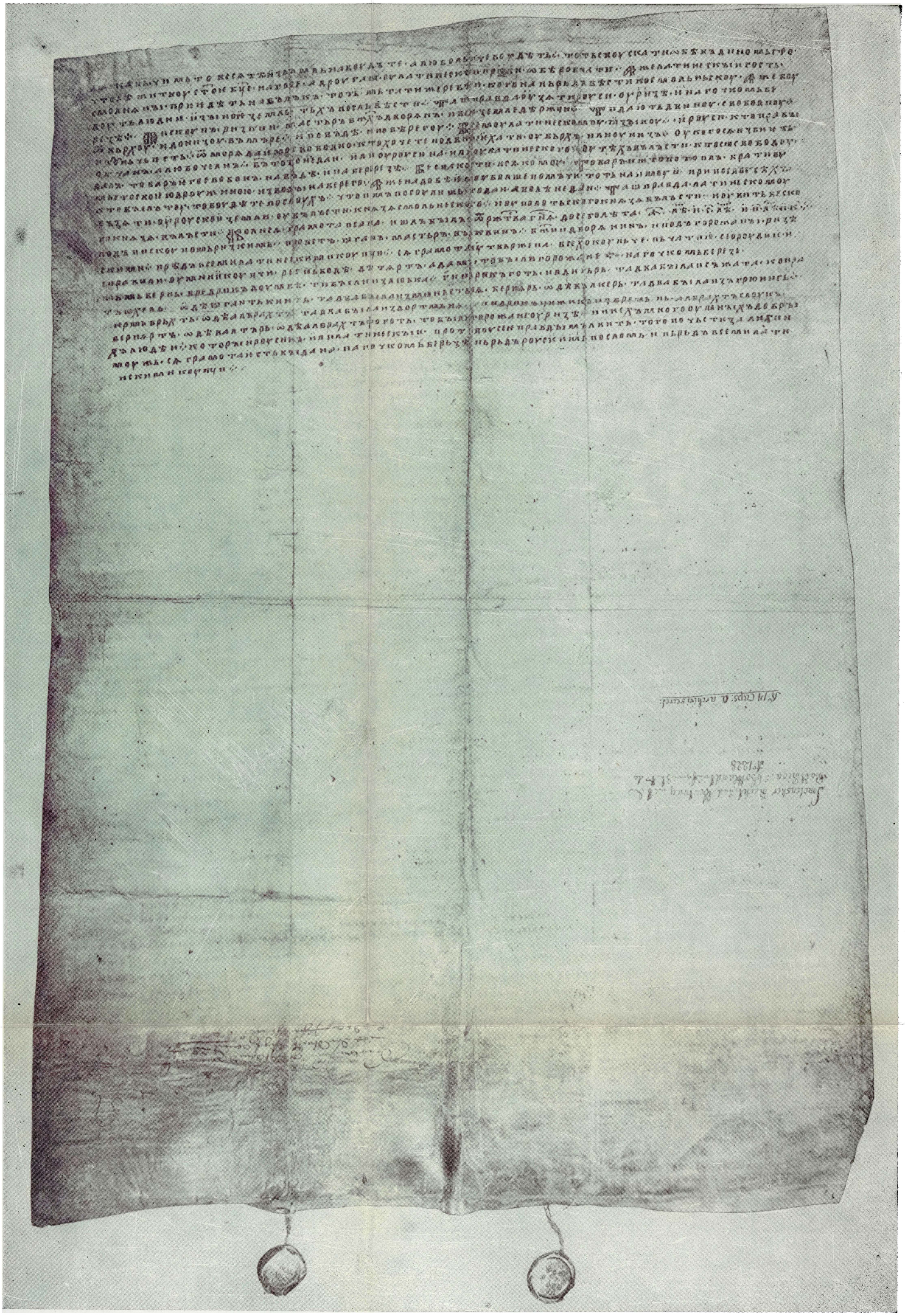
1-я типография Издательства АН СССР
Ленинград, В-34, 9 линия, 12

ОПЕЧАТКИ

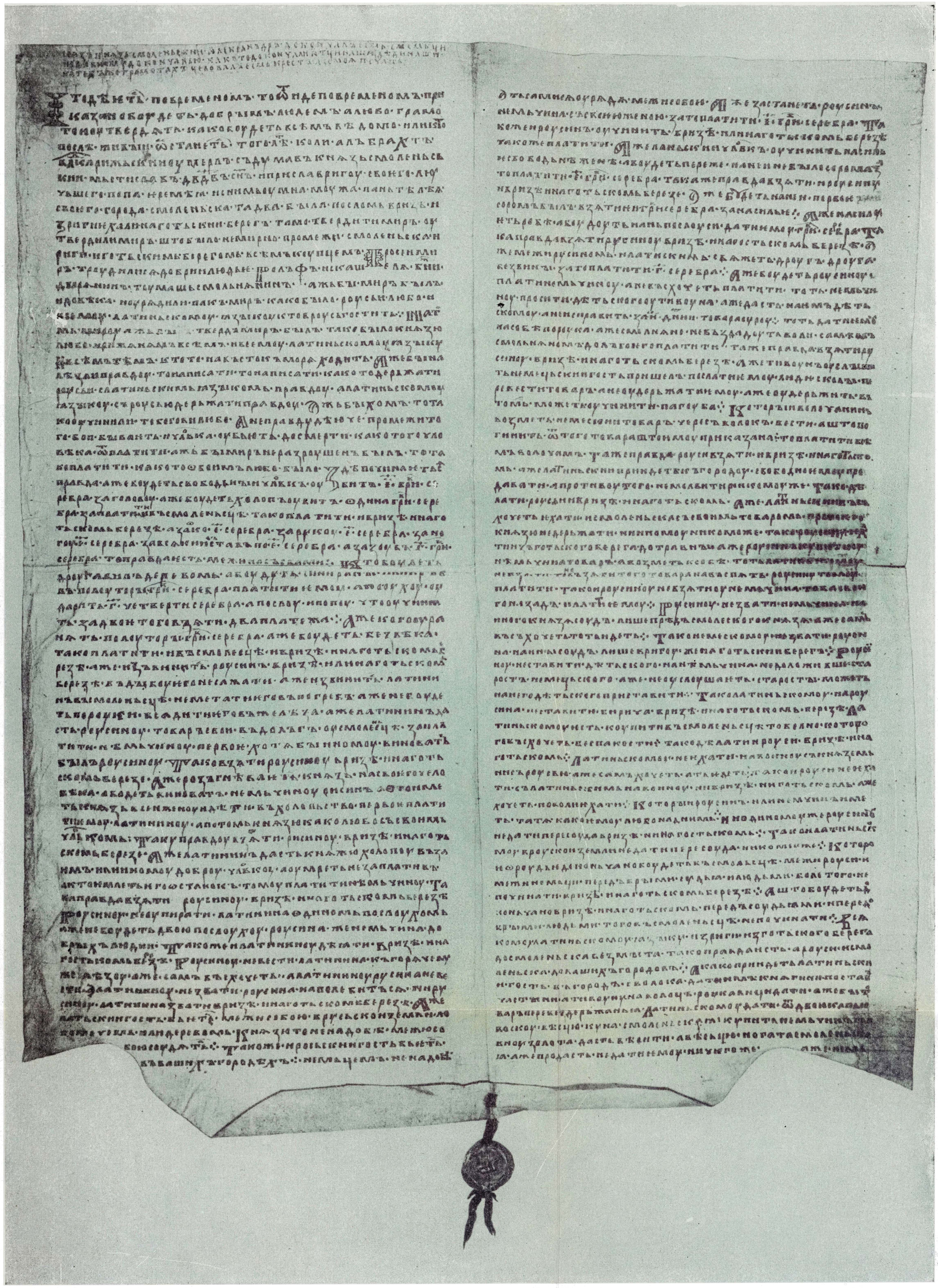
Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
11	24 сн.	тъть	тътъ
15	8 св.	*н*	*и*
22	25 св.	оучунити	оучинити
24	6 св.	копию	капию
32	12 св.	русин*ы*	русину
37	1 св.	своеы	своеѥ
38	20 св.	поуд	поудъ
43	3 сн.	вь	въ
46	12 св.	разрушенъ	раздрушенъ
52	8 св.	драмь	дрѧмь
72	20 св.	скиригаиломъ	скиригкаиломъ
77	1—2 св.	полюды	полюдиа
79	19 св.	стои*т*	строи*т*
132	1 св.	$\overleftarrow{a}$	$\overleftarrow{\text{}}^{\text{A}}$



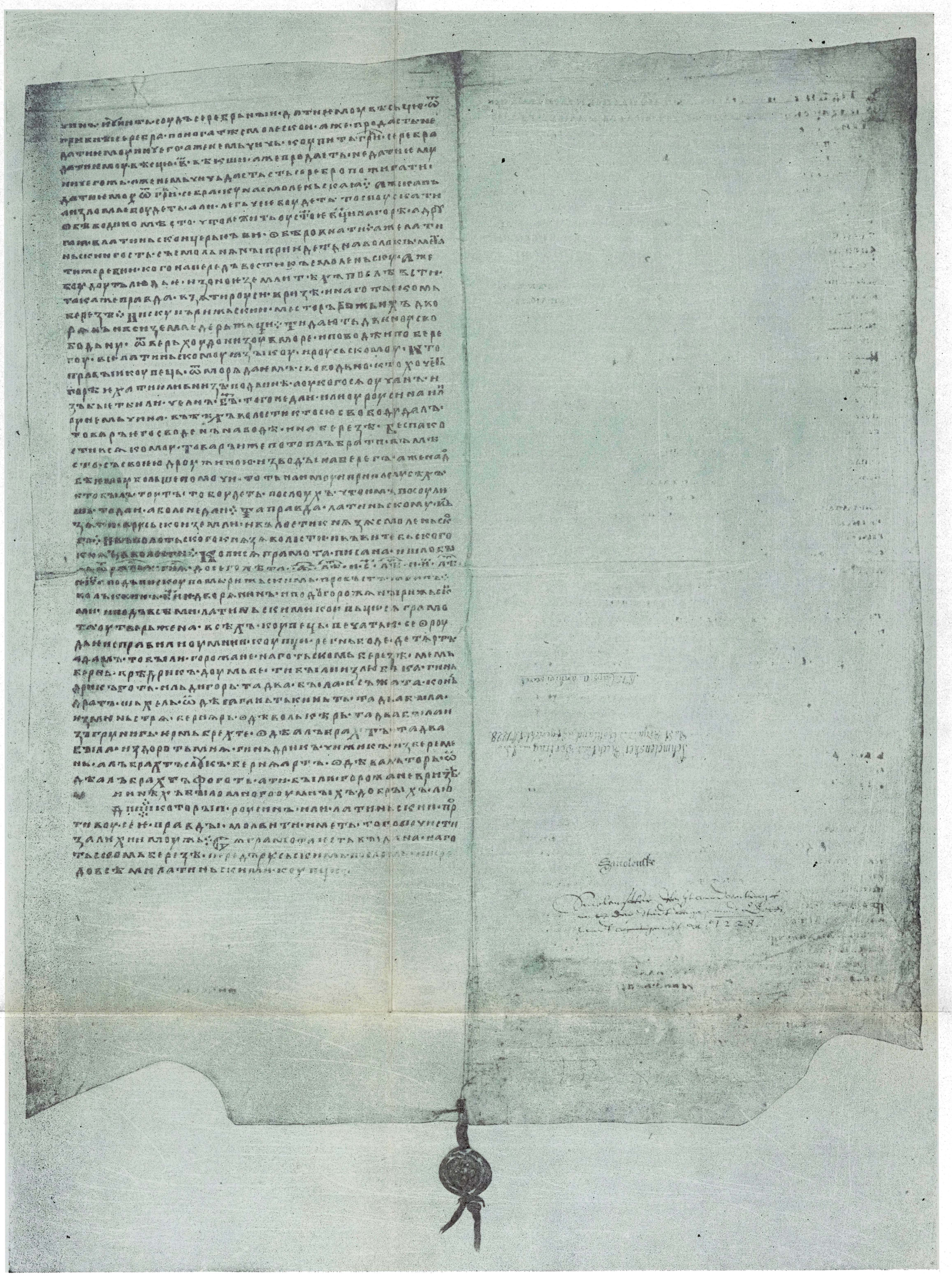
Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список А (готландская редакция). Лицевая сторона.



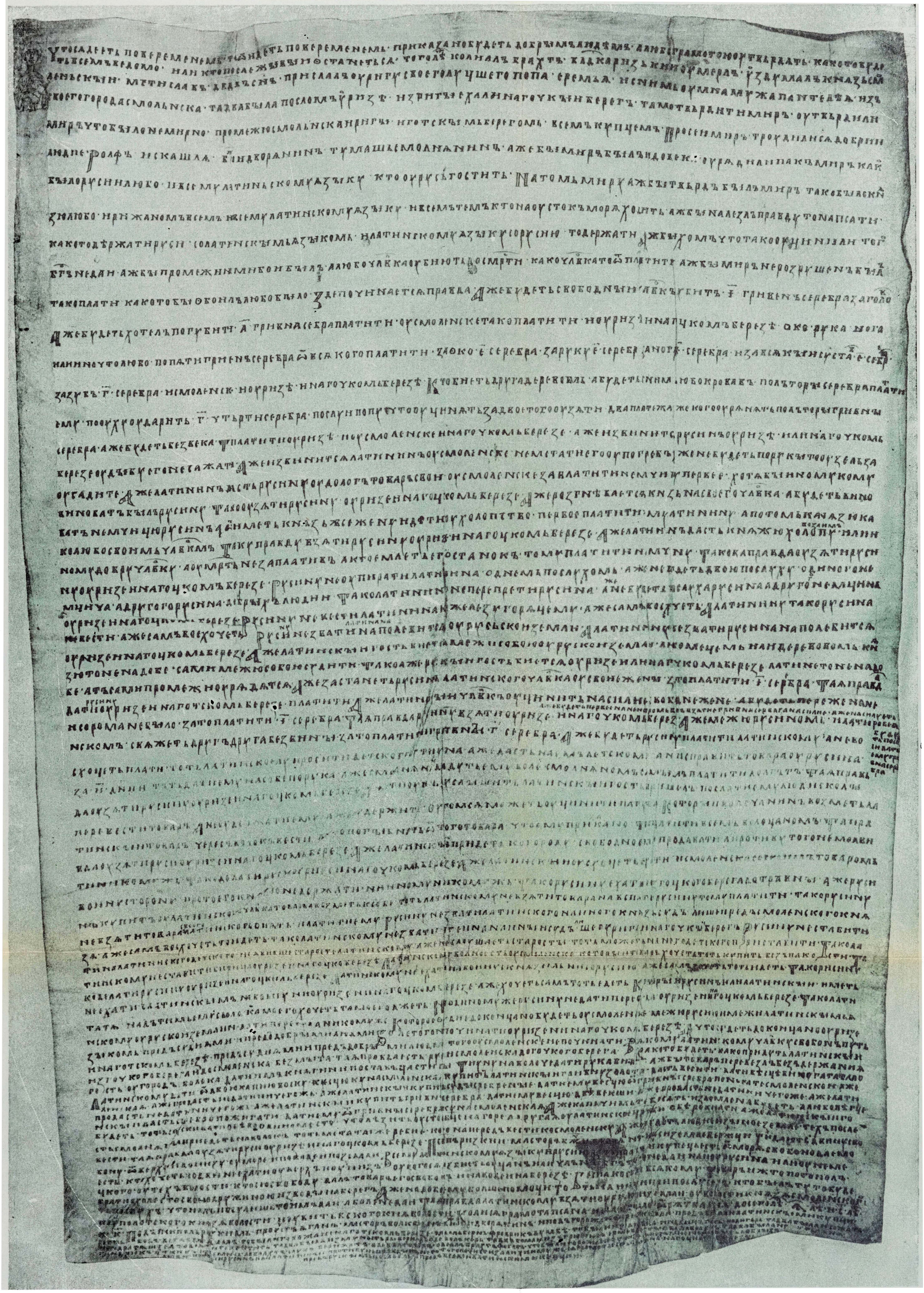
Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список А (готландская редакция). Оборотная сторона.



Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список В (готландская редакция). Лицевая сторона.

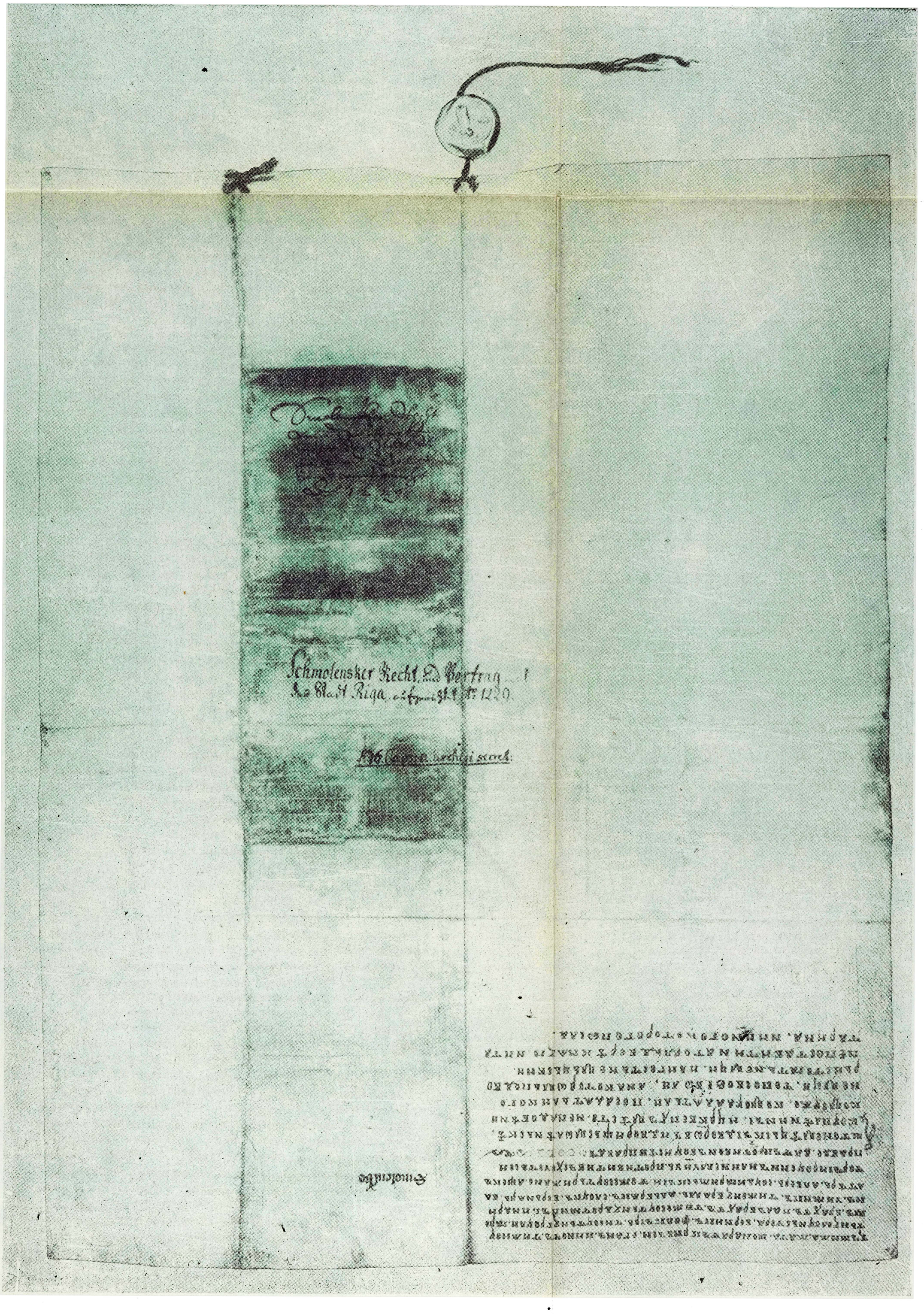


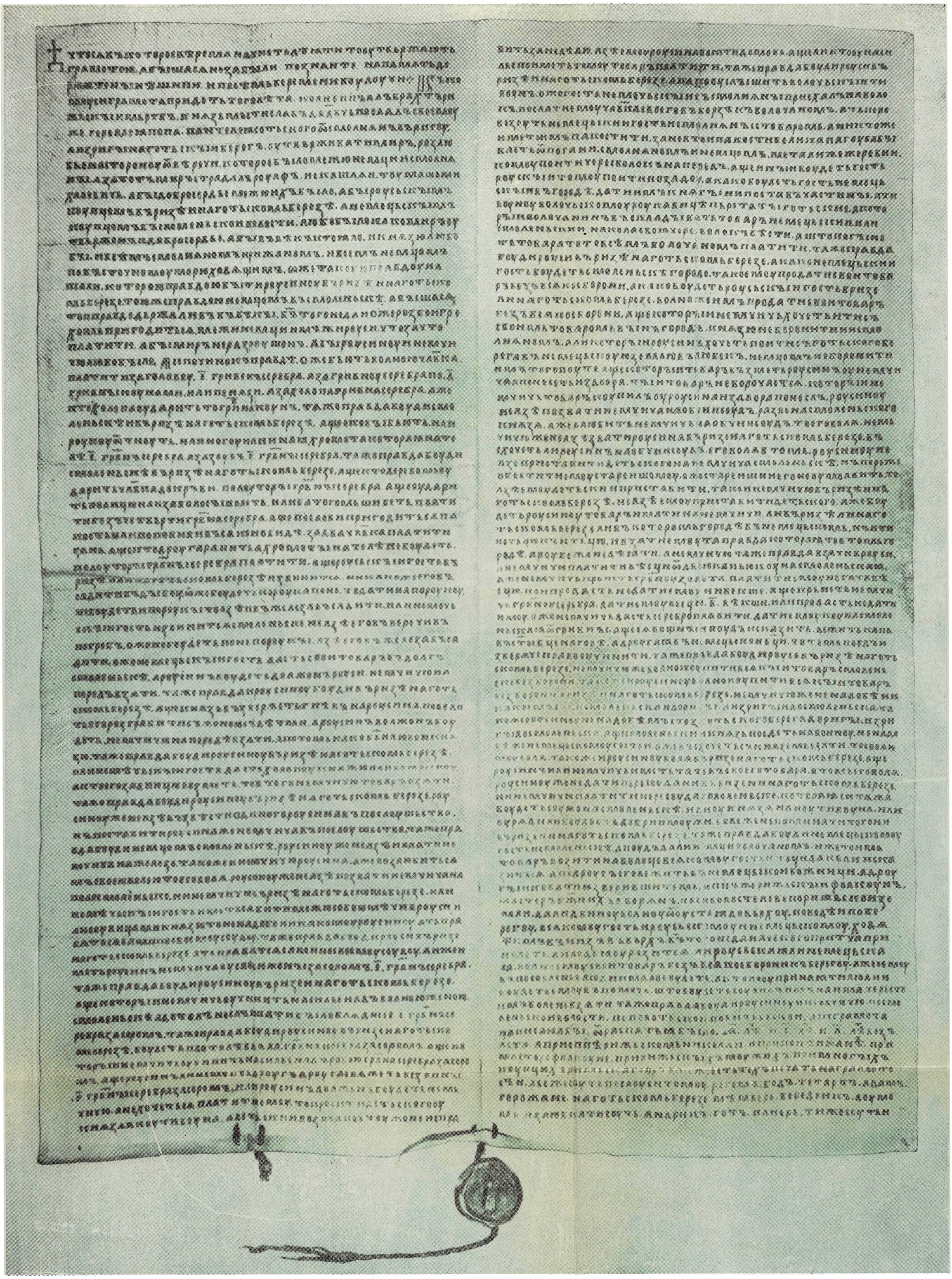
Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список В (готландская редакция). Оборотная сторона.



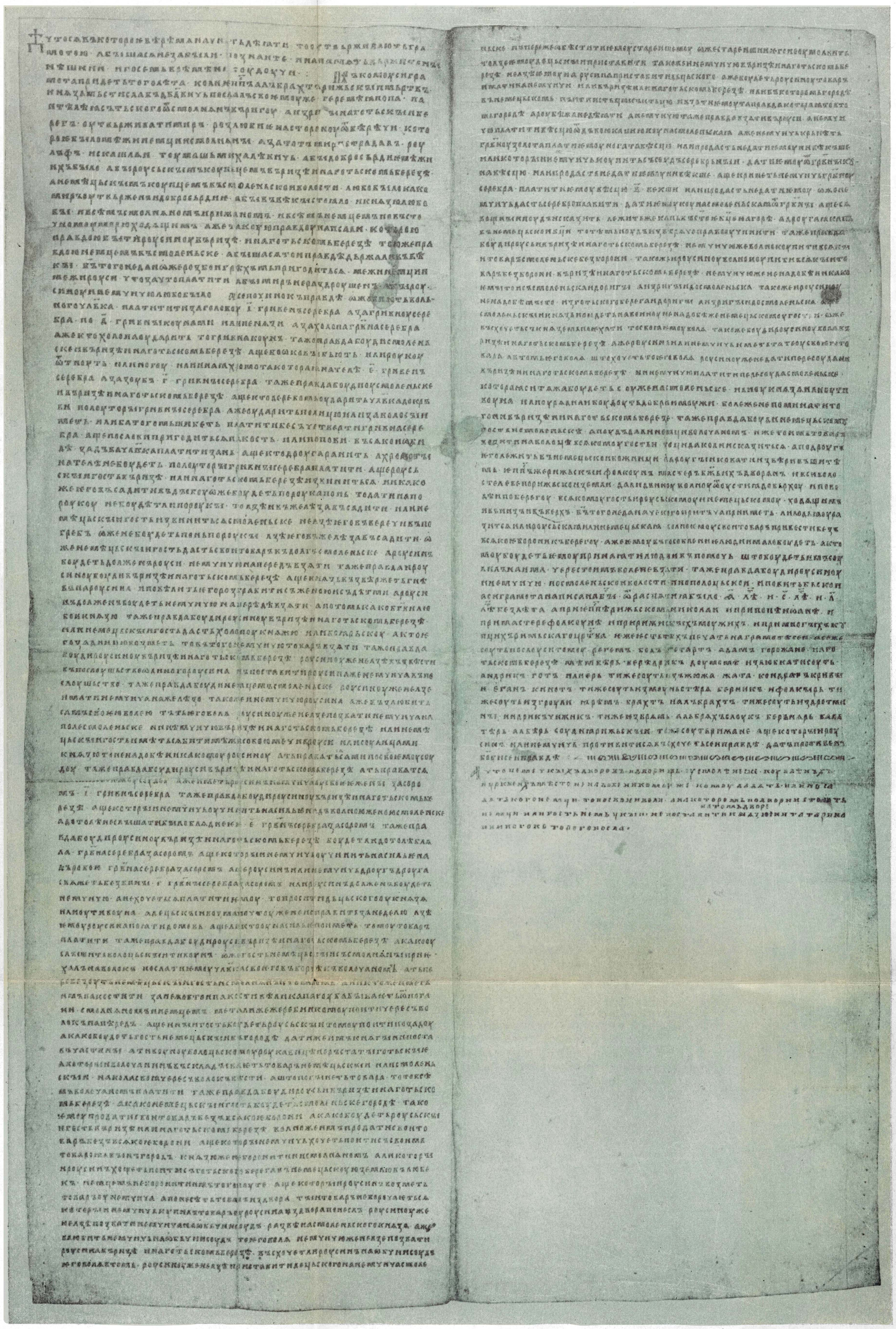
Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список С (готландская редакция).

Торговый договор Смоленска с Рушю и Готским берегом 1229 года, список D (рижская редакция).
Оборотная сторона.

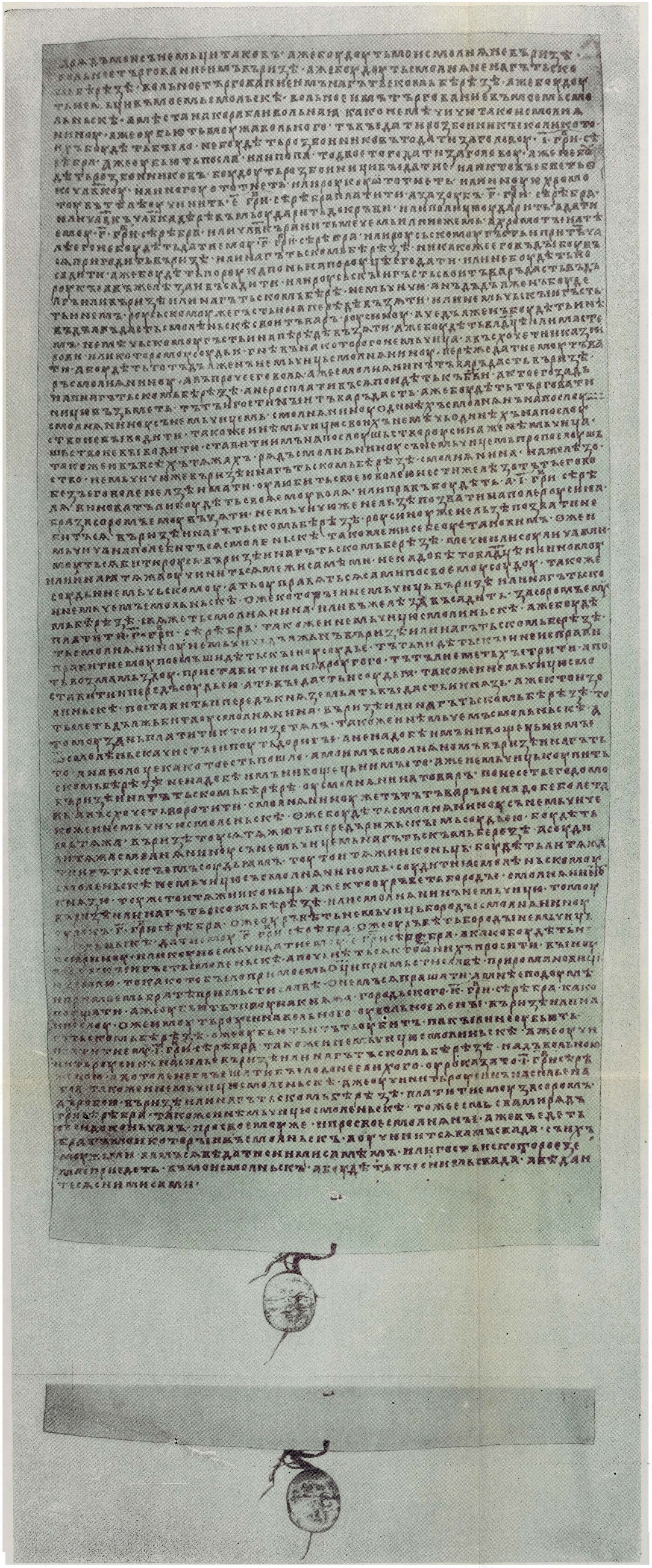




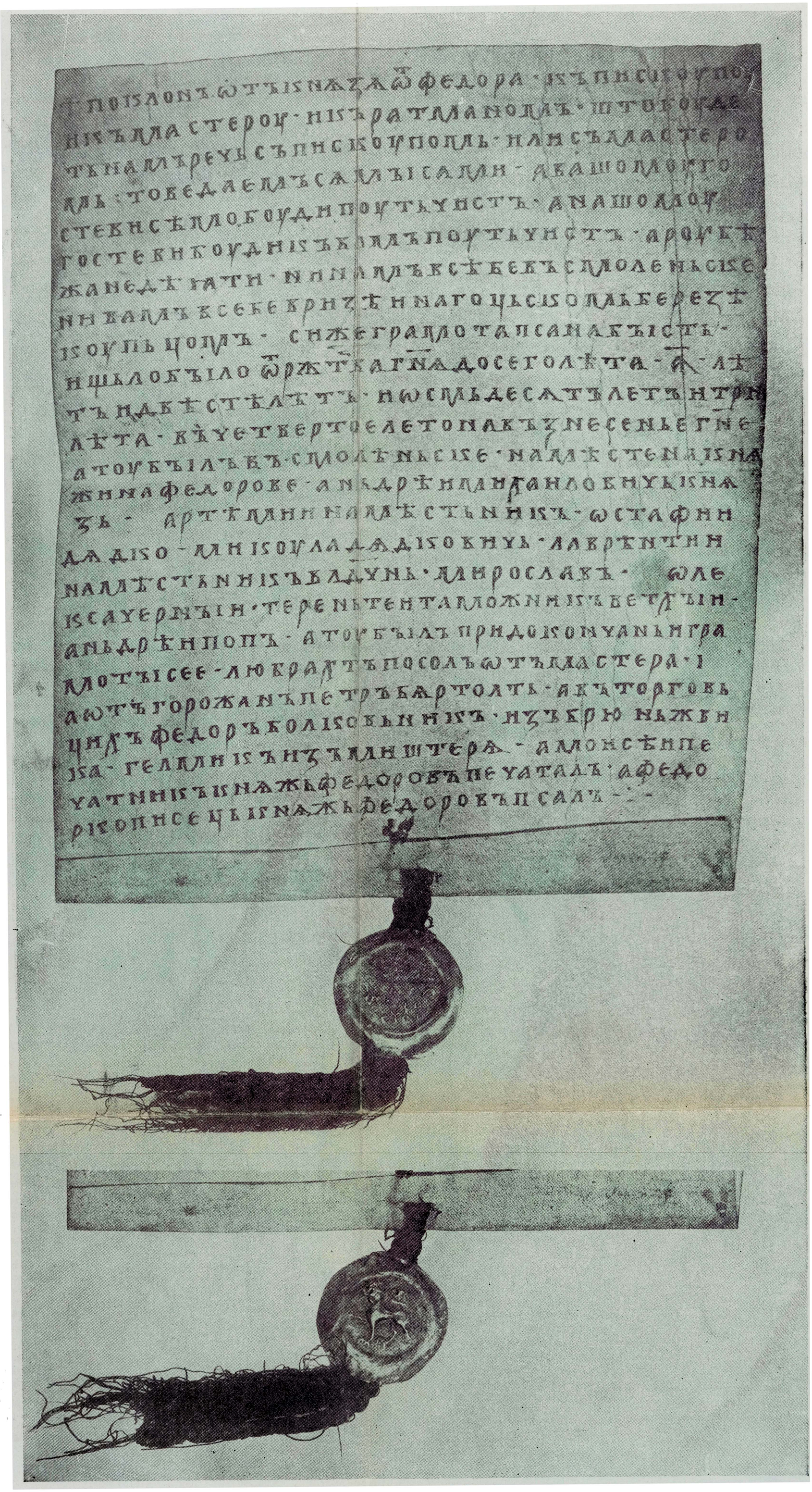
Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список D (рижская редакция). Лицевая сторона.



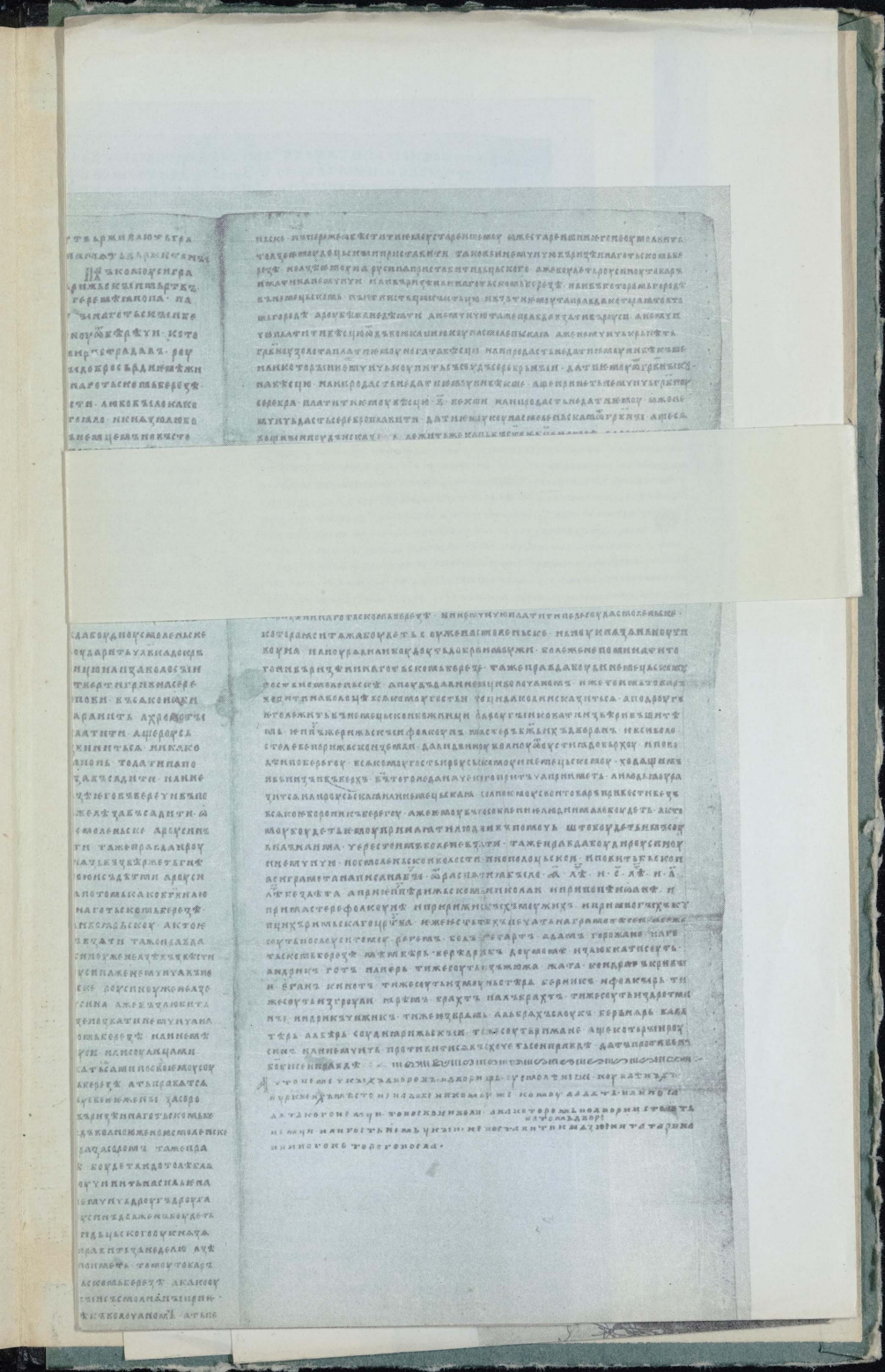
Торговый договор Смоленска с Ригою и Готским берегом 1229 года, список Е (рижская редакция).



Договор неизвестного смоленского князя с Ригою и Готским берегом (1223—25 гг.) и оборотная сторона печати.



Подтвердительная грамота князя Федора Ростиславича 1284 года и оборотная сторона печати.



1 р. 05 к.

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР